

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1911)  
  
**Rubrik:** Compte général

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CANTON DE BERNE

COMPTÉ GÉNÉRAL

DE

L'ADMINISTRATION DES FINANCES DE L'ÉTAT

POUR

L'EXERCICE DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE

1910.



(Comparé avec le budget et avec le compte de l'exercice précédent.)

BERNE

IMPRIMERIE LIEROW & C<sup>ie</sup>

1911.

## INDEX.

|  | Page    |
|--|---------|
| <b>Récapitulation générale et bilan</b> . . . . .                                      | 3—5     |
| <i>Première partie:</i>  |         |
| <b>Compte de la fortune nette de l'Etat</b> . . . . .                                  | 7—78    |
| <b>Situation de la fortune nette de l'Etat</b> . . . . .                               | 8       |
| <b>Compte de profits et pertes</b> . . . . .   | 8       |
| <b>Compte des recettes et dépenses de l'Administration courante</b> . . . . .          | 9—78    |
| I. Récapitulation des recettes et dépenses de l'Administration courante . . . . .      | 9       |
| II. Comptes spéciaux . . . . .   | 10—78   |
| <i>Seconde partie:</i>   |         |
| <b>Compte des éléments de la fortune (actif et passif)</b> . . . . .                   | 79—93   |
| <b>I. Fonds capital</b> . . . . .  | 80—87   |
| A. Forêts . . . . .  | 80—81   |
| B. Domaines . . . . .  | 80—81   |
| C. Caisse des domaines . . . . .   | 80—81   |
| D. Caisse hypothécaire . . . . .   | 82—83   |
| E. Banque cantonale . . . . .  | 82—83   |
| F. Emprunts . . . . .  | 84—85   |
| G a. Capitaux de chemins de fer . . . . .  | 84—85   |
| G b. Fonds d'amortissement des chemins de fer . . . . .                                | 86—87   |
| <b>II. Fonds d'administration</b> . . . . .  | 86—93   |
| H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat . . . . .                                 | 86—93   |
| A. Administrations spéciales (avances et dépôts) . . . . .                             | 86—87   |
| B. Placements . . . . .  | 86—87   |
| C. Administration courante, compte courant . . . . .                                   | 88—89   |
| D. Avances faites à des entreprises d'utilité publique . . . . .                       | 88—89   |
| E. Dépôts à la Caisse de l'Etat . . . . .  | 88—89   |
| F. Emprunts . . . . .  | 90—91   |
| G. Caisse . . . . .  | 90—91   |
| H. Restes actifs et passifs (créances et dettes échues) . . . . .                      | 90—91   |
| J. Compte de l'Administration courante . . . . .                                       | 92—93   |
| K. Inventaire du mobilier . . . . .  | 92—93   |
| <b>Appendice. Comptes des fonds spéciaux</b> . . . . .                                 | 95—127  |
| <b>Rapport concernant le Compte général de l'Administration des finances</b> . . . . . | 129—144 |

**Nota.** — Afin de faire concorder la pagination des tableaux et du rapport sur le compte d'Etat et de faciliter ainsi les recherches, les *numéros des pages du compte d'Etat sont mis entre parenthèse*, et la table des matières ne donne que ces chiffres-là. — Les autres chiffres placés au haut des pages en dehors de la parenthèse indiquent les pages correspondantes et consécutives des annexes.

# RÉCAPITULATION GÉNÉRALE

ET

# BILAN.



| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.                    |     |             |     |  |                                 |                |    |     |  |
|---|-----|-------------|-----|--|---------------------------------|----------------|----|-----|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.                  |     |             |     |  | MOUVEMENT                       |                |    |     |  |
| Doit.   |     | Avoir.      |     | Rubriques du compte.   | Doit.                           |                |    |     |  |
| fr.   | ct. | fr.         | ct. |  |                                 | fr.            |    | ct. |  |
| <b>Récapitulation et Bilan.</b>                               |     |             |     |  |                                 |                |    |     |  |
| <b>I. Fonds capital.</b>                                      |     |             |     |  |                                 |                |    |     |  |
| 15,398,672  | —   | —           | —   | A. Forêts. Page 80   | Achats et augmentations         | 973,940        | 15 |     |  |
| 30,423,865  | —   | —           | —   | B. Domaines. 80  | des estimations . . .           | 1,129,318      | 05 |     |  |
| 2,128,254   | 56  | 2,238,790   | —   | C. Caisse des domaines. 80                                   |                                 | 918,738        | 75 |     |  |
| 251,991,906   | 68  | 231,991,906 | 68  | D. Caisse hypothécaire. 82                                   |                                 | 172,091,428    | 71 |     |  |
| 190,778,721   | 65  | 170,778,721 | 65  | E. Banque cantonale. 82                                      | Nouvelles créances et rem-      | 2,560,450,230  | 49 |     |  |
| —   | —   | 51,761,260  | —   | F. Emprunts. 84  | boursements de dettes .         | 357,000        | —  |     |  |
| 21,887,700  | —   | —           | —   | G. <sup>a</sup> Capitaux de chemins de fer. 84               |                                 | 192,960        | —  |     |  |
| —   | —   | —           | —   | G. <sup>b</sup> Fonds d'amortissement des chemins de fer. 86 |                                 | —              | —  |     |  |
| 512,609,119   | 89  | 456,770,678 | 33  | Total de l'actif et du passif.                               | Total des augmentations .       | 2,736,113,616  | 15 |     |  |
|   |     | 55,838,441  | 56  | Actif net.   |                                 |                |    |     |  |
| <b>II. Fonds d'administration.</b>                            |     |             |     |  |                                 |                |    |     |  |
| <b>H. Fonds de roulem<sup>t</sup> de la Caisse de l'Etat.</b> |     |             |     |  |                                 |                |    |     |  |
| 42,220,057  | 04  | 44,875,735  | 85  | Page 92  | Nouvelles créances et rem-      |                |    |     |  |
|   |     |             |     | Avances, placements et dépôts.                               | boursements de dettes .         | 85,985,356     | 97 |     |  |
| 637,193   | 20  | 204,956     | 07  | Caisses et compensations par décompte.                       | Recettes . . . . .              | 2,875,227,747  | 33 |     |  |
| 3,038,397   | 86  | 2,022       | 69  | Restes actifs.   | Nouvelles créances . . .        | 2,875,724,273  | 42 |     |  |
| 1,458   | 80  | 673,024     | 25  | Restes passifs.  | Dépenses . . . . .              | 2,875,317,712  | 12 |     |  |
| 45,897,106  | 90  | 45,755,738  | 86  |  |                                 | 8,712,255,089  | 84 |     |  |
| —   | —   | 40,104      | 27  | J. Compte de l'Administration courante.                      |                                 |                |    |     |  |
| 5,638,942   | 40  | —           | —   | Page 92  | Excédent des recettes .         | —              | —  |     |  |
| 51,536,049  | 30  | 45,795,843  | 13  | K. Inventaire du mobilier. > 92                              | Augmentations de l'inventaire . | 301,931        | 99 |     |  |
|   |     | 5,740,206   | 17  | Total de l'actif et du passif.                               | Total des augmentations .       | 8,712,557,021  | 83 |     |  |
|   |     |             |     | Actif net.   | Diminution nette . . .          | 233,797        | 36 |     |  |
| <b>Bilan.</b>   |     |             |     |  |                                 |                |    |     |  |
| 512,609,119   | 89  | 456,770,678 | 33  | I. Fonds capital. Page 4                                     | Augmentations . . . . .         | 2,736,113,616  | 15 |     |  |
| 51,536,049  | 30  | 45,795,843  | 13  | II. Fonds d'administration. > 4                              |                                 | 8,712,557,021  | 83 |     |  |
| 564,145,169   | 19  | 502,566,521 | 46  | Total de l'actif et du passif.                               | Total des augmentations .       | 11,448,670,637 | 98 |     |  |
|   |     | 61,578,647  | 73  | Actif net.   |                                 |                |    |     |  |
| <b>Augmentations et Diminutions.</b>                          |     |             |     |  |                                 |                |    |     |  |
| 564,145,169   | 19  | 502,566,521 | 46  | Eléments de la fortune. Page 4                               | Augmentations . . . . .         | 11,448,670,637 | 98 |     |  |
| —   | —   | 61,578,647  | 73  | Fortune nette. > 8   | Diminutions . . . . .           | 52,804,411     | 08 |     |  |
| 564,145,169   | 19  | 564,145,169 | 19  |  |                                 | 11,501,475,049 | 06 |     |  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |     |   |   |   |                                       |             |             |             |            |    |  |
|--|-----|---|---|---|---------------------------------------|-------------|-------------|-------------|------------|----|--|
| DES CAPITAUX.                              |     |   |   | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.                  |                                       |             |             |             |            |    |  |
| Avoir.                                     |     |   |   | Rubriques du compte.  |                                       | Doit.       |             | Avoir.      |            |    |  |
| fr.  | ct. |   |   |   |                                       | fr.         | ct.         | fr.         | ct.        |    |  |
|  |     |   |   | <b>Récapitulation et Bilan.</b>                               |                                       |             |             |             |            |    |  |
|  |     |   |   | <b>I. Fonds capital.</b>                                      |                                       |             |             |             |            |    |  |
| 79,042                                     | 15  | } Ventes et réductions des estimations.           |   | A. Forêts . . . . . Page 81                                   | 16,293,570                            | —           | —           | —           | —          |    |  |
| 229,210                                    | 05  |   |   | B. Domaines . . . . . 81                                      | 31,323,973                            | —           | —           | —           | —          |    |  |
| 1,059,351                                  | 45  |   |   | C. Caisse des domaines . . . . . 81                           | 1,995,039                             | 36          | 2,246,187   | 50          | —          |    |  |
| 172,091,428                                | 71  |   |   | D. Caisse hypothécaire . . . . . 83                           | 264,684,287                           | 33          | 244,684,287 | 33          | —          |    |  |
| 2,560,450,230                              | 49  |   | } Nouvelles dettes et remboursements de créances. |   | E. Banque cantonale . . . . . 83      | 194,302,157 | 93          | 174,302,157 | 93         | —  |  |
| 192,960                                    | —   |   |   | F. Emprunts . . . . . 85                                      | —                                     | —           | 51,597,220  | —           | —          |    |  |
| 41,400                                     | —   |   |   | G. <sup>a</sup> Capitaux de chemins de fer . 85               | 22,039,260                            | —           | —           | —           | —          |    |  |
| 315,600                                    | —   |   |   | G. <sup>b</sup> Fonds d'amortissement des chemins de fer 87   | —                                     | —           | 315,600     | —           | —          |    |  |
| 2,734,459,222                              | 85  | Total des diminutions.                            |   |   | Total de l'actif et du passif . . .   | 530,638,287 | 62          | 473,145,452 | 76         |    |  |
| 1,654,393                                  | 30  | Augmentation nette.                               |   | Actif net . . . . .   | —                                     | —           | 57,492,834  | 86          |            |    |  |
|  |     |   |   | <b>II. Fonds d'administration.</b>                            |                                       |             |             |             |            |    |  |
|  |     |   |   | <b>H. Fonds de roulem<sup>t</sup> de la Caisse de l'Etat.</b> |                                       |             |             |             |            |    |  |
|  |     |   |   | Page 93   |                                       |             |             |             |            |    |  |
| 86,504,314                                 | 20  | } Nouvelles dettes et remboursements de créances. |   | Avances, placements et dépôts .                               | 40,317,703                            | 45          | 43,492,339  | 49          | —          |    |  |
| 2,875,317,712                              | 12  |   | Dépenses.   |   | Caisses et compensations par décompte | 588,608     | 56          | 246,336     | 22         |    |  |
| 2,875,227,747                              | 33  | Recettes.   |   | Restes actifs . . . . .                                       | 3,532,986                             | 80          | 85          | 54          |            |    |  |
| 2,875,205,316                              | 19  | } Nouvelles dettes.                               |   | Restes passifs . . . . .                                      | 1,200                                 | 50          | 560,370     | 02          |            |    |  |
| 8,712,255,089                              | 84  |   |   |   |                                       | 44,440,499  | 31          | 44,299,131  | 27         |    |  |
| 501,945                                    | 63  | Excédent des dépenses.                            |   | J. Compte de l'Administration courante                        | —                                     | —           | 542,049     | 90          |            |    |  |
| 33,783                                     | 72  | Diminutions de l'inventaire.                      |   | Page 93   | —                                     | —           | —           | —           |            |    |  |
| 8,712,790,819                              | 19  | Total des diminutions.                            |   | K. Inventaire du mobilier . . . . .                           | 5,907,090                             | 67          | —           | —           |            |    |  |
|  |     | Augmentation nette.                               |   | Total de l'actif et du passif . . .                           | 50,347,589                            | 98          | 44,841,181  | 17          |            |    |  |
|  |     |   |   | Actif net . . . . .   | —                                     | —           | 5,506,408   | 81          |            |    |  |
|  |     |   |   | <b>I. Fonds capital . . . . . Page 5</b>                      |                                       |             |             |             |            |    |  |
| 2,734,459,222                              | 85  | } Diminutions.                                    |   | 530,638,287   | 62                                    | 473,145,452 | 76          |             |            |    |  |
| 8,712,790,819                              | 19  |   |   |   | II. Fonds d'administration . . . . .  | 5           | 50,347,589  | 98          | 44,841,181 | 17 |  |
| 11,447,250,042                             | 04  | Total des diminutions.                            |   | Total de l'actif et du passif . . .                           | 580,985,877                           | 60          | 517,986,633 | 93          |            |    |  |
| 1,420,595                                  | 94  | Augmentation nette.                               |   | Actif net . . . . .   | —                                     | —           | 62,999,243  | 67          |            |    |  |
|  |     |   |   | <b>Bilan.</b>   |                                       |             |             |             |            |    |  |
| 11,447,250,042                             | 04  | Diminutions.                                      |   | Eléments de la fortune . . . . . Page 5                       | 580,985,877                           | 60          | 517,986,633 | 93          |            |    |  |
| 54,225,007                                 | 02  | Augmentations.                                    |   | Fortune nette . . . . .                                       | —                                     | —           | 62,999,243  | 67          |            |    |  |
| 11,501,475,049                             | 06  |   |   |   | 580,985,877                           | 60          | 580,985,877 | 60          |            |    |  |



**PREMIÈRE PARTIE.**

---

**COMPTE**

DE LA

**FORTUNE NETTE DE L'ÉTAT.**

---

**Situation de la Fortune nette de l'Etat.**

**Compte de Profits et Pertes.**

**Compte de l'Administration courante.**

---

**1910.**



## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| BUDGET DE 1910.   |                   | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Sommes totales.    |           |                    |           | Soldes.        |           |                  |           |
|-------------------|-------------------|--|--------------------|-----------|--------------------|-----------|----------------|-----------|------------------|-----------|
| Doit.             | Avoir.            |  | Doit.              |           | Avoir.             |           | Doit.          |           | Avoir.           |           |
| fr.               | fr.               |  | fr.                | ct.       | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.              | ct.       |
|                   |                   | <b>Fortune nette.</b>  |                    |           |                    |           |                |           |                  |           |
| —                 | 61,578,647        | <i>Situation de la fortune nette au 1<sup>er</sup> janvier . . . . .</i> VI, 249 | —                  | —         | 61,578,647         | 73        | —              | —         | 61,578,647       | 73        |
| —                 | —                 | <i>Augmentation, comme ci-dessous</i>  | —                  | —         | 54,225,007         | 02        | —              | —         | 1,420,595        | 94        |
| 2,653,764         | —                 | <i>Diminution, comme ci-dessous</i>  | 52,804,411         | 08        | —                  | —         | —              | —         | —                | —         |
| 58,924,883        | —                 | <i>Situation de la fortune nette au 31 décembre . . . . .</i>                    | 62,999,243         | 67        | —                  | —         | 62,999,243     | 67        | —                | —         |
| <b>61,578,647</b> | <b>61,578,647</b> |  | <b>115,803,654</b> | <b>75</b> | <b>115,803,654</b> | <b>75</b> | —              | —         | —                | —         |
|                   |                   | <b>Compte de profits et pertes.</b>  |                    |           |                    |           |                |           |                  |           |
|                   |                   | <b>A. Augmentations et diminutions de la fortune. *)</b>                         |                    |           |                    |           |                |           |                  |           |
|                   |                   | <b>1. Recettes et dépenses de l'Administration courante:</b>                     |                    |           |                    |           |                |           |                  |           |
| —                 | 43,573,748        | Recettes . . . . .   | —                  | —         | 52,054,464         | 28        | —              | —         | —                | —         |
| 46,227,512        | —                 | Dépenses . . . . .   | 52,556,409         | 91        | —                  | —         | 501,945        | 63        | —                | —         |
| <b>2,653,764</b>  | —                 | Page 9   | <b>52,556,409</b>  | <b>91</b> | <b>52,054,464</b>  | <b>28</b> | <b>501,945</b> | <b>63</b> | —                | —         |
|                   |                   | <b>B. Rectifications. *)</b>   |                    |           |                    |           |                |           |                  |           |
|                   |                   | <b>1. Forêts:</b>  |                    |           |                    |           |                |           |                  |           |
| —                 | —                 | Ventes: Plus-values . . . . .  | —                  | —         | 7,601              | 50        | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Moins-values . . . . .   | —                  | —         | —                  | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Achats: Excédents de prix d'achat .  | 14,903             | 65        | —                  | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Infériorités de prix d'achat .   | —                  | —         | —                  | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Subside fédéral pour l'acquisition de terrain . . . . .                          | —                  | —         | 5,152              | —         | —              | —         | 831,282          | 85        |
| —                 | —                 | Rachat de servitudes . . . . .   | 50,325             | —         | —                  | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Vente de droits . . . . .  | —                  | —         | 690                | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Rectifications des estimations .   | 370                | —         | 883,438            | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | <b>2. Domaines:</b>  |                    |           |                    |           |                |           |                  |           |
| —                 | —                 | Ventes: Plus-values . . . . .  | —                  | —         | 23,410             | 50        | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Moins-values . . . . .   | 11,310             | —         | —                  | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Achats: Excédents de prix d'achat .  | 19,218             | 80        | —                  | —         | —              | —         | 823,110          | 45        |
| —                 | —                 | Infériorités de prix d'achat .   | —                  | —         | 90                 | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Vente de droits . . . . .  | —                  | —         | 42,628             | 75        | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Rectifications des estimations .   | 81,000             | —         | 905,600            | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | Cessions de domaines curiaux .   | 37,090             | —         | —                  | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | <b>3. Inventaire du mobilier:</b>  |                    |           |                    |           |                |           |                  |           |
| —                 | —                 | Augmentations . . . . .  | —                  | —         | 301,931            | 99        | —              | —         | 268,148          | 27        |
| —                 | —                 | Diminutions . . . . .  | 33,783             | 72        | —                  | —         | —              | —         | —                | —         |
| —                 | —                 | VI, 252  | <b>248,001</b>     | <b>17</b> | <b>2,170,542</b>   | <b>74</b> | —              | —         | <b>1,922,541</b> | <b>57</b> |
|                   |                   | <b>A. Augmentations et diminutions de la fortune . . . . .</b>                   | <b>52,556,409</b>  | <b>91</b> | <b>52,054,464</b>  | <b>28</b> | <b>501,945</b> | <b>63</b> | —                | —         |
| 2,653,764         | —                 | <b>B. Rectifications . . . . .</b>   | <b>248,001</b>     | <b>17</b> | <b>2,170,542</b>   | <b>74</b> | —              | —         | <b>1,922,541</b> | <b>57</b> |
| <b>2,653,764</b>  | —                 | <b>Total des modifications de la fortune .</b>                                   | <b>52,804,411</b>  | <b>08</b> | <b>54,225,007</b>  | <b>02</b> | —              | —         | <b>1,420,595</b> | <b>94</b> |

\*) Loi du 31 juillet 1872, art. 31.

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909. *) |           | BUDGET DE 1910. *) |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes   |           | Dépenses          |           | Recettes nettes   |           | Dépenses nettes   |           |
|--------------------|-----------|--------------------|-----|--|-------------------|-----------|-------------------|-----------|-------------------|-----------|-------------------|-----------|
| fr.                | ct.       | fr.                | ct. |  | fr.               | ct.       | fr.               | ct.       | fr.               | ct.       | fr.               | ct.       |
|                    |           |                    |     | Administration Courante.   |                   |           |                   |           |                   |           |                   |           |
|                    |           |                    |     | <b>Récapitulation.</b>   |                   |           |                   |           |                   |           |                   |           |
| 926,042            | 28        | 892,960            | —   | I. Administration générale . . . . .                                   | 65,422            | 71        | 957,174           | 18        | —                 | —         | 891,751           | 47        |
| 1,301,018          | 81        | 1,314,325          | —   | II. Administration judiciaire . . . . .                                | 2,817             | —         | 1,295,678         | 67        | —                 | —         | 1,292,861         | 67        |
| 29,494             | 80        | 32,935             | —   | III. <sup>a</sup> Justice . . . . .                                    | 75                | —         | 33,480            | 10        | —                 | —         | 33,405            | 10        |
| 1,421,568          | 82        | 1,462,345          | —   | III. <sup>b</sup> Police . . . . .                                     | 1,409,237         | 07        | 2,863,037         | 50        | —                 | —         | 1,453,800         | 43        |
| 296,115            | 86        | 356,773            | —   | IV. Affaires militaires . . . . .                                      | 1,562,810         | 03        | 1,882,300         | 35        | —                 | —         | 319,490           | 32        |
| 1,237,492          | 20        | 1,289,159          | —   | V. Cultes . . . . .  | 2,364             | 10        | 1,256,880         | 30        | —                 | —         | 1,254,516         | 20        |
| 4,807,849          | 09        | 5,216,403          | —   | VI. Instruction publique . . . . .                                     | 1,315,461         | 17        | 6,602,326         | 80        | —                 | —         | 5,286,865         | 63        |
| 11,612             | 25        | 11,895             | —   | VII. Affaires communales . . . . .                                     | 300               | —         | 11,235            | 25        | —                 | —         | 10,935            | 25        |
| 2,689,738          | 23        | 2,590,000          | —   | VIII. Assistance publique . . . . .                                    | 402,006           | 14        | 3,183,964         | 66        | —                 | —         | 2,781,958         | 52        |
| 534,722            | 79        | 664,803            | —   | IX. <sup>a</sup> Economie publique . . . . .                           | 571,191           | 09        | 1,231,763         | 66        | —                 | —         | 660,572           | 57        |
| 1,162,684          | 78        | 1,174,760          | —   | IX. <sup>b</sup> Service sanitaire . . . . .                           | 1,706,518         | 78        | 2,912,954         | 54        | —                 | —         | 1,206,435         | 76        |
| 2,245,047          | 27        | 2,303,083          | —   | X. Travaux publics . . . . .   | 635,056           | 22        | 3,083,272         | 68        | —                 | —         | 2,448,216         | 46        |
| 3,596,977          | 30        | 3,601,830          | —   | XI. Emprunts . . . . .   | —                 | —         | 3,603,314         | 82        | —                 | —         | 3,603,314         | 82        |
| 155,827            | 19        | 153,760            | —   | XII. Finances . . . . .  | 1,563             | 35        | 157,649           | 35        | —                 | —         | 156,086           | —         |
| 555,202            | 74        | 625,583            | —   | XIII. Agriculture . . . . .  | 1,204,779         | 82        | 1,795,044         | 41        | —                 | —         | 590,264           | 59        |
| 149,341            | 92        | 160,520            | —   | XIV. Economie forestière . . . . .                                     | 138,226           | 51        | 289,336           | 36        | —                 | —         | 151,109           | 85        |
| 631,059            | 83        | 592,500            | —   | XV. Forêts domaniales . . . . .  | 1,210,578         | 06        | 563,316           | 74        | 647,261           | 32        | —                 | —         |
| 1,193,718          | 59        | 1,184,510          | —   | XVI. Domaines de l'Etat . . . . .                                      | 1,307,430         | 32        | 89,095            | 52        | 1,218,334         | 80        | —                 | —         |
| 18,420             | 75        | 1,050              | —   | XVII. Caisse des domaines . . . . .                                    | 104,988           | 57        | 93,410            | 05        | 11,578            | 52        | —                 | —         |
| 1,496,412          | 47        | 1,388,500          | —   | XVIII. Caisse hypothécaire . . . . .                                   | 11,794,034        | 63        | 10,291,046        | 44        | 1,502,988         | 19        | —                 | —         |
| 1,100,000          | —         | 1,100,000          | —   | XIX. Banque cantonale . . . . .  | 8,068,013         | 88        | 6,968,013         | 88        | 1,100,000         | —         | —                 | —         |
| 610,109            | 56        | 428,500            | —   | XX. Caisse de l'Etat . . . . .   | 803,311           | 98        | 355,230           | 09        | 448,081           | 89        | —                 | —         |
| 3,220              | 10        | 3,100              | —   | XXI. Amendes et confiscations . . . . .                                | 244,498           | 34        | 240,596           | 65        | 3,901             | 69        | —                 | —         |
| 59,996             | 09        | 47,175             | —   | XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines . . . . .         | 107,657           | 62        | 47,350            | 72        | 60,306            | 90        | —                 | —         |
| 914,181            | 96        | 829,540            | —   | XXIII. Régie des sels . . . . .  | 1,718,154         | 43        | 819,619           | 33        | 898,535           | 10        | —                 | —         |
| 733,249            | 35        | 513,250            | —   | XXIV. Timbre et impôt sur les billets de banque . . . . .              | 794,572           | 15        | 71,117            | 40        | 723,454           | 75        | —                 | —         |
| 2,397,171          | 24        | 1,489,900          | —   | XXV. Emoluments . . . . .  | 2,543,974         | 05        | 179,133           | 90        | 2,364,840         | 15        | —                 | —         |
| 530,349            | 55        | 353,500            | —   | XXVI. Impôt des successions et donations . . . . .                     | 654,830           | 06        | 77,686            | 07        | 577,143           | 99        | —                 | —         |
| 87,468             | 25        | 71,000             | —   | XXVII. Redevances pour forces hydrauliques . . . . .                   | 113,000           | 50        | 28,060            | 85        | 84,939            | 65        | —                 | —         |
| 1,052,688          | 53        | 1,040,000          | —   | XXVIII. Patentes d'auberge et permis de vente des spiritueux . . . . . | 1,221,888         | 90        | 168,819           | 67        | 1,053,069         | 23        | —                 | —         |
| 930,689            | 55        | 900,000            | —   | XXIX. Part de la recette de l'alcool . . . . .                         | 1,122,736         | 60        | 112,273           | 65        | 1,010,462         | 95        | —                 | —         |
| 243,927            | 20        | 260,165            | —   | XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale Suisse . . . . .          | 272,173           | 85        | —                 | —         | 272,173           | 85        | —                 | —         |
| 365,866            | 70        | 318,825            | —   | XXXI. Taxe militaire . . . . .   | 856,942           | 25        | 492,487           | 10        | 364,455           | 15        | —                 | —         |
| 9,077,524          | 34        | 8,677,955          | —   | XXXII. Impôts directs . . . . .  | 10,097,130        | 85        | 649,738           | 22        | 9,447,392         | 63        | —                 | —         |
| 342,144            | 66        | —                  | —   | XXXIII. Imprévu . . . . .  | 718               | 25        | 150,000           | —         | —                 | —         | 149,281           | 75        |
| <b>21,427,633</b>  | <b>31</b> | <b>19,198,420</b>  | —   | <b>Recettes . . . . .</b>  | <b>52,054,464</b> | <b>28</b> | —                 | —         | <b>21,788,920</b> | <b>76</b> | —                 | —         |
| <b>21,481,301</b>  | <b>74</b> | <b>21,852,184</b>  | —   | <b>Dépenses . . . . .</b>  | —                 | —         | <b>52,556,409</b> | <b>91</b> | —                 | —         | <b>22,290,866</b> | <b>39</b> |
| —                  | —         | —                  | —   | <b>Excédent des recettes . . . . .</b>                                 | —                 | —         | —                 | —         | —                 | —         | —                 | —         |
| <b>53,668</b>      | <b>43</b> | <b>2,653,764</b>   | —   | <b>Excédent des dépenses . . . . .</b>                                 | <b>501,945</b>    | <b>63</b> | —                 | —         | <b>501,945</b>    | <b>63</b> | —                 | —         |
| <b>21,481,301</b>  | <b>74</b> | <b>21,852,184</b>  | —   |  | <b>52,556,409</b> | <b>91</b> | <b>52,556,409</b> | <b>91</b> | <b>22,290,866</b> | <b>39</b> | <b>22,290,866</b> | <b>39</b> |

\*) Les dépenses sont indiquées en chiffres droits, les recettes en chiffres italiques.  
Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
|--|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|--|
| COMPTE DE 1909.                            |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |  |
| fr.  | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |  |
|  |           |                 |     | <b>Administration Courante.</b>  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
|  |           |                 |     | <b>Comptes spéciaux.</b>   |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
|  |           |                 |     | <b>I. Administration générale.</b>   |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
|  |           |                 |     | <b>A. Grand Conseil.</b>   |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
| 119,459                                    | 05        | 100,000         |     | 1. Indemnités de séance et de voyage, frais des commissions . . . . . I, 1 | —               | —         | 115,776        | 55        | —               | —   | 115,776         | 55        |  |
| <b>119,459</b>                             | <b>05</b> | <b>100,000</b>  |     |  | —               | —         | <b>115,776</b> | <b>55</b> | —               | —   | <b>115,776</b>  | <b>55</b> |  |
|  |           |                 |     | <b>B. Conseil-exécutif.</b>  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
| 71,500                                     | —         | 72,500          |     | 1. Traitements des membres du Conseil-exécutif . . . . . I, 4              | —               | —         | 72,359         | 15        | —               | —   | 72,359          | 15        |  |
| <b>71,500</b>                              |           | <b>72,500</b>   |     |  | —               | —         | <b>72,359</b>  | <b>15</b> | —               | —   | <b>72,359</b>   | <b>15</b> |  |
|  |           |                 |     | <b>C. Crédit du Conseil-exécutif.</b>                                      |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
| 9,727                                      | 21        | 15,000          |     | (1. Frais du Conseil-exécutif, bibliothèque I, 8                           | 188             | 40        | 9,202          | 88        | —               | —   | 9,014           | 48        |  |
| 2,400                                      | —         |                 |     | (2. Subventions en faveur d'œuvres d'utilité publique I, 9                 | —               | —         | 2,171          | 80        | —               | —   | 2,171           | 80        |  |
| 7,457                                      | 20        |                 |     | (3. Subventions en faveur des arts et des sciences I, 10                   | —               | —         | 3,800          | —         | —               | —   | 3,800           | —         |  |
| 3,500                                      | —         |                 |     | (4. Secours . . . . . I, 12  | —               | —         | —              | —         | —               | —   | —               | —         |  |
| <b>23,084</b>                              | <b>41</b> | <b>15,000</b>   |     |  | <b>188</b>      | <b>40</b> | <b>15,174</b>  | <b>68</b> | —               | —   | <b>14,986</b>   | <b>28</b> |  |
|  |           |                 |     | <b>D. Députation au Conseil des Etats et commissaires.</b>                 |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
| 2,460                                      | —         | 3,000           |     | 1. Députation au Conseil des Etats . I, 12                                 | —               | —         | 2,580          | —         | —               | —   | 2,580           | —         |  |
| 665  | 10        | 1,000           |     | 2. Commissaires . . . . . I, 13  | 481             | 35        | 1,781          | 20        | —               | —   | 1,299           | 85        |  |
| <b>3,125</b>                               | <b>10</b> | <b>4,000</b>    |     |  | <b>481</b>      | <b>35</b> | <b>4,361</b>   | <b>20</b> | —               | —   | <b>3,879</b>    | <b>85</b> |  |
|  |           |                 |     | <b>E. Chancellerie d'Etat.</b>   |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |  |
| 22,800                                     | —         | 22,800          |     | 1. Traitements des fonctionnaires I, 14                                    | —               | —         | 22,800         | —         | —               | —   | 22,800          | —         |  |
| 30,400                                     | —         | 31,240          |     | 2. Traitements des employés . . I, 15                                      | —               | —         | 30,809         | 95        | —               | —   | 30,809          | 95        |  |
| 7,468                                      | 15        | 7,500           |     | 3. Frais de bureau . . . . . I, 18   | —               | —         | 8,629          | 45        | —               | —   | 8,629           | 45        |  |
| 54,413                                     | 97        | 40,000          |     | 4. Frais d'impression . . . . . I, 27                                      | 15,754          | 96        | 55,494         | 05        | —               | —   | 39,739          | 09        |  |
| 8,034                                      | 45        | 8,000           |     | 5. Service de l'hôtel de ville . . I, 30                                   | 2,402           | —         | 10,435         | 80        | —               | —   | 8,033           | 80        |  |
| 24,430                                     | —         | 24,430          |     | 6. Loyers . . . . . I, 30  | —               | —         | 24,430         | —         | —               | —   | 24,430          | —         |  |
| <b>147,546</b>                             | <b>57</b> | <b>133,970</b>  |     |  | <b>18,156</b>   | <b>96</b> | <b>152,599</b> | <b>25</b> | —               | —   | <b>134,442</b>  | <b>29</b> |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.   |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |     | Dépenses                              |           | Recettes<br>nettes |              | Dépenses<br>nettes |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----|---------------------------------------|-----------|--------------------|--------------|--------------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct. | fr.                                   | ct.       | fr.                | ct.          | fr.                | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>   |           |                       |     |  |                    |     |                                       |           |                    |              |                    |           |
| <b>I. Administration générale.</b>  |           |                       |     |  |                    |     |                                       |           |                    |              |                    |           |
| <b>F. Feuille officielle allemande, bulletin des séances<br/>du Grand Conseil et bulletin des lois.</b> |           |                       |     |  |                    |     |                                       |           |                    |              |                    |           |
| 10,000  | —         | 10,000                | —   | 1. Fermage de la Feuille officielle . . . I, 31                                      | 10,000             | —   | —                                     | —         | 10,000             | —            | —                  | —         |
| 23,879  | —         | 23,000                | —   | 2. Abonnements des aubergistes . . . I, 31   | 24,024             | —   | —                                     | —         | 24,024             | —            | —                  | —         |
| 5,445   | —         | 6,000                 | —   | 3. Frais de rédaction du bulletin des<br>séances . . . . . I, 32                     | —                  | —   | 5,530                                 | —         | —                  | —            | 5,530              | —         |
| 28,927  | 45        | 27,000                | —   | 4. Frais d'impression du bulletin des<br>séances et du bulletin des lois . . . I, 34 | —                  | —   | 23,209                                | 45        | —                  | —            | 23,209             | 45        |
| <b>493</b>  | <b>45</b> | —                     | —   |  | <b>34,024</b>      | —   | <b>28,739</b>                         | <b>45</b> | <b>5,284</b>       | <b>55</b>    | —                  | —         |
| <b>G. Feuille officielle du Jura et ses annexes.</b>  |           |                       |     |  |                    |     |                                       |           |                    |              |                    |           |
| 5,000   | —         | 5,000                 | —   | 1. Fermage de la Feuille officielle . . . I, 35                                      | 5,000              | —   | —                                     | —         | 5,000              | —            | —                  | —         |
| 7,596   | —         | 7,500                 | —   | 2. Abonnements des aubergistes . . . I, 35   | 7,572              | —   | —                                     | —         | 7,572              | —            | —                  | —         |
| 7,968   | 85        | 7,000                 | —   | 3. Frais d'impression du compte rendu<br>et du bulletin des lois . . . . . I, 36     | —                  | —   | 4,746                                 | 50        | —                  | —            | 4,746              | 50        |
| <b>4,627</b>  | <b>15</b> | <b>5,500</b>          | —   |  | <b>12,572</b>      | —   | <b>4,746</b>                          | <b>50</b> | <b>7,825</b>       | <b>50</b>    | —                  | —         |
| <b>H. Revision du recueil des lois et décrets.</b>  |           |                       |     |  |                    |     |                                       |           |                    |              |                    |           |
| 599   | 10        | 2,000                 | —   | 1. Frais de revision et de rédaction I, 37   | —                  | —   | 313                                   | 20        | —                  | —            | 313                | 20        |
| 4,400   | 50        |                       |     |  | 2,000              | —   | 2. Frais d'impression . . . . . I, 38 | —         | —                  | 3,212        | 90                 | —         |
| <b>4,999</b>  | <b>60</b> | —                     | —   | —  |                    |     |                                       | —         | —                  | <b>3,526</b> | <b>10</b>          | —         |
| <b>J. Préfets.</b>  |           |                       |     |  |                    |     |                                       |           |                    |              |                    |           |
| 127,692   | 85        | 128,750               | —   | 1. Traitements des préfets . . . . . I, 39   | —                  | —   | 127,233                               | 30        | —                  | —            | 127,233            | 30        |
| 4,600   | —         | 4,800                 | —   | 2. Secrétaire du préfet de Berne . . . I, 41   | —                  | —   | 4,800                                 | —         | —                  | —            | 4,800              | —         |
| 5,186   | 55        | 3,000                 | —   | 3. Indemnités des vice-préfets . . . I, 42   | —                  | —   | 1,653                                 | 40        | —                  | —            | 1,653              | 40        |
| 19,293  | 50        | 19,600                | —   | 4. Frais de bureau . . . . . I, 44   | —                  | —   | 19,127                                | 70        | —                  | —            | 19,127             | 70        |
| 19,860  | —         | 20,220                | —   | 5. Loyers . . . . . I, 47  | —                  | —   | 20,020                                | —         | —                  | —            | 20,020             | —         |
| <b>176,632</b>  | <b>90</b> | <b>176,370</b>        | —   |  | —                  | —   | <b>172,834</b>                        | <b>40</b> | —                  | —            | <b>172,834</b>     | <b>40</b> |
| <b>K. Secrétaires de préfecture.</b>  |           |                       |     |  |                    |     |                                       |           |                    |              |                    |           |
| 127,470   | 40        | 125,900               | —   | 1. Traitements des secrétaires de pré-<br>fecture . . . . . I, 48                    | —                  | —   | 123,554                               | 10        | —                  | —            | 123,554            | 10        |
| 294   | 55        | 2,000                 | —   | 2. Indemnités des remplaçants . . . I, 50  | —                  | —   | 1,711                                 | 35        | —                  | —            | 1,711              | 35        |
| 224,327   | 05        | 234,700               | —   | 3. Traitements des employés . . . I, 52  | —                  | —   | 229,215                               | 90        | —                  | —            | 229,215            | 90        |
| 15,966  | 35        | 16,200                | —   | 4. Frais de bureau . . . . . I, 55   | —                  | —   | 16,930                                | 55        | —                  | —            | 16,930             | 55        |
| 15,770  | —         | 15,820                | —   | 5. Loyers . . . . . I, 58  | —                  | —   | 15,645                                | —         | —                  | —            | 15,645             | —         |
| <b>383,828</b>  | <b>35</b> | <b>394,620</b>        | —   |  | —                  | —   | <b>387,056</b>                        | <b>90</b> | —                  | —            | <b>387,056</b>     | <b>90</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                       |     | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  |              | Recettes brutes |     | Dépenses brutes |     | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |     |
|---------------------------------------|-----|-----------------|-----|---|--------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| fr.                                   | ct. | fr.             | ct. |   |              | fr.             | ct. | fr.             | ct. | fr.             | ct. | fr.             | ct. |
| <b>Administration Courante.</b>       |     |                 |     |   |              |                 |     |                 |     |                 |     |                 |     |
| <b>I. Administration générale.</b>    |     |                 |     |   |              |                 |     |                 |     |                 |     |                 |     |
| 119,459                               | 05  | 100,000         | —   | A. <i>Grand Conseil</i> . . . . .                                   |              | —               | —   | 115,776         | 55  | —               | —   | 115,776         | 55  |
| 71,500                                | —   | 72,500          | —   | B. <i>Conseil-exécutif</i> . . . . .                                |              | —               | —   | 72,359          | 15  | —               | —   | 72,359          | 15  |
| 23,084                                | 41  | 15,000          | —   | C. <i>Crédit du Conseil-exécutif</i> . . . . .                      |              | 188             | 40  | 15,174          | 68  | —               | —   | 14,986          | 28  |
| 3,125                                 | 10  | 4,000           | —   | D. <i>Députation au Conseil des Etats et commissaires</i> . . . . . |              | —               | —   | —               | —   | —               | —   | —               | —   |
| 147,546                               | 57  | 133,970         | —   | E. <i>Chancellerie d'Etat</i> . . . . .                             |              | 481             | 35  | 4,361           | 20  | —               | —   | 3,879           | 85  |
| 493                                   | 45  | —               | —   | F. <i>Feuille officielle allemande et ses annexes</i> . . . . .     |              | 18,156          | 96  | 152,599         | 25  | —               | —   | 134,442         | 29  |
| 4,627                                 | 15  | 5,500           | —   | G. <i>Feuille officielle au Jura et ses annexes</i> . . . . .       |              | 34,024          | —   | 28,739          | 45  | 5,284           | 55  | —               | —   |
| 4,999                                 | 60  | 2,000           | —   | H. <i>Revision du recueil des lois et décrets</i> . . . . .         |              | 12,572          | —   | 4,746           | 50  | 7,825           | 50  | —               | —   |
| 176,632                               | 90  | 176,370         | —   | J. <i>Préfets</i> . . . . .   |              | —               | —   | 3,526           | 10  | —               | —   | 3,526           | 10  |
| 383,828                               | 35  | 394,620         | —   | K. <i>Secrétaires de préfecture</i> . . . . .                       |              | —               | —   | 172,834         | 40  | —               | —   | 172,834         | 40  |
| 926,042                               | 28  | 892,960         | —   |   |              | —               | —   | 387,056         | 90  | —               | —   | 387,056         | 90  |
|                                       |     |                 |     | Les dépenses sont inférieures au budget de . . . . .                | fr. 1,208.53 | 65,422          | 71  | 957,174         | 18  | —               | —   | 891,751         | 47  |
| <b>II. Administration judiciaire.</b> |     |                 |     |   |              |                 |     |                 |     |                 |     |                 |     |
| <b>A. Cour suprême.</b>               |     |                 |     |   |              |                 |     |                 |     |                 |     |                 |     |
| 124,250                               | —   | 135,500         | —   | 1. <i>Traitements des juges</i> . . . . . I, 60                     |              | —               | —   | 134,751         | 40  | —               | —   | 134,751         | 40  |
| 1,749                                 | 90  | 1,600           | —   | 2. <i>Indemnités des juges suppléants</i> . I, 61                   |              | —               | —   | 2,872           | —   | —               | —   | 2,872           | —   |
| 125,999                               | 90  | 137,100         | —   |   |              | —               | —   | 137,623         | 40  | —               | —   | 137,623         | 40  |
| <b>B. Greffe de la Cour.</b>          |     |                 |     |   |              |                 |     |                 |     |                 |     |                 |     |
| 21,153                                | 95  | 27,375          | —   | 1. <i>Traitements des fonctionnaires</i> . I, 62                    |              | —               | —   | 27,199          | 05  | —               | —   | 27,199          | 05  |
| 41,192                                | 70  | 37,400          | —   | 2. <i>Traitements des employés</i> . . . I, 63                      |              | —               | —   | 36,833          | 25  | —               | —   | 36,833          | 25  |
| 5,808                                 | 40  | 4,500           | —   | 3. <i>Frais de bureau</i> . . . . . I, 65                           |              | —               | —   | 4,424           | 60  | —               | —   | 4,424           | 60  |
| 4,447                                 | 85  | 5,800           | —   | 4. <i>Service du Palais de justice</i> . . I, 69                    |              | —               | —   | 4,776           | —   | —               | —   | 4,776           | —   |
| 5,345                                 | —   | 7,950           | —   | 5. <i>Loyers</i> . . . . . I, 71                                    |              | —               | —   | 7,950           | —   | —               | —   | 7,950           | —   |
| 1,502                                 | 15  | 1,300           | —   | 6. <i>Bibliothèque</i> . . . . . I, 72                              |              | —               | —   | 1,246           | 95  | —               | —   | 1,246           | 95  |
| 79,450                                | 05  | 84,325          | —   |   |              | —               | —   | 82,429          | 85  | —               | —   | 82,429          | 85  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.   |           |                       |     |  |                    |              |          |                |                    |     |                    |                |           |
|--|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|--------------|----------|----------------|--------------------|-----|--------------------|----------------|-----------|
| COMPTE<br>DE<br>1909.                        |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |              | Dépenses |                | Recettes<br>nettes |     | Dépenses<br>nettes |                |           |
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.          | fr.      | ct.            | fr.                | ct. | fr.                | ct.            |           |
| Administration Courante.                     |           |                       |     |  |                    |              |          |                |                    |     |                    |                |           |
| <b>II. Administration judiciaire.</b>        |           |                       |     |  |                    |              |          |                |                    |     |                    |                |           |
| <b>C. Tribunaux de district.</b>             |           |                       |     |  |                    |              |          |                |                    |     |                    |                |           |
| 151,644                                      | —         | 153,100               | —   | 1. Traitements des présidents des tribunaux                                  | I, 73              | —            | —        | 148,085        | 80                 | —   | —                  | 148,085        | 80        |
| 6,628  | 45        | 9,000                 | —   | 2. Indemnités des vice-présidents  | I, 83              | —            | —        | 9,953          | 70                 | —   | —                  | 9,953          | 70        |
| 54,424                                       | 50        | 57,000                | —   | 3. Indemnités des juges et juges suppléants                                  | I, 80              | —            | —        | 56,288         | 50                 | —   | —                  | 56,288         | 50        |
| 26,668                                       | 89        | 26,300                | —   | 4. Frais de bureau   | I, 82              | —            | —        | 26,831         | 05                 | —   | —                  | 26,831         | 05        |
| 32,410                                       | —         | 31,040                | —   | 5. Loyers  | I, 84              | —            | —        | 30,865         | —                  | —   | —                  | 30,865         | —         |
| 309  | 55        | 1,500                 | —   | 6. Fonctionnaires judiciaires extraordinaires                                | I, 85              | —            | —        | 622            | 70                 | —   | —                  | 622            | 70        |
| <b>272,085</b>                               | <b>39</b> | <b>277,940</b>        | —   |  |                    | —            | —        | <b>272,646</b> | <b>75</b>          | —   | —                  | <b>272,646</b> | <b>75</b> |
| <b>D. Greffes des tribunaux de district.</b> |           |                       |     |  |                    |              |          |                |                    |     |                    |                |           |
| 116,569                                      | 35        | 117,950               | —   | 1. Traitements des greffiers des tribunaux                                   | I, 86              | 2,800        | —        | 119,540        | 85                 | —   | —                  | 116,740        | 85        |
| 2,002  | 60        | 2,000                 | —   | 2. Indemnités des remplaçants  | I, 88              | —            | —        | 787            | 05                 | —   | —                  | 787            | 05        |
| 125,965                                      | 65        | 128,160               | —   | 3. Traitements des employés  | I, 90              | —            | —        | 129,027        | 45                 | —   | —                  | 129,027        | 45        |
| 12,358                                       | 15        | 13,000                | —   | 4. Frais de bureau   | I, 92              | —            | —        | 13,116         | 30                 | —   | —                  | 13,116         | 30        |
| 9,385  | —         | 9,485                 | —   | 5. Loyers  | I, 94              | —            | —        | 9,485          | —                  | —   | —                  | 9,485          | —         |
| <b>266,280</b>                               | <b>75</b> | <b>270,595</b>        | —   |  |                    | <b>2,800</b> | —        | <b>271,956</b> | <b>65</b>          | —   | —                  | <b>269,156</b> | <b>65</b> |
| <b>E. Ministère public.</b>                  |           |                       |     |  |                    |              |          |                |                    |     |                    |                |           |
| 32,589                                       | 20        | 35,950                | —   | 1. Traitements des fonctionnaires  | I, 95              | —            | —        | 35,672         | 10                 | —   | —                  | 35,672         | 10        |
| 4,000  | —         | 4,000                 | —   | 2. Traitement de l'employé du procureur général                              | I, 96              | —            | —        | 4,000          | —                  | —   | —                  | 4,000          | —         |
| 731  | 32        | 800                   | —   | 3. Frais de bureau du procureur général                                      | I, 97              | —            | —        | 742            | 74                 | —   | —                  | 742            | 74        |
| 6,083  | 46        | 7,000                 | —   | 4. Frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur suppléant | I, 98              | —            | —        | 5,557          | 25                 | —   | —                  | 5,557          | 25        |
| 325  | —         | 325                   | —   | 5. Loyer   | I, 99              | —            | —        | 325            | —                  | —   | —                  | 325            | —         |
| <b>43,728</b>                                | <b>98</b> | <b>48,075</b>         | —   |  |                    | —            | —        | <b>46,297</b>  | <b>09</b>          | —   | —                  | <b>46,297</b>  | <b>09</b> |
| <b>F. Cours d'assises.</b>                   |           |                       |     |  |                    |              |          |                |                    |     |                    |                |           |
| 17,622                                       | 50        | 20,000                | —   | 1. Indemnités des jurés  | I, 100             | 17           | —        | 13,454         | 50                 | —   | —                  | 13,437         | 50        |
| 4,719  | 30        | 9,500                 | —   | 2. Frais de voyage et d'entretien de la Cour d'assises                       | I, 101             | —            | —        | 5,206          | 30                 | —   | —                  | 5,206          | 30        |
| 2,713  | 70        | 2,000                 | —   | 3. Indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers               | I, 103             | —            | —        | 1,012          | 75                 | —   | —                  | 1,012          | 75        |
| 5,360  | 35        | 4,500                 | —   | 4. Frais de bureau   | I, 105             | —            | —        | 6,667          | 83                 | —   | —                  | 6,667          | 83        |
| 11,810                                       | —         | 11,810                | —   | 5. Loyers  | I, 107             | —            | —        | 12,010         | —                  | —   | —                  | 12,010         | —         |
| <b>42,225</b>                                | <b>85</b> | <b>47,810</b>         | —   |  |                    | <b>17</b>    | —        | <b>38,351</b>  | <b>38</b>          | —   | —                  | <b>38,334</b>  | <b>38</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  |        | Recettes brutes |     | Dépenses brutes  |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes  |           |
|------------------|-----------|------------------|-----|---|--------|-----------------|-----|------------------|-----------|-----------------|-----|------------------|-----------|
| fr.              | ct.       | fr.              | ct. |   |        | fr.             | ct. | fr.              | ct.       | fr.             | ct. | fr.              | ct.       |
|                  |           |                  |     | Administration Courante.  |        |                 |     |                  |           |                 |     |                  |           |
|                  |           |                  |     | II. Administration judiciaire.  |        |                 |     |                  |           |                 |     |                  |           |
|                  |           |                  |     | G. Offices des poursuites et des faillites.   |        |                 |     |                  |           |                 |     |                  |           |
| 1,310            | 90        | 1,300            | —   | 1. Frais de bureau et de voyage de l'autorité de surveillance . . . . .                     | I, 108 | —               | —   | 1,240            | 15        | —               | —   | 1,240            | 15        |
| 109,434          | 75        | 116,500          | —   | 2. Traitements des fonctionnaires . . . . .   | I, 109 | —               | —   | 111,724          | 10        | —               | —   | 111,724          | 10        |
| 3,317            | 95        | 2,500            | —   | 3. Indemnités des remplaçants . . . . .   | I, 110 | —               | —   | 3,231            | 95        | —               | —   | 3,231            | 95        |
| 117,935          | 85        | 116,000          | —   | 4. Traitements des agents de poursuites . . . . .   | I, 120 | —               | —   | 123,270          | —         | —               | —   | 123,270          | —         |
| 131,215          | 15        | 136,000          | —   | 5. Traitements des employés . . . . .   | I, 122 | —               | —   | 133,753          | 40        | —               | —   | 133,753          | 40        |
| 13,396           | 40        | 13,350           | —   | 6. Frais de bureau . . . . .  | I, 124 | —               | —   | 13,299           | 35        | —               | —   | 13,299           | 35        |
| 7,001            | 50        | 6,500            | —   | 7. Registres et formulaires . . . . .   | I, 126 | —               | —   | 6,518            | 40        | —               | —   | 6,518            | 40        |
| 17,450           | —         | 18,830           | —   | 8. Loyers . . . . .   | I, 127 | —               | —   | 19,296           | 60        | —               | —   | 19,296           | 60        |
| 1,284            | 25        | 1,500            | —   | 9. Frais prévus à l'art. 11 de la loi sur les conséquences civiles de la faillite . . . . . | I, 128 | —               | —   | 1,161            | 35        | —               | —   | 1,161            | 35        |
| <b>402,346</b>   | <b>75</b> | <b>412,480</b>   | —   |   |        | —               | —   | <b>413,495</b>   | <b>30</b> | —               | —   | <b>413,495</b>   | <b>30</b> |
|                  |           |                  |     | H. Conseils de prud'hommes.   |        |                 |     |                  |           |                 |     |                  |           |
| 5,343            | 50        | 6,000            | —   | 1. Frais, part de l'Etat . . . . .  | I, 130 | —               | —   | 5,242            | 35        | —               | —   | 5,242            | 35        |
| <b>5,343</b>     | <b>50</b> | <b>6,000</b>     | —   |   |        | —               | —   | <b>5,242</b>     | <b>35</b> | —               | —   | <b>5,242</b>     | <b>35</b> |
|                  |           |                  |     | J. Tribunal administratif.  |        |                 |     |                  |           |                 |     |                  |           |
| —                | —         | 14,000           | —   | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .   | I, 131 | —               | —   | 13,500           | —         | —               | —   | 13,500           | —         |
| —                | —         | 5,000            | —   | 2. Traitement de l'employé . . . . .  |        | —               | —   | —                | —         | —               | —   | —                | —         |
| —                | —         | 8,000            | —   | 3. Indemnités des membres . . . . .   | I, 133 | —               | —   | 1,323            | 90        | —               | —   | 1,323            | 90        |
| —                | —         | 3,000            | —   | 4. Frais de bureau . . . . .  | I, 136 | —               | —   | 5,429            | 25        | —               | —   | 5,429            | 25        |
| —                | —         | <b>30,000</b>    | —   |   |        | —               | —   | <b>20,253</b>    | <b>15</b> | —               | —   | <b>20,253</b>    | <b>15</b> |
|                  |           |                  |     | K. Nouveau Palais de justice, ameublement.  |        |                 |     |                  |           |                 |     |                  |           |
| 63,557           | 64        | —                | —   | 1. Frais d'ameublement en 1910 . . . . .  | I, 137 | —               | —   | 7,382            | 75        | —               | —   | 7,382            | 75        |
| <b>63,557</b>    | <b>64</b> | —                | —   |   |        | —               | —   | <b>7,382</b>     | <b>75</b> | —               | —   | <b>7,382</b>     | <b>75</b> |
| 125,999          | 90        | 137,100          | —   | A. Cour suprême . . . . .   |        | —               | —   | 137,623          | 40        | —               | —   | 137,623          | 40        |
| 79,450           | 05        | 84,325           | —   | B. Greffe de la Cour . . . . .  |        | —               | —   | 82,429           | 85        | —               | —   | 82,429           | 85        |
| 272,085          | 39        | 277,940          | —   | C. Tribunaux de district . . . . .  |        | —               | —   | 272,646          | 75        | —               | —   | 272,646          | 75        |
| 266,280          | 75        | 270,595          | —   | D. Greffes des tribunaux de district . . . . .  |        | 2,800           | —   | 271,956          | 65        | —               | —   | 269,156          | 65        |
| 43,728           | 98        | 48,075           | —   | E. Ministère public . . . . .   |        | —               | —   | 46,297           | 09        | —               | —   | 46,297           | 09        |
| 42,225           | 85        | 47,810           | —   | F. Cours d'assises . . . . .  |        | 17              | —   | 38,351           | 38        | —               | —   | 38,334           | 38        |
| 402,346          | 75        | 412,480          | —   | G. Offices des poursuites et des faillites . . . . .  |        | —               | —   | 413,495          | 30        | —               | —   | 413,495          | 30        |
| 5,343            | 50        | 6,000            | —   | H. Conseils de prud'hommes . . . . .  |        | —               | —   | 5,242            | 35        | —               | —   | 5,242            | 35        |
| —                | —         | 30,000           | —   | J. Tribunal administratif . . . . .   |        | —               | —   | 20,253           | 75        | —               | —   | 20,253           | 75        |
| 63,557           | 64        | —                | —   | K. Nouveau Palais de justice, ameublement . . . . .   |        | —               | —   | 7,382            | 15        | —               | —   | 7,382            | 15        |
| <b>1,301,018</b> | <b>81</b> | <b>1,314,325</b> | —   |   |        | <b>2,817</b>    | —   | <b>1,295,678</b> | <b>67</b> | —               | —   | <b>1,292,861</b> | <b>67</b> |
|                  |           |                  |     | Les dépenses sont inférieures au budget de . . . . . fr. 21,463. 33                         |        |                 |     |                  |           |                 |     |                  |           |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.   |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |     | Dépenses      |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses<br>nettes |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----|---------------|-----------|--------------------|-----|--------------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct. | fr.           | ct.       | fr.                | ct. | fr.                | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                                 |           |                       |     |  |                    |     |               |           |                    |     |                    |           |
| <b>III.<sup>a</sup> Justice.</b>                                |           |                       |     |  |                    |     |               |           |                    |     |                    |           |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction de la justice.</b> |           |                       |     |  |                    |     |               |           |                    |     |                    |           |
| 5,500   | —         | 5,500                 | —   | 1. Traitement du secrétaire . . . I, 138                                     | —                  | —   | 5,500         | —         | —                  | —   | 5,500              | —         |
| 5,980   | 70        | 6,200                 | —   | 2. Traitements des employés . . . I, 139                                     | —                  | —   | 6,386         | 30        | —                  | —   | 6,386              | 30        |
| 5,566   | 80        | 3,800                 | —   | 3. Frais de bureau . . . . . I, 142  | —                  | —   | 7,653         | —         | —                  | —   | 7,653              | —         |
| 1,495   | 20        | 1,500                 | —   | 4. Frais de justice . . . . . I, 143   | —                  | —   | 2,167         | 40        | —                  | —   | 2,167              | 40        |
| 1,635   | —         | 1,635                 | —   | 5. Loyers . . . . . I, 144   | —                  | —   | 1,635         | —         | —                  | —   | 1,635              | —         |
| <b>20,177</b>   | <b>70</b> | <b>18,635</b>         | —   |  | —                  | —   | <b>23,341</b> | <b>70</b> | —                  | —   | <b>23,341</b>      | <b>70</b> |
| <b>B. Commission de législation et de revision des lois.</b>    |           |                       |     |  |                    |     |               |           |                    |     |                    |           |
| 2,997   | 80        | 3,000                 | —   | 1. Frais de revision, de rédaction<br>et d'impression . . . . . I, 145       | —                  | —   | 2,968         | 05        | —                  | —   | 2,968              | 05        |
| <b>2,997</b>  | <b>80</b> | <b>3,000</b>          | —   |  | —                  | —   | <b>2,968</b>  | <b>05</b> | —                  | —   | <b>2,968</b>       | <b>05</b> |
| <b>C. Inspectorat.</b>  |           |                       |     |  |                    |     |               |           |                    |     |                    |           |
| 5,500   | —         | 5,500                 | —   | 1. Traitement de l'inspecteur . . . I, 147                                   | —                  | —   | 4,499         | 95        | —                  | —   | 4,499              | 95        |
| 819   | 30        | 1,800                 | —   | 2. Frais de bureau et de voyage I, 148                                       | 75                 | —   | 1,797         | 60        | —                  | —   | 1,722              | 60        |
| <b>6,319</b>  | <b>30</b> | <b>7,300</b>          | —   |  | <b>75</b>          | —   | <b>6,297</b>  | <b>55</b> | —                  | —   | <b>6,222</b>       | <b>55</b> |
| <b>D. Apprentissages.</b>                                       |           |                       |     |  |                    |     |               |           |                    |     |                    |           |
| —   | —         | 4,000                 | —   | { 1. Enseignement . . . . . } I, 149   | —                  | —   | 872           | 80        | —                  | —   | 872                | 80        |
| —   | —         | 4,000                 | —   | { 2. Examens d'apprentis . . . . . }   | —                  | —   | 872           | 80        | —                  | —   | 872                | 80        |
| 20,177  | 70        | 18,635                | —   | A. <i>Frais d'administration de la Direction<br/>de la justice</i> . . . . . | —                  | —   | 23,341        | 70        | —                  | —   | 23,341             | 70        |
| 2,997   | 80        | 3,000                 | —   | B. <i>Commission de législation et revision d. lois</i>                      | —                  | —   | 2,968         | 05        | —                  | —   | 2,968              | 05        |
| 6,319   | 30        | 7,300                 | —   | C. <i>Inspectorat</i> . . . . .  | 75                 | —   | 6,297         | 55        | —                  | —   | 6,222              | 55        |
| —   | —         | 4,000                 | —   | D. <i>Apprentissages</i> . . . . .   | —                  | —   | 872           | 80        | —                  | —   | 872                | 80        |
| <b>29,494</b>   | <b>80</b> | <b>32,935</b>         | —   |  | <b>75</b>          | —   | <b>33,480</b> | <b>10</b> | —                  | —   | <b>33,405</b>      | <b>10</b> |
| Les dépenses excèdent le budget de fr. 470.10                   |           |                       |     |  |                    |     |               |           |                    |     |                    |           |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.                     |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
|--|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----|----------------|-----------|
| COMPTE<br>DE<br>1909.  |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses       |           |
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct. | fr.            | ct.       |
| Administration Courante.                                       |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| <b>III.<sup>b</sup> Police.</b>                                |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction de la police.</b> |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| 16,437   | 50        | 16,625                | —   | 1. Traitements des fonctionnaires . . . I, 154                   | —                  | —         | 15,773         | —         | —                  | —   | 15,773         | —         |
| 29,400   | —         | 29,400                | —   | 2. Traitements des employés . . . I, 155                         | —                  | —         | 29,655         | 75        | —                  | —   | 29,655         | 75        |
| 7,621  | 44        | 7,600                 | —   | 3. Frais de bureau . . . . . I, 160                              | 323                | 60        | 7,958          | 16        | —                  | —   | 7,634          | 56        |
| 3,525  | —         | 3,525                 | —   | 4. Loyers . . . . . I, 160                                       | —                  | —         | 3,525          | —         | —                  | —   | 3,525          | —         |
| <b>56,983</b>  | <b>94</b> | <b>57,150</b>         | —   |  | <b>323</b>         | <b>60</b> | <b>56,911</b>  | <b>91</b> | —                  | —   | <b>56,588</b>  | <b>31</b> |
| <b>B. Passeports, arrestations et transports.</b>              |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| 1,230  | 80        | 1,300                 | —   | 1. Police des passeports et des étrangers I, 161                 | —                  | —         | 1,151          | 35        | —                  | —   | 1,151          | 35        |
| 10,901   | 10        | 11,000                | —   | 2. Frais d'arrestations . . . . . I, 162                         | —                  | —         | 11,000         | —         | —                  | —   | 11,000         | —         |
| 24,077   | 44        | 23,000                | —   | 3. Frais de conduites . . . . . I, 343                           | 3,893              | 15        | 25,130         | 96        | —                  | —   | 21,237         | 81        |
| <b>36,209</b>  | <b>34</b> | <b>35,300</b>         | —   |  | <b>3,893</b>       | <b>15</b> | <b>37,282</b>  | <b>31</b> | —                  | —   | <b>33,389</b>  | <b>16</b> |
| <b>C. Corps de police.</b>                                     |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| 10,000   | —         | 10,250                | —   | 1. Traitements des fonctionnaires I, 176                         | —                  | —         | 10,250         | —         | —                  | —   | 10,250         | —         |
| 751,797  | 10        | 757,700               | —   | 2. Solde des gendarmes . . . . . I, 187                          | 3,472              | 05        | 756,519        | 45        | —                  | —   | 753,047        | 40        |
| 14,431   | 95        | 55,800                | —   | 3. Habillement . . . . . I, 188                                  | —                  | —         | 50,737         | 75        | —                  | —   | 50,737         | 75        |
| 2,000  | 83        | 2,000                 | —   | 4. Equipement et armement . . . I, 190                           | 30                 | —         | 2,030          | 30        | —                  | —   | 2,000          | 30        |
| 1,004  | 95        | 1,000                 | —   | 5. Service anthropométrique . . . I, 191                         | —                  | —         | 1,003          | 80        | —                  | —   | 1,003          | 80        |
| 3,009  | 70        | 3,000                 | —   | 6. Frais de bureau . . . . . I, 194                              | —                  | —         | 3,000          | 75        | —                  | —   | 3,000          | 75        |
| 79,710   | 05        | 81,870                | —   | 7. Loyers . . . . . I, 204                                       | 215                | —         | 82,410         | 30        | —                  | —   | 82,195         | 30        |
| 13,402   | 40        | 13,400                | —   | 8. Indemnités de logement et de mobilier . . . . . I, 205        | —                  | —         | 14,058         | 45        | —                  | —   | 14,058         | 45        |
| 4,004  | 25        | 4,000                 | —   | 9. Soins médicaux . . . . . I, 347                               | —                  | —         | 6,805          | 45        | —                  | —   | 6,805          | 45        |
| 4,241  | 19        | 4,000                 | —   | 10. Frais divers d'administration . I, 213                       | —                  | —         | 4,291          | 12        | —                  | —   | 4,291          | 12        |
| 8,003  | 05        | 8,000                 | —   | 11. Indemnités de voyage et cours d'instruction . . . . . I, 218 | —                  | —         | 7,997          | 30        | —                  | —   | 7,997          | 30        |
| 20,000   | —         | 20,000                | —   | 12. Quote-part du produit des amendes I, 219                     | 20,000             | —         | —              | —         | 20,000             | —   | —              | —         |
| <b>871,605</b>   | <b>47</b> | <b>921,020</b>        | —   |  | <b>23,717</b>      | <b>05</b> | <b>939,104</b> | <b>67</b> | —                  | —   | <b>915,387</b> | <b>62</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                           | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |
|--|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.                               |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| III. <sup>b</sup> Police.                              |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| D. Prisons.  |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 1. Prisons de la ville de Berne :                      |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 17,584   | 13        | 17,500          | —   | a. Nourriture . . . . . I, 221                 | 247             | —         | 16,189         | 44        | —               | —   | 15,942          | 44        |
| 8,773  | 05        | 9,000           | —   | b. Frais divers d'entretien . . . I, 223       | —               | —         | 9,792          | 20        | —               | —   | 9,792           | 20        |
| 18,635   | —         | 18,635          | —   | c. Loyers . . . . . I, 224                     | —               | —         | 18,635         | —         | —               | —   | 18,635          | —         |
| 2. Prisons des districts :                             |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 68,705   | 79        | 72,000          | —   | a. Nourriture . . . . . I, 235                 | 473             | —         | 68,678         | 94        | —               | —   | 68,205          | 94        |
| 11,754   | —         | 11,000          | —   | b. Frais divers d'entretien . . . I, 247       | 10              | —         | 13,539         | 66        | —               | —   | 13,529          | 66        |
| 30,575   | —         | 30,740          | —   | c. Loyers . . . . . I, 248                     | —               | —         | 30,740         | —         | —               | —   | 30,740          | —         |
| <b>156,026</b>   | <b>97</b> | <b>158,875</b>  | —   |  | <b>730</b>      | —         | <b>157,575</b> | <b>24</b> | —               | —   | <b>156,845</b>  | <b>24</b> |
| E. Etablissements pénitentiaires.                      |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 1. Pénitencier de Thorberg :                           |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 16,678   | 86        | 17,000          | —   | a. Administration . . . . .                    | 313             | 23        | 14,597         | 22        | —               | —   | 14,283          | 99        |
| 2,259  | 76        | 1,500           | —   | b. Enseignement et culte . . . . .             | 498             | 50        | 1,864          | 67        | —               | —   | 1,366           | 17        |
| 57,862   | 15        | 52,000          | —   | c. Nourriture . . . . .                        | 3,924           | 40        | 60,358         | 89        | —               | —   | 56,434          | 49        |
| 50,011   | 91        | 32,740          | —   | d. Entretien . . . . .                         | 8,195           | 14        | 37,745         | 66        | —               | —   | 29,550          | 52        |
| 14,912   | 75        | 14,910          | —   | e. Loyer . . . . .                             | 923             | 70        | 15,830         | —         | —               | —   | 14,906          | 30        |
| 24,137   | 35        | 25,700          | —   | f. Industrie . . . . .                         | 136,092         | 54        | 88,636         | 17        | 47,456          | 37  | —               | —         |
| 5,545  | 26        | 23,000          | —   | g. Agriculture . . . . .                       | 76,660          | 65        | 68,198         | 67        | 8,461           | 98  | —               | —         |
| <b>112,042</b>   | <b>82</b> | <b>69,450</b>   | —   | Frais d'exploitation                           | <b>226,608</b>  | <b>16</b> | <b>287,231</b> | <b>28</b> | —               | —   | <b>60,623</b>   | <b>12</b> |
| 31,669   | 82        | —               | —   | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 22,378          | 40        | 26,971         | 02        | —               | —   | 4,592           | 62        |
| 468  | 20        | 550             | —   | i. Pensions . . . . .                          | 166             | 80        | 448            | 80        | —               | —   | 282             | —         |
| <b>80,841</b>  | <b>20</b> | <b>70,000</b>   | —   | I, 249   | <b>249,153</b>  | <b>36</b> | <b>314,651</b> | <b>10</b> | —               | —   | <b>65,497</b>   | <b>74</b> |
| 2. Pénitencier de St-Jean et maison de travail d'Anet. |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 18,756   | 11        | 18,300          | —   | a. Administration . . . . .                    | 11              | 85        | 19,159         | 15        | —               | —   | 19,147          | 30        |
| 1,100  | 54        | 1,110           | —   | b. Enseignement et culte . . . . .             | —               | —         | 1,190          | 73        | —               | —   | 1,190           | 73        |
| 44,196   | 28        | 41,000          | —   | c. Nourriture . . . . .                        | 2,926           | 70        | 45,672         | 98        | —               | —   | 42,746          | 28        |
| 54,237   | 60        | 28,000          | —   | d. Entretien . . . . .                         | 19,792          | 25        | 36,424         | 50        | —               | —   | 16,632          | 25        |
| 9,890  | —         | 9,890           | —   | e. Loyer . . . . .                             | 60              | —         | 9,890          | —         | —               | —   | 9,830           | —         |
| 9,264  | 90        | 11,100          | —   | f. Industrie . . . . .                         | 24,225          | 90        | 15,466         | 50        | 8,759           | 40  | —               | —         |
| 73,477   | 67        | 50,700          | —   | g. Agriculture . . . . .                       | 168,259         | —         | 119,769        | 85        | 48,489          | 15  | —               | —         |
| <b>45,437</b>  | <b>96</b> | <b>36,500</b>   | —   | Frais d'exploitation                           | <b>215,275</b>  | <b>70</b> | <b>247,573</b> | <b>71</b> | —               | —   | <b>32,298</b>   | <b>01</b> |
| 1,390  | 95        | 7,000           | —   | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 10,145          | 85        | 20,910         | 05        | —               | —   | 10,764          | 20        |
| 9,457  | 60        | 8,500           | —   | i. Pensions . . . . .                          | 8,547           | 25        | —              | —         | 8,547           | 25  | —               | —         |
| 10,000   | —         | 6,000           | —   | k. Prélèvement sur le produit de l'alcool      | 6,000           | —         | —              | —         | 6,000           | —   | —               | —         |
| <b>24,589</b>  | <b>41</b> | <b>29,000</b>   | —   | I, 249   | <b>239,968</b>  | <b>80</b> | <b>268,483</b> | <b>76</b> | —               | —   | <b>28,514</b>   | <b>96</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909. |     | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |         | Dépenses |         | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |        |    |  |  |
|-----------------|-----|-----------------|-----|---|-----------------|---------|----------|---------|-----------------|-----|-----------------|--------|----|--|--|
| fr.             | ct. | fr.             | ct. |   | fr.             | ct.     | fr.      | ct.     | fr.             | ct. | fr.             | ct.    |    |  |  |
|                 |     |                 |     | Administration Courante.  |                 |         |          |         |                 |     |                 |        |    |  |  |
|                 |     |                 |     | III. <sup>b</sup> Police.   |                 |         |          |         |                 |     |                 |        |    |  |  |
|                 |     |                 |     | E. Etablissements pénitentiaires.                                 |                 |         |          |         |                 |     |                 |        |    |  |  |
|                 |     |                 |     | 3. Pénitencier de Witzwil.  |                 |         |          |         |                 |     |                 |        |    |  |  |
| 25,238          | 85  | 20,700          | —   | a. Administration . . . . .                                       | 1,319           | 50      | 28,888   | 89      | —               | —   | 27,569          | 39     |    |  |  |
| 1,742           | 37  | 1,920           | —   | b. Enseignement et culte . . . . .                                | 80              | —       | 2,368    | 36      | —               | —   | 2,288           | 36     |    |  |  |
| 70,029          | 17  | 66,000          | —   | c. Nourriture . . . . .   | 4,947           | 80      | 87,285   | 22      | —               | —   | 82,337          | 42     |    |  |  |
| 36,401          | 01  | 38,300          | —   | d. Entretien . . . . .  | 7,000           | 90      | 48,467   | 65      | —               | —   | 41,466          | 75     |    |  |  |
| 10,808          | 05  | 12,380          | —   | e. Loyer . . . . .  | 1,517           | —       | 12,380   | —       | —               | —   | 10,863          | —      |    |  |  |
| 26,657          | 17  | 11,000          | —   | f. Industrie . . . . .  | 96,815          | 85      | 48,654   | 60      | 48,161          | 25  | —               | —      |    |  |  |
| 132,445         | 77  | 118,300         | —   | g. Agriculture . . . . .  | 324,988         | 94      | 228,372  | 56      | 96,616          | 38  | —               | —      |    |  |  |
| 14,883          | 49  | 10,000          | —   | Frais d'exploitation  |                 | 436,669 | 99       | 456,417 | 28              | —   | —               | 19,747 | 29 |  |  |
| 289             | 35  | —               | —   | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire                    | 25,358          | 90      | 36,884   | 90      | —               | —   | 11,526          | —      |    |  |  |
| 16,356          | —   | 12,000          | —   | i. Pensions . . . . .   | 14,955          | 25      | —        | —       | 14,955          | 25  | —               | —      |    |  |  |
| 35,317          | 36  | 50,000          | —   | k. Constructions nouvelles . . . . .                              | 4,024           | 80      | 49,265   | 67      | —               | —   | 45,240          | 87     |    |  |  |
| 45,632          | 78  | —               | —   | (Réserve pour la construction d'une voie ferrée de raccordement.) |                 | —       | —        | —       | —               | —   | —               | —      |    |  |  |
| 50,000          | —   | 48,000          | —   | I, 249  |                 | 481,008 | 94       | 542,567 | 85              | —   | —               | 61,558 | 91 |  |  |
|                 |     |                 |     | 4. Maison disciplinaire de Trachselwald.                          |                 |         |          |         |                 |     |                 |        |    |  |  |
| 7,055           | 95  | 6,850           | —   | a. Administration . . . . .                                       | —               | —       | 7,475    | 56      | —               | —   | 7,475           | 56     |    |  |  |
| 770             | 07  | 720             | —   | b. Enseignement et culte . . . . .                                | —               | —       | 1,023    | 77      | —               | —   | 1,023           | 77     |    |  |  |
| 9,682           | 02  | 9,630           | —   | c. Nourriture . . . . .   | 742             | —       | 11,224   | 89      | —               | —   | 10,482          | 89     |    |  |  |
| 5,955           | 35  | 5,400           | —   | d. Entretien . . . . .  | 171             | 40      | 6,805    | 50      | —               | —   | 6,634           | 10     |    |  |  |
| 1,100           | —   | 1,100           | —   | e. Loyer . . . . .  | —               | —       | 1,100    | —       | —               | —   | 1,100           | —      |    |  |  |
| 1,601           | 45  | 500             | —   | f. Industrie . . . . .  | 3,517           | 85      | 932      | 95      | 2,584           | 90  | —               | —      |    |  |  |
| 1,252           | 35  | 1,800           | —   | g. Agriculture . . . . .  | 11,538          | 75      | 12,623   | 30      | —               | —   | 1,084           | 55     |    |  |  |
| 21,709          | 59  | 21,400          | —   | Frais d'exploitation  |                 | 15,970  | —        | 41,185  | 97              | —   | —               | 25,215 | 97 |  |  |
| 897             | 80  | —               | —   | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire                    | 2,780           | 95      | 3,087    | 10      | —               | —   | 306             | 15     |    |  |  |
| 4,362           | 70  | 3,800           | —   | i. Pensions . . . . .   | 6,363           | —       | 65       | 20      | 6,297           | 80  | —               | —      |    |  |  |
| 18,244          | 69  | 17,600          | —   | I, 250  |                 | 25,113  | 95       | 44,338  | 27              | —   | —               | 19,224 | 32 |  |  |
|                 |     |                 |     | 5. Maison de travail d'Hindelbank.                                |                 |         |          |         |                 |     |                 |        |    |  |  |
| 8,852           | 29  | 9,150           | —   | a. Administration . . . . .                                       | 27              | 90      | 8,607    | 14      | —               | —   | 8,579           | 24     |    |  |  |
| 640             | 77  | 700             | —   | b. Enseignement et culte . . . . .                                | 22              | —       | 649      | 94      | —               | —   | 627             | 94     |    |  |  |
| 17,395          | 42  | 16,650          | —   | c. Nourriture . . . . .   | 62              | —       | 16,395   | 69      | —               | —   | 16,333          | 69     |    |  |  |
| 8,076           | 10  | 9,900           | —   | d. Entretien . . . . .  | 1,520           | 05      | 11,208   | 90      | —               | —   | 9,688           | 85     |    |  |  |
| 5,100           | —   | 5,100           | —   | e. Loyer . . . . .  | —               | —       | 5,100    | —       | —               | —   | 5,100           | —      |    |  |  |
| 8,829           | 40  | 9,200           | —   | f. Industrie . . . . .  | 8,274           | 70      | 1,780    | 87      | 6,493           | 83  | —               | —      |    |  |  |
| 1,709           | 65  | 2,000           | —   | g. Agriculture . . . . .  | 13,361          | 25      | 11,318   | 18      | 2,043           | 07  | —               | —      |    |  |  |
| 29,525          | 53  | 30,300          | —   | Frais d'exploitation  |                 | 23,267  | 90       | 55,060  | 72              | —   | —               | 31,792 | 82 |  |  |
| 611             | 30  | —               | —   | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire                    | 3,389           | —       | 1,099    | 90      | 2,289           | 10  | —               | —      |    |  |  |
| 4,703           | 55  | 4,600           | —   | i. Pensions . . . . .   | 3,880           | 85      | —        | —       | 3,880           | 85  | —               | —      |    |  |  |
| 5,100           | —   | 4,200           | —   | k. Prélèvement sur le produit de l'alcool                         | 4,200           | —       | —        | —       | 4,200           | —   | —               | —      |    |  |  |
| 20,333          | 48  | 21,500          | —   | I, 250  |                 | 34,737  | 75       | 56,160  | 62              | —   | —               | 21,422 | 87 |  |  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.          |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|------------------|-----------|--------------------|-----|----------------|-----------|
| COMPTE<br>DE<br>1909.                               |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |           | Dépenses         |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses       |           |
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.              | ct.       | fr.                | ct. | fr.            | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                     |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| <b>III.<sup>b</sup> Police.</b>                     |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| <b>E. Etablissements pénitentiaires.</b>            |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| 80,841  | 20        | 70,000                | —   | 1. Pénitencier de Thorberg . . . . .   | 249,153            | 36        | 314,651          | 10        | —                  | —   | 65,497         | 74        |
| 24,589  | 41        | 29,000                | —   | 2. Pénitencier de St-Jean et maison de<br>travail d'Anet . . . . .   | 239,968            | 80        | 268,483          | 76        | —                  | —   | 28,514         | 96        |
| 50,000  | —         | 48,000                | —   | 3. Pénitencier de Witzwil . . . . .  | 481,008            | 94        | 542,567          | 85        | —                  | —   | 61,558         | 91        |
| 18,244  | 69        | 17,600                | —   | 4. Maison disciplinaire de Trachselwald  | 25,113             | 95        | 44,338           | 27        | —                  | —   | 19,224         | 32        |
| 20,333  | 48        | 21,500                | —   | 5. Maison de travail d'Hindelbank . . .  | 34,737             | 75        | 56,160           | 62        | —                  | —   | 21,422         | 87        |
| <b>194,008</b>                                      | <b>78</b> | <b>186,100</b>        | —   |  | <b>1,029,982</b>   | <b>80</b> | <b>1,226,201</b> | <b>60</b> | —                  | —   | <b>196,218</b> | <b>80</b> |
| <b>F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b> |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| 8,866   | 20        | 10,300                | —   | 1. Prélèvement sur le produit de l'alcool I, 251   | —                  | —         | 9,939            | 85        | —                  | —   | 9,939          | 85        |
| 8,866   | 20        | 10,300                | —   | 2. Subvention au refuge Arbeiterheim<br>et à la société de patronage des<br>détenus libérés . . . . . I, 251 | 9,939              | 85        | —                | —         | 9,939              | 85  | —              | —         |
| —   | —         | —                     | —   |  | <b>9,939</b>       | <b>85</b> | <b>9,939</b>     | <b>85</b> | —                  | —   | —              | —         |
| <b>G. Frais de justice et de police.</b>            |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| 115,433   | 17        | 110,000               | —   | 1. Frais de police criminelle . . . I, 283   | 1,687              | 05        | 116,310          | 54        | —                  | —   | 114,623        | 49        |
| 113,765   | 15        | 110,000               | —   | 2. Emoluments et restitutions de frais I, 300  | 333,501            | 22        | 210,605          | 66        | 122,895            | 56  | —              | —         |
| 300   | —         | 300                   | —   | 3. Emoluments des huissiers et des gendarmes I, 301  | —                  | —         | 300              | —         | —                  | —   | 300            | —         |
| 1,216   | 35        | 1,000                 | —   | 4. Emoluments de la Cour suprême<br>en affaires de justice . . . . . I, 304                                  | 1,941              | 20        | 774              | 15        | 1,167              | 05  | —              | —         |
| 23,049  | 75        | 21,500                | —   | 5. Frais de police . . . . . I, 331  | 2,849              | 55        | 23,026           | —         | —                  | —   | 20,176         | 45        |
| 800   | —         | 800                   | —   | 6. Concordat pour la protection des<br>jeunes gens placés à l'étranger . I, 336                              | —                  | —         | 800              | —         | —                  | —   | 800            | —         |
| —   | —         | —                     | —   | 7. Grèves, frais extraordinaires de police I, 336  | 671                | 60        | 812              | 65        | —                  | —   | 141            | 05        |
| —   | —         | —                     | —   | 8. Chambres de conciliation . . . I, 337   | —                  | —         | 1,409            | 87        | —                  | —   | 1,409          | 87        |
| <b>24,601</b>                                       | <b>42</b> | <b>21,600</b>         | —   |  | <b>340,650</b>     | <b>62</b> | <b>354,038</b>   | <b>87</b> | —                  | —   | <b>13,388</b>  | <b>25</b> |
| <b>H. Etat civil.</b>                               |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| 80,296  | 20        | 80,300                | —   | 1. Traitements des officiers de l'état civil I, 338  | —                  | —         | 80,296           | 40        | —                  | —   | 80,296         | 40        |
| 1,836   | 70        | 2,000                 | —   | 2. Frais d'inspections et frais divers I, 340  | —                  | —         | 1,686            | 65        | —                  | —   | 1,686          | 65        |
| <b>82,132</b>                                       | <b>90</b> | <b>82,300</b>         | —   |  | —                  | —         | <b>81,983</b>    | <b>05</b> | —                  | —   | <b>81,983</b>  | <b>05</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                             |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses         |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses         |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|------------------|-----------|--------------------|-----|------------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.              | ct.       | fr.                | ct. | fr.              | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                   |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                  |           |
| <b>III.<sup>b</sup> Police.</b>                   |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                  |           |
| 56,983  | 94        | 57,150                | —   | A. <i>Frais d'administration de la Direction</i> . . . . .                                      | 323                | 60        | 56,911           | 91        | —                  | —   | 56,588           | 31        |
| 36,209  | 34        | 35,300                | —   | B. <i>Passeports, arrestations et transports</i> . . . . .                                      | 3,893              | 15        | 37,282           | 31        | —                  | —   | 33,389           | 16        |
| 871,605   | 47        | 921,020               | —   | C. <i>Corps de police</i> . . . . .   | 23,717             | 05        | 939,104          | 67        | —                  | —   | 915,387          | 62        |
| 156,026   | 97        | 158,875               | —   | D. <i>Prisons</i> . . . . .   | 730                | —         | 157,575          | 24        | —                  | —   | 156,845          | 24        |
| 194,008   | 78        | 186,100               | —   | E. <i>Etablissements pénitentiaires</i> . . . . .   | 1,029,982          | 80        | 1,226,201        | 60        | —                  | —   | 196,218          | 80        |
| —   | —         | —                     | —   | F. <i>Mesures propres à combattre l'alcoolisme</i> . . . . .                                    | 9,939              | 85        | 9,939            | 85        | —                  | —   | —                | —         |
| 24,601  | 42        | 21,600                | —   | G. <i>Frais de justice et de police</i> . . . . .   | 340,650            | 62        | 354,038          | 87        | —                  | —   | 13,388           | 25        |
| 82,132  | 90        | 82,300                | —   | H. <i>Etat civil</i> . . . . .  | —                  | —         | 81,983           | 05        | —                  | —   | 81,983           | 05        |
| <b>1,421,568</b>                                  | <b>82</b> | <b>1,462,345</b>      | —   |   | <b>1,409,237</b>   | <b>07</b> | <b>2,863,037</b> | <b>50</b> | —                  | —   | <b>1,453,800</b> | <b>43</b> |
|   |           |                       |     | Les dépenses sont inférieures au budget de . . . . . fr. 8,544. 57                              |                    |           |                  |           |                    |     |                  |           |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>                   |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                  |           |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b> |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                  |           |
| 4,375   | —         | 4,375                 | —   | 1. Traitement du secrétaire . . . . . II, 1   | —                  | —         | 4,375            | —         | —                  | —   | 4,375            | —         |
| 20,000  | —         | 20,200                | —   | 2. Traitements des employés . . . . . II, 2   | —                  | —         | 20,078           | —         | —                  | —   | 20,078           | —         |
| 5,997   | 11        | 6,000                 | —   | 3. Frais de bureau . . . . . II, 6  | 28                 | 60        | 6,026            | 81        | —                  | —   | 5,998            | 21        |
| 3,000   | —         | 3,000                 | —   | 4. Loyers . . . . . II, 6   | —                  | —         | 3,000            | —         | —                  | —   | 3,000            | —         |
| 1,858   | 20        | 3,000                 | —   | 5. Mobilisation, frais de préparatifs . . . . . II, 7   | —                  | —         | 2,974            | 95        | —                  | —   | 2,974            | 95        |
| <b>35,230</b>                                     | <b>31</b> | <b>36,575</b>         | —   |   | <b>28</b>          | <b>60</b> | <b>36,454</b>    | <b>76</b> | —                  | —   | <b>36,426</b>    | <b>16</b> |
| <b>B. Commissariat des guerres.</b>               |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                  |           |
| 3,750   | —         | 3,750                 | —   | 1. Traitement du commissaire des guerres . . . . . II, 8  | 1,875              | —         | 5,625            | —         | —                  | —   | 3,750            | —         |
| 4,200   | —         | 4,200                 | —   | 2. Traitement de son adjoint . . . . . II, 9  | —                  | —         | 4,200            | —         | —                  | —   | 4,200            | —         |
| 18,800  | —         | 18,800                | —   | 3. Traitements des employés . . . . . II, 10  | —                  | —         | 18,444           | 45        | —                  | —   | 18,444           | 45        |
| 4,497   | 69        | 4,500                 | —   | 4. Frais de bureau . . . . . II, 13   | 329                | 35        | 4,722            | 85        | —                  | —   | 4,393            | 50        |
| 3,300   | —         | 3,300                 | —   | 5. Loyers . . . . . II, 14  | —                  | —         | 3,300            | —         | —                  | —   | 3,300            | —         |
| 1,281   | 45        | 1,500                 | —   | 6. Frais d'équipement et d'organisation . . . . . II, 15  | —                  | —         | 1,321            | 70        | —                  | —   | 1,321            | 70        |
| 11,943  | 05        | 12,642                | —   | 7. Part de la confection des effets militaires dans les frais d'administration . . . . . II, 16 | 11,803             | 20        | —                | —         | 11,803             | 20  | —                | —         |
| <b>23,886</b>                                     | <b>09</b> | <b>23,408</b>         | —   |   | <b>14,007</b>      | <b>55</b> | <b>37,614</b>    | —         | —                  | —   | <b>23,606</b>    | <b>45</b> |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |  |
|--|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|--------------------|-----------|--|
| COMPTE<br>DE<br>1909.                      |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses<br>nettes |           |  |
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.                | ct.       |  |
| <b>Administration Courante.</b>            |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |  |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>            |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |  |
| <b>C. Administration de l'arsenal.</b>     |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |  |
| 5,500                                      | —         | 5,500                 | —   | 1. Traitement de l'intendant . . . . .                            | —                  | —         | 5,500          | —         | —                  | —         | 5,500              | —         |  |
| 22,285                                     | 67        | 22,280                | —   | 2. Traitements des employés . . . . .                             | —                  | —         | 22,258         | 06        | —                  | —         | 22,258             | 06        |  |
| 2,287                                      | 82        | 3,000                 | —   | 3. Frais de bureau . . . . .                                      | 1,462              | 50        | 3,681          | 12        | —                  | —         | 2,218              | 62        |  |
| 1,302                                      | 80        | 1,300                 | —   | 4. Frais divers d'administration . . . . .                        | 128                | 90        | 1,159          | 05        | —                  | —         | 1,030              | 15        |  |
| —  | —         | 100                   | —   | 5. Collection de modèles . . . . .                                | —                  | —         | 79             | 25        | —                  | —         | 79                 | 25        |  |
| 2,700                                      | —         | 2,700                 | —   | 6. Loyers . . . . .   | —                  | —         | 2,700          | —         | —                  | —         | 2,700              | —         |  |
| 17,038                                     | 14        | 17,440                | —   | 7. Part des ateliers de l'arsenal dans les frais d'administration | 16,893             | 04        | —              | —         | 16,893             | 04        | —                  | —         |  |
| <b>17,038</b>                              | <b>15</b> | <b>17,440</b>         | —   | II, 17  | <b>18,484</b>      | <b>44</b> | <b>35,377</b>  | <b>48</b> | —                  | —         | <b>16,893</b>      | <b>04</b> |  |
| <b>D. Ateliers de l'arsenal.</b>           |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |  |
| 99,469                                     | 46        | 99,000                | —   | 1. Salaires . . . . .   | —                  | —         | 100,942        | 88        | —                  | —         | 100,942            | 88        |  |
| 18,300                                     | 44        | 21,000                | —   | 2. Outils et matériel de fabrication . . . . .                    | 408                | 85        | 19,358         | 15        | —                  | —         | 18,949             | 30        |  |
| 1,372                                      | 40        | 1,380                 | —   | 3. Assurance des ouvriers contre les accidents                    | —                  | —         | 1,272          | 70        | —                  | —         | 1,272              | 70        |  |
| 1,460                                      | —         | 1,150                 | —   | 4. Intérêts du fonds de roulement . . . . .                       | —                  | —         | 1,560          | —         | —                  | —         | 1,560              | —         |  |
| 4,350                                      | —         | 4,350                 | —   | 5. Loyers . . . . .   | —                  | —         | 4,350          | —         | —                  | —         | 4,350              | —         |  |
| 141,585                                    | 12        | 144,320               | —   | 6. Produit des ateliers . . . . .                                 | 145,452            | 55        | 699            | 40        | 144,753            | 15        | —                  | —         |  |
| 17,038                                     | 14        | 17,440                | —   | 7. Frais d'administration . . . . .                               | —                  | —         | 16,893         | 04        | —                  | —         | 16,893             | 04        |  |
| 1,572                                      | 15        | —                     | —   | 8. Inventaire, modification . . . . .                             | —                  | —         | 657            | 15        | —                  | —         | 657                | 15        |  |
| <b>1,166</b>                               | <b>83</b> | —                     | —   | II, 18  | <b>145,861</b>     | <b>40</b> | <b>145,733</b> | <b>32</b> | <b>128</b>         | <b>08</b> | —                  | —         |  |
| <b>E. Dépôt de Tavannes.</b>               |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |  |
| 3,592                                      | 90        | 3,650                 | —   | 1. Surveillance et frais divers . . . II, 19                      | —                  | —         | 3,724          | 40        | —                  | —         | 3,724              | 40        |  |
| 3,131                                      | 25        | 3,070                 | —   | 2. Loyers . . . . . II, 20  | 5,130              | 80        | 8,130          | —         | —                  | —         | 2,999              | 20        |  |
| <b>6,724</b>                               | <b>15</b> | <b>6,720</b>          | —   |   | <b>5,130</b>       | <b>80</b> | <b>11,854</b>  | <b>40</b> | —                  | —         | <b>6,723</b>       | <b>60</b> |  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.                                 |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |           |               |           |  |
|--|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|------------------|-----------|--------------------|-----------|---------------|-----------|--|
| COMPTE<br>DE<br>1909.  |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                                  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses         |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses      |           |  |
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.              | ct.       | fr.                | ct.       | fr.           | ct.       |  |
| Administration Courante.   |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |           |               |           |  |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |           |               |           |  |
| <b>F. Administration des casernes.</b>                                     |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |           |               |           |  |
| 3,625  | —         | 3,750                 | —   | 1. Traitement de l'intendant des casernes II, 21      | —                  | —         | 3,750            | —         | —                  | —         | 3,750         | —         |  |
| 2,400  | —         | 2,400                 | —   | 2. Traitements des employés . . . II, 22              | —                  | —         | 2,400            | —         | —                  | —         | 2,400         | —         |  |
| 18,116   | 05        | 18,350                | —   | 3. Entretien . . . . . II, 380                        | 32,279             | 60        | 50,499           | 35        | —                  | —         | 18,219        | 75        |  |
| 2,958  | 80        | 3,000                 | —   | 4. Achat de literie . . . . . II, 33                  | —                  | —         | 2,937            | 35        | —                  | —         | 2,937         | 35        |  |
| 81,450   | —         | 81,500                | —   | 5. Loyers . . . . . II, 34                            | 8,772              | 80        | 90,000           | —         | —                  | —         | 81,227        | 20        |  |
| 84,750   | —         | 83,500                | —   | 6. Indemnité de la Confédération . II, 35             | 83,500             | —         | —                | —         | 83,500             | —         | —             | —         |  |
| <b>23,799</b>  | <b>85</b> | <b>25,500</b>         | —   |   | <b>124,552</b>     | <b>40</b> | <b>149,586</b>   | <b>70</b> | —                  | —         | <b>25,034</b> | <b>30</b> |  |
| <b>G. Administration des arrondissements.</b>                              |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |           |               |           |  |
| 1. Traitements des commandants d'arrondissement :                          |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |           |               |           |  |
| 22,325   | 25        | 21,800                | —   | a. Traitements . . . . . II, 36                       | —                  | —         | 22,400           | —         | —                  | —         | 22,400        | —         |  |
| 5,588  | 35        | 7,000                 | —   | b. Vacations . . . . . II, 37                         | —                  | —         | 6,049            | 80        | —                  | —         | 6,049         | 80        |  |
| 14,676   | 98        | 15,900                | —   | 2. Frais de bureau de ces commandants II, 41          | 6                  | —         | 15,594           | 73        | —                  | —         | 15,588        | 73        |  |
| 47,050   | 40        | 48,000                | —   | 3. Traitements des chefs de section II, 102           | 3,870              | —         | 51,868           | 45        | —                  | —         | 47,998        | 45        |  |
| 4,404  | 40        | 4,800                 | —   | 4. Recrutement . . . . . II, 44                       | —                  | —         | 4,787            | 72        | —                  | —         | 4,787         | 72        |  |
| <b>94,045</b>  | <b>38</b> | <b>97,500</b>         | —   |   | <b>3,876</b>       | —         | <b>100,700</b>   | <b>70</b> | —                  | —         | <b>96,824</b> | <b>70</b> |  |
| <b>H. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes.</b> |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |           |               |           |  |
| 791,081  | 99        | 500,000               | —   | 1. Achats, salaires des ouvriers . . II, 59           | 135,916            | 77        | 958,098          | 10        | —                  | —         | 822,181       | 33        |  |
| 736  | —         | 880                   | —   | 2. Assurance des ouvriers contre les accidents II, 60 | —                  | —         | 698              | 20        | —                  | —         | 698           | 20        |  |
| 12,854   | 89        | 14,000                | —   | 3. Intérêts du fonds de roulement . II, 60            | 17,551             | 20        | 30,829           | 60        | —                  | —         | 13,278        | 40        |  |
| 5,250  | —         | 5,250                 | —   | 4. Loyer . . . . . II, 60                             | —                  | —         | 5,250            | —         | —                  | —         | 5,250         | —         |  |
| 830,440  | 08        | 532,772               | —   | 5. Produit . . . . . II, 62                           | 861,987            | 64        | 181              | 65        | 861,805            | 99        | —             | —         |  |
| 11,943   | 05        | 12,642                | —   | 6. Frais d'administration . . . . II, 63              | —                  | —         | 11,803           | 20        | —                  | —         | 11,803        | 20        |  |
| <b>8,574</b>   | <b>15</b> | —                     | —   |   | <b>1,015,455</b>   | <b>61</b> | <b>1,006,860</b> | <b>75</b> | <b>8,594</b>       | <b>86</b> | —             | —         |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                                      |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses<br>nettes |           |
|--|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|--------------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.                | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                            |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>                            |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| <b>J. Conservation et entretien du matériel de guerre.</b> |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 1. Commissariat des guerres :                              |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 11,683   | 17        | 26,000                | —   | a. Habillement et équipement . . . II, 74                                   | 136,352            | —         | 147,704        | 27        | —                  | —         | 11,352             | 27        |
| 8,905  | 11        | 9,000                 | —   | b. Vente d'effets d'habillement<br>et d'équipement . . . . . II, 77         | 23,364             | 15        | 14,009         | 70        | 9,354              | 45        | —                  | —         |
| 31,417   | 07        | 31,500                | —   | 2. Arsenal :  | 24,867             | 75        | 56,359         | 70        | —                  | —         | 31,491             | 95        |
| 26,000   | 20        | 27,000                | —   | a. Armement personnel . . . . . II, 79                                      | 17,003             | 19        | 43,974         | 50        | —                  | —         | 26,971             | 31        |
| 188  | 85        | 1,500                 | —   | b. Equipement des corps . . . . . II, 82                                    | 588                | 45        | 1,679          | —         | —                  | —         | 1,090              | 55        |
| 1,440  | 85        | 1,000                 | —   | c. Munitions . . . . . II, 83   | 10,689             | 35        | 9,727          | 90        | 961                | 45        | —                  | —         |
| 5,927  | 71        | 8,000                 | —   | d. Vente de matériel de guerre II, 84                                       | —                  | —         | 8,075          | 08        | —                  | —         | 7,477              | 08        |
| 765  | 20        | 1,000                 | —   | 3. Transports . . . . . II, 89  | —                  | —         | 769            | 05        | —                  | —         | 769                | 05        |
| 17,730   | —         | 20,130                | —   | 4. Assurance contre le feu . . . II, 91                                     | 11,400             | —         | 29,130         | —         | —                  | —         | 17,730             | —         |
| <b>83,366</b>  | <b>24</b> | <b>105,130</b>        | —   | 5. Loyers . . . . . II, 91  | <b>224,862</b>     | <b>89</b> | <b>311,429</b> | <b>20</b> | —                  | —         | <b>86,566</b>      | <b>31</b> |
| <b>K. Vente de matériel de guerre cantonal.</b>            |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 858  | —         | 500                   | —   | 1. Vente d'anciens effets d'habillement<br>et d'équipement . . . . . II, 92 | 1,183              | —         | —              | —         | 1,183              | —         | —                  | —         |
| 2,741  | 05        | 1,000                 | —   | 2. Vente d'ancien matériel de guerre II, 92                                 | 1,717              | 34        | —              | —         | 1,717              | 34        | —                  | —         |
| <b>3,599</b>   | <b>05</b> | <b>1,500</b>          | —   |   | <b>2,900</b>       | <b>34</b> | —              | —         | <b>2,900</b>       | <b>34</b> | —                  | —         |
| <b>L. Dépenses militaires diverses.</b>                    |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 24,190   | 35        | 30,000                | —   | 1. Sociétés de tir . . . . . II, 93   | 46                 | 80        | 27,796         | 90        | —                  | —         | 27,750             | 10        |
| —  | —         | 1,000                 | —   | 2. Subvention aux corps de cadets II, 95                                    | —                  | —         | 146            | —         | —                  | —         | 146                | —         |
| 1,175  | 37        | 10,000                | —   | 3. Secours aux familles de militaires II, 98                                | 7,603              | 20        | 10,195         | 79        | —                  | —         | 2,592              | 59        |
| —  | —         | 5,000                 | —   | 4. Fête fédérale de tir à Berne,<br>subside . . . . . II, 103               | —                  | —         | 5,000          | —         | —                  | —         | 5,000              | —         |
| —  | —         | —                     | —   | 5. Services auxiliaires . . . . . II, 103                                   | —                  | —         | 3,550          | 35        | —                  | —         | 3,550              | 35        |
| <b>25,365</b>  | <b>72</b> | <b>46,000</b>         | —   |   | <b>7,650</b>       | —         | <b>46,689</b>  | <b>04</b> | —                  | —         | <b>39,039</b>      | <b>04</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes  |           | Dépenses         |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes  |           |
|--|-----------|------------------|-----|--|------------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|------------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.              | ct. |  | fr.              | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. | fr.              | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                          |           |                  |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>IV. Affaires militaires.</b>                          |           |                  |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 35,230   | 31        | 36,575           | —   | A. <i>Frais d'administration de la Direction</i> . . . . .   | 28               | 60        | 36,454           | 76        | —               | —   | 36,426           | 16        |
| 23,886   | 09        | 23,408           | —   | B. <i>Commissariat des guerres</i> . . . . .   | 14,007           | 55        | 37,614           | —         | —               | —   | 23,606           | 45        |
| 17,038   | 15        | 17,440           | —   | C. <i>Administration de l'arsenal</i> . . . . .  | 18,484           | 44        | 35,377           | 48        | —               | —   | 16,893           | 04        |
| 1,166  | 83        | —                | —   | D. <i>Ateliers de l'arsenal</i> . . . . .  | 145,861          | 40        | 145,733          | 32        | 128             | 08  | —                | —         |
| 6,724  | 15        | 6,720            | —   | E. <i>Dépôt de Tavannes</i> . . . . .  | 5,130            | 80        | 11,854           | 40        | —               | —   | 6,723            | 60        |
| 23,799   | 85        | 25,500           | —   | F. <i>Administration des casernes</i> . . . . .  | 124,552          | 40        | 149,586          | 70        | —               | —   | 25,034           | 30        |
| 94,045   | 38        | 97,500           | —   | G. <i>Administration des arrondissements</i> . . . . .   | 3,876            | —         | 100,700          | 70        | —               | —   | 96,824           | 70        |
| 8,574  | 15        | —                | —   | H. <i>Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes</i> . . . . .                                    | 1,015,455        | 61        | 1,006,860        | 75        | 8,594           | 86  | —                | —         |
| 83,366   | 24        | 105,130          | —   | J. <i>Conservation et entretien du matériel de guerre</i> . . . . .  | 224,862          | 89        | 311,429          | 20        | —               | —   | 86,566           | 31        |
| 3,599  | 05        | 1,500            | —   | K. <i>Vente de matériel de guerre cantonal</i> . . . . .   | 2,900            | 34        | —                | —         | 2,900           | 34  | —                | —         |
| 25,365   | 72        | 46,000           | —   | L. <i>Dépenses militaires diverses</i> . . . . .   | 7,650            | —         | 46,689           | 04        | —               | —   | 39,039           | 04        |
| <b>296,115</b>   | <b>86</b> | <b>356,773</b>   | —   |  | <b>1,562,810</b> | <b>03</b> | <b>1,882,300</b> | <b>35</b> | —               | —   | <b>319,490</b>   | <b>32</b> |
| Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 37,282.68 |           |                  |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>V. Cultes.</b>  |           |                  |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>        |           |                  |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 398  | 80        | 400              | —   | 1. <i>Frais de bureau</i> . . . . . II, 104  | —                | —         | 549              | 50        | —               | —   | 549              | 50        |
| 4,000  | —         | 4,000            | —   | 2. <i>Traitement du secrétaire</i> . . . II, 105   | —                | —         | 4,250            | —         | —               | —   | 4,250            | —         |
| <b>4,398</b>   | <b>80</b> | <b>4,400</b>     | —   |  | —                | —         | <b>4,799</b>     | <b>50</b> | —               | —   | <b>4,799</b>     | <b>50</b> |
| <b>B. Culte protestant.</b>                              |           |                  |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 738,713  | 20        | 760,000          | —   | 1. <i>Traitements des pasteurs</i> . . . II, 107   | —                | —         | 740,189          | 10        | —               | —   | 740,189          | 10        |
| 5,875  | —         | 6,000            | —   | 2. <i>Suppléments de traitement</i> . . II, 110  | —                | —         | 5,670            | —         | —               | —   | 5,670            | —         |
| 18,679   | 85        | 20,000           | —   | 3. <i>Indemnités de logement</i> . . . II, 112   | —                | —         | 19,364           | 10        | —               | —   | 19,364           | 10        |
| 48,676   | 15        | 49,400           | —   | 4. <i>Indemnités de chauffage</i> . . . II, 114  | 116              | —         | 48,728           | 65        | —               | —   | 48,612           | 65        |
| 25,635   | —         | 31,000           | —   | 5. <i>Pensions de retraite</i> . . . . II, 115   | 400              | —         | 28,328           | —         | —               | —   | 27,928           | —         |
| 6,225  | —         | 6,225            | —   | 6. <i>Subventions à des ecclésiastiques externes</i> . . . . . II, 116   | —                | —         | 6,225            | —         | —               | —   | 6,225            | —         |
| 580  | —         | 580              | —   | 7. <i>Allocation en faveur du culte protestant de Soleure</i> . . . . II, 116  | —                | —         | 580              | —         | —               | —   | 580              | —         |
| 801  | 35        | 801              | —   | 8. <i>Contributions de communes aux traitements de pasteurs</i> . . . II, 117  | 801              | 35        | —                | —         | 801             | 35  | —                | —         |
| 1,397  | 20        | 2,000            | —   | 9. <i>Commission des examens de théologie</i> . . . II, 118  | 530              | —         | 1,994            | 20        | —               | —   | 1,464            | 20        |
| 176,705  | —         | 175,340          | —   | 10. <i>Loyers</i> . . . . . II, 119  | —                | —         | 175,340          | —         | —               | —   | 175,340          | —         |
| 1,200  | —         | 1,200            | —   | 11. <i>Contribution aux frais de culte des sourds-muets</i> . . . . . II, 119  | —                | —         | 1,200            | —         | —               | —   | 1,200            | —         |
| —  | —         | 17,500           | —   | 12. <i>Tavannes, rachat de l'indemnité de logement</i> . . . . . II, 120 (Habkern, restauration de l'église, subside.) | —                | —         | 17,500           | —         | —               | —   | 17,500           | —         |
| 1,500  | —         | —                | —   |  | —                | —         | —                | —         | —               | —   | —                | —         |
| <b>1,024,385</b>   | <b>05</b> | <b>1,068,444</b> | —   |  | <b>1,847</b>     | <b>35</b> | <b>1,045,119</b> | <b>05</b> | —               | —   | <b>1,043,271</b> | <b>70</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |           | Dépenses         |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes  |           |
|--|-----------|------------------|-----|---|-----------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|------------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.              | ct. |   | fr.             | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. | fr.              | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                                |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>V. Cultes.</b>  |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>C. Culte catholique romain.</b>                             |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 163,772  | —         | 168,000          | —   | 1. Traitements du clergé . . . . . II, 121                            | 224             | —         | 161,730          | —         | —               | —   | 161,506          | —         |
| 1,000  | —         | 1,600            | —   | 2. Suppléments de traitement . . . II, 122                            | —               | —         | 1,075            | —         | —               | —   | 1,075            | —         |
| 3,000  | —         | 3,000            | —   | 3. Indemnités de logement . . . . II, 123                             | —               | —         | 3,000            | —         | —               | —   | 3,000            | —         |
| 800  | —         | 1,000            | —   | 4. Indemnités de chauffage . . . . II, 124                            | —               | —         | 800              | —         | —               | —   | 800              | —         |
| 14,100   | —         | 15,300           | —   | 5. Pensions de retraite . . . . . II, 125                             | 127             | 75        | 13,500           | —         | —               | —   | 13,372           | 25        |
| 1,865  | —         | 1,865            | —   | 6. Traitement de l'évêque . . . . II, 126                             | —               | —         | 1,865            | —         | —               | —   | 1,865            | —         |
| 116  | 25        | 200              | —   | 7. Commission des examens de théologie . . . . . II, 127              | 145             | —         | 268              | 45        | —               | —   | 123              | 45        |
| <b>184,653</b>   | <b>25</b> | <b>190,965</b>   | —   |   | <b>496</b>      | <b>75</b> | <b>182,238</b>   | <b>45</b> | —               | —   | <b>181,741</b>   | <b>70</b> |
| <b>D. Culte catholique chrétien.</b>                           |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 16,029   | —         | 17,000           | —   | 1. Traitements des pasteurs . . . II, 128                             | —               | —         | 16,400           | —         | —               | —   | 16,400           | —         |
| 2,242  | —         | 2,500            | —   | 2. Suppléments de traitement . . II, 129                              | —               | —         | 2,500            | —         | —               | —   | 2,500            | —         |
| 1,850  | —         | 1,850            | —   | 3. Indemnités de logement . . . II, 130                               | —               | —         | 1,850            | —         | —               | —   | 1,850            | —         |
| 1,050  | —         | 1,050            | —   | 4. Indemnités de chauffage . . . II, 131                              | —               | —         | 1,050            | —         | —               | —   | 1,050            | —         |
| 2,750  | —         | 2,750            | —   | 5. Traitement de l'évêque . . . . II, 132                             | —               | —         | 2,750            | —         | —               | —   | 2,750            | —         |
| 134  | 10        | 200              | —   | 6. Commission des examens de théologie . . . . . II, 133              | 20              | —         | 173              | 30        | —               | —   | 153              | 30        |
| <b>24,055</b>  | <b>10</b> | <b>25,350</b>    | —   |   | <b>20</b>       | —         | <b>24,723</b>    | <b>30</b> | —               | —   | <b>24,703</b>    | <b>30</b> |
| 4,398  | 80        | 4,400            | —   | A. <i>Frais d'administration de la Direction .</i>                    | —               | —         | 4,799            | 50        | —               | —   | 4,799            | 50        |
| 1,024,385  | 05        | 1,068,444        | —   | B. <i>Culte protestant . . . . .</i>                                  | 1,847           | 35        | 1,045,119        | 05        | —               | —   | 1,043,271        | 70        |
| 184,653  | 25        | 190,965          | —   | C. <i>Culte catholique romain . . . . .</i>                           | 496             | 75        | 182,238          | 45        | —               | —   | 181,741          | 70        |
| 24,055   | 10        | 25,350           | —   | D. <i>Culte catholique chrétien . . . . .</i>                         | 20              | —         | 24,723           | 30        | —               | —   | 24,703           | 30        |
| <b>1,237,492</b>   | <b>20</b> | <b>1,289,159</b> | —   |   | <b>2,364</b>    | <b>10</b> | <b>1,256,880</b> | <b>30</b> | —               | —   | <b>1,254,516</b> | <b>20</b> |
| Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 34,642. 80      |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>VI. Instruction publique.</b>                               |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction et du Synode.</b> |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 5,500  | —         | 5,500            | —   | 1. Traitement du secrétaire . . . II, 134                             | —               | —         | 5,500            | —         | —               | —   | 5,500            | —         |
| 16,100   | —         | 17,000           | —   | 2. Traitements des employés . . II, 135                               | —               | —         | 16,366           | 50        | —               | —   | 16,366           | 50        |
| 7,664  | 65        | 7,650            | —   | 3. Frais de bureau . . . . . II, 140                                  | 55              | —         | 7,725            | 95        | —               | —   | 7,670            | 95        |
| 950  | —         | 950              | —   | 4. Loyers . . . . . II, 141   | —               | —         | 950              | —         | —               | —   | 950              | —         |
| 10,692   | 40        | 7,500            | —   | 5. Vacations des commissions d'examen et des experts, frais de voyage | 6,015           | —         | 14,597           | 50        | —               | —   | 8,582            | 50        |
| 1,342  | 20        | 5,500            | —   | 6. Frais du Synode . . . . . II, 152                                  | —               | —         | 5,017            | 80        | —               | —   | 5,017            | 80        |
| <b>42,249</b>  | <b>25</b> | <b>44,100</b>    | —   |   | <b>6,070</b>    | —         | <b>50,157</b>    | <b>75</b> | —               | —   | <b>44,087</b>    | <b>75</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                  |     | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |     | Dépenses |     | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |     |
|----------------------------------|-----|-----------------|-----|---|-----------------|-----|----------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| fr.                              | ct. | fr.             | ct. |   | fr.             | ct. | fr.      | ct. | fr.             | ct. | fr.             | ct. |
| <b>Administration Courante.</b>  |     |                 |     |   |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
| <b>VI. Instruction publique.</b> |     |                 |     |   |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
| <b>B. Université.</b>            |     |                 |     |   |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
| 321,726                          | 65  | 324,310         | —   | 1. Traitements des professeurs et privat-docents de l'Université . II, 163                              | 4,000           | —   | 322,942  | 10  | —               | —   | 318,942         | 10  |
| —                                | —   | —               | —   | 2. Pensions de retraite . . . . . II, 164   | —               | —   | 4,533    | 30  | —               | —   | 4,533           | 30  |
| 32,800                           | —   | 44,700          | —   | 3. Traitements des assistants . . . II, 299   | —               | —   | 43,411   | 60  | —               | —   | 43,411          | 60  |
| 44,051                           | 45  | 43,395          | —   | 4. Traitements des employés . . . II, 177   | 389             | 40  | 45,185   | 70  | —               | —   | 44,796          | 30  |
| 66,491                           | 08  | 70,000          | —   | 5 <sup>a</sup> Frais d'administration (mobilier, chauffage, etc.) . . . . . II, 185                     | 1,832           | 90  | 71,356   | 70  | —               | —   | 69,523          | 80  |
| 85                               | 50  | —               | —   | 5 <sup>b</sup> Université, mansardes, ameublement (Clinique ophthalmologique, installations.) . II, 188 | —               | —   | 208      | —   | —               | —   | 208             | —   |
| 2,144                            | 65  | —               | —   | 6. Loyers . . . . . II, 189   | —               | —   | 141,285  | —   | —               | —   | 141,285         | —   |
| 141,285                          | —   | 141,285         | —   | 7. Bibliothèques . . . . . II, 190  | —               | —   | 25,000   | —   | —               | —   | 25,000          | —   |
| 22,000                           | —   | 25,000          | —   | 8. Matériel d'enseignement et établissements subsidiaires :   | —               | —   | —        | —   | —               | —   | —               | —   |
| 13,310                           | 65  | —               | —   | 1. Policlinique . . . . . II, 192   | —               | —   | 14,863   | —   | —               | —   | 14,863          | —   |
| 7,161                            | 15  | —               | —   | 2. Clinique chirurgicale . . . . . II, 194  | —               | —   | 3,959    | 76  | —               | —   | 3,959           | 76  |
| 3,207                            | 65  | —               | —   | 3. Clinique médicale . . . . . II, 197  | —               | —   | 1,894    | 65  | —               | —   | 1,894           | 65  |
| 5,808                            | 07  | —               | —   | 4. Cabinet d'anatomie . . . . . II, 200   | —               | —   | 5,580    | 22  | —               | —   | 5,580           | 22  |
| 3,316                            | 25  | —               | —   | 5. Cabinet de physiologie . . . . . II, 203   | —               | —   | 3,036    | 40  | —               | —   | 3,036           | 40  |
| 2,232                            | 80  | —               | —   | 6. Cabinet d'ophthalmologie . . . II, 206   | —               | —   | 2,227    | 20  | —               | —   | 2,227           | 20  |
| 697                              | 85  | —               | —   | 7. Institut d'otiatric et de laryngologie II, 207   | —               | —   | 892      | 25  | —               | —   | 892             | 25  |
| 3,433                            | 33  | —               | —   | 8. Institut pathologique . . . . . II, 210  | —               | —   | 3,359    | 92  | —               | —   | 3,359           | 92  |
| 3,388                            | 65  | —               | —   | 9. Laboratoire de chimie médicale II, 212   | —               | —   | 3,489    | 45  | —               | —   | 3,489           | 45  |
| 3,000                            | 35  | —               | —   | 10. Institut d'hygiène et de bactériologie II, 215  | 81              | 80  | 3,339    | —   | —               | —   | 3,257           | 20  |
| 2,700                            | —   | —               | —   | 11. Institut Pasteur . . . . . II, 216  | 5,000           | —   | 7,700    | —   | —               | —   | 2,700           | —   |
| 5,491                            | 80  | —               | —   | 12. Laboratoire de chimie organique II, 219   | —               | —   | 3,818    | 60  | —               | —   | 3,818           | 60  |
| 4,427                            | 40  | —               | —   | 13. Laboratoire de chimie inorganique II, 223   | —               | —   | 5,039    | 40  | —               | —   | 5,039           | 40  |
| 4,334                            | 85  | —               | —   | 14. Cabinet de physique et Observatoire . . . . . II, 225   | —               | —   | 4,336    | 50  | —               | —   | 4,336           | 50  |
| 734                              | 90  | —               | —   | 15. Collections minéralogiques . II, 227  | —               | —   | 983      | 42  | —               | —   | 983             | 42  |
| 2,034                            | 95  | —               | —   | 16. Collections zoologiques . . . II, 229   | —               | —   | 1,282    | 05  | —               | —   | 1,282           | 05  |
| 3,984                            | 20  | 69,250          | —   | 17. Institut pharmaceutique . . . II, 232   | —               | —   | 4,838    | 15  | —               | —   | 4,838           | 15  |
| —                                | —   | —               | —   | 18. Institut pharmacologique . . .  | —               | —   | —        | —   | —               | —   | —               | —   |
| 1,424                            | 50  | —               | —   | 19. Institut de dermatologie . . . II, 236  | —               | —   | 1,401    | 50  | —               | —   | 1,401           | 50  |
| 797                              | —   | —               | —   | 20. Institut géographique . . . . . II, 237   | —               | —   | 763      | 10  | —               | —   | 763             | 10  |
| 281                              | 50  | —               | —   | 21. Institut psychologique . . . . . II, 239  | —               | —   | 304      | 40  | —               | —   | 304             | 40  |
| 981                              | 10  | —               | —   | 22. Collection d'objets d'art historiques . II, 240   | —               | —   | 812      | 50  | —               | —   | 812             | 50  |
| 2,100                            | 97  | —               | —   | 23. Cabinet d'anatomie . . . . . II, 242  | —               | —   | 2,215    | —   | —               | —   | 2,215           | —   |
| —                                | —   | —               | —   | 24. Cabinet de physiologie . . . . .  | —               | —   | —        | —   | —               | —   | —               | —   |
| 1,696                            | 15  | —               | —   | 25. Cabinet d'anatomie pathologique . II, 244   | —               | —   | 1,909    | 15  | —               | —   | 1,909           | 15  |
| 2,719                            | 35  | —               | —   | 26. Cabinet de zootechnie . . . . . II, 245   | —               | —   | 587      | 55  | —               | —   | 587             | 55  |
| 644                              | 55  | —               | —   | 27. Clinique chirurgicale . . . . . II, 246   | —               | —   | 891      | 65  | —               | —   | 891             | 65  |
| 614                              | 85  | —               | —   | 28. Clinique médicale . . . . . II, 247   | —               | —   | 558      | 75  | —               | —   | 558             | 75  |
| 884                              | 60  | —               | —   | 29. Clinique ambulatoire . . . . . II, 250  | 4,899           | 90  | 5,685    | 05  | —               | —   | 785             | 15  |
| 2,184                            | 25  | —               | —   | 30. Pharmacie . . . . . II, 252   | 2,988           | —   | 5,177    | 65  | —               | —   | 2,189           | 65  |
| 1,189                            | 10  | —               | —   | 31. Bibliothèque . . . . . II, 253  | —               | —   | 1,189    | 25  | —               | —   | 1,189           | 25  |
| 17,167                           | 65  | —               | —   | 32. Emoluments des laboratoires . II, 254   | 14,461          | 45  | —        | —   | 14,461          | 45  | —               | —   |
| 2,969                            | 30  | —               | —   | 33. Bibliothèques des séminaires . II, 256  | 34              | 30  | 4,493    | 90  | —               | —   | 4,459           | 60  |
| 1,000                            | —   | —               | —   | (Etablissement pour la destruction de cadavres d'animaux à Berne, subvention.)                          | —               | —   | —        | —   | —               | —   | —               | —   |
| 702,168                          | 75  | 717,940         | —   | A reporter  | 33,687          | 75  | 750,551  | 82  | —               | —   | 716,864         | 07  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.            |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |           | Dépenses         |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses<br>nettes |           |
|----------------------------------|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|------------------|-----------|--------------------|-----|--------------------|-----------|
| fr.                              | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.              | ct.       | fr.                | ct. | fr.                | ct.       |
| Administration Courante.         |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| <b>VI. Instruction publique.</b> |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| <b>B. Université.</b>            |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| 702,168                          | 75        | 717,940               |     | Report II, 258   | 33,687             | 75        | 750,551          | 82        | —                  | —   | 716,864            | 07        |
| 33,692                           | 32        | 33,100                |     | 9. Jardin botanique :<br>a. Entretien . . . . .  | 1,758              | 51        | 24,057           | 22        | —                  | —   | 33,093             | 71        |
| 8,266                            | 65        | 5,000                 |     | b. Loyer du jardin botanique . . . . .   | —                  | —         | 11,795           | —         | —                  | —   | —                  | —         |
| 7,125                            | —         | 4,600                 |     | c. Subvention du conseil de bourgeoisie de la ville de Berne . . . . .   | 1,000              | —         | —                | —         | —                  | —   | —                  | —         |
| 2,500                            | —         | 2,500                 |     | 10. Hôpital vétérinaire . . . . . II, 259  | 42,918             | 20        | 34,212           | 55        | 8,705              | 65  | —                  | —         |
|                                  |           |                       |     | 11. Droits d'immatriculation et de laboratoire II, 260   | 5,672              | —         | —                | —         | 5,672              | —   | —                  | —         |
|                                  |           |                       |     | 12. Subvention de la municipalité de Berne pour la polyclinique . . II, 260                                    | 2,500              | —         | —                | —         | 2,500              | —   | —                  | —         |
| 140,000                          | —         | 140,000               | —   | 13. Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'île :<br>a. Subvention aux cliniques . . II, 261 | —                  | —         | 155,000          | —         | —                  | —   | 155,000            | —         |
| 500                              | —         | 500                   | —   | b. Contribution au traitement du chirurgien auxiliaire . . . . II, 261   | —                  | —         | 500              | —         | —                  | —   | 500                | —         |
| 3,000                            | —         | 3,000                 | —   | c. Contribution aux frais de l'appareil sciographique . . . . II, 261  | —                  | —         | 3,000            | —         | —                  | —   | 3,000              | —         |
| 21,354                           | 25        | 21,350                | —   | d. Amortissement des avances pour constructions . II, 262  | 6,619              | 50        | 26,854           | 25        | —                  | —   | 20,234             | 75        |
| 4,020                            | 10        | 4,020                 | —   | e. Indemnité pour l'entretien des bâtiments . II, 262  | —                  | —         | 4,020            | 10        | —                  | —   | 4,020              | 10        |
| —                                | —         | —                     | —   | f. Contribution unique aux déficits d'exploitation jusqu'en 1909 . II, 262                                     | —                  | —         | 50,000           | —         | —                  | —   | 50,000             | —         |
| 1,500                            | —         | 1,500                 | —   | 14. Hôpital Jenner, subside à la polyclinique II, 263  | —                  | —         | 1,500            | —         | —                  | —   | 1,500              | —         |
| —                                | —         | —                     | —   | 15. Clinique oto-laryngologique, installations et frais d'exploitation en 1909 et 1910 . . . . . II, 263       | —                  | —         | 19,127           | 25        | —                  | —   | 19,127             | 25        |
| 10,000                           | —         | —                     | —   | (Caisse de secours pour les veuves et enfants de professeurs, subvention unique.)                              | —                  | —         | —                | —         | —                  | —   | —                  | —         |
| <b>898,343</b>                   | <b>77</b> | <b>909,310</b>        |     |  | <b>94,155</b>      | <b>96</b> | <b>1,080,618</b> | <b>19</b> | —                  | —   | <b>986,462</b>     | <b>23</b> |
| <b>C. Ecoles moyennes.</b>       |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| 56,472                           | 50        | 55,300                | —   | 1. Ecole cantonale de Porrentruy, subvention de l'Etat . . . . . II, 265                                       | —                  | —         | 57,050           | —         | —                  | —   | 57,050             | —         |
| 248,408                          | 25        | 261,534               | —   | 2. Subventions de l'Etat aux gymnases et progymnases . . . . II, 266   | 7,694              | 95        | 268,005          | 20        | —                  | —   | 260,310            | 25        |
| 722,475                          | 25        | 747,550               | —   | 3. Subventions de l'Etat aux écoles secondaires . . . . . II, 276  | 9,014              | 25        | 769,994          | 85        | —                  | —   | 760,980            | 60        |
| 8,086                            | 65        | 11,600                | —   | 4. Inspections . . . . . II, 278   | —                  | —         | 10,538           | 60        | —                  | —   | 10,538             | 60        |
| 56,460                           | —         | 60,175                | —   | 5. Pensions de retraite à des maîtres d'écoles moyennes . . . . . II, 284                                      | —                  | —         | 67,438           | 35        | —                  | —   | 67,438             | 35        |
| 14,012                           | 90        | 15,700                | —   | 6. Bourses . . . . . II, 286   | 2,790              | 35        | 17,512           | 50        | —                  | —   | 14,722             | 15        |
| 2,500                            | —         | 2,500                 | —   | 7. Caisse pour les frais de remplacement des maîtres secondaires, subvention . . . . . II, 288                 | —                  | —         | 2,500            | —         | —                  | —   | 2,500              | —         |
| <b>1,108,415</b>                 | <b>55</b> | <b>1,154,359</b>      |     |  | <b>19,499</b>      | <b>55</b> | <b>1,193,039</b> | <b>50</b> | —                  | —   | <b>1,173,539</b>   | <b>95</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                               |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |           | Dépenses         |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes  |           |
|---|-----------|------------------|-----|---|-----------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|------------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.              | ct. |   | fr.             | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. | fr.              | ct.       |
| Administration Courante.                      |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>VI. Instruction publique.</b>              |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| <b>D. Ecoles primaires.</b>                   |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 1,702,074                                     | 60        | 1,932,615        | —   | 1. Contribution aux traitements des maîtres . . . . . II, 292   | 86,613          | 55        | 2,027,261        | —         | —               | —   | 1,940,647        | 45        |
| 152,770                                       | 30        | 152,708          | —   | 2. Secours extraordinaires à des communes pauvres . . . . . II, 297   | 49,831          | —         | 202,489          | 20        | —               | —   | 152,658          | 20        |
| 99,933  | 20        | 104,000          | —   | 3. Pensions de retraite . . . . . II, 303   | 32,270          | —         | 129,583          | 15        | —               | —   | 97,313           | 15        |
| 23,866  | 65        | 32,000           | —   | 4. Subventions à des écoles communales supérieures II, 306  | —               | —         | 24,549           | 95        | —               | —   | 24,549           | 95        |
| 15,000  | 80        | 15,000           | —   | 5. Subventions à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques . II, 310                           | 3,393           | 15        | 18,393           | 15        | —               | —   | 15,000           | —         |
| 40,000  | —         | 40,000           | —   | 6. Subventions pour la construction de maisons d'école II, 311  | —               | —         | 40,000           | —         | —               | —   | 40,000           | —         |
| 191,073                                       | 55        | 208,825          | —   | 7. Ecoles de couture . . . . . II, 312  | 272             | 50        | 209,624          | 60        | —               | —   | 209,352          | 10        |
| 3,981   | 45        | 4,000            | —   | 8. Gymnastique . . . . . II, 315  | —               | —         | 3,265            | —         | —               | —   | 3,265            | —         |
| 64,862  | 30        | 64,262           | —   | 9. Inspecteurs d'écoles . . . . . II, 317   | —               | —         | 63,097           | 10        | —               | —   | 63,097           | 10        |
| 4,226   | 70        | 4,000            | —   | 10. Enseignement par sections de classe II, 319   | —               | —         | 4,225            | —         | —               | —   | 4,225            | —         |
| 4,410   | —         | 4,500            | —   | 11. Enseignement des travaux manuels II, 321  | —               | —         | 4,097            | 50        | —               | —   | 4,097            | 50        |
| 54,205  | 75        | 59,000           | —   | 12. Fournitures scolaires gratuites . II, 323   | —               | —         | 55,374           | 55        | —               | —   | 55,374           | 55        |
| 48,546  | 60        | 60,000           | —   | 13. Ecoles complémentaires . . . . . II, 325  | 135             | —         | 55,078           | 35        | —               | —   | 54,943           | 35        |
| 11,803  | 55        | 13,000           | —   | 14. Remplacement d'instituteurs malades . II, 337   | 26,562          | 85        | 39,842           | —         | —               | —   | 13,279           | 15        |
| 258   | 30        | 2,000            | —   | 15. Remplacement des maîtresses de couture malades . . . . . II, 344  | 3,073           | 55        | 4,609            | 80        | —               | —   | 1,536            | 25        |
| 5,675   | —         | 5,500            | —   | 16. Subventions aux établissements spéciaux pour l'éducation des enfants sourds-muets, aveugles, etc. II, 346 | —               | —         | 5,400            | —         | —               | —   | 5,400            | —         |
| 5,000   | —         | —                | —   | (Asile suisse des institutrices, subvention pour la construction.)  | —               | —         | —                | —         | —               | —   | —                | —         |
| <b>2,427,688</b>                              | <b>75</b> | <b>2,701,410</b> | —   |   | <b>202,151</b>  | <b>60</b> | <b>2,886,890</b> | <b>35</b> | —               | —   | <b>2,684,738</b> | <b>75</b> |
| <b>E. Ecoles normales.</b>                    |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 1. Ecole normale allemande des instituteurs : |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| A. Section inférieure à Hofwil.               |           |                  |     |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |
| 7,995   | 57        | 8,100            | —   | a. Administration . . . . .   | 22              | 60        | 8,257            | 92        | —               | —   | 8,235            | 32        |
| 32,325  | 11        | 31,780           | —   | b. Enseignement . . . . .   | 10,975          | 45        | 44,213           | 47        | —               | —   | 33,238           | 02        |
| 20,545  | 65        | 27,100           | —   | c. Nourriture . . . . .   | 4,533           | 11        | 27,222           | 23        | —               | —   | 22,689           | 12        |
| 16,753  | 72        | 17,000           | —   | d. Entretien . . . . .  | 1,307           | —         | 19,087           | 95        | —               | —   | 17,780           | 95        |
| 12,445  | —         | 14,920           | —   | e. Loyer . . . . .  | —               | —         | 14,890           | —         | —               | —   | 14,890           | —         |
| 280   | 80        | 100              | —   | f. Agriculture . . . . .  | 839             | 40        | 651              | 90        | 187             | 50  | —                | —         |
| 89,784  | 25        | 98,800           | —   | Frais d'exploitation  | 17,677          | 56        | 114,323          | 47        | —               | —   | 96,645           | 91        |
| 673   | 65        | —                | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire  | 68              | 90        | 1,459            | 40        | —               | —   | 1,390            | 50        |
| 14,687  | 50        | 15,000           | —   | h. Pensions . . . . .   | 15,850          | —         | —                | —         | 15,850          | —   | —                | —         |
| <b>75,770</b>                                 | <b>40</b> | <b>83,800</b>    | —   |   | <b>33,596</b>   | <b>46</b> | <b>115,782</b>   | <b>87</b> | —               | —   | <b>82,186</b>    | <b>41</b> |
|   |           |                  |     | II 348  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.           |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                           | Recettes<br>brutes |              | Dépenses  |                | Recettes<br>nettes |       | Dépenses<br>nettes |                |           |
|---------------------------------|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|--------------|-----------|----------------|--------------------|-------|--------------------|----------------|-----------|
| fr.                             | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.          | fr.       | ct.            | fr.                | ct.   | fr.                | ct.            |           |
| Administration Courante.        |           |                       |     |  |                    |              |           |                |                    |       |                    |                |           |
| VI. Instruction publique.       |           |                       |     |  |                    |              |           |                |                    |       |                    |                |           |
| E. Ecoles normales.             |           |                       |     |  |                    |              |           |                |                    |       |                    |                |           |
| B. Section supérieure de Berne. |           |                       |     |  |                    |              |           |                |                    |       |                    |                |           |
| a. Administration :             |           |                       |     |  |                    |              |           |                |                    |       |                    |                |           |
| 1,437                           | 40        | 500                   | —   | 1. Mobilier, achat et entretien                | II, 349            | —            | —         | 666            | 20                 | —     | —                  | 666            | 20        |
| 4,185                           | 75        | 4,000                 | —   | 2. Chauffage, éclairage, etc.                  | II, 351            | 648          | —         | 4,704          | 75                 | —     | —                  | 4,056          | 75        |
| 1,500                           | —         | 1,500                 | —   | 3. Concierge . . . . .                         | II, 352            | —            | —         | 1,500          | —                  | —     | —                  | 1,500          | —         |
| 200                             | —         | 165                   | —   | 4. Frais de bureau . . . . .                   | II, 353            | —            | —         | 219            | 70                 | —     | —                  | 219            | 70        |
| 175                             | 60        | 250                   | —   | 5. Bâtiments, entretien . . . . .              | II, 354            | —            | —         | 305            | 95                 | —     | —                  | 305            | 95        |
| b. Enseignement :               |           |                       |     |  |                    |              |           |                |                    |       |                    |                |           |
| 34,110                          | —         | 37,000                | —   | 1. Traitements . . . . .                       | II, 355            | —            | —         | 36,931         | 65                 | —     | —                  | 36,931         | 65        |
| 2,480                           | 35        | 2,000                 | —   | 2. Matériel d'enseignement, bibliot., etc.     | II, 357            | —            | —         | 2,807          | —                  | —     | —                  | 2,807          | —         |
| 9,115                           | —         | 9,115                 | —   | c. Loyer . . . . .                             | II, 358            | —            | —         | 9,115          | —                  | —     | —                  | 9,115          | —         |
| 48,755                          | 80        | 52,200                | —   | d. Bourses . . . . .                           | II, 359            | —            | —         | 45,313         | 70                 | —     | —                  | 45,313         | 70        |
| 506                             | 25        | 525                   | —   | e. Indemnités de voyage . . . . .              | II, 360            | —            | —         | 525            | —                  | —     | —                  | 525            | —         |
| <b>102,466</b>                  | <b>15</b> | <b>107,255</b>        | —   |  |                    | <b>648</b>   | —         | <b>102,088</b> | <b>95</b>          | —     | —                  | <b>101,440</b> | <b>95</b> |
| 2. Ecole normale de Porrentruy. |           |                       |     |  |                    |              |           |                |                    |       |                    |                |           |
| 6,300                           | 15        | 6,300                 | —   | a. Administration . . . . .                    |                    | 165          | 50        | 6,343          | 20                 | —     | —                  | 6,177          | 70        |
| 29,336                          | 90        | 31,950                | —   | b. Enseignement . . . . .                      |                    | 1,105        | 60        | 32,777         | 99                 | —     | —                  | 31,672         | 39        |
| 14,273                          | 45        | 13,975                | —   | c. Nourriture . . . . .                        |                    | 196          | —         | 14,147         | 62                 | —     | —                  | 13,951         | 62        |
| 6,445                           | 05        | 6,445                 | —   | d. Entretien . . . . .                         |                    | —            | —         | 6,662          | 20                 | —     | —                  | 6,662          | 20        |
| 3                               | 40        | —                     | —   | e. Agriculture . . . . .                       |                    | —            | —         | —              | —                  | —     | —                  | —              | —         |
| <b>56,358</b>                   | <b>95</b> | <b>58,670</b>         | —   | Frais d'exploitation                           |                    | <b>1,467</b> | <b>10</b> | <b>59,931</b>  | <b>01</b>          | —     | —                  | <b>58,463</b>  | <b>91</b> |
| 1,838                           | 45        | —                     | —   | f. Augmentations et diminutions à l'inventaire |                    | 342          | 85        | 1,031          | 10                 | —     | —                  | 688            | 25        |
| 6,550                           | —         | 5,300                 | —   | g. Pensions . . . . .                          |                    | 6,350        | —         | —              | —                  | 6,350 | —                  | —              | —         |
| 12,355                          | —         | 16,000                | —   | h. Bourses pour les élèves externes . . . . .  |                    | —            | —         | 16,000         | —                  | —     | —                  | 16,000         | —         |
| <b>64,002</b>                   | <b>40</b> | <b>69,370</b>         | —   |  | II, 361            | <b>8,159</b> | <b>95</b> | <b>76,962</b>  | <b>11</b>          | —     | —                  | <b>68,802</b>  | <b>16</b> |
| 3. Ecole normale d'Hindelbank.  |           |                       |     |  |                    |              |           |                |                    |       |                    |                |           |
| 1,824                           | 37        | 2,200                 | —   | a. Administration . . . . .                    |                    | 600          | —         | 2,593          | 97                 | —     | —                  | 1,993          | 97        |
| 10,028                          | 90        | 9,405                 | —   | b. Enseignement . . . . .                      |                    | —            | —         | 11,276         | 09                 | —     | —                  | 11,276         | 09        |
| 8,026                           | 95        | 9,800                 | —   | c. Nourriture . . . . .                        |                    | 106          | 50        | 8,165          | 15                 | —     | —                  | 8,058          | 65        |
| 4,740                           | 35        | 4,800                 | —   | d. Entretien . . . . .                         |                    | 59           | 80        | 6,262          | 44                 | —     | —                  | 6,202          | 64        |
| 1,640                           | —         | 1,640                 | —   | e. Loyer . . . . .                             |                    | —            | —         | 1,640          | —                  | —     | —                  | 1,640          | —         |
| <b>26,260</b>                   | <b>57</b> | <b>27,845</b>         | —   | Frais d'exploitation                           |                    | <b>766</b>   | <b>30</b> | <b>29,937</b>  | <b>65</b>          | —     | —                  | <b>29,171</b>  | <b>35</b> |
| 585                             | —         | —                     | —   | f. Augmentations et diminutions à l'inventaire |                    | 2,542        | —         | 600            | —                  | 1,942 | —                  | —              | —         |
| 5,675                           | —         | 5,675                 | —   | g. Pensions . . . . .                          |                    | 5,675        | —         | —              | —                  | 5,675 | —                  | —              | —         |
| <b>20,000</b>                   | <b>57</b> | <b>22,170</b>         | —   |  | II, 361            | <b>8,983</b> | <b>30</b> | <b>30,537</b>  | <b>65</b>          | —     | —                  | <b>21,554</b>  | <b>35</b> |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |     |               |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|---------------|-----------|--------------------|-----|---------------|-----------|
| COMPTE<br>DE<br>1909.   |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses      |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses      |           |
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.           | ct.       | fr.                | ct. | fr.           | ct.       |
| Administration Courante.  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |     |               |           |
| <b>VI. Instruction publique.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |     |               |           |
| <b>E. Ecoles normales.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |     |               |           |
| 4. Ecole normale de Delémont.   |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |     |               |           |
| 4,610   | 85        | 4,640                 | —   | a. Administration . . . . .                                     | —                  | —         | 4,480         | 70        | —                  | —   | 4,480         | 70        |
| 5,659   | 20        | 6,000                 | —   | b. Enseignement . . . . .                                       | —                  | —         | 6,100         | 13        | —                  | —   | 6,100         | 13        |
| 13,175  | —         | 13,175                | —   | c. Nourriture . . . . .   | —                  | —         | 13,068        | 75        | —                  | —   | 13,068        | 75        |
| 3,541   | 50        | 3,600                 | —   | d. Entretien . . . . .  | 399                | 50        | 3,856         | 50        | —                  | —   | 3,457         | —         |
| 2,555   | —         | 2,555                 | —   | e. Loyer . . . . .  | —                  | —         | 2,555         | —         | —                  | —   | 2,555         | —         |
| <b>29,541</b>   | <b>55</b> | <b>29,970</b>         | —   | Frais d'exploitation  | <b>399</b>         | <b>50</b> | <b>30,061</b> | <b>08</b> | —                  | —   | <b>29,661</b> | <b>58</b> |
| 52  | —         | —                     | —   | f. Augmentations et diminutions à l'inventaire                  | 41                 | —         | 399           | 50        | —                  | —   | 358           | 50        |
| 5,560   | —         | 5,560                 | —   | g. Pensions . . . . .   | 5,515              | —         | —             | —         | 5,515              | —   | —             | —         |
| <b>24,033</b>   | <b>55</b> | <b>24,410</b>         | —   | II, 361   | <b>5,955</b>       | <b>50</b> | <b>30,460</b> | <b>58</b> | —                  | —   | <b>24,505</b> | <b>08</b> |
| 5. Cours de répétition et pensions.   |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |     |               |           |
| 4,100   | —         | 4,100                 | —   | a. Pensions . . . . . II, 362                                   | —                  | —         | 4,100         | —         | —                  | —   | 4,100         | —         |
| 1,975   | —         | 2,000                 | —   | b. Cours de répétition et de perfectionnement . . . . . II, 363 | —                  | —         | 1,970         | —         | —                  | —   | 1,970         | —         |
| <b>6,075</b>  | —         | <b>6,100</b>          | —   |   | —                  | —         | <b>6,070</b>  | —         | —                  | —   | <b>6,070</b>  | —         |
| 6. Exposition scolaire fédérale, subside II, 364  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |     |               |           |
| 4,000   | —         | 11,000                | —   |   | —                  | —         | 11,000        | —         | —                  | —   | 11,000        | —         |
| <b>4,000</b>  | —         | <b>11,000</b>         | —   |   | —                  | —         | <b>11,000</b> | —         | —                  | —   | <b>11,000</b> | —         |
| 7. Allocation prélevée sur la subvention scolaire fédérale (VI. J. 2. c.) . . . . . II, 364 |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |     |               |           |
| 60,000  | —         | 60,000                | —   |   | 60,000             | —         | —             | —         | 60,000             | —   | —             | —         |
| <b>60,000</b>   | —         | <b>60,000</b>         | —   |   | <b>60,000</b>      | —         | —             | —         | <b>60,000</b>      | —   | —             | —         |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.  |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses<br>nettes |           |
|--|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|--------------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.                | ct.       |
| Administration Courante.                                     |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| <b>VI. Instruction publique.</b>                             |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| <b>E. Ecoles normales.</b>                                   |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 1. Ecole normale allemande des instituteurs:                 |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 75,770   | 40        | 83,800                | —   | A. Section inférieure à Hofwil . . .   | 33,596             | 46        | 115,782        | 87        | —                  | —         | 82,186             | 41        |
| 102,466  | 15        | 107,255               | —   | B. Section supérieure à Berne . . .  | 648                | —         | 102,088        | 95        | —                  | —         | 101,440            | 95        |
| <b>178,236</b>   | <b>55</b> | <b>191,055</b>        | —   |  | <b>34,244</b>      | <b>46</b> | <b>217,871</b> | <b>82</b> | —                  | —         | <b>183,627</b>     | <b>36</b> |
| 64,002   | 40        | 69,370                | —   | 2. Ecole normale de Porrentruy . . .   | 8,159              | 95        | 76,962         | 11        | —                  | —         | 68,802             | 16        |
| 20,000   | 57        | 22,170                | —   | 3. Ecole normale d'Hindelbank . . .  | 8,983              | 30        | 30,537         | 65        | —                  | —         | 21,554             | 35        |
| 24,033   | 55        | 24,410                | —   | 4. Ecole normale de Delémont . . .   | 5,955              | 50        | 30,460         | 58        | —                  | —         | 24,505             | 08        |
| <b>286,273</b>   | <b>07</b> | <b>307,005</b>        | —   |  | <b>57,343</b>      | <b>21</b> | <b>355,832</b> | <b>16</b> | —                  | —         | <b>298,488</b>     | <b>95</b> |
| 6,075  | —         | 6,100                 | —   | 5. Cours de répétition et pensions . .                                       | —                  | —         | 6,070          | —         | —                  | —         | 6,070              | —         |
| 4,000  | —         | 11,000                | —   | 6. Exposition scolaire, subside . . .  | —                  | —         | 11,000         | —         | —                  | —         | 11,000             | —         |
| 60,000   | —         | 60,000                | —   | 7. Subside prélevé sur la subvention<br>fédérale pour l'école primaire . . . | 60,000             | —         | —              | —         | 60,000             | —         | —                  | —         |
| <b>236,348</b>   | <b>07</b> | <b>264,105</b>        | —   |  | <b>117,343</b>     | <b>21</b> | <b>372,902</b> | <b>16</b> | —                  | —         | <b>255,558</b>     | <b>95</b> |
| <b>F. Institutions de sourds-muets.</b>                      |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 1. Etablissement de Münchenbuchsee.                          |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 4,500  | 90        | 4,600                 | —   | a. Administration . . . . .  | 33                 | 50        | 5,354          | 75        | —                  | —         | 5,321              | 25        |
| 9,224  | 70        | 10,900                | —   | b. Enseignement . . . . .  | 3,628              | 20        | 12,938         | 35        | —                  | —         | 9,310              | 15        |
| 21,078   | 90        | 21,600                | —   | c. Nourriture . . . . .  | 458                | 30        | 23,415         | 15        | —                  | —         | 22,956             | 85        |
| 10,911   | 30        | 51,100                | —   | d. Entretien . . . . .   | 33,907             | 05        | 50,796         | 55        | —                  | —         | 16,889             | 50        |
| 5,820  | —         | 7,380                 | —   | e. Loyer . . . . .   | —                  | —         | 7,380          | —         | —                  | —         | 7,380              | —         |
| 466  | 45        | 1,000                 | —   | f. Métiers . . . . .   | 5,520              | 30        | 4,519          | 60        | 1,000              | 70        | —                  | —         |
| 504  | 95        | 1,000                 | —   | g. Agriculture . . . . .   | 2,991              | 50        | 2,115          | 60        | 875                | 90        | —                  | —         |
| <b>50,564</b>  | <b>40</b> | <b>93,580</b>         | —   | Frais d'exploitation   | <b>46,538</b>      | <b>85</b> | <b>106,520</b> | —         | —                  | —         | <b>59,981</b>      | <b>15</b> |
| 41   | 25        | —                     | —   | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire                               | 1,527              | 15        | 37,733         | 35        | —                  | —         | 36,206             | 20        |
| 12,830   | 20        | 11,900                | —   | i. Pensions . . . . .  | 13,383             | 10        | —              | —         | 13,383             | 10        | —                  | —         |
| <b>37,692</b>  | <b>95</b> | <b>81,680</b>         | —   | II, 365  | <b>61,449</b>      | <b>10</b> | <b>144,253</b> | <b>35</b> | —                  | —         | <b>82,804</b>      | <b>25</b> |
| 2. Etablissement de sourdes-muettes de Wabern.               |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 10,275   | —         | 10,500                | —   | Subside de l'Etat . . . . . II, 365  | —                  | —         | 10,575         | —         | —                  | —         | 10,575             | —         |
| <b>10,275</b>  | —         | <b>10,500</b>         | —   |  | —                  | —         | <b>10,575</b>  | —         | —                  | —         | <b>10,575</b>      | —         |
| 3. Fonds de l'institution des sourds-muets . . . . . II, 365 |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |                    |           |
| 2,508  | 25        | 2,500                 | —   |  | 2,508              | 25        | —              | —         | 2,508              | 25        | —                  | —         |
| <b>2,508</b>   | <b>25</b> | <b>2,500</b>          | —   |  | <b>2,508</b>       | <b>25</b> | —              | —         | <b>2,508</b>       | <b>25</b> | —                  | —         |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|--|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----------|
| COMPTE DE 1909.                            |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                                   | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |           | Dépenses nettes |           |
| fr.  | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>            |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>VI. Instruction publique.</b>           |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>F. Institutions de sourds-muets.</b>    |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 37,692                                     | 95        | 81,680          | —   | 1. Etablissement de Münchenbuchsee . . .               | 61,449          | 10        | 144,253        | 35        | —               | —         | 82,804          | 25        |
| 10,275                                     | —         | 10,500          | —   | 2. Etablissement de sourdes-muettes de Wabern.         | —               | —         | 10,575         | —         | —               | —         | 10,575          | —         |
| 2,508                                      | 25        | 2,500           | —   | 3. Intérêts du fonds de l'institution des sourds-muets | 2,508           | 25        | —              | —         | 2,508           | 25        | —               | —         |
| <b>45,459</b>                              | <b>70</b> | <b>89,680</b>   | —   |  | <b>63,957</b>   | <b>35</b> | <b>154,828</b> | <b>35</b> | —               | —         | <b>90,871</b>   | —         |
| <b>G. Encouragements aux beaux-arts.</b>   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 13,000                                     | —         | 13,000          | —   | 1. Musée historique :                                  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | a. Contribution aux frais d'ad-                        |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | ministration . . . . . II, 366                         | —               | —         | 13,000         | —         | —               | —         | 13,000          | —         |
| 10,000                                     | —         | 10,000          | —   | b. Subvention pour l'achat de                          |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | terrain, amortissement . . . II, 366                   | —               | —         | 10,000         | —         | —               | —         | 10,000          | —         |
| 3,000                                      | —         | 3,000           | —   | 2. Musée des beaux-arts, contribu-                     |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | tion aux frais d'administration II, 366                | —               | —         | 3,000          | —         | —               | —         | 3,000           | —         |
| 3,000                                      | —         | 3,000           | —   | 3. Musée académique, subvention                        |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | II, 366  | —               | —         | 3,000          | —         | —               | —         | 3,000           | —         |
| 4,300                                      | —         | 4,300           | —   | 4. Ecole de musique, subvention .                      |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | II, 367  | —               | —         | 4,300          | —         | —               | —         | 4,300           | —         |
| 1,114                                      | —         | 1,114           | —   | 5. Glossaire des dialectes de la Suisse, subvention    |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | II, 367  | —               | —         | 1,342          | —         | —               | —         | 1,342           | —         |
| 300  | —         | 300             | —   | 6. Bibliographie de la Suisse, subvention              |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | II, 367  | —               | —         | 300            | —         | —               | —         | 300             | —         |
| 4,030                                      | —         | 7,625           | —   | 7. Conservation de monuments his-                      |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | toriques . . . . . II, 368                             | 4,000           | —         | 10,695         | —         | —               | —         | 6,695           | —         |
| 2,000                                      | —         | 2,000           | —   | 8. « Bärndütsch », subvention . .                      |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | II, 369  | —               | —         | 2,000          | —         | —               | —         | 2,000           | —         |
| 3,100                                      | —         | 3,600           | —   | 9. Rédaction et impression des                         |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | Fontes rerum bernensium . . . II, 370                  | —               | —         | 2,470          | —         | —               | —         | 2,470           | —         |
| 5,000                                      | —         | 5,000           | —   | 10. Théâtre de Berne, contribution                     |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | aux frais d'exploitation . . . II, 371                 | —               | —         | 5,000          | —         | —               | —         | 5,000           | —         |
| 500  | —         | 500             | —   | 11. Musée alpin, subvention . . .                      |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | II, 371  | —               | —         | 500            | —         | —               | —         | 500             | —         |
| <b>49,344</b>                              | —         | <b>53,439</b>   | —   |  | <b>4,000</b>    | —         | <b>55,607</b>  | —         | —               | —         | <b>51,607</b>   | —         |
| <b>H. Librairie scolaire.</b>              |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 255,256                                    | 60        | 265,483         | —   | 1. Matériel d'enseignement.                            |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | a. Provisions en magasin au 1 <sup>er</sup> janvier    | 828             | 15        | 267,503        | 35        | —               | —         | 266,675         | 20        |
| 125,611                                    | 40        | 112,201         | —   | b. Frais d'établissement de matériel d'en-             |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | seignement . . . . .                                   | —               | —         | 143,651        | 85        | —               | —         | 143,651         | 85        |
| 159,581                                    | 05        | 155,070         | —   | c. Produit de la vente de matériel d'en-               |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | seignement . . . . .                                   | 169,295         | 25        | —              | —         | 169,295         | 25        | —               | —         |
| 297  | 15        | 400             | —   | d. Exemplaires gratuits . . . . .                      | —               | —         | 534            | 20        | —               | —         | 534             | 20        |
| 266,675                                    | 20        | 262,691         | —   | e. Provisions en magasin au 31 décembre                | 281,632         | 75        | 1,063          | 25        | 280,569         | 50        | —               | —         |
| <b>45,091</b>                              | <b>10</b> | <b>39,677</b>   | —   |  | <b>451,756</b>  | <b>15</b> | <b>412,752</b> | <b>65</b> | <b>39,003</b>   | <b>50</b> | —               | —         |
| 7,250                                      | —         | 7,250           | —   | 2. Frais d'exploitation.                               |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|  |           |                 |     | a. Traitements . . . . .                               | —               | —         | 7,829          | 90        | —               | —         | 7,829           | 90        |
| 2,331                                      | 50        | 2,410           | —   | b. Salaires . . . . .                                  | —               | —         | 2,872          | 50        | —               | —         | 2,872           | 50        |
| 3,214                                      | 55        | 3,365           | —   | c. Frais de magasin et de bureau . .                   | 28              | 25        | 3,564          | 15        | —               | —         | 3,535           | 90        |
| 2,284                                      | —         | 2,494           | —   | d. Loyer . . . . .                                     | —               | —         | 2,746          | —         | —               | —         | 2,746           | —         |
| 878  | 90        | 800             | —   | e. Frais de transport et affranchissement              | 1,339           | 30        | 2,207          | 35        | —               | —         | 868             | 05        |
| 5,546                                      | 90        | 5,500           | —   | f. Intérêts du fonds de roulement . .                  | —               | —         | 5,040          | 05        | —               | —         | 5,040           | 05        |
| <b>21,505</b>                              | <b>85</b> | <b>21,819</b>   | —   |  | <b>1,367</b>    | <b>55</b> | <b>24,259</b>  | <b>95</b> | —               | —         | <b>22,892</b>   | <b>40</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                                      |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |           | Dépenses nettes |           |
|--|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                      |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>VI. Instruction publique.</b>                     |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>H. Librairie scolaire.</b>                        |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 3. Emploi du produit.                                |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 3,107  | 50        | 2,800           | —   | a. Feuille officielle scolaire, frais d'édition  | —               | —         | 2,654          | 05        | —               | —         | 2,654           | 05        |
| 20,477   | 75        | 15,058          | —   | b. Versement au fonds de réserve . . .   | —               | —         | 13,457         | 05        | —               | —         | 13,457          | 05        |
| <b>23,585</b>  | <b>25</b> | <b>17,858</b>   | —   |  | —               | —         | <b>16,111</b>  | <b>10</b> | —               | —         | <b>16,111</b>   | <b>10</b> |
|  |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 45,091   | 10        | 39,677          | —   | 1. Matériel d'enseignement . . . . .   | 451,756         | 15        | 412,752        | 65        | 39,003          | 50        | —               | —         |
| 21,505   | 85        | 21,819          | —   | 2. Frais d'exploitation . . . . .  | 1,367           | 55        | 24,259         | 95        | —               | —         | 22,892          | 40        |
| <b>23,585</b>  | <b>25</b> | <b>17,858</b>   | —   | Produit  | <b>453,123</b>  | <b>70</b> | <b>437,012</b> | <b>60</b> | <b>16,111</b>   | <b>10</b> | —               | —         |
| 23,585   | 25        | 17,858          | —   | 3. Emploi du produit . . . . .   | —               | —         | 16,111         | 10        | —               | —         | 16,111          | 10        |
| —  | —         | —               | —   | II, 372  | <b>453,123</b>  | <b>70</b> | <b>453,123</b> | <b>70</b> | —               | —         | —               | —         |
|  |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>J. Subvention fédérale pour l'école primaire.</b> |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 353,659  | 80        | 353,000         | —   | 1. Subvention de la Confédération II, 373  | 353,659         | 80        | —              | —         | 353,659         | 80        | —               | —         |
| 2. Emploi du subvention:                             |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 130,000  | —         | 130,000         | —   | a) Caisse d'assurance des instituteurs, subvention . . . . . II, 373   | —               | —         | 130,000        | —         | —               | —         | 130,000         | —         |
| 30,494   | 20        | 30,000          | —   | b) Suppléments de pension à des instituteurs et institutrices retraités . . . II, 373                                  | —               | —         | 31,800         | —         | —               | —         | 31,800          | —         |
| 60,000   | —         | 60,000          | —   | c) Allocation destinée à couvrir le surplus de dépenses occasionné p. les écoles normales de l'Etat (V.I.E.Z.) II, 374 | —               | —         | 60,000         | —         | —               | —         | 60,000          | —         |
| 50,000   | —         | 50,000          | —   | d) Subventions aux communes lourdement grevées et à facultés contributives restreintes II, 374                         | —               | —         | 49,831         | —         | —               | —         | 49,831          | —         |
| 80,369   | 60        | 83,000          | —   | e) Subventions aux communes à raison de 80 ct. par élève primaire II, 374  | —               | —         | 79,790         | 55        | —               | —         | 79,790          | 55        |
| —  | —         | —               | —   | f) Construction d'une maison d'école à Balm près Meiringen, subside . II, 374  | —               | —         | 2,238          | 25        | —               | —         | 2,238           | 25        |
| 2,796  | —         | —               | —   | (Contribution aux frais de la nouvelle carte murale scolaire du canton de Berne)                                       | —               | —         | —              | —         | —               | —         | —               | —         |
| —  | —         | —               | —   |  | <b>353,659</b>  | <b>80</b> | <b>353,659</b> | <b>80</b> | —               | —         | —               | —         |
|  |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b>  |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 1,400  | —         | 1,500           | —   | 1. Prélèvement sur la recette de l'alcool II, 375  | 1,500           | —         | —              | —         | 1,500           | —         | —               | —         |
| 1,400  | —         | 1,500           | —   | 2. Refuges pour enfants, subvention II, 375  | —               | —         | 1,500          | —         | —               | —         | 1,500           | —         |
| —  | —         | —               | —   |  | <b>1,500</b>    | —         | <b>1,500</b>   | —         | —               | —         | —               | —         |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes  |           | Dépenses         |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes  |           |  |  |  |
|------------------|-----------|------------------|-----|---|------------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|------------------|-----------|--|--|--|
| fr.              | ct.       | fr.              | ct. |   | fr.              | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. | fr.              | ct.       |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>Administration Courante.</b>   |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>VI. Instruction publique.</b>  |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| 42,249           | 25        | 44,100           |     | A. <i>Frais d'administration de la Direction et du Synode</i> . . . . .   | 6,070            | —         | 50,157           | 75        | —               | —   | 44,087           | 75        |  |  |  |
| 898,343          | 77        | 909,310          |     | B. <i>Université</i> . . . . .  | 94,155           | 96        | 1,080,618        | 19        | —               | —   | 986,462          | 23        |  |  |  |
| 1,108,415        | 55        | 1,154,359        |     | C. <i>Ecoles moyennes</i> . . . . .                                       | 19,499           | 55        | 1,193,039        | 50        | —               | —   | 1,173,539        | 95        |  |  |  |
| 2,427,688        | 75        | 2,701,410        |     | D. <i>Instruction primaire</i> . . . . .                                  | 202,151          | 60        | 2,886,890        | 35        | —               | —   | 2,684,738        | 75        |  |  |  |
| 236,348          | 07        | 264,105          |     | E. <i>Ecoles normales</i> . . . . .                                       | 117,343          | 21        | 372,902          | 16        | —               | —   | 255,558          | 95        |  |  |  |
| 45,459           | 70        | 89,680           |     | F. <i>Institutions de sourds-muets</i> . . . . .                          | 63,957           | 35        | 154,828          | 35        | —               | —   | 90,871           | —         |  |  |  |
| 49,344           | —         | 53,439           |     | G. <i>Encouragements aux beaux-arts</i> . . . . .                         | 4,000            | —         | 55,607           | —         | —               | —   | 51,607           | —         |  |  |  |
| —                | —         | —                |     | H. <i>Librairie scolaire</i> . . . . .                                    | 453,123          | 70        | 453,123          | 70        | —               | —   | —                | —         |  |  |  |
| —                | —         | —                |     | J. <i>Subvention fédérale pour l'école primaire</i>                       | 353,659          | 80        | 353,659          | 80        | —               | —   | —                | —         |  |  |  |
| —                | —         | —                |     | K. <i>Mesures propres à combattre l'alcoolisme</i>                        | 1,500            | —         | 1,500            | —         | —               | —   | —                | —         |  |  |  |
| <b>4,807,849</b> | <b>09</b> | <b>5,216,403</b> |     |   | <b>1,315,461</b> | <b>17</b> | <b>6,602,326</b> | <b>80</b> | —               | —   | <b>5,286,865</b> | <b>63</b> |  |  |  |
|                  |           |                  |     | Les dépenses excèdent le budget de fr. 70,462. 63                         |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>VII. Affaires communales.</b>  |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>A. Frais d'administration de la Direction des affaires communales.</b> |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| 5,125            | —         | 5,500            |     | 1. <i>Traitement du secrétaire</i> . . . . . III, 1                       | —                | —         | 4,541            | 75        | —               | —   | 4,541            | 75        |  |  |  |
| 3,400            | —         | 3,400            |     | 2. <i>Traitement de l'employé</i> . . . . . III, 2                        | —                | —         | 3,400            | —         | —               | —   | 3,400            | —         |  |  |  |
| 2,092            | 25        | 2,000            |     | 3. <i>Frais de bureau</i> . . . . . III, 4                                | 300              | —         | 2,298            | 50        | —               | —   | 1,998            | 50        |  |  |  |
| 995              | —         | 995              |     | 4. <i>Loyers</i> . . . . . III, 5   | —                | —         | 995              | —         | —               | —   | 995              | —         |  |  |  |
| <b>11,612</b>    | <b>25</b> | <b>11,895</b>    |     |   | <b>300</b>       | —         | <b>11,235</b>    | <b>25</b> | —               | —   | <b>10,935</b>    | <b>25</b> |  |  |  |
|                  |           |                  |     | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 959. 75                    |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>VIII. Assistance publique.</b>   |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>                         |                  |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| 11,000           | —         | 11,000           |     | 1. <i>Traitements des fonctionnaires</i> . . . . . III, 6                 | —                | —         | 10,641           | 50        | —               | —   | 10,641           | 50        |  |  |  |
| 13,285           | 80        | 13,400           |     | 2. <i>Traitements des employés</i> . . . . . III, 7                       | 600              | —         | 14,675           | 30        | —               | —   | 14,075           | 30        |  |  |  |
| 6,031            | 71        | 5,000            |     | 3. <i>Frais de bureau</i> . . . . . III, 9                                | —                | —         | 5,072            | 80        | —               | —   | 5,072            | 80        |  |  |  |
| 950              | —         | 950              |     | 4. <i>Loyers</i> . . . . . III, 10  | —                | —         | 950              | —         | —               | —   | 950              | —         |  |  |  |
| <b>31,267</b>    | <b>51</b> | <b>30,350</b>    |     |   | <b>600</b>       | —         | <b>31,339</b>    | <b>60</b> | —               | —   | <b>30,739</b>    | <b>60</b> |  |  |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.   |     | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |     | Dépenses  |     | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |        |   |
|---|-----|-----------------|-----|---|-----------------|-----|-----------|-----|-----------------|-----|-----------------|--------|---|
| fr.   | ct. | fr.             | ct. |   | fr.             | ct. | fr.       | ct. | fr.             | ct. | fr.             | ct.    |   |
| <b>Administration Courante.</b>                                     |     |                 |     |   |                 |     |           |     |                 |     |                 |        |   |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>                                   |     |                 |     |   |                 |     |           |     |                 |     |                 |        |   |
| <b>B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique.</b>       |     |                 |     |   |                 |     |           |     |                 |     |                 |        |   |
| 315   | 90  | 400             | —   | 1. Commission cantonale . . . III, 11   | 12              | —   | 403       | 20  | —               | —   | 391             | 20     |   |
| 5,500   | —   | 5,500           | —   | 2. Inspecteur cantonal:   | —               | —   | 7,832     | 20  | —               | —   | 7,832           | 20     |   |
| 1,223   | 50  | 1,200           | —   | a. Traitement . . . . . III, 12   | —               | —   | 2,803     | 20  | —               | —   | 2,803           | 20     |   |
| 17,388  | 27  | 18,000          | —   | b. Frais de voyage . . . . . III, 13  | —               | —   | 17,649    | 65  | —               | —   | 17,649          | 65     |   |
| 24,427  | 67  | 25,100          | —   | 3. Inspecteurs d'arrondissement . . III, 16   | —               | —   | —         | —   | —               | —   | —               | —      |   |
|   |     |                 |     |   | 12              | —   | 28,688    | 25  | —               | —   | 28,676          | 25     |   |
| <b>C. Assistance des indigents.</b>                                 |     |                 |     |   |                 |     |           |     |                 |     |                 |        |   |
| 1,098,695   | 94  | 1,040,000       | —   | 1. Subventions aux communes:  | 629             | 17  | 1,149,773 | 21  | —               | —   | 1,149,144       | 04     |   |
| 360,812   | 06  | 340,000         | —   | a. Subventions pour l'assistance permanente . III, 19                                 | —               | —   | —         | —   | —               | —   | —               | —      |   |
|   |     |                 |     | b. Subventions pour l'assistance temporaire . . . . . III, 22                         | 518             | 51  | 400,146   | 59  | —               | —   | 399,628         | 08     |   |
| 314,979   | 65  | 315,000         | —   | 2. Assistance extérieure:   | 30,057          | 58  | 322,720   | 52  | —               | —   | 292,662         | 94     |   |
| 310,014   | 13  | 290,000         | —   | a. Assistance hors du canton . III, 37  | —               | —   | 326,297   | 82  | —               | —   | 326,297         | 82     |   |
| 200,000   | —   | 200,000         | —   | b. Subventions suivant les §§ 59 et 123 de la loi sur l'assistance publique . III, 52 | —               | —   | 200,000   | —   | —               | —   | 200,000         | —      |   |
| 2,284,501   | 78  | 2,185,000       | —   | 3. Subventions extraordinaires aux communes . . . . . III, 54                         | —               | —   | —         | —   | —               | —   | —               | —      |   |
|   |     |                 |     |   | 31,205          | 26  | 2,398,938 | 14  | —               | —   | 2,367,732       | 88     |   |
| <b>D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions.</b> |     |                 |     |   |                 |     |           |     |                 |     |                 |        |   |
| 12,800  | —   | 78,000          | —   | 1. Hospice de l'Oberland à Utzigen . III, 56  | —               | —   | 12,225    | —   | —               | —   | 12,225          | —      |   |
| 8,325   | —   |                 |     | 2. Hospice du Seeland à Worben . III, 56  | —               | —   | 8,325     | —   | —               | —   | —               | 8,325  | — |
| 11,150  | —   |                 |     | 3. Hospice du Mittelland à Riggisberg . . . . . III, 56                               | —               | —   | 11,200    | —   | —               | —   | —               | 11,200 | — |
| 8,750   | —   |                 |     | 4. Hospice de la ville de Berne à Kühlewil . III, 57                                  | —               | —   | 8,875     | —   | —               | —   | —               | 8,875  | — |
| 10,275  | —   |                 |     | 5. Hospice de la Haute-Argovie à Dettenbühl . . . . . III, 57                         | —               | —   | 10,275    | —   | —               | —   | —               | 10,275 | — |
| 10,675  | —   |                 |     | 6. Hospice de l'Emmenthal à Friesenberg . . . . . III, 57                             | —               | —   | 10,725    | —   | —               | —   | —               | 10,725 | — |
| 5,475   | —   |                 |     | 7. Hospice du district de Signau à Langnau . . . . . III, 57                          | —               | —   | 5,750     | —   | —               | —   | —               | 5,750  | — |
| 10,525  | —   |                 |     | 8. Hospices communaux divers . III, 60  | —               | —   | 11,350    | —   | —               | —   | —               | 11,350 | — |
| 77,975  | —   | 78,000          | —   |   | —               | —   | 78,725    | —   | —               | —   | 78,725          | —      |   |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.                        |           |                 |     |  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |
|---|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|--|
| COMPTE DE 1909.   |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes |           | Dépenses brutes |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |  |
| fr.   | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |  |
| Administration Courante.  |           |                 |     |  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>                                 |           |                 |     |  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |
| <b>E. Maisons d'éducation des districts et privées, subsides.</b> |           |                 |     |  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |
| 2,500   | —         | 2,500           | —   | 1. Orphelinat de Saignelégier . . . III, 61                          | —               | —         | 2,500           | —         | —               | —   | 2,500           | —         |  |
| 3,500   | —         | 3,500           | —   | 2. Orphelinat de Porrentruy . . . III, 61                            | —               | —         | 3,500           | —         | —               | —   | 3,500           | —         |  |
| 3,500   | —         | 3,500           | —   | 3. Orphelinat de Courtelary . . . III, 61                            | —               | —         | 3,500           | —         | —               | —   | 3,500           | —         |  |
| 3,500   | —         | 6,000           | —   | 4. Orphelinat de Delémont . . . III, 62                              | —               | —         | 6,000           | —         | —               | —   | 6,000           | —         |  |
| 2,500   | —         | 2,500           | —   | 5. Orphelinat de Reconvilier . . . III, 62                           | —               | —         | 2,500           | —         | —               | —   | 2,500           | —         |  |
| 5,000   | —         | 5,000           | —   | 6. Maison d'éducation d'Oberbipp . III, 62                           | —               | —         | 5,000           | —         | —               | —   | 5,000           | —         |  |
| 2,500   | —         | 3,500           | —   | 7. Maison d'éducation d'Enggistein III, 63                           | —               | —         | 3,500           | —         | —               | —   | 3,500           | —         |  |
| 2,500   | —         | 2,500           | —   | 8. Maison d'éducation du Steinhölzli III, 63                         | —               | —         | 2,500           | —         | —               | —   | 2,500           | —         |  |
| 7,000   | —         | 7,000           | —   | 9. Maison pour enfants faibles d'esprit à Berthoud . . . . . III, 63 | —               | —         | 7,000           | —         | —               | —   | 7,000           | —         |  |
| <b>32,500</b>   | —         | <b>36,000</b>   | —   |  | —               | —         | <b>36,000</b>   | —         | —               | —   | <b>36,000</b>   | —         |  |
| <b>F. Maisons cantonales d'éducation.</b>                         |           |                 |     |  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |
| 1. Landorf.   |           |                 |     |  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |
| 3,902   | 07        | 3,900           | —   | a. Administration . . . . .  | 310             | 35        | 4,613           | 77        | —               | —   | 4,303           | 42        |  |
| 4,410   | 75        | 4,200           | —   | b. Enseignement . . . . .  | 1,089           | 40        | 5,268           | 13        | —               | —   | 4,178           | 73        |  |
| 14,440  | 23        | 14,520          | —   | c. Nourriture . . . . .  | 1,040           | —         | 16,340          | 98        | —               | —   | 15,300          | 98        |  |
| 6,793   | 85        | 8,200           | —   | d. Entretien . . . . .   | 1,982           | —         | 13,024          | 55        | —               | —   | 11,042          | 55        |  |
| 5,170   | —         | 5,330           | —   | e. Loyers . . . . .  | 160             | —         | 5,330           | —         | —               | —   | 5,170           | —         |  |
| 4,032   | 64        | 5,400           | —   | f. Agriculture . . . . .   | 24,841          | 60        | 17,302          | 31        | 7,539           | 29  | —               | —         |  |
| <b>30,684</b>   | <b>26</b> | <b>30,750</b>   | —   | Frais d'exploitation   | <b>29,423</b>   | <b>35</b> | <b>61,879</b>   | <b>74</b> | —               | —   | <b>32,456</b>   | <b>39</b> |  |
| 616   | 90        | —               | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire                       | 947             | 70        | 1,539           | 70        | —               | —   | 592             | —         |  |
| 8,799   | 70        | 7,750           | —   | h. Pensions . . . . .  | 9,432           | 50        | 1,265           | —         | 8,167           | 50  | —               | —         |  |
| <b>22,501</b>   | <b>46</b> | <b>23,000</b>   | —   |  | <b>39,803</b>   | <b>55</b> | <b>64,684</b>   | <b>44</b> | —               | —   | <b>24,880</b>   | <b>89</b> |  |
| 2. Aarwangen.   |           |                 |     |  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |
| 3,513   | 25        | 3,830           | —   | a. Administration . . . . .  | —               | —         | 3,784           | 02        | —               | —   | 3,784           | 02        |  |
| 4,108   | 88        | 4,000           | —   | b. Enseignement . . . . .  | —               | —         | 4,699           | 45        | —               | —   | 4,699           | 45        |  |
| 14,177  | 52        | 14,255          | —   | c. Nourriture . . . . .  | 108             | 05        | 15,584          | 94        | —               | —   | 15,476          | 89        |  |
| 10,079  | 90        | 9,200           | —   | d. Entretien . . . . .   | 800             | 60        | 9,696           | 25        | —               | —   | 8,895           | 65        |  |
| 4,835   | —         | 4,835           | —   | e. Loyers . . . . .  | —               | —         | 4,835           | —         | —               | —   | 4,835           | —         |  |
| 6,930   | 79        | 3,800           | —   | f. Agriculture . . . . .   | 16,304          | 27        | 11,531          | 18        | 4,773           | 09  | —               | —         |  |
| <b>29,783</b>   | <b>76</b> | <b>32,320</b>   | —   | Frais d'exploitation   | <b>17,212</b>   | <b>92</b> | <b>50,130</b>   | <b>84</b> | —               | —   | <b>32,917</b>   | <b>92</b> |  |
| 1,095   | —         | —               | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire                       | 1,174           | —         | 1,142           | —         | 32              | —   | —               | —         |  |
| 7,897   | 50        | 8,320           | —   | h. Pensions . . . . .  | 9,225           | —         | 1,230           | —         | 7,995           | —   | —               | —         |  |
| <b>22,981</b>   | <b>26</b> | <b>24,000</b>   | —   |  | <b>27,611</b>   | <b>92</b> | <b>52,502</b>   | <b>84</b> | —               | —   | <b>24,890</b>   | <b>92</b> |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                    |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                           | Recettes brutes |           | Dépenses      |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |
|------------------------------------|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|---------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|
| fr.                                | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.           | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.           |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| VIII. Assistance publique.         |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| F. Maisons cantonales d'éducation. |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 3. Cerlier.                        |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 3,394                              | 40        | 3,700           | —   | a. Administration . . . . .                    | —               | —         | 3,660         | 38        | —               | —   | 3,660           | 38        |
| 2,629                              | 79        | 3,300           | —   | b. Enseignement . . . . .                      | 156             | 50        | 3,324         | 29        | —               | —   | 3,167           | 79        |
| 15,445                             | 27        | 15,050          | —   | c. Nourriture . . . . .                        | 584             | 80        | 15,965        | 94        | —               | —   | 15,381          | 14        |
| 6,425                              | 03        | 6,500           | —   | d. Entretien . . . . .                         | 2,205           | 61        | 8,809         | 50        | —               | —   | 6,603           | 89        |
| 3,792                              | 50        | 3,800           | —   | e. Loyers . . . . .                            | —               | —         | 3,794         | —         | —               | —   | 3,794           | —         |
| 7,585                              | 15        | 6,950           | —   | f. Agriculture . . . . .                       | 24,763          | 47        | 16,027        | 85        | 8,735           | 62  | —               | —         |
| <b>24,101</b>                      | <b>84</b> | <b>25,400</b>   | —   | Frais d'exploitation                           | <b>27,710</b>   | <b>38</b> | <b>51,581</b> | <b>96</b> | —               | —   | <b>23,871</b>   | <b>58</b> |
| 706                                | 90        | —               | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 1,182           | 50        | 1,916         | 60        | —               | —   | 734             | 10        |
| 7,507                              | 50        | 7,400           | —   | h. Pensions . . . . .                          | 8,062           | 50        | 1,075         | —         | 6,987           | 50  | —               | —         |
| <b>17,301</b>                      | <b>24</b> | <b>18,000</b>   | —   | III, 64  | <b>36,955</b>   | <b>38</b> | <b>54,573</b> | <b>56</b> | —               | —   | <b>17,618</b>   | <b>18</b> |
| 4. Kehrsatz.                       |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 3,303                              | 40        | 3,600           | —   | a. Administration . . . . .                    | 8               | 60        | 3,555         | 49        | —               | —   | 3,546           | 89        |
| 4,234                              | 95        | 4,400           | —   | b. Enseignement . . . . .                      | 317             | —         | 4,303         | 98        | —               | —   | 3,986           | 98        |
| 12,603                             | 48        | 12,000          | —   | c. Nourriture . . . . .                        | 901             | 60        | 13,525        | 75        | —               | —   | 12,624          | 15        |
| 5,814                              | 48        | 6,200           | —   | d. Entretien . . . . .                         | 584             | 75        | 6,943         | 22        | —               | —   | 6,358           | 47        |
| 4,660                              | —         | 4,660           | —   | e. Loyers . . . . .                            | —               | —         | 4,660         | —         | —               | —   | 4,660           | —         |
| 3,511                              | 35        | 3,240           | —   | f. Agriculture . . . . .                       | 23,221          | 93        | 20,035        | 87        | 3,186           | 06  | —               | —         |
| <b>27,104</b>                      | <b>96</b> | <b>27,620</b>   | —   | Frais d'exploitation                           | <b>25,033</b>   | <b>88</b> | <b>53,024</b> | <b>31</b> | —               | —   | <b>27,990</b>   | <b>43</b> |
| 375                                | 05        | —               | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 2,339           | 90        | 2,527         | 50        | —               | —   | 187             | 60        |
| 5,375                              | —         | 5,620           | —   | h. Pensions . . . . .                          | 6,712           | 50        | 885           | —         | 5,827           | 50  | —               | —         |
| <b>22,105</b>                      | <b>01</b> | <b>22,000</b>   | —   | III, 65  | <b>34,086</b>   | <b>28</b> | <b>56,436</b> | <b>81</b> | —               | —   | <b>22,350</b>   | <b>53</b> |
| 5. Bretièges.                      |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 3,532                              | 47        | 3,790           | —   | a. Administration . . . . .                    | —               | —         | 3,772         | 06        | —               | —   | 3,772           | 06        |
| 3,780                              | 67        | 4,000           | —   | b. Enseignement . . . . .                      | 197             | 60        | 4,203         | 12        | —               | —   | 4,005           | 52        |
| 13,753                             | 80        | 12,500          | —   | c. Nourriture . . . . .                        | 611             | —         | 13,654        | 61        | —               | —   | 13,043          | 61        |
| 7,093                              | 49        | 7,000           | —   | d. Entretien . . . . .                         | 1,033           | 65        | 10,126        | 72        | —               | —   | 9,093           | 07        |
| 3,765                              | —         | 3,765           | —   | e. Loyer . . . . .                             | —               | —         | 3,765         | —         | —               | —   | 3,765           | —         |
| 4,185                              | 25        | 3,705           | —   | f. Agriculture . . . . .                       | 18,365          | 45        | 11,803        | 37        | 6,562           | 08  | —               | —         |
| <b>27,740</b>                      | <b>18</b> | <b>27,350</b>   | —   | Frais d'exploitation                           | <b>20,207</b>   | <b>70</b> | <b>47,324</b> | <b>88</b> | —               | —   | <b>27,117</b>   | <b>18</b> |
| 796                                | 85        | —               | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 1,141           | 80        | 2,868         | 10        | —               | —   | 1,726           | 30        |
| 7,550                              | —         | 5,850           | —   | h. Pensions . . . . .                          | 7,350           | —         | 960           | —         | 6,390           | —   | —               | —         |
| <b>20,987</b>                      | <b>03</b> | <b>21,500</b>   | —   | III, 65  | <b>28,699</b>   | <b>50</b> | <b>51,152</b> | <b>98</b> | —               | —   | <b>22,453</b>   | <b>48</b> |

CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                           |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                           | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |
|---|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|
| fr.                                       | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>           |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>         |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>F. Maisons cantonales d'éducation.</b> |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 6. Sonvilier.                             |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 4,574                                     | 07        | 4,800           | —   | a. Administration . . . . .                    | —               | —         | 4,773          | 30        | —               | —   | 4,773           | 30        |
| 2,666                                     | 28        | 5,000           | —   | b. Enseignement . . . . .                      | —               | —         | 3,698          | 64        | —               | —   | 3,698           | 64        |
| 15,532                                    | 55        | 15,100          | —   | c. Nourriture . . . . .                        | 468             | 60        | 16,438         | 39        | —               | —   | 15,969          | 79        |
| 9,459                                     | 17        | 10,000          | —   | d. Entretien . . . . .                         | 427             | —         | 9,934          | 18        | —               | —   | 9,507           | 18        |
| 4,385                                     | —         | 4,385           | —   | e. Loyer . . . . .                             | —               | —         | 4,385          | —         | —               | —   | 4,385           | —         |
| 1,661                                     | 25        | 890             | —   | f. Agriculture . . . . .                       | 25,470          | 84        | 27,630         | 88        | —               | —   | 2,160           | 04        |
| <b>38,278</b>                             | <b>32</b> | <b>38,395</b>   | —   | Frais d'exploitation                           | <b>26,366</b>   | <b>44</b> | <b>66,860</b>  | <b>39</b> | —               | —   | <b>40,493</b>   | <b>95</b> |
| 8   | 20        | —               | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 1,120           | 60        | 3,484          | 50        | —               | —   | 2,363           | 90        |
| 8,905                                     | —         | 8,495           | —   | h. Pensions . . . . .                          | 10,645          | —         | 1,105          | —         | 9,540           | —   | —               | —         |
| <b>29,365</b>                             | <b>12</b> | <b>29,900</b>   | —   | III, 65  | <b>38,132</b>   | <b>04</b> | <b>71,449</b>  | <b>89</b> | —               | —   | <b>33,317</b>   | <b>85</b> |
| 7. Loveresse.                             |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 2,485                                     | 40        | 2,850           | —   | a. Administration . . . . .                    | —               | —         | 2,531          | 60        | —               | —   | 2,531           | 60        |
| 1,286                                     | 30        | 2,400           | —   | b. Enseignement . . . . .                      | 82              | —         | 1,549          | 85        | —               | —   | 1,467           | 85        |
| 4,764                                     | 30        | 9,000           | —   | c. Nourriture . . . . .                        | 438             | 10        | 5,544          | 75        | —               | —   | 5,106           | 65        |
| 3,949                                     | 40        | 4,740           | —   | d. Entretien . . . . .                         | 276             | 20        | 2,977          | 95        | —               | —   | 2,701           | 75        |
| 2,810                                     | —         | 2,810           | —   | e. Loyer . . . . .                             | —               | —         | 2,810          | —         | —               | —   | 2,810           | —         |
| 1,951                                     | 55        | 750             | —   | f. Agriculture . . . . .                       | 5,937           | 86        | 6,807          | 90        | —               | —   | 870             | 04        |
| <b>13,343</b>                             | <b>85</b> | <b>21,050</b>   | —   | Frais d'exploitation                           | <b>6,734</b>    | <b>16</b> | <b>22,222</b>  | <b>05</b> | —               | —   | <b>15,487</b>   | <b>89</b> |
| 2,388                                     | 50        | —               | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 934             | —         | 2,016          | —         | —               | —   | 1,082           | —         |
| 1,365                                     | —         | 3,900           | —   | h. Pensions . . . . .                          | 2,287           | 50        | 270            | —         | 2,017           | 50  | —               | —         |
| <b>14,367</b>                             | <b>35</b> | <b>17,150</b>   | —   | III, 66  | <b>9,955</b>    | <b>66</b> | <b>24,508</b>  | <b>05</b> | —               | —   | <b>14,552</b>   | <b>39</b> |
| 22,501                                    | 46        | 23,000          | —   | 1. Landorf . . . . .                           | 39,803          | 55        | 64,684         | 44        | —               | —   | 24,880          | 89        |
| 22,981                                    | 26        | 24,000          | —   | 2. Aarwangen . . . . .                         | 27,611          | 92        | 52,502         | 84        | —               | —   | 24,890          | 92        |
| 17,301                                    | 24        | 18,000          | —   | 3. Cerlier . . . . .                           | 36,955          | 38        | 54,573         | 56        | —               | —   | 17,618          | 18        |
| 22,105                                    | 01        | 22,000          | —   | 4. Kehrsatz . . . . .                          | 34,086          | 28        | 56,436         | 81        | —               | —   | 22,350          | 53        |
| 20,987                                    | 03        | 21,500          | —   | 5. Bretièges . . . . .                         | 28,699          | 50        | 51,152         | 98        | —               | —   | 22,453          | 48        |
| 29,365                                    | 12        | 29,900          | —   | 6. Sonvilier . . . . .                         | 38,132          | 04        | 71,449         | 89        | —               | —   | 33,317          | 85        |
| 14,367                                    | 35        | 17,150          | —   | 7. Loveresse . . . . .                         | 9,955           | 66        | 24,508         | 05        | —               | —   | 14,552          | 39        |
| <b>149,608</b>                            | <b>47</b> | <b>155,550</b>  | —   |  | <b>215,244</b>  | <b>33</b> | <b>375,308</b> | <b>57</b> | —               | —   | <b>160,064</b>  | <b>24</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.  |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses<br>nettes |           |
|--|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----|--------------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct. | fr.                | ct.       |
| Administration Courante.   |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| <b>G. Subventions diverses.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 23,998   | 15        | 24,000                | —   | 1. Bourses pour apprentissages . . . . . III, 70  | —                  | —         | 24,029         | 70        | —                  | —   | 24,029             | 70        |
| 40,459   | 65        | 31,000                | —   | 2. Assistance de malades non ori-<br>ginaires du canton . . . . . III, 188                                    | 1,039              | 75        | 32,030         | 60        | —                  | —   | 30,990             | 85        |
| 5,000  | —         | 5,000                 | —   | 3. Subventions à des sociétés de<br>secours à l'étranger . . . . . III, 75                                    | —                  | —         | 5,000          | —         | —                  | —   | 5,000              | —         |
| 20,000   | —         | 20,000                | —   | 4. Subventions en cas de catastrophes III, 76   | 574                | —         | 20,574         | —         | —                  | —   | 20,000             | —         |
| <b>89,457</b>  | <b>80</b> | <b>80,000</b>         | —   |   | <b>1,613</b>       | <b>75</b> | <b>81,634</b>  | <b>30</b> | —                  | —   | <b>80,020</b>      | <b>55</b> |
| <b>H. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 36,312   | 10        | 36,000                | —   | 1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool III, 77  | 35,932             | 05        | —              | —         | 35,932             | 05  | —                  | —         |
| 36,312   | 10        | 36,000                | —   | 2. Dépenses pour combattre l'alcoolisme III, 79   | 5,483              | —         | 41,415         | 05        | —                  | —   | 35,932             | 05        |
| —  | —         | —                     | —   |   | <b>41,415</b>      | <b>05</b> | <b>41,415</b>  | <b>05</b> | —                  | —   | —                  | —         |
| <b>J. Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour nouvelles constructions et installations.</b> |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 135,515  | 20        | —                     | —   | 1. Prélèvement sur le fonds de<br>secours pour les hôpitaux et les<br>établissements de charité . . . III, 80 | 111,915            | 75        | —              | —         | 111,915            | 75  | —                  | —         |
| 135,515  | 20        | —                     | —   | 2. Subventions à des hôpitaux et<br>établissements de charité . . . III, 81                                   | —                  | —         | 111,915        | 75        | —                  | —   | 111,915            | 75        |
| —  | —         | —                     | —   |   | <b>111,915</b>     | <b>75</b> | <b>111,915</b> | <b>75</b> | —                  | —   | —                  | —         |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                              |     | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |     | Dépenses  |     | Recettes<br>nettes |     | Dépenses  |     |
|--|-----|-----------------------|-----|---|--------------------|-----|-----------|-----|--------------------|-----|-----------|-----|
| fr.  | ct. | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct. | fr.       | ct. | fr.                | ct. | fr.       | ct. |
| Administration Courante.                           |     |                       |     |   |                    |     |           |     |                    |     |           |     |
| <b>VIII. Assistance publique.</b>                  |     |                       |     |   |                    |     |           |     |                    |     |           |     |
| 31,267   | 51  | 30,350                | —   | A. <i>Frais d'administration de la Direction</i> .  | 600                | —   | 31,339    | 60  | —                  | —   | 30,739    | 60  |
| 24,427   | 67  | 25,100                | —   | B. <i>Commission et inspecteurs de l'assistance publique</i> . . . . .  | 12                 | —   | 28,688    | 25  | —                  | —   | 28,676    | 25  |
| 2,284,501  | 78  | 2,185,000             | —   | C. <i>Assistance des indigents</i> . . . . .  | 31,205             | 26  | 2,398,938 | 14  | —                  | —   | 2,367,732 | 88  |
| 77,975   | —   | 78,000                | —   | D. <i>Hospices régionaux d'invalides, subsides</i> . . . . .  | —                  | —   | 78,725    | —   | —                  | —   | 78,725    | —   |
| 32,500   | —   | 36,000                | —   | E. <i>Maisons d'éducation des districts et privées, subsides</i> . . . . .  | —                  | —   | 36,000    | —   | —                  | —   | 36,000    | —   |
| 149,608  | 47  | 155,550               | —   | F. <i>Maisons cantonales d'éducation</i> . . . . .  | 215,244            | 33  | 375,308   | 57  | —                  | —   | 160,064   | 24  |
| 89,457   | 80  | 80,000                | —   | G. <i>Subventions diverses</i> . . . . .  | 1,613              | 75  | 81,634    | 30  | —                  | —   | 80,020    | 55  |
| —  | —   | —                     | —   | H. <i>Mesures propres à combattre l'alcoolisme</i> . . . . .  | 41,415             | 05  | 41,415    | 05  | —                  | —   | —         | —   |
| —  | —   | —                     | —   | J. <i>Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour nouvelles constructions et installations</i> . . . . . | —                  | —   | —         | —   | —                  | —   | —         | —   |
| 2,689,738  | 23  | 2,590,000             | —   |   | 111,915            | 75  | 111,915   | 75  | —                  | —   | —         | —   |
|  |     |                       |     |   | 402,006            | 14  | 3,183,964 | 66  | —                  | —   | 2,781,958 | 52  |
| Les dépenses excèdent le budget de fr. 191,958. 52 |     |                       |     |   |                    |     |           |     |                    |     |           |     |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>          |     |                       |     |   |                    |     |           |     |                    |     |           |     |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>  |     |                       |     |   |                    |     |           |     |                    |     |           |     |
| 5,125  | —   | 5,125                 | —   | 1. <i>Traitement du secrétaire</i> . . . . . III, 82  | —                  | —   | 5,125     | —   | —                  | —   | 5,125     | —   |
| 15,000   | —   | 17,000                | —   | 2. <i>Traitements des employés</i> . . . . . III, 83  | —                  | —   | 17,000    | —   | —                  | —   | 17,000    | —   |
| 5,778  | 85  | 6,000                 | —   | 3. <i>Frais de bureau</i> . . . . . III, 86   | 35                 | —   | 9,189     | 65  | —                  | —   | 9,154     | 65  |
| 2,045  | —   | 2,045                 | —   | 4. <i>Loyers</i> . . . . . III, 87  | —                  | —   | 2,045     | —   | —                  | —   | 2,045     | —   |
| 27,948   | 85  | 30,170                | —   |   | 35                 | —   | 33,359    | 65  | —                  | —   | 33,324    | 65  |
| <b>B. Statistique.</b>                             |     |                       |     |   |                    |     |           |     |                    |     |           |     |
| 5,500  | —   | 5,500                 | —   | 1. <i>Traitement du chef de bureau</i> . . . . . III, 88  | —                  | —   | 5,500     | —   | —                  | —   | 5,500     | —   |
| 6,600  | —   | 6,600                 | —   | 2. <i>Traitements des employés</i> . . . . . III, 89  | —                  | —   | 6,600     | —   | —                  | —   | 6,600     | —   |
| 4,509  | 23  | 4,500                 | —   | 3. <i>Frais de bureau et d'impression</i> . . . . . III, 91   | 302                | 95  | 4,802     | 95  | —                  | —   | 4,500     | —   |
| —  | —   | 1,200                 | —   | 4. <i>Recensement fédéral de la population</i> . . . . . III, 92  | —                  | —   | 1,200     | 85  | —                  | —   | 1,200     | 85  |
| 16,609   | 23  | 17,800                | —   |   | 302                | 95  | 18,103    | 80  | —                  | —   | 17,800    | 85  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                           |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |           | Dépenses brutes |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |
|---|-----------|-----------------|-----|---|-----------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|
| fr.                                       | ct.       | fr.             | ct. |   | fr.             | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.                  |           |                 |     |   |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b> |           |                 |     |   |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |
| <b>C. Commerce et industrie.</b>          |           |                 |     |   |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |
| 9,357                                     | 10        | 11,000          |     | 1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général . . . III, 95             | 4,072           | —         | 13,610          | 76        | —               | —   | 9,538           | 76        |
| 12,515                                    | —         | 12,000          |     | 2. Bourses . . . . . III, 99  | 10,675          | 50        | 21,785          | 50        | —               | —   | 11,110          | —         |
| 181,313                                   | 95        | 185,000         |     | 3. Ecoles professionnelles et industrielles . . . . . III, 102                      | 201,347         | 50        | 389,714         | 50        | —               | —   | 188,367         | —         |
| 12,000                                    | —         | 12,000          |     | 4. Conservatoire des arts et métiers III, 106                                       | 13,914          | —         | 25,914          | —         | —               | —   | 12,000          | —         |
| 2,637                                     | 05        | 4,000           |     | 5. Ecole et cours de ferrage:   |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |
| 1,400                                     | —         | 1,400           |     | a. Cours . . . . . III, 107   | 6,528           | 87        | 10,207          | 70        | —               | —   | 3,678           | 83        |
| 8,500                                     | —         | 8,500           |     | b. Loyer . . . . . III, 108   | —               | —         | 1,400           | —         | —               | —   | 1,400           | —         |
| 980                                       | 90        | 1,500           |     | 6. Chambre du commerce et de l'industrie:   |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |
| 7,911                                     | 36        | 4,500           |     | a. Traitements des fonctionnaires III, 109  | —               | —         | 8,500           | —         | —               | —   | 8,500           | —         |
| 4,080                                     | —         | 4,560           |     | b. Indemnités de séance et de route . . . . . III, 110                              | —               | —         | 1,267           | 20        | —               | —   | 1,267           | 20        |
| 1,540                                     | —         | 1,540           |     | c. Frais de bureau, voyages, publications . . . . . III, 112                        | —               | —         | 4,726           | 87        | —               | —   | 4,726           | 87        |
| 25,000                                    | —         | 25,000          |     | d. Traitements des employés . III, 113  | —               | —         | 4,560           | —         | —               | —   | 4,560           | —         |
| 7,045                                     | —         | 7,200           |     | e. Loyer . . . . . III, 114   | —               | —         | 1,540           | —         | —               | —   | 1,540           | —         |
| 22,000                                    | —         | 22,000          |     | 7. Technicum de Bienne, frais de construction, subvention, amortissement . III, 115 | —               | —         | 25,000          | —         | —               | —   | 25,000          | —         |
| 41,256                                    | 86        | 42,000          |     | 8. Enseignement de l'économie domestique III, 116                                   | 13,371          | —         | 19,746          | —         | —               | —   | 6,375           | —         |
| —   | —         | 1,200           |     | 9. Sociétés de développement, subventions . III, 118                                | —               | —         | 22,000          | —         | —               | —   | 22,000          | —         |
| —   | —         | 1,000           |     | 10. Apprentissages . . . . . III, 122   | 10,298          | 97        | 50,741          | 37        | —               | —   | 40,442          | 40        |
| —   | —         | 100,000         |     | 11. Inspectorat de l'association bernoise des caisses d'épargne . . . . .           | —               | —         | —               | —         | —               | —   | —               | —         |
| —   | —         | —               |     | 12. Loi sur la protection des ouvrières, inspection . . . . . III, 125              | —               | —         | 774             | 25        | —               | —   | 774             | 25        |
| —   | —         | —               |     | 13. Exposition nationale suisse, subside, premier versement . . III, 126            | —               | —         | 100,000         | —         | —               | —   | 100,000         | —         |
| <b>337,537</b>                            | <b>22</b> | <b>444,400</b>  |     |   | <b>260,207</b>  | <b>84</b> | <b>701,488</b>  | <b>15</b> |                 |     | <b>441,280</b>  | <b>31</b> |
| <b>D. I. Technicum de Berthoud.</b>       |           |                 |     |   |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |
| 77,643                                    | 45        | 78,600          |     | 1. Enseignement:  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |
| 7,426                                     | 48        | 7,500           |     | a. Traitements des professeurs . . . . .  | —               | —         | 77,469          | 50        | —               | —   | 77,469          | 50        |
| 683                                       | 90        | 850             |     | b. Matériel d'enseignement . . . . .  | 146             | 45        | 7,600           | 09        | —               | —   | 7,453           | 64        |
| 3,782                                     | 11        | 3,500           |     | 2. Administration:  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |
| 8,493                                     | 43        | 8,250           |     | a. Commission de surveillance et d'examen   | —               | —         | 776             | 60        | —               | —   | 776             | 60        |
| 2,503                                     | 60        | 2,600           |     | b. Frais de bureau et de voyage . . .   | 19              | 40        | 3,494           | 37        | —               | —   | 3,474           | 97        |
| 100,532                                   | 97        | 101,300         |     | c. Chauffage, éclairage et nettoyage . .  | —               | —         | 9,811           | 78        | —               | —   | 9,811           | 78        |
| 14,517                                    | —         | 13,800          |     | d. Concierge . . . . .  | —               | —         | 2,645           | 10        | —               | —   | 2,645           | 10        |
| 17,006                                    | 99        | 17,450          |     | Frais d'exploitation  | 165             | 85        | 101,797         | 44        | —               | —   | 101,631         | 59        |
| 34,930                                    | —         | 35,160          |     | 3. Ecolages . . . . .   | 14,806          | —         | —               | —         | 14,806          | —   | —               | —         |
| 3,870                                     | —         | 4,000           |     | 4. Subvention de la ville de Berthoud . . .   | 17,363          | 20        | —               | —         | 17,363          | 20  | —               | —         |
| 65  | —         | —               |     | 5. Subvention de la Confédération . . . . .   | 34,671          | —         | —               | —         | 34,671          | —   | —               | —         |
| 37,883                                    | 98        | 38,890          |     | 6. Bourses . . . . .  | —               | —         | 3,675           | —         | —               | —   | 3,675           | —         |
|   |           |                 |     | 7. Produit du pré . . . . .   | 65              | —         | —               | —         | 65              | —   | —               | —         |
|   |           |                 |     |   | <b>67,071</b>   | <b>05</b> | <b>105,472</b>  | <b>44</b> |                 |     | <b>38,401</b>   | <b>39</b> |

CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909. |     | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                            | Recettes brutes |     | Dépenses |     | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |     |
|-----------------|-----|-----------------|-----|---|-----------------|-----|----------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| fr.             | ct. | fr.             | ct. |   | fr.             | ct. | fr.      | ct. | fr.             | ct. | fr.             | ct. |
|                 |     |                 |     | Administration Courante.                        |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | IX. <sup>a</sup> Economie publique.             |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | D. 2. Technicum de Bienne.                      |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | a. Technicum.                                   |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | 1. Enseignement:                                |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | a. Traitements des professeurs . . .            | —               | —   | 126,715  | 40  | —               | —   | 126,715         | 40  |
|                 |     |                 |     | b. Matériel d'enseignement . . .                | —               | —   | 26,516   | 10  | —               | —   | 26,516          | 10  |
|                 |     |                 |     | 2. Administration:                              |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     | 194,098         |     | a. Commission de surveillance et d'examen . . . | —               | —   | 2,374    | 85  | —               | —   | 2,374           | 85  |
|                 |     |                 |     | b. Traitements . . . . .                        | —               | —   | 6,250    | —   | —               | —   | 6,250           | —   |
|                 |     |                 |     | c. Frais de bureau et de voyage . . .           | 1,446           | 60  | 11,659   | 45  | —               | —   | 10,212          | 85  |
|                 |     |                 |     | d. Chauffage, éclairage et nettoyage . . .      | —               | —   | 19,057   | 65  | —               | —   | 19,057          | 65  |
|                 |     |                 |     | e. Concierges . . . . .                         | —               | —   | 3,690    | —   | —               | —   | 3,690           | —   |
|                 |     |                 |     | 3. Bureau d'observations . . . . .              | 2,098           | 05  | 2,210    | 30  | —               | —   | 112             | 25  |
|                 |     | 194,098         |     | Frais d'exploitation                            | 3,544           | 65  | 198,473  | 75  | —               | —   | 194,929         | 10  |
|                 |     |                 |     | 4. Ecolages . . . . .                           | 26,289          | —   | —        | —   | 26,289          | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 5. Produit de travaux des élèves . . .          | 5,391           | 35  | 938      | 40  | 4,452           | 95  | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 6. Recettes diverses et loyers . . .            | 479             | 50  | —        | —   | 479             | 50  | —               | —   |
|                 |     | 125,556         |     | 7. Intérêts des capitaux . . . . .              | 1,499           | 10  | 348      | 90  | 1,150           | 20  | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 8. Subside de la ville de Bienne . . .          | 34,957          | 30  | —        | —   | 34,957          | 30  | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 9. Subside de la bourgeoisie de Bienne . . .    | 3,000           | —   | —        | —   | 3,000           | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 10. Subvention de la Confédération . . .        | 54,990          | —   | —        | —   | 54,990          | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 11. Bourses . . . . .                           | —               | —   | 1,425    | —   | —               | —   | 1,425           | —   |
| 62,495          |     | 68,542          |     | III, 127  | 130,150         | 90  | 201,186  | 05  | —               | —   | 71,035          | 15  |
|                 |     |                 |     | b. Ecole des chemins de fer:                    |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | 1. Enseignement:                                |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     | 30,512          |     | a. Traitements des professeurs . . .            | —               | —   | 30,725   | 60  | —               | —   | 30,725          | 60  |
|                 |     | 4,540           |     | b. Matériel d'enseignement . . .                | —               | —   | 1,717    | 80  | —               | —   | 1,717           | 80  |
|                 |     |                 |     | 2. Administration:                              |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     | 270             |     | a. Commission de surveillance et d'examen . . . | —               | —   | 41       | 50  | —               | —   | 41              | 50  |
|                 |     | 4,050           |     | b. Traitements . . . . .                        | —               | —   | 4,050    | —   | —               | —   | 4,050           | —   |
|                 |     | 2,125           |     | c. Frais de bureau et de voyage . . .           | 50              | —   | 1,085    | 20  | —               | —   | 1,035           | 20  |
|                 |     | 3,080           |     | d. Chauffage, éclairage et nettoyage . . .      | —               | —   | 3,235    | 95  | —               | —   | 3,235           | 95  |
|                 |     | 450             |     | e. Concierges . . . . .                         | —               | —   | 450      | —   | —               | —   | 450             | —   |
|                 |     | 45,027          |     | Frais d'exploitation                            | 50              | —   | 41,306   | 05  | —               | —   | 41,256          | 05  |
|                 |     | 3,000           |     | 3. Ecolages . . . . .                           | 1,965           | —   | —        | —   | 1,965           | —   | —               | —   |
|                 |     | 9,006           |     | 4. Subside de la ville de Bienne . . .          | 8,398           | —   | —        | —   | 8,398           | —   | —               | —   |
|                 |     | 1,000           |     | 5. Subside de la bourgeoisie de Bienne . . .    | 1,000           | —   | —        | —   | 1,000           | —   | —               | —   |
|                 |     | 14,580          |     | 6. Subsidés des chemins de fer fédéraux . . .   | 13,297          | —   | —        | —   | 13,297          | —   | —               | —   |
|                 |     | 1,500           |     | 7. Bourses . . . . .                            | —               | —   | 600      | —   | —               | —   | 600             | —   |
|                 |     | 18,941          |     | III, 127  | 24,710          | —   | 41,906   | 05  | —               | —   | 17,196          | 05  |
| 62,495          |     | 68,542          |     | a. Technicum . . . . .                          | 130,150         | 90  | 201,186  | 05  | —               | —   | 71,035          | 15  |
|                 |     | 18,941          |     | b. Ecole des chemins de fer . . . . .           | 24,710          | —   | 41,906   | 05  | —               | —   | 17,196          | 05  |
| 62,495          |     | 87,483          |     |   | 154,860         | 90  | 243,092  | 10  | —               | —   | 88,231          | 20  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                                     |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes |           | Dépenses      |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |
|---|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|---------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.           | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                     |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>           |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| <b>E. Poids et mesures.</b>                         |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 1,500   | —         | 1,500           | —   | 1. Traitement de l'inspecteur . . . III, 128   | —               | —         | 1,500         | —         | —               | —   | 1,500           | —         |
| 332   | 30        | 1,000           | —   | 2. Frais de bureau et de déplacement III, 129  | —               | —         | 318           | 25        | —               | —   | 318             | 25        |
| 5,500   | —         | 5,500           | —   | 3. Frais d'inspection . . . . . III, 130   | —               | —         | 5,026         | 25        | —               | —   | 5,026           | 25        |
| 466   | 60        | 1,000           | —   | 4. Poids, mesures, appareils . . . III, 131  | —               | —         | 317           | 60        | —               | —   | 317             | 60        |
| 1,380   | —         | 1,400           | —   | 5. Loyer . . . . . III, 131  | —               | —         | 1,400         | —         | —               | —   | 1,400           | —         |
| <b>9,178</b>  | <b>90</b> | <b>10,400</b>   | —   |  | —               | —         | <b>8,562</b>  | <b>10</b> | —               | —   | <b>8,562</b>    | <b>10</b> |
| <b>F. Police des denrées alimentaires.</b>          |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 1. Laboratoire du chimiste cantonal:                |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 4,583   | —         | 5,000           | —   | a. Traitement du chimiste cantonal III, 132  | —               | —         | 5,000         | —         | —               | —   | 5,000           | —         |
| 833   | —         | —               | —   | (Part de ce fonctionnaire aux recettes des analyses.)  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 12,450  | —         | 14,260          | —   | b. Traitements des assistants et de l'employé . . . . . III, 133   | —               | —         | 14,341        | —         | —               | —   | 14,341          | —         |
| 4,375   | —         | 4,375           | —   | c. Loyer . . . . . III, 134  | —               | —         | 4,375         | —         | —               | —   | 4,375           | —         |
| 3,687   | 36        | 4,700           | —   | d. Articles chimiques, écrits, éclairage, etc. . . . . III, 136  | —               | —         | 4,789         | 87        | —               | —   | 4,789           | 87        |
| —   | —         | 500             | —   | e. Analyses bactériologiques . . .   | —               | —         | —             | —         | —               | —   | —               | —         |
| 6,345   | 25        | 4,000           | —   | f. Recettes pour des analyses . III, 139   | 7,302           | 55        | 70            | —         | 7,232           | 55  | —               | —         |
| 12,882  | 20        | 14,000          | —   | 2. Inspections:  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 6,007   | 80        | 6,000           | —   | a. Traitements des experts . . . III, 141  | —               | —         | 13,135        | —         | —               | —   | 13,135          | —         |
| 1,183   | 50        | —               | —   | b. Frais de voyage et de bureau III, 143   | —               | —         | 7,501         | 85        | —               | —   | 7,501           | 85        |
| 454   | 10        | —               | —   | (Experts locaux pour l'inspection des viandes.)  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 480   | —         | 1,500           | —   | (Appareils et réactifs.)   |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 2,000   | —         | —               | —   | c. Cours d'instruction . . . . . III, 144  | —               | —         | 1,700         | —         | —               | —   | 1,700           | —         |
| 885   | 95        | 925             | —   | (Contribution à la rétribution d'un employé.)  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 8,394   | —         | 20,100          | —   | 4. Frais de bureau et d'impression III, 146  | 35              | —         | 915           | 60        | —               | —   | 880             | 60        |
| <b>35,082</b>                                       | <b>66</b> | <b>27,160</b>   | —   | 5. Subvention de la Confédération III, 147   | 19,567          | 80        | —             | —         | 19,567          | 80  | —               | —         |
|   |           |                 |     |  | <b>26,905</b>   | <b>35</b> | <b>51,828</b> | <b>32</b> | —               | —   | <b>24,922</b>   | <b>97</b> |
| <b>G. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b> |           |                 |     |  |                 |           |               |           |                 |     |                 |           |
| 42,780  | —         | 42,000          | —   | 1. Prélèvement sur le produit de l'alcool . . . . . III, 148   | 42,000          | —         | —             | —         | 42,000          | —   | —               | —         |
| 23,938  | 20        | 19,600          | —   | 2. Mesures générales . . . . . III, 150  | 35              | —         | 22,879        | 80        | —               | —   | 22,844          | 80        |
| 5,553   | —         | 7,800           | —   | 3. Cours culinaires et de travaux de ménage . . . . . III, 152   | 19,683          | —         | 26,711        | 40        | —               | —   | 7,028           | 40        |
| 1,150   | —         | 2,800           | —   | 4. Subventions aux cuisines populaires, cafés de tempérance, etc. III, 153                                 | —               | —         | 1,125         | —         | —               | —   | 1,125           | —         |
| 7,138   | 80        | 7,800           | —   | 5. Subventions pour les asiles d'alcoolisés et pour le placement d'alcoolisés indigents . . . . . III, 154 | —               | —         | 7,001         | 80        | —               | —   | 7,001           | 80        |
| 5,000   | —         | 4,000           | —   | 6. Réserve pour la fondation d'un asile de buveurs dans le Jura . III, 155                                 | —               | —         | 4,000         | —         | —               | —   | 4,000           | —         |
| —   | —         | —               | —   |  | <b>61,718</b>   | —         | <b>61,718</b> | —         | —               | —   | —               | —         |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                                   |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |           | Dépenses         |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses       |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|------------------|-----------|--------------------|-----|----------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.              | ct.       | fr.                | ct. | fr.            | ct.       |
| Administration Courante.                                |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| <b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>               |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| <b>H. Police du feu.</b>                                |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| 6,538   | 20        | 7,000                 | —   | 1. Police du feu . . . . . III, 156                            | 90                 | —         | 6,711            | 25        | —                  | —   | 6,621          | 25        |
| 1,448   | 75        | 1,500                 | —   | 2. Inspection du matériel d'incendie III, 157                  | —                  | —         | 1,427            | 85        | —                  | —   | 1,427          | 85        |
| <b>7,986</b>  | <b>95</b> | <b>8,500</b>          | —   |  | <b>90</b>          | —         | <b>8,139</b>     | <b>10</b> | —                  | —   | <b>8,049</b>   | <b>10</b> |
| -----   |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| 27,948  | 85        | 30,170                | —   | A. <i>Frais d'administration de la Direction</i> . . . . .     | 35                 | —         | 33,359           | 65        | —                  | —   | 33,324         | 65        |
| 16,609  | 23        | 17,800                | —   | B. <i>Statistique</i> . . . . .                                | 302                | 95        | 18,103           | 80        | —                  | —   | 17,800         | 85        |
| 337,537   | 22        | 444,400               | —   | C. <i>Commerce et industrie</i> . . . . .                      | 260,207            | 84        | 701,488          | 15        | —                  | —   | 441,280        | 31        |
| 37,883  | 98        | 38,890                | —   | D. 1. <i>Technicum de Berthoud</i> . . . . .                   | 67,071             | 05        | 105,472          | 44        | —                  | —   | 38,401         | 39        |
| 62,495  | —         | 87,483                | —   | D. 2. <i>Technicum de Biemme</i> . . . . .                     | 154,860            | 90        | 243,092          | 10        | —                  | —   | 88,231         | 20        |
| 9,178   | 90        | 10,400                | —   | E. <i>Poids et mesures</i> . . . . .                           | —                  | —         | 8,562            | 10        | —                  | —   | 8,562          | 10        |
| 35,082  | 66        | 27,160                | —   | F. <i>Police des denrées alimentaires</i> . . . . .            | 26,905             | 35        | 51,828           | 32        | —                  | —   | 24,922         | 97        |
| —   | —         | —                     | —   | G. <i>Mesures propres à combattre l'alcoolisme</i>             | 61,718             | —         | 61,718           | —         | —                  | —   | —              | —         |
| 7,986   | 95        | 8,500                 | —   | H. <i>Police du feu</i> . . . . .                              | 90                 | —         | 8,139            | 10        | —                  | —   | 8,049          | 10        |
| <b>534,722</b>  | <b>79</b> | <b>664,803</b>        | —   |  | <b>571,191</b>     | <b>09</b> | <b>1,231,763</b> | <b>66</b> | —                  | —   | <b>660,572</b> | <b>57</b> |
| Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 4,230.43 |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| -----   |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| <b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>               |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| <b>A. Frais d'administration.</b>                       |           |                       |     |  |                    |           |                  |           |                    |     |                |           |
| 5,747   | 30        | 5,800                 | —   | 1. Collège de santé, examens et inspections . . . . . III, 162 | 705                | 20        | 6,535            | 50        | —                  | —   | 5,830          | 30        |
| 3,200   | —         | 3,200                 | —   | 2. Traitement de l'employé . . . . . III, 163                  | —                  | —         | 3,200            | —         | —                  | —   | 3,200          | —         |
| 1,504   | 15        | 1,600                 | —   | 3. Frais de bureau . . . . . III, 165                          | —                  | —         | 1,510            | 55        | —                  | —   | 1,510          | 55        |
| 400   | —         | 400                   | —   | 4. Loyers . . . . . III, 166                                   | —                  | —         | 400              | —         | —                  | —   | 400            | —         |
| <b>10,851</b>   | <b>45</b> | <b>11,000</b>         | —   |  | <b>705</b>         | <b>20</b> | <b>11,646</b>    | <b>05</b> | —                  | —   | <b>10,940</b>  | <b>85</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                           |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses<br>nettes |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----|--------------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct. | fr.                | ct.       |
| Administration Courante.                        |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| <b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>       |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| <b>B. Service sanitaire en général.</b>         |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 7,889   | 50        | 8,000                 | —   | 1. Frais généraux . . . . . III, 167  | 16,247             | 25        | 20,830         | 35        | —                  | —   | 4,583              | 10        |
| 1,173   | 05        | 3,500                 | —   | 2. Vaccinations . . . . . III, 171  | —                  | —         | 2,358          | 95        | —                  | —   | 2,358              | 95        |
| 350   | —         | 350                   | —   | 3. Indemnités à des médecins . . . III, 172                                 | —                  | —         | 350            | —         | —                  | —   | 350                | —         |
| 150,053   | 90        | 164,610               | —   | 4. Subventions aux hôpitaux de district III, 175                            | 35,366             | 10        | 188,340        | —         | —                  | —   | 152,973            | 90        |
| 16,000  | —         | 16,000                | —   | 5. Subventions aux établissements<br>sanitaires spéciaux . . . . . III, 177 | —                  | —         | 16,000         | —         | —                  | —   | 16,000             | —         |
| 50,000  | —         | 50,000                | —   | 6. Subvention à l'hôpital de l'île III, 177                                 | —                  | —         | 50,000         | —         | —                  | —   | 50,000             | —         |
| 280,000   | —         | 280,000               | —   | 7. Extension du service public des aliénés III, 177                         | —                  | —         | 280,000        | —         | —                  | —   | 280,000            | —         |
| 60,000  | —         | 60,000                | —   | 8. Mesures propres à prévenir et<br>combattre la tuberculose . . . III, 178 | —                  | —         | 60,000         | —         | —                  | —   | 60,000             | —         |
| <b>565,466</b>                                  | <b>45</b> | <b>582,460</b>        |     |   | <b>51,613</b>      | <b>35</b> | <b>617,879</b> | <b>30</b> |                    |     | <b>566,265</b>     | <b>95</b> |
| <b>C. Maternité.</b>                            |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 17,960  | 76        | 19,060                | —   | 1. Administration . . . . .   | 618                | 90        | 21,268         | 32        | —                  | —   | 20,649             | 42        |
| 5,089   | 76        | 4,500                 | —   | 2. Enseignement . . . . .   | 5,038              | 25        | 13,652         | 68        | —                  | —   | 8,614              | 43        |
| 43,799  | 25        | 43,000                | —   | 3. Nourriture . . . . .   | 2,456              | 44        | 52,336         | 10        | —                  | —   | 49,879             | 66        |
| 31,732  | 10        | 33,000                | —   | 4. Entretien . . . . .  | 8,828              | 99        | 47,916         | 43        | —                  | —   | 39,087             | 44        |
| 2,006   | 40        | 2,000                 | —   | 5. Polyclinique gynécologique . . . . .                                     | —                  | —         | 1,466          | 50        | —                  | —   | 1,466              | 50        |
| 26,940  | —         | 26,940                | —   | 6. Loyer . . . . .  | —                  | —         | 26,940         | —         | —                  | —   | 26,940             | —         |
| <b>127,528</b>                                  | <b>27</b> | <b>128,500</b>        |     | Frais d'exploitation  | <b>16,942</b>      | <b>58</b> | <b>163,580</b> | <b>03</b> |                    |     | <b>146,637</b>     | <b>45</b> |
| 12,969  | 50        | 12,000                | —   | 7. Pensions des femmes en traitement . .                                    | 15,107             | 65        | —              | —         | 15,107             | 65  | —                  | —         |
| 4,969   | 40        | 5,100                 | —   | 8. Pensions des élèves sages-femmes . .                                     | 6,307              | 70        | 293            | 40        | 6,014              | 30  | —                  | —         |
| 2,500   | —         | 2,400                 | —   | 9. Pensions des élèves gardes-malades . .                                   | 2,600              | —         | —              | —         | 2,600              | —   | —                  | —         |
| 355   | 30        | —                     | —   | 10. Augmentations et diminutions à l'inventaire .                           | 1,800              | 50        | 11,795         | 95        | —                  | —   | 9,995              | 45        |
| <b>106,734</b>                                  | <b>07</b> | <b>109,000</b>        |     | III, 179  | <b>42,758</b>      | <b>43</b> | <b>175,669</b> | <b>38</b> |                    |     | <b>132,910</b>     | <b>95</b> |
| <b>D. Cours d'instruction des sages-femmes.</b> |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 1,394   | 90        | 2,500                 | —   | 1. Indemnités de pension et de voyage III, 180                              | —                  | —         | 2,227          | 60        | —                  | —   | 2,227              | 60        |
| 153   | —         | 300                   | —   | 2. Désinfectants, subvention. . . III, 181                                  | —                  | —         | 302            | —         | —                  | —   | 302                | —         |
| <b>1,547</b>                                    | <b>90</b> | <b>2,800</b>          |     |   |                    |           | <b>2,529</b>   | <b>60</b> |                    |     | <b>2,529</b>       | <b>60</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                     |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                           | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses       |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----|----------------|-----------|
| fr.                                       | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct. | fr.            | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>           |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| <b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b> |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| <b>E. Asile d'aliénés de la Waldau.</b>   |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| 115,852                                   | 21        | 110,000               | —   | 1. Administration . . . . .                    | 9,747              | 24        | 125,718        | 74        | —                  | —   | 115,971        | 50        |
| 2,449                                     | 47        | 3,000                 | —   | 2. Enseignement et culte . . . . .             | 48                 | 10        | 2,708          | 37        | —                  | —   | 2,660          | 27        |
| 248,562                                   | 88        | 245,000               | —   | 3. Nourriture . . . . .                        | 29,173             | 80        | 284,608        | 02        | —                  | —   | 255,434        | 22        |
| 146,438                                   | 39        | 124,875               | —   | 4. Entretien . . . . .                         | 16,363             | 75        | 156,880        | 49        | —                  | —   | 140,516        | 74        |
| 55,512                                    | —         | 55,610                | —   | 5. Loyers . . . . .                            | 2,100              | —         | 58,300         | —         | —                  | —   | 56,200         | —         |
| 14,260                                    | 20        | 10,300                | —   | 6. Industrie . . . . .                         | 52,026             | 95        | 38,644         | 57        | 13,382             | 38  | —              | —         |
| 18,510                                    | 18        | 7,500                 | —   | 7. Agriculture . . . . .                       | 101,537            | 40        | 89,633         | 54        | 11,903             | 86  | —              | —         |
| <b>536,044</b>                            | <b>57</b> | <b>520,685</b>        | —   | Frais d'exploitation                           | <b>210,997</b>     | <b>24</b> | <b>756,493</b> | <b>73</b> | —                  | —   | <b>545,496</b> | <b>49</b> |
| 18,397                                    | 60        | —                     | —   | 8. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 3,537              | 60        | 29,482         | 10        | —                  | —   | 25,944         | 50        |
| 386,710                                   | 80        | 366,000               | —   | 9. Pensions . . . . .                          | 402,339            | 80        | 9,902          | 70        | 392,437            | 10  | —              | —         |
| 32,685                                    | —         | 32,685                | —   | 10. Subvention du fonds de la Waldau . . . . . | 32,685             | —         | —              | —         | 32,685             | —   | —              | —         |
| <b>135,046</b>                            | <b>37</b> | <b>122,000</b>        | —   | III, 183                                       | <b>649,559</b>     | <b>64</b> | <b>795,878</b> | <b>53</b> | —                  | —   | <b>146,318</b> | <b>89</b> |
| <b>F. Asile d'aliénés de Münsingen.</b>   |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |     |                |           |
| 116,843                                   | 52        | 115,000               | —   | 1. Administration . . . . .                    | 452                | 90        | 123,600        | 70        | —                  | —   | 123,147        | 80        |
| 1,342                                     | 90        | 2,000                 | —   | 2. Enseignement et culte . . . . .             | 139                | —         | 1,949          | 55        | —                  | —   | 1,810          | 55        |
| 262,180                                   | 05        | 258,000               | —   | 3. Nourriture . . . . .                        | 32,459             | 80        | 300,609        | 30        | —                  | —   | 268,149        | 50        |
| 131,911                                   | 75        | 120,060               | —   | 4. Entretien . . . . .                         | 8,680              | 05        | 136,777        | 60        | —                  | —   | 128,097        | 55        |
| 114,152                                   | —         | 115,640               | —   | 5. Loyer . . . . .                             | 418                | —         | 117,574        | —         | —                  | —   | 117,156        | —         |
| 18,400                                    | 65        | 15,200                | —   | 6. Industrie . . . . .                         | 117,004            | 30        | 97,718         | 10        | 19,286             | 20  | —              | —         |
| 34,926                                    | 35        | 18,000                | —   | 7. Agriculture . . . . .                       | 128,595            | —         | 91,676         | 45        | 36,918             | 55  | —              | —         |
| <b>573,103</b>                            | <b>22</b> | <b>577,500</b>        | —   | Frais d'exploitation                           | <b>287,749</b>     | <b>05</b> | <b>869,905</b> | <b>70</b> | —                  | —   | <b>582,156</b> | <b>65</b> |
| 981                                       | —         | —                     | —   | 8. Augmentations et diminutions à l'inventaire | 7,996              | —         | 17,139         | —         | —                  | —   | 9,143          | —         |
| 337,308                                   | 75        | 330,000               | —   | 9. Pensions . . . . .                          | 356,906            | 65        | 17,642         | 60        | 339,264            | 05  | —              | —         |
| <b>236,775</b>                            | <b>47</b> | <b>247,500</b>        | —   | III, 184                                       | <b>652,651</b>     | <b>70</b> | <b>904,687</b> | <b>30</b> | —                  | —   | <b>252,035</b> | <b>60</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                             |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                              | Recettes<br>brutes |           | Dépenses         |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses<br>nettes |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|------------------|-----------|--------------------|-----|--------------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.              | ct.       | fr.                | ct. | fr.                | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                   |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| <b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>         |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| <b>G. Asile d'aliénés de Bellelay.</b>            |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| 52,313  | 65        | 49,930                | —   | 1. Administration . . . . .                       | 51                 | 80        | 51,728           | 17        | —                  | —   | 51,676             | 37        |
| 1,671   | 76        | 1,700                 | —   | 2. Enseignement et culte . . . . .                | 286                | 40        | 1,908            | 21        | —                  | —   | 1,621              | 81        |
| 99,441  | 90        | 97,000                | —   | 3. Nourriture . . . . .                           | 23,612             | 45        | 128,757          | 81        | —                  | —   | 105,145            | 36        |
| 48,295  | 18        | 54,400                | —   | 4. Entretien . . . . .                            | 11,309             | 85        | 65,386           | 14        | —                  | —   | 54,076             | 29        |
| 23,916  | —         | 23,770                | —   | 5. Loyer . . . . .                                | 1,440              | —         | 25,290           | —         | —                  | —   | 23,850             | —         |
| 6,760   | 70        | 5,000                 | —   | 6. Industrie . . . . .                            | 40,109             | 83        | 31,673           | 72        | 8,436              | 11  | —                  | —         |
| 163   | 08        | 6,800                 | —   | 7. Agriculture . . . . .                          | 92,370             | 03        | 87,489           | 58        | 4,880              | 45  | —                  | —         |
| <b>219,040</b>                                    | <b>87</b> | <b>215,000</b>        | —   | Frais d'exploitation                              | <b>169,180</b>     | <b>36</b> | <b>392,233</b>   | <b>63</b> | —                  | —   | <b>223,053</b>     | <b>27</b> |
| 7,106   | 90        | —                     | —   | 8. Augmentations et diminutions à l'inventaire    | 13,946             | 40        | 11,214           | 65        | 2,731              | 75  | —                  | —         |
| 119,884   | 70        | 115,000               | —   | 9. Pensions . . . . .                             | 126,103            | 70        | 1,216            | 10        | 124,887            | 60  | —                  | —         |
| <b>106,263</b>                                    | <b>07</b> | <b>100,000</b>        | —   | III, 185  | <b>309,230</b>     | <b>46</b> | <b>404,664</b>   | <b>38</b> | —                  | —   | <b>95,433</b>      | <b>92</b> |
| <b>A. Frais d'administration . . . . .</b>        |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| 10,851  | 45        | 11,000                | —   | B. Service sanitaire en général . . . . .         | 51,613             | 35        | 617,879          | 30        | —                  | —   | 566,265            | 95        |
| 565,466   | 45        | 582,460               | —   | C. Maternité . . . . .                            | 42,758             | 43        | 175,669          | 38        | —                  | —   | 132,910            | 95        |
| 106,734   | 07        | 109,000               | —   | D. Cours d'instruction des sages-femmes . . . . . | —                  | —         | 2,529            | 60        | —                  | —   | 2,529              | 60        |
| 1,547   | 90        | 2,800                 | —   | E. Asile d'aliénés de la Waldau . . . . .         | 649,559            | 64        | 795,878          | 53        | —                  | —   | 146,318            | 89        |
| 135,046   | 37        | 122,000               | —   | F. Asile d'aliénés de Münsingen . . . . .         | 652,651            | 70        | 904,687          | 30        | —                  | —   | 252,035            | 60        |
| 236,775   | 47        | 247,500               | —   | G. Asile d'aliénés de Bellelay . . . . .          | 309,230            | 46        | 404,664          | 38        | —                  | —   | 95,433             | 92        |
| 106,263   | 07        | 100,000               | —   |   |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| <b>1,162,684</b>                                  | <b>78</b> | <b>1,174,760</b>      | —   | Les dépenses excèdent le budget de fr. 31,675. 76 | <b>1,706,518</b>   | <b>78</b> | <b>2,912,954</b> | <b>54</b> | —                  | —   | <b>1,206,435</b>   | <b>76</b> |
| <b>X. Travaux publics.</b>                        |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b> |           |                       |     |   |                    |           |                  |           |                    |     |                    |           |
| 30,125  | —         | 30,500                | —   | 1. Traitements des fonctionnaires IV, 1           | —                  | —         | 29,750           | —         | —                  | —   | 29,750             | —         |
| 34,396  | 50        | 36,360                | —   | 2. Traitements des employés . . IV, 3             | —                  | —         | 35,849           | 95        | —                  | —   | 35,849             | 95        |
| 13,490  | 84        | 13,500                | —   | 3. Frais de bureau et de déplacement IV, 9        | 27                 | 60        | 13,207           | 05        | —                  | —   | 13,179             | 45        |
| 4,580   | —         | 4,580                 | —   | 4. Loyers . . . . . IV, 10                        | —                  | —         | 4,580            | —         | —                  | —   | 4,580              | —         |
| <b>82,592</b>                                     | <b>34</b> | <b>84,940</b>         | —   |   | <b>27</b>          | <b>60</b> | <b>83,387</b>    | —         | —                  | —   | <b>83,359</b>      | <b>40</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                                 |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |
|---|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                 |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>X. Travaux publics.</b>                      |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>B. Autorités de district.</b>                |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 30,520  | —         | 31,813          | —   | 1. Traitements des ingénieurs d'arrondissement . . . IV, 11                          | —               | —         | 31,870         | —         | —               | —   | 31,870          | —         |
| 14,900  | —         | 15,300          | —   | 2. Traitements des employés . . . IV, 12   | —               | —         | 15,163         | 80        | —               | —   | 15,163          | 80        |
| 10,017  | 55        | 11,200          | —   | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . IV, 16                                    | —               | —         | 11,136         | 25        | —               | —   | 11,136          | 25        |
| 2,340   | —         | 2,240           | —   | 4. Loyers . . . . . IV, 18   | —               | —         | 2,600          | —         | —               | —   | 2,600           | —         |
| <b>57,777</b>                                   | <b>55</b> | <b>60,553</b>   | —   |  | —               | —         | <b>60,770</b>  | <b>05</b> | —               | —   | <b>60,770</b>   | <b>05</b> |
| <b>C. Entretien des bâtiments de l'Etat.</b>    |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 165,012   | 05        | 165,000         | —   | 1. Bâtiments publics . . . . . IV, 41  | 377             | 20        | 165,378        | 05        | —               | —   | 165,000         | 85        |
| 69,993  | 65        | 70,000          | —   | 2. Bâtiments curiaux . . . . . IV, 62  | 465             | —         | 70,464         | 10        | —               | —   | 69,999          | 10        |
| 10,254  | 60        | 7,000           | —   | 3. Eglises . . . . . IV, 68  | 1,656           | —         | 7,458          | 85        | —               | —   | 5,802           | 85        |
| 392   | 10        | 1,000           | —   | 4. Places publiques . . . . . IV, 70   | —               | —         | 337            | 50        | —               | —   | 337             | 50        |
| 24,997  | 10        | 25,000          | —   | 5. Bâtiments d'exploitation rurale . IV, 74  | —               | —         | 24,997         | 45        | —               | —   | 24,997          | 45        |
| 2,500   | —         | —               | —   | 6. Rachat de l'entretien de bâtiments curiaux  | —               | —         | —              | —         | —               | —   | —               | —         |
| <b>273,149</b>                                  | <b>50</b> | <b>268,000</b>  | —   |  | <b>2,498</b>    | <b>20</b> | <b>268,635</b> | <b>95</b> | —               | —   | <b>266,137</b>  | <b>75</b> |
| <b>D. Constructions nouvelles de bâtiments.</b> |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>1. Constructions diverses :</b>              |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 250,006   | 90        | 250,000         | —   | 1. Travaux préliminaires et surveillance . IV, 77                                    | 3,253           | 40        | 40,168         | 90        | —               | —   | 36,915          | 50        |
|   |           |                 |     | 2. Berne, ancien corps de garde de la gendarmerie, transformation . IV, 381          | 8               | —         | 38,540         | 35        | —               | —   | 38,532          | 35        |
|   |           |                 |     | 3. Porrentruy, école cantonale, transformation . IV, 80                              | —               | —         | 372            | 65        | —               | —   | 372             | 65        |
|   |           |                 |     | 4. Münchenbuchsee, institution de sourds-muets, nouveau bâtiment d'école . IV, 384   | 137             | —         | 66,525         | —         | —               | —   | 66,388          | —         |
|   |           |                 |     | 5. Hofwil, école normale, conciergerie . IV, 83                                      | —               | —         | 8,835          | 40        | —               | —   | 8,835           | 40        |
|   |           |                 |     | 6. Waldau, asile d'aliénés, chaudière . IV, 84                                       | —               | —         | 4,027          | 75        | —               | —   | 4,027           | 75        |
|   |           |                 |     | 7. Rütli, école agricole, réfectoire . IV, 84  | —               | —         | 503            | 40        | —               | —   | 503             | 40        |
|   |           |                 |     | 8. Rütli, école laitière, nouvelle poutraison . IV, 85                               | —               | —         | 2,025          | 90        | —               | —   | 2,025           | 90        |
|   |           |                 |     | 9. Berne, escaliers de l'hôtel de ville, réparation . . . . . IV, 85                 | —               | —         | 682            | 05        | —               | —   | 682             | 05        |
|   |           |                 |     | 10. Münchenbuchsee, institution de sourds-muets, mur de soutènement . IV, 86         | —               | —         | 1,093          | 05        | —               | —   | 1,093           | 05        |
|   |           |                 |     | 11. Berne, Maternité, buanderie et salle de désinfection . . . . . IV, 86            | —               | —         | 2,279          | 15        | —               | —   | 2,279           | 15        |
|   |           |                 |     | 12. Berne, jardin botanique, chauffage à l'eau . . . . . IV, 87                      | —               | —         | 890            | 20        | —               | —   | 890             | 20        |
|   |           |                 |     | 13. Hofwil, école normale, dortoir . IV, 87  | —               | —         | 108            | 90        | —               | —   | 108             | 90        |
|   |           |                 |     | 14. Berthoud, cure, rénovation . . IV, 88  | —               | —         | 6,337          | 40        | —               | —   | 6,337           | 40        |
|   |           |                 |     | 15. Langnau, préfecture, canalisation . IV, 89                                       | —               | —         | 769            | 55        | —               | —   | 769             | 55        |
|   |           |                 |     | 16. Dürrenroth, cure, barrière . . IV, 89  | —               | —         | 316            | 55        | —               | —   | 316             | 55        |
|   |           |                 |     | 17. Kœniz, château, éclairage électrique . IV, 90                                    | —               | —         | 834            | 95        | —               | —   | 834             | 95        |
|   |           |                 |     | 18. Bienne, prisons de district, chauffage central et installation de bains . IV, 90 | —               | —         | 6,684          | 75        | —               | —   | 6,684           | 75        |
|   |           |                 |     | 19. Berthoud, technicum, éclairage électrique . IV, 91                               | —               | —         | 3,225          | 30        | —               | —   | 3,225           | 30        |
|   |           |                 |     | 20. Berne, Cours suprême, nouveau bâtiment . IV, 92                                  | —               | —         | 16,899         | —         | —               | —   | 16,899          | —         |
|   |           |                 |     | 21. Berne, établissements militaires, éclairage électrique . . . . . IV, 91          | 196             | —         | 398            | 30        | —               | —   | 202             | 30        |
|   |           |                 |     | 22. Thorberg, pénitencier, transformation . IV, 94                                   | —               | —         | 9,724          | 45        | —               | —   | 9,724           | 45        |
|   |           |                 |     | 23. Thorberg, pénitencier, poulailler . IV, 94                                       | —               | —         | 954            | 90        | —               | —   | 954             | 90        |
|   |           |                 |     | 24. Berne, école de ferrage, moteur . IV, 95   | 80              | —         | 1,669          | 60        | —               | —   | 1,589           | 60        |
| <b>250,006</b>                                  | <b>90</b> | <b>250,000</b>  | —   | <b>A reporter</b>  | <b>3,674</b>    | <b>40</b> | <b>213,867</b> | <b>45</b> | —               | —   | <b>210,193</b>  | <b>05</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909. |     | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes |     | Dépenses |     | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |     |
|-----------------|-----|-----------------|-----|--|-----------------|-----|----------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| fr.             | ct. | fr.             | ct. |  | fr.             | ct. | fr.      | ct. | fr.             | ct. | fr.             | ct. |
|                 |     |                 |     | Administration Courante.   |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | X. Travaux publics.  |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | D. Constructions nouvelles de bâtiments.                                 |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
| 250,006         | 90  | 250,000         |     | Report   | 3,674           | 40  | 213,867  | 45  | —               | —   | 210,193         | 05  |
|                 |     |                 |     | 25. Berne, caserne, transformation . IV, 95                              | —               | —   | 8,982    | 30  | —               | —   | 8,982           | 30  |
|                 |     |                 |     | 26. Berne, laboratoire de chimie, annexe . IV, 96                        | —               | —   | 232      | 50  | —               | —   | 232             | 50  |
|                 |     |                 |     | 27. Berthoud, magasin des sels, transformation . IV, 96                  | —               | —   | 1,400    | 85  | —               | —   | 1,400           | 85  |
|                 |     |                 |     | 28. Interlaken, château, transformations . IV, 97                        | —               | —   | 966      | 20  | —               | —   | 966             | 20  |
|                 |     |                 |     | 29. Meiringen, préfecture, éclairage électrique . IV, 97                 | —               | —   | 671      | —   | —               | —   | 671             | —   |
|                 |     |                 |     | 30. Bains de Längenei, grange . . IV, 97                                 | —               | —   | 115      | 90  | —               | —   | 115             | 90  |
|                 |     |                 |     | 31. Berne, Maternité, maison du directeur, rénovation . . . . IV, 98     | —               | —   | 6,068    | 15  | —               | —   | 6,068           | 15  |
|                 |     |                 |     | 32. Kœniz, château, porcherie . . IV, 98                                 | —               | —   | 2,697    | 85  | —               | —   | 2,697           | 85  |
|                 |     |                 |     | 33. Frutigen, prisons de district, nouvelles cellules . . . . IV, 99     | —               | —   | 1,239    | 20  | —               | —   | 1,239           | 20  |
|                 |     |                 |     | 34. Kœniz, grange du château, pont de grange . IV, 99                    | —               | —   | 2,429    | 90  | —               | —   | 2,429           | 90  |
|                 |     |                 |     | 35. Thorberg, ferme du Bannholz, porcherie . . . . . IV, 100             | —               | —   | 8,410    | 25  | —               | —   | 8,410           | 25  |
|                 |     |                 |     | 36. Berne, arsenal, chauffage à la vapeur . IV, 100                      | —               | —   | 76       | —   | —               | —   | 76              | —   |
|                 |     |                 |     | 37. Cerlier, maison d'éducation, grange . IV, 101                        | —               | —   | 22,374   | 90  | —               | —   | 22,374          | 90  |
|                 |     |                 |     | 38. Trachselwald, logement du géolier . IV, 101                          | —               | —   | 1,056    | 30  | —               | —   | 1,056           | 30  |
|                 |     |                 |     | 39. Thoun, château, installation de bureaux . IV, 102                    | —               | —   | 3,500    | —   | —               | —   | 3,500           | —   |
|                 |     |                 |     | 40. Berne, chancellerie d'Etat, agrandissement . IV, 103                 | —               | —   | 4,134    | 15  | —               | —   | 4,134           | 15  |
|                 |     |                 |     | 41. Berne, Université, chauffage central . IV, 103                       | —               | —   | 1,145    | 70  | —               | —   | 1,145           | 70  |
|                 |     |                 |     | 42. Berthoud, château, archives . IV, 104                                | —               | —   | 1,798    | 75  | —               | —   | 1,798           | 75  |
|                 |     |                 |     | 43. Berne, bâtiment du Stift 3a, archives . IV, 104                      | —               | —   | 2,000    | —   | —               | —   | 2,000           | —   |
|                 |     |                 |     | 44. Laufon, nouvelle préfecture . IV, 105                                | —               | —   | 13,205   | 60  | —               | —   | 13,205          | 60  |
|                 |     |                 |     | 45. Bienne, préfecture, salle des assises . IV, 105                      | —               | —   | 960      | 70  | —               | —   | 960             | 70  |
|                 |     |                 |     | 46. Berne, ancienne poste, devanture . IV, 106                           | —               | —   | 1,512    | 15  | —               | —   | 1,512           | 15  |
|                 |     |                 |     | 47. Münsingen, asile d'aliénés, transformation du moulin . . . . IV, 106 | —               | —   | 480      | —   | —               | —   | 480             | —   |
|                 |     |                 |     | 48. Guttannen, cure, installation des eaux . IV, 107                     | —               | —   | 2,536    | 25  | —               | —   | 2,536           | 25  |
|                 |     |                 |     | 49. Hofwil, école normale, armoires IV, 107                              | —               | —   | 1,806    | —   | —               | —   | 1,806           | —   |
| 250,006         | 90  | 250,000         |     |  | 3,674           | 40  | 303,668  | 05  | —               | —   | 299,993         | 65  |
|                 |     |                 |     | Asiles d'aliénés (fonds pour l'extension du service public des aliénés): |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
|                 |     |                 |     | 2. Waldau, éclairage électrique et chauffage central IV, 120             | 28,746          | 05  | 28,746   | 05  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 3. Waldau, téléphone pour le service interne IV, 121                     | 4,558           | —   | 4,558    | —   | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 4. Bellelay, buanderie . . . . IV, 121                                   | 10,616          | 55  | 10,616   | 55  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 5. Waldau, transformation de la cuisine . IV, 122                        | 58,337          | 50  | 58,337   | 50  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 6. Waldau, purificateur automatique de l'eau IV, 128                     | 22,426          | 30  | 22,426   | 30  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 7. Waldau, vérandas . . . . IV, 123                                      | 6,241           | 30  | 6,241    | 30  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 8. Münsingen, transformation de la foulerie IV, 124                      | 12,160          | 70  | 12,160   | 70  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 9. Waldau, pompe à vapeur . . IV, 124                                    | 1,050           | 40  | 1,050    | 40  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 10. Waldau, logement pour surveillants IV, 125                           | 1,949           | —   | 1,949    | —   | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 11. Bellelay, buanderie . . . . IV, 125                                  | 250             | —   | 250      | —   | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 12. Waldau, nouvelle grange au „Mesli“ . IV, 126                         | 1,278           | 45  | 1,278    | 45  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 13. Waldau, chambres à coucher . IV, 126                                 | 3,209           | 25  | 3,209    | 25  | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 14. Bellelay, nouvelle toiture . . IV, 127                               | 2,400           | —   | 2,400    | —   | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 15. Waldau, transformation de la buanderie . IV, 127                     | 1,750           | —   | 1,750    | —   | —               | —   | —               | —   |
|                 |     |                 |     | 16. Waldau, chauffage à l'eau . . IV, 129                                | 798             | 20  | 798      | 20  | —               | —   | —               | —   |
| 196,215         | 85  | 200,000         |     |  |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
| 196,215         | 85  | 200,000         |     |  |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |
| 250,006         | 90  | 250,000         |     |  | 159,446         | 10  | 459,439  | 75  | —               | —   | 299,993         | 65  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes |           | Dépenses         |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes  |           |  |  |  |
|------------------|-----------|------------------|-----|--|-----------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|------------------|-----------|--|--|--|
| fr.              | ct.       | fr.              | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. | fr.              | ct.       |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>Administration Courante.</b>  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>X. Travaux publics.</b>   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>E. Entretien des ponts et chaussées.</b>                                  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| 503,680          | 40        | 512,000          | —   | 1. Traitements des cantonniers . . . IV, 133                                 | 262             | 70        | 512,271          | 40        | —               | —   | 512,008          | 70        |  |  |  |
| 470,015          | 95        | 500,000          | —   | 2. Entretien des routes . . . . . IV, 389                                    | 22,015          | 40        | 522,052          | 92        | —               | —   | 500,037          | 52        |  |  |  |
| 84,965           | 55        | 100,000          | —   | 3. Travaux de réfection et digues IV, 387                                    | —               | —         | 169,999          | 54        | —               | —   | 169,999          | 54        |  |  |  |
| 4,069            | 52        | 5,000            | —   | 4. Frais divers . . . . . IV, 234  | 43              | 72        | 5,042            | 04        | —               | —   | 4,998            | 32        |  |  |  |
| 12,477           | 30        | 2,500            | —   | 5. Produit de la vente de parcelles et de l'herbe du bord des routes IV, 235 | 1,345           | 70        | 9                | 20        | 1,336           | 50  | —                | —         |  |  |  |
| <b>1,050,254</b> | <b>12</b> | <b>1,114,500</b> | —   |  | <b>23,667</b>   | <b>52</b> | <b>1,209,375</b> | <b>10</b> | —               | —   | <b>1,185,707</b> | <b>58</b> |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées.</b>                     |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| 224,975          | 04        | 225,000          | —   | 1. Constructions diverses :  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 1. Route de Hasleberg, de Golderen à Reuti IV, 237                           | —               | —         | 8,400            | —         | —               | —   | 8,400            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 2. Route de Zweilütschinen à Grindelwald, pont du Lindi . . . . IV, 237      | —               | —         | 2,950            | —         | —               | —   | 2,950            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 3. Route du Rawyl, pont du village à Lenk IV, 238                            | —               | —         | 240              | —         | —               | —   | 240              | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 4. Route de Ringoldingen à Sewelen . IV, 238                                 | —               | —         | 7,325            | 40        | —               | —   | 7,325            | 40        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 5. Route de Gwatt à Spiez, canalisation à Spiez IV, 238                      | —               | —         | 2,676            | 90        | —               | —   | 2,676            | 90        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 6. Route de Thoun à Steffisbourg, canalis. IV, 239                           | —               | —         | 3,066            | 15        | —               | —   | 3,066            | 15        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 7. Route de Langnau à Kreschenbrunnen IV, 239                                | —               | —         | 2,000            | —         | —               | —   | 2,000            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 8. Langnau, pont du Flühacker . IV, 239                                      | —               | —         | 3,200            | —         | —               | —   | 3,200            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 9. Route de Sorbach à Pfaffenmoos IV, 240                                    | —               | —         | 351              | 30        | —               | —   | 351              | 30        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 10. Route de Brandöschgraben . IV, 240                                       | —               | —         | 4,000            | —         | —               | —   | 4,000            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 11. Sumiswald, route de la gare . IV, 240                                    | —               | —         | 8,000            | —         | —               | —   | 8,000            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 12. Route de Berthoud à Gomerkinden, can. IV, 241                            | —               | —         | 2,173            | 15        | —               | —   | 2,173            | 15        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 13. Route de Berthoud à Kernried, trottoir IV, 241                           | —               | —         | 660              | —         | —               | —   | 660              | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 14. Route de Ruegsbach à Sumiswald IV, 241                                   | —               | —         | 10,015           | 70        | —               | —   | 10,015           | 70        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 15. Huttwil, canalisation . . . . IV, 242                                    | —               | —         | 3,000            | —         | —               | —   | 3,000            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 16. Route de Winigen à Hofholz, correction. IV, 242                          | —               | —         | 8,754            | 75        | —               | —   | 8,754            | 75        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 17. Route de Herzogenbuchsee à Wangen, captation du ruisseau . . . . IV, 242 | —               | —         | 650              | —         | —               | —   | 650              | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 18. Route de Tramelan à la Montagne-du-Droit . IV, 243                       | —               | —         | 750              | —         | —               | —   | 750              | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 19. Route de Courrendlin à Châtillon IV, 243                                 | —               | —         | 4,854            | 08        | —               | —   | 4,854            | 08        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 20. Dittingen, route de raccordement IV, 243                                 | —               | —         | 6,600            | —         | —               | —   | 6,600            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 21. Route de Porrentruy à Boncourt, mur le long du ruisseau IV, 244          | —               | —         | 1,699            | 65        | —               | —   | 1,699            | 65        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 22. Route de la Maison neuve à Pont de Thièle, canalis. IV, 244              | —               | —         | 617              | 15        | —               | —   | 617              | 15        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 23. Route de Champion à Cudrefin IV, 245                                     | —               | —         | 8,241            | 70        | —               | —   | 8,241            | 70        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 24. Route de Grünen à Wasen, canalis. IV, 244                                | —               | —         | 1,310            | —         | —               | —   | 1,310            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 25. Route d'Epiquez à Essertfallon IV, 246                                   | —               | —         | 8,300            | —         | —               | —   | 8,300            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 26. Route d'Eimatt à Betlehem . IV, 246                                      | —               | —         | 10,000           | —         | —               | —   | 10,000           | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 27. Route de Schwarzenbourg à Riffenmatt . IV, 247                           | —               | —         | 8,390            | —         | —               | —   | 8,390            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 28. Route de Thurnen à Blumenstein, correction à Lohnstorf . . . . IV, 246   | —               | —         | 5,826            | —         | —               | —   | 5,826            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 29. Route de Wabern à Kehrsatz, trottoir IV, 247                             | —               | —         | 3,359            | 05        | —               | —   | 3,359            | 05        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 30. Route de Kœniz à Liebefeld . IV, 248                                     | —               | —         | 2,293            | 10        | —               | —   | 2,293            | 10        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 31. Route de Berne à Bolligen . IV, 248                                      | —               | —         | 3,087            | 25        | —               | —   | 3,087            | 25        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 32. Route de Münchringen à Jegenstorf IV, 248                                | —               | —         | 4,415            | 25        | —               | —   | 4,415            | 25        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 33. Route de Schüpfen à Ziegelried IV, 249                                   | —               | —         | 4,000            | —         | —               | —   | 4,000            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 34. Route de St-Imier à Pontins . IV, 249                                    | —               | —         | 10,000           | —         | —               | —   | 10,000           | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 35. Route de la Grande Scheidegg, de Grindelscherm à Rosenloui IV, 249       | —               | —         | 8,023            | 60        | —               | —   | 8,023            | 60        |  |  |  |
| <b>224,975</b>   | <b>04</b> | <b>225,000</b>   | —   | <b>A reporter</b>  | —               | —         | <b>159,230</b>   | <b>18</b> | —               | —   | <b>159,230</b>   | <b>18</b> |  |  |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909. |     | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |     | Dépenses |     | Recettes<br>nettes |     | Dépenses<br>nettes |     |
|-----------------------|-----|-----------------------|-----|--|--------------------|-----|----------|-----|--------------------|-----|--------------------|-----|
| fr.                   | ct. | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct. | fr.      | ct. | fr.                | ct. | fr.                | ct. |
|                       |     |                       |     | <b>Administration Courante.</b>  |                    |     |          |     |                    |     |                    |     |
|                       |     |                       |     | <b>X. Travaux publics.</b>   |                    |     |          |     |                    |     |                    |     |
|                       |     |                       |     | <b>F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées.</b>                 |                    |     |          |     |                    |     |                    |     |
| 224,975               | 04  | 225,000               |     | Report   | —                  | —   | 159,230  | 18  | —                  | —   | 159,230            | 18  |
|                       |     |                       |     | 36. Route de Beatenberg, de l'église à la serrurerie IV, 250             | —                  | —   | 9,735    | 90  | —                  | —   | 9,735              | 90  |
|                       |     |                       |     | 37. Route de Frutigen à Adelboden, élargissement à Adelboden . . IV, 251 | —                  | —   | 2,970    | —   | —                  | —   | 2,970              | —   |
|                       |     |                       |     | 38. Route d'Aarberg à Busswil, canalis. IV, 251                          | —                  | —   | 1,666    | 40  | —                  | —   | 1,666              | 40  |
|                       |     |                       |     | 39. Route de Kalkstetten à Guggersbach IV, 252                           | —                  | —   | 1,255    | 45  | —                  | —   | 1,255              | 45  |
|                       |     |                       |     | 40. Route de Langnau à Bærau . IV, 252                                   | —                  | —   | 265      | 80  | —                  | —   | 265                | 80  |
|                       |     |                       |     | 41. Route de Thoune à Heiligenschwendi, pont de la Kohleren IV, 253      | —                  | —   | 5,000    | —   | —                  | —   | 5,000              | —   |
|                       |     |                       |     | 42. Route de Saignelégier à Tramelan IV, 253                             | —                  | —   | 10,000   | —   | —                  | —   | 10,000             | —   |
|                       |     |                       |     | 43. Route de Gwatt à Spiez, canalisation à Spiezmoos . . . . IV, 254     | —                  | —   | 2,000    | —   | —                  | —   | 2,000              | —   |
|                       |     |                       |     | 50. Route de Hof à Susten, variante IV, 254                              | —                  | —   | 3,593    | 25  | —                  | —   | 3,593              | 25  |
|                       |     |                       |     | 45. Route de Boujean à Mâche, relèvement IV, 255                         | —                  | —   | 1,200    | —   | —                  | —   | 1,200              | —   |
|                       |     |                       |     | 46. Route de Busswil à Worben . IV, 255                                  | —                  | —   | 4,984    | 40  | —                  | —   | 4,984              | 40  |
|                       |     |                       |     | 47. Route de Zwingen à Brislach . IV, 256                                | —                  | —   | 188      | —   | —                  | —   | 188                | —   |
|                       |     |                       |     | 48. Adelboden, correction de route IV, 256                               | —                  | —   | 2,000    | —   | —                  | —   | 2,000              | —   |
|                       |     |                       |     | 49. Route de Zweilütschinen à Lauterbrunnen . IV, 257                    | 5,600              | —   | 10,146   | 90  | —                  | —   | 4,546              | 90  |
|                       |     |                       |     | 50. Route de Cœuve à Dampfreux IV, 257                                   | —                  | —   | 779      | 50  | —                  | —   | 779                | 50  |
|                       |     |                       |     | 51. Pont de Hæmlismatt à Dürrgraben IV, 257                              | —                  | —   | 250      | —   | —                  | —   | 250                | —   |
|                       |     |                       |     | 52. Chemin des grèves de Tæuffelen à Gerolfingen . . . . IV, 258         | —                  | —   | 3,539    | 55  | —                  | —   | 3,539              | 55  |
|                       |     |                       |     | 53. Route du Rawil, de Fallweid à Ifligen . IV, 258                      | —                  | —   | 3,000    | —   | —                  | —   | 3,000              | —   |
|                       |     |                       |     | 54. Kellerweg à Tschugg . . . IV, 259                                    | —                  | —   | 2,473    | —   | —                  | —   | 2,473              | —   |
|                       |     |                       |     | 55. Route de Gsteig à Gsteigwiler IV, 259                                | —                  | —   | 39       | 05  | —                  | —   | 39                 | 05  |
|                       |     |                       |     | 56. Route d'Oberstocken à Blumenstein IV, 260                            | —                  | —   | 93       | 75  | —                  | —   | 93                 | 75  |
|                       |     |                       |     | 57. Route d'Ostermundigen à Vechigen IV, 260                             | —                  | —   | 84       | 75  | —                  | —   | 84                 | 75  |
|                       |     |                       |     | 58. Route de Frutigen à Adelboden, correction . IV, 261                  | —                  | —   | 1,120    | —   | —                  | —   | 1,120              | —   |
|                       |     |                       |     | 59. Pont de la Birse à Moutier . . IV, 263                               | —                  | —   | 2,000    | —   | —                  | —   | 2,000              | —   |
|                       |     |                       |     | 60. Route de Frutigen à Kandersteg, correction . IV, 262                 | —                  | —   | 63       | 65  | —                  | —   | 63                 | 65  |
|                       |     |                       |     | 61. Route cantonale à Sonceboz, canalisation IV, 262                     | —                  | —   | 1,825    | 35  | —                  | —   | 1,825              | 35  |
|                       |     |                       |     | 62. Route de Frutigen à Kandersteg, élargissement IV, 262                | —                  | —   | 890      | 10  | —                  | —   | 890                | 10  |
|                       |     |                       |     | 63. Inspections de ponts . . . . IV, 261                                 | —                  | —   | 195      | 30  | —                  | —   | 195                | 30  |
| 224,975               | 04  | 225,000               |     |  | 5,600              | —   | 230,590  | 28  | —                  | —   | 224,990            | 28  |
|                       |     |                       |     | <b>G. Travaux hydrauliques.</b>  |                    |     |          |     |                    |     |                    |     |
|                       |     |                       |     | <b>1. Travaux hydrauliques:</b>  |                    |     |          |     |                    |     |                    |     |
| 319,949               | 77  | 320,000               |     | 1. Ecluses à Thoune et Unterseen IV, 278                                 | 5                  | —   | 10,276   | 30  | —                  | —   | 10,271             | 30  |
|                       |     |                       |     | 2. Erlibach dans le Kienthal . . IV, 337                                 | 10,000             | —   | —        | —   | 10,000             | —   | —                  | —   |
|                       |     |                       |     | 3. Emme entre Kemmeriboden et Soleure IV, 283                            | 66,368             | 48  | 102,658  | 60  | —                  | —   | 36,290             | 12  |
|                       |     |                       |     | 4. Gürbe entre ses sources et Belp IV, 285                               | 22,849             | 95  | 20,048   | 77  | 2,801              | 18  | —                  | —   |
|                       |     |                       |     | 5. Klœpfligraben à Mühlennen . . IV, 287                                 | 10,000             | —   | 32,941   | 60  | —                  | —   | 22,941             | 60  |
|                       |     |                       |     | 6. Sarine et Lauenenbach à Gstaad IV, 288                                | 813                | 80  | 858      | 70  | —                  | —   | 44                 | 90  |
|                       |     |                       |     | 7. Simme entre Oberried et Lenk IV, 288                                  | 3,620              | 09  | 5,907    | 09  | —                  | —   | 2,287              | —   |
|                       |     |                       |     | 8. Riedernbach à Oberhofen . . IV, 289                                   | 2,927              | 40  | 2,927    | 40  | —                  | —   | —                  | —   |
|                       |     |                       |     | 9. Aar et Zug à l'embouchure de la Zug . IV, 289                         | —                  | —   | 12,500   | —   | —                  | —   | 12,500             | —   |
|                       |     |                       |     | 10. Lucelle entre Brislach et Zwingen IV, 290                            | 4,503              | 70  | 2,585    | 90  | 1,917              | 80  | —                  | —   |
|                       |     |                       |     | 11. Aar entre Runtigen et Aarberg IV, 292                                | 26,500             | —   | 63,087   | 48  | —                  | —   | 36,587             | 48  |
|                       |     |                       |     | 12. Lammbach à Brienz . . . . IV, 296                                    | 31,419             | 15  | 69,316   | 60  | —                  | —   | 37,897             | 45  |
| 319,949               | 77  | 320,000               |     | <b>A reporter</b>  | 179,007            | 57  | 323,108  | 44  | —                  | —   | 144,100            | 87  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909. |     | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |     | Dépenses |     | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |     |  |  |  |
|-----------------|-----|-----------------|-----|---|-----------------|-----|----------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|--|--|--|
| fr.             | ct. | fr.             | ct. |   | fr.             | ct. | fr.      | ct. | fr.             | ct. | fr.             | ct. |  |  |  |
|                 |     |                 |     | Administration Courante.  |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |  |  |  |
|                 |     |                 |     | X. Travaux publics.   |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |  |  |  |
|                 |     |                 |     | G. Travaux hydrauliques.  |                 |     |          |     |                 |     |                 |     |  |  |  |
|                 |     |                 |     | Report  | 179,007         | 57  | 323,108  | 44  | —               | —   | 144,100         | 87  |  |  |  |
| 319,949         | 77  | 320,000         | —   | 13. Lombach, partie supérieure . . . IV, 298                                | 16,580          | —   | 25,558   | 65  | —               | —   | 8,978           | 65  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 14. Lombach, partie inférieure . . . IV, 299                                | 4,521           | 95  | 5,635    | 25  | —               | —   | 1,113           | 30  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 15. Kauflisbach à Gessenay . . . IV, 301                                    | 2,150           | —   | 371      | 85  | 1,778           | 15  | —               | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 16. Dürrbach à Bowil . . . . . IV, 302                                      | 19,838          | 80  | 595      | —   | 19,243          | 80  | —               | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 17. Stämpbach entre Utzigen et Worblenbach IV, 303                          | 1,198           | 05  | 24       | 95  | 1,173           | 10  | —               | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 18. Correction du Doubs à Ocourt . IV, 304                                  | 9,361           | 18  | 4,037    | 17  | 5,324           | 01  | —               | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 19. Allenbach à Adelboden . . . IV, 305                                     | —               | —   | 1,066    | 65  | —               | —   | 1,066           | 65  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 20. Simme entre Giselei et Simmenegg IV, 305                                | —               | —   | 2,865    | —   | —               | —   | 2,865           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 21. Zulg, près de la Müllerschwelle à Steffisbourg IV, 306                  | —               | —   | 17,000   | —   | —               | —   | 17,000          | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 22. Ruisseau du village à Attiswil . IV, 306                                | —               | —   | 2,320    | —   | —               | —   | 2,320           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 23. Sarine dans la commune de Dicki IV, 307                                 | —               | —   | 182      | —   | —               | —   | 182             | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 24. Sarine entre Laupen et Oltigen IV, 307                                  | —               | —   | 6,440    | 37  | —               | —   | 6,440           | 37  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 25. Schwarzwasser à Rueschegg . IV, 308                                     | 11,580          | 20  | 6,960    | 10  | 4,620           | 10  | —               | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 26. Biberzen dans la commune de Rütli IV, 309                               | 1,634           | —   | 115      | 10  | 1,518           | 90  | —               | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 27. Gürbe entre Belp et Stockmatte IV, 310                                  | 6,040           | —   | 46       | 60  | 5,993           | 40  | —               | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 28. Grubenbach à Gessenay . . . IV, 311                                     | 1,754           | 25  | 2,936    | 10  | —               | —   | 1,181           | 85  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 29. Tscherzisbach à Châtelet . . . IV, 311                                  | 4,600           | —   | 7,987    | —   | —               | —   | 3,387           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 30. Ruisseau du village à Oberbipp IV, 312                                  | 8,000           | —   | 14,000   | —   | —               | —   | 6,000           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 31. Brüggbach à Wiedlisbach . . . IV, 312                                   | 8,000           | —   | 13,255   | 50  | —               | —   | 5,255           | 50  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 32. Sagibach et Wydenbach à Lauterbrunnen . . . . . IV, 313                 | 6,080           | —   | 17,835   | 15  | —               | —   | 11,755          | 15  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 33. Trubbach et ses affluents . . . IV, 314                                 | 2,000           | —   | 44,464   | 85  | —               | —   | 42,464          | 85  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 34. Grüne à Sumiswald . . . . . IV, 315                                     | 2,610           | —   | 4,439    | 15  | —               | —   | 1,829           | 15  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 35. Hornbach à Wasen . . . . . IV, 315                                      | 2,200           | —   | 3,548    | 25  | —               | —   | 1,348           | 25  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 36. Leimbach à Frutigen . . . . . IV, 316                                   | 10,000          | —   | 25,522   | —   | —               | —   | 15,522          | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 37. Burrisgraben à Schonried près Gessenay IV, 316                          | —               | —   | 150      | —   | —               | —   | 150             | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 38. Gürbe dans la vallée, entretien IV, 317                                 | —               | —   | 500      | —   | —               | —   | 500             | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 39. Singine entre le Schwarzwasser et la Sarine IV, 319                     | 22,416          | 65  | 27,291   | 40  | —               | —   | 4,874           | 75  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 40. Correction de l'Ilfis . . . . . IV, 320                                 | 5,429           | 90  | 11,008   | 90  | —               | —   | 5,579           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 41. Kander entre Kien et Stegweid IV, 322                                   | 23,008          | 65  | 32,621   | 85  | —               | —   | 9,613           | 20  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 42. Mattenbach à St-Etienne . . . IV, 324                                   | 137             | 80  | 2,089    | —   | —               | —   | 1,951           | 20  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 43. Grünbach à Merligen . . . . . IV, 324                                   | —               | —   | 183      | —   | —               | —   | 183             | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 44. Zulg entre la Müllerschwelle et la route de Berne . . . . . IV, 325     | 3,900           | —   | 7,700    | —   | —               | —   | 3,800           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 45. Zulg entre la Müllerschwelle et Gumm . . IV, 325                        | 9,000           | —   | 15,600   | —   | —               | —   | 6,600           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 46. Kurzengraben à Wasen . . . . . IV, 326                                  | 1,030           | —   | 1,644    | 80  | —               | —   | 614             | 80  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 47. Pont de la Singine à Laupen IV, 326                                     | 81              | 15  | —        | —   | 81              | 15  | —               | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 48. Aar en aval de Thoune, entretien du barrage . . . . . IV, 327           | —               | —   | 2,688    | 75  | —               | —   | 2,688           | 75  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 49. Tarreau de la Maure à Sonceboz IV, 327                                  | —               | —   | 8,920    | —   | —               | —   | 8,920           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 50. Aar entre Hof et le lac de Brienz IV, 328                               | —               | —   | 2,208    | 60  | —               | —   | 2,208           | 60  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 51. Zelgbach à St-Etienne . . . . . IV, 328                                 | 3,400           | —   | 5,353    | —   | —               | —   | 1,953           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 52. Dessèchement de la vallée du Hasli, travaux supplémentaires . . IV, 329 | 3,680           | —   | 4,243    | 50  | —               | —   | 563             | 50  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 53. Sundgraben et Birrengaben à Beatenberg . . IV, 329                      | —               | —   | 559      | 60  | —               | —   | 559             | 60  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 54. Aar à Innertkirchen . . . . . IV, 330                                   | —               | —   | 1,910    | —   | —               | —   | 1,910           | —   |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 55. Aar entre le Schützenfahr et l'Elfenau . IV, 330                        | —               | —   | 7,440    | 30  | —               | —   | 7,440           | 30  |  |  |  |
|                 |     |                 |     | 56. Doubs à Soubey . . . . . IV, 331  | —               | —   | 8,904    | 15  | —               | —   | 8,904           | 15  |  |  |  |
| 319,949         | 77  | 320,000         | —   | A reporter  | 369,240         | 15  | 671,331  | 98  | —               | —   | 302,091         | 83  |  |  |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |           | Dépenses         |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes  |           |  |  |  |
|------------------|-----------|------------------|-----|---|-----------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|------------------|-----------|--|--|--|
| fr.              | ct.       | fr.              | ct. |   | fr.             | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. | fr.              | ct.       |  |  |  |
|                  |           |                  |     | Administration Courante.  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>X. Travaux publics.</b>  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>G. Travaux hydrauliques</b>  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| 319,949          | 77        | 320,000          | —   | Report  | 369,240         | 15        | 671,331          | 98        | —               | —   | 302,091          | 83        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 57. Lauibach à Meiringen . . . IV, 331  | 3,080           | —         | 5,192            | —         | —               | —   | 2,112            | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 58. Ruisseau du village à Münsingen IV, 358   | —               | —         | 3,942            | 10        | —               | —   | 3,942            | 10        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 59. Birse à Zwingen . . . . . IV, 332   | —               | —         | 323              | 95        | —               | —   | 323              | 95        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 60. Aar à Hofstetten, remplissage . IV, 333   | —               | —         | 462              | 90        | —               | —   | 462              | 90        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 61. Simme entre Kapfbach et Schlegelholz à St-Etienne . . . . . IV, 333                               | —               | —         | 1,555            | 30        | —               | —   | 1,555            | 30        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 62. Bunderbach à Kandergrund . IV, 334  | —               | —         | 145              | 10        | —               | —   | 145              | 10        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 63. Lüttschine entre Wilderswil et le lac de Brienz IV, 334   | —               | —         | 250              | —         | —               | —   | 250              | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 64. Bettelriedbach à Zweisimmen . IV, 335   | —               | —         | 660              | —         | —               | —   | 660              | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 65. Reichenbach à Gschwandenmaad IV, 335  | —               | —         | 87               | 35        | —               | —   | 87               | 35        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 66. Birse à Courrendlin . . . . . IV, 336   | 3,907           | 35        | 5,583            | 65        | —               | —   | 1,676            | 30        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 67. Kurzeneigraben à Wasen . . . IV, 337  | —               | —         | 99               | 50        | —               | —   | 99               | 50        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 68. Wildeneigraben à Bowil . . . IV, 337  | —               | —         | 525              | 80        | —               | —   | 525              | 80        |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 69. Frais divers . . . . . IV, 280  | 398             | 20        | 6,454            | 35        | —               | —   | 6,056            | 15        |  |  |  |
| <b>319,949</b>   | <b>77</b> | <b>320,000</b>   | —   |   | <b>376,625</b>  | <b>70</b> | <b>696,613</b>   | <b>98</b> | —               | —   | <b>319,988</b>   | <b>28</b> |  |  |  |
| 6,366            | 35        | 7,600            | —   | 2. Traitements des maîtres éclusiers et des maîtres digueurs IV, 362                                  | 625             | —         | 6,762            | 80        | —               | —   | 6,137            | 80        |  |  |  |
| 58,479           | 16        | 42,000           | —   | 3. Correctif des eaux du Jura, entretien des canaux IV, 367   | 38,854          | 40        | 38,854           | 40        | —               | —   | —                | —         |  |  |  |
| 58,479           | 16        | 42,000           | —   |   |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| <b>326,316</b>   | <b>12</b> | <b>327,600</b>   | —   |   | <b>416,105</b>  | <b>10</b> | <b>742,231</b>   | <b>18</b> | —               | —   | <b>326,126</b>   | <b>08</b> |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>H. Forces hydrauliques.</b>  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| 12,804           | —         | 14,000           | —   | 1. Frais d'administration . . . IV, 369   | —               | —         | 11,622           | 60        | —               | —   | 11,622           | 60        |  |  |  |
| 57,283           | 30        | 60,000           | —   | 2. Emoluments de concessions . IV, 372  | 21,999          | 20        | 27               | 60        | 21,971          | 60  | —                | —         |  |  |  |
| 5,644            | 15        | 6,000            | —   | 3. Part du fonds de secours en cas de dommage ou de dangers imminents causés par les éléments IV, 372 | —               | —         | 2,145            | —         | —               | —   | 2,145            | —         |  |  |  |
| <b>38,840</b>    | <b>15</b> | <b>40,000</b>    | —   |   | <b>21,999</b>   | <b>20</b> | <b>13,795</b>    | <b>20</b> | <b>8,204</b>    | —   | —                | —         |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>J. Travaux géodésiques.</b>  |                 |           |                  |           |                 |     |                  |           |  |  |  |
| 18,334           | 55        | 12,000           | —   | 1. Levés topographiques . . . . . IV, 378   | 2,189           | 05        | 14,058           | 87        | —               | —   | 11,869           | 82        |  |  |  |
| 108              | 70        | 100              | —   | 2. Carte cantonale . . . . . IV, 380  | 283             | —         | 399              | 30        | —               | —   | 116              | 30        |  |  |  |
| 590              | —         | 590              | —   | 3. Loyers (bureau du cadastre à Porrentruy) IV, 382   | —               | —         | 590              | —         | —               | —   | 590              | —         |  |  |  |
| —                | —         | —                | —   | 4. Levés d'essai, contribution aux frais IV, 382  | 3,240           | 45        | —                | —         | 3,240           | 45  | —                | —         |  |  |  |
| <b>18,815</b>    | <b>85</b> | <b>12,490</b>    | —   |   | <b>5,712</b>    | <b>50</b> | <b>15,048</b>    | <b>17</b> | —               | —   | <b>9,335</b>     | <b>67</b> |  |  |  |
| 82,592           | 34        | 84,940           | —   | A. Frais d'administration de la Direction .   | 27              | 60        | 83,387           | —         | —               | —   | 83,359           | 40        |  |  |  |
| 57,777           | 55        | 60,553           | —   | B. Autorités de district . . . . .  | —               | —         | 60,770           | 05        | —               | —   | 60,770           | 05        |  |  |  |
| 273,149          | 50        | 268,000          | —   | C. Entretien des bâtiments de l'Etat . . . . .  | 2,498           | 20        | 268,635          | 95        | —               | —   | 266,137          | 75        |  |  |  |
| 250,006          | 90        | 250,000          | —   | D. Constructions nouvelles de bâtiments . . . . .   | 159,446         | 10        | 459,439          | 75        | —               | —   | 299,993          | 65        |  |  |  |
| 1,050,254        | 12        | 1,114,500        | —   | E. Entretien des ponts et chaussées . . . . .   | 23,667          | 52        | 1,209,375        | 10        | —               | —   | 1,185,707        | 58        |  |  |  |
| 224,975          | 04        | 225,000          | —   | F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées . . . . .  | 5,600           | —         | 230,590          | 28        | —               | —   | 224,990          | 28        |  |  |  |
| 326,316          | 12        | 327,600          | —   | G. Travaux hydrauliques . . . . .   | 416,105         | 10        | 742,231          | 18        | —               | —   | 326,126          | 08        |  |  |  |
| 38,840           | 15        | 40,000           | —   | H. Forces hydrauliques . . . . .  | 21,999          | 20        | 13,795           | 20        | 8,204           | —   | —                | —         |  |  |  |
| 18,815           | 85        | 12,490           | —   | J. Travaux géodésiques . . . . .  | 5,712           | 50        | 15,048           | 17        | —               | —   | 9,335            | 67        |  |  |  |
| <b>2,245,047</b> | <b>27</b> | <b>2,303,083</b> | —   | Les dépenses excèdent le budget de fr. 145,133. 46  | <b>635,056</b>  | <b>22</b> | <b>3,083,272</b> | <b>68</b> | —               | —   | <b>2,448,216</b> | <b>46</b> |  |  |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.  |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |          | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses         |           | Recettes<br>nettes |          | Dépenses<br>nettes |           |
|--|-----------|-----------------------|----------|---|--------------------|-----------|------------------|-----------|--------------------|----------|--------------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct.      |   | fr.                | ct.       | fr.              | ct.       | fr.                | ct.      | fr.                | ct.       |
| Administration Courante.   |           |                       |          |   |                    |           |                  |           |                    |          |                    |           |
| <b>XI. Emprunts.</b>   |           |                       |          |   |                    |           |                  |           |                    |          |                    |           |
| <b>A. Remboursements et intérêts.</b>  |           |                       |          |   |                    |           |                  |           |                    |          |                    |           |
| 547,000  | —         | 563,500               | —        | 1. Remboursement du capital: Emprunt de 1895, fr. 44,311,000, 3% V, 1 | —                  | —         | 563,500          | —         | —                  | —        | 563,500            | —         |
| 1,345,740  | —         | 1,329,330             | —        | 2. Intérêts:  | —                  | —         | —                | —         | —                  | —        | —                  | —         |
| 700,000  | —         | 700,000               | —        | a. Emprunt de 1895, fr. 44,311,000, 3% . . . . . V, 1                 | —                  | —         | 1,329,330        | —         | —                  | —        | 1,329,330          | —         |
| 700,000  | —         | 700,000               | —        | b. Emprunt de 1900, fr. 20,000,000, 3½% . . . . . V, 1                | —                  | —         | 700,000          | —         | —                  | —        | 700,000            | —         |
| —  | —         | —                     | —        | c. Emprunt de 1906, fr. 20,000,000, 3½% . . . . . V, 1                | —                  | —         | 700,000          | —         | —                  | —        | 700,000            | —         |
| <b>3,292,740</b>   | <b>—</b>  | <b>3,292,830</b>      | <b>—</b> |   | <b>—</b>           | <b>—</b>  | <b>3,292,830</b> | <b>—</b>  | <b>—</b>           | <b>—</b> | <b>3,292,830</b>   | <b>—</b>  |
| <b>B. Frais des emprunts.</b>  |           |                       |          |   |                    |           |                  |           |                    |          |                    |           |
| 9,598  | 90        | 14,000                | —        | 1. Provisions, frais de transport et agio . . . . . V, 2              | —                  | —         | 15,517           | 62        | —                  | —        | 15,517             | 62        |
| 638  | 40        | 1,000                 | —        | 2. Frais d'annonces et d'impression . . . . . V, 4                    | —                  | —         | 967              | 20        | —                  | —        | 967                | 20        |
| 202,000  | —         | 202,000               | —        | 3. Frais de l'emprunt de 1900, amortissement . . . . . V, 5           | —                  | —         | 202,000          | —         | —                  | —        | 202,000            | —         |
| 92,000   | —         | 92,000                | —        | 4. Frais de l'emprunt de 1906, amortissement . . . . . V, 5           | —                  | —         | 92,000           | —         | —                  | —        | 92,000             | —         |
| <b>304,237</b>   | <b>30</b> | <b>309,000</b>        | <b>—</b> |   | <b>—</b>           | <b>—</b>  | <b>310,484</b>   | <b>82</b> | <b>—</b>           | <b>—</b> | <b>310,484</b>     | <b>82</b> |
| 3,292,740  | —         | 3,292,830             | —        | A. Remboursements et intérêts . . . . .                               | —                  | —         | 3,292,830        | —         | —                  | —        | 3,292,830          | —         |
| 304,237  | 30        | 309,000               | —        | B. Frais des emprunts . . . . .                                       | —                  | —         | 310,484          | 82        | —                  | —        | 310,484            | 82        |
| <b>3,596,977</b>   | <b>30</b> | <b>3,601,830</b>      | <b>—</b> |   | <b>—</b>           | <b>—</b>  | <b>3,603,314</b> | <b>82</b> | <b>—</b>           | <b>—</b> | <b>3,603,314</b>   | <b>82</b> |
| Les dépenses excèdent le budget de fr. 1,484.82                                |           |                       |          |   |                    |           |                  |           |                    |          |                    |           |
| <b>XII. Finances.</b>  |           |                       |          |   |                    |           |                  |           |                    |          |                    |           |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines.</b> |           |                       |          |   |                    |           |                  |           |                    |          |                    |           |
| 5,500  | —         | 5,500                 | —        | 1. Traitement du secrétaire . . . . . V, 6                            | —                  | —         | 5,500            | —         | —                  | —        | 5,500              | —         |
| 10,000   | —         | 10,000                | —        | 2. Traitements des employés . . . . . V, 7                            | —                  | —         | 10,000           | —         | —                  | —        | 10,000             | —         |
| 4,091  | 55        | 4,500                 | —        | 3. Frais de bureau et de déplacement . . . . . V, 10                  | 185                | 50        | 3,688            | 75        | —                  | —        | 3,503              | 25        |
| 1,080  | —         | 1,080                 | —        | 4. Loyers . . . . . V, 11   | —                  | —         | 1,080            | —         | —                  | —        | 1,080              | —         |
| 3,163  | 05        | —                     | —        | 5. Frais judiciaires . . . . . V, 12                                  | 175                | 60        | 494              | 40        | —                  | —        | 318                | 80        |
| <b>23,834</b>  | <b>60</b> | <b>21,080</b>         | <b>—</b> |   | <b>361</b>         | <b>10</b> | <b>20,763</b>    | <b>15</b> | <b>—</b>           | <b>—</b> | <b>20,402</b>      | <b>05</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.   |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                               | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |
|---|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.  |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>XII. Finances.</b>   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>B. Contrôle cantonal des finances.</b>   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 22,500  | —         | 22,500          | —   | 1. Traitements des fonctionnaires . . . V, 14      | —               | —         | 22,500         | —         | —               | —   | 22,500          | —         |
| 32,057  | —         | 34,000          | —   | 2. Traitements des employés . . . V, 15            | —               | —         | 33,333         | 30        | —               | —   | 33,333          | 30        |
| 2,848   | 15        | 2,500           | —   | 3. Frais de bureau . . . . . V, 17                 | 1,126           | 40        | 4,289          | 35        | —               | —   | 3,162           | 95        |
| 3,601   | 50        | 4,000           | —   | 4. Frais d'impression et de reliure V, 20          | 75              | 85        | 4,165          | 85        | —               | —   | 4,090           | —         |
| 1,160   | —         | 1,160           | —   | 5. Loyers . . . . . V, 20                          | —               | —         | 1,160          | —         | —               | —   | 1,160           | —         |
| <b>62,166</b>   | <b>65</b> | <b>64,160</b>   | —   |  | <b>1,202</b>    | <b>25</b> | <b>65,448</b>  | <b>50</b> | —               | —   | <b>64,246</b>   | <b>25</b> |
| <b>C. Recettes de district.</b>   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 61,803  | 95        | 61,100          | —   | 1. Traitements des receveurs . . . V, 30           | —               | —         | 61,940         | 75        | —               | —   | 61,940          | 75        |
| 6,201   | 99        | 5,600           | —   | 2. Frais de bureau . . . . . V, 33                 | —               | —         | 7,676          | 95        | —               | —   | 7,676           | 95        |
| 1,820   | —         | 1,820           | —   | 3. Loyers . . . . . V, 33                          | —               | —         | 1,820          | —         | —               | —   | 1,820           | —         |
| <b>69,825</b>   | <b>94</b> | <b>68,520</b>   | —   |  | —               | —         | <b>71,437</b>  | <b>70</b> | —               | —   | <b>71,437</b>   | <b>70</b> |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines . . . . .</b> |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 23,834  | 60        | 21,080          | —   |  | 361             | 10        | 20,763         | 15        | —               | —   | 20,402          | 05        |
| 62,166  | 65        | 64,160          | —   | <b>B. Contrôle cantonal des finances . . . . .</b> | 1,202           | 25        | 65,448         | 50        | —               | —   | 64,246          | 25        |
| 69,825  | 94        | 68,520          | —   | <b>C. Recettes de district . . . . .</b>           | —               | —         | 71,437         | 70        | —               | —   | 71,437          | 70        |
| <b>155,827</b>  | <b>19</b> | <b>153,760</b>  | —   |  | <b>1,563</b>    | <b>35</b> | <b>157,649</b> | <b>35</b> | —               | —   | <b>156,086</b>  | —         |
| Les dépenses excèdent le budget de fr. 2,326. —   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>XIII. Agriculture.</b>   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| <b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>                                       |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 4,750   | —         | 4,750           | —   | 1. Traitement du secrétaire . . . V, 34            | —               | —         | 4,750          | —         | —               | —   | 4,750           | —         |
| 7,800   | —         | 7,900           | —   | 2. Traitements des employés . . . V, 35            | —               | —         | 7,900          | —         | —               | —   | 7,900           | —         |
| 2,398   | 75        | 2,500           | —   | 3. Frais de bureau . . . . . V, 37                 | —               | —         | 2,494          | 27        | —               | —   | 2,494           | 27        |
| 2,750   | —         | 2,750           | —   | 4. Vétérinaire cantonal:                           |                 |           |                |           |                 |     |                 |           |
| 1,438   | 15        | 1,500           | —   | a. Traitement . . . . . V, 38                      | 2,750           | —         | 5,500          | —         | —               | —   | 2,750           | —         |
| 550   | —         | 550             | —   | b. Frais de bureau et de voyage V, 39              | —               | —         | 1,500          | 10        | —               | —   | 1,500           | 10        |
|   |           |                 |     | 5. Loyer . . . . . V, 40                           | —               | —         | 550            | —         | —               | —   | 550             | —         |
| <b>19,686</b>   | <b>90</b> | <b>19,950</b>   | —   |  | <b>2,750</b>    | —         | <b>22,694</b>  | <b>37</b> | —               | —   | <b>19,944</b>   | <b>37</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.      |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |     | Dépenses<br>nettes |           |
|----------------------------|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----|--------------------|-----------|
| fr.                        | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct. | fr.                | ct.       |
| Administration Courante.   |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| <b>XIII. Agriculture.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| <b>B. Economie rurale.</b> |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 18,859                     | 30        | 20,000                | —   | 1. Encouragements à l'agriculture :   |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
|                            |           |                       |     | <i>a.</i> Encouragements en général . V, 42   | 8,994              | 20        | 28,726         | 17        | —                  | —   | 19,731             | 97        |
|                            |           |                       |     | <i>b.</i> Encouragement à la viticulture :  |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 5,000                      | —         | 3,500                 | —   | <i>aa.</i> Subventions pour essai de plants américains V, 44                        | 2,000              | —         | 5,000          | —         | —                  | —   | 3,000              | —         |
| 1,829                      | 66        | 11,000                | —   | <i>bb.</i> Mesures contre le phylloxéra . V, 45                                     | 2,776              | 72        | 14,669         | 65        | —                  | —   | 11,892             | 93        |
| 2,537                      | 45        | 10,000                | —   | <i>cc.</i> Encouragement en général V, 46   | —                  | —         | 3,130          | 97        | —                  | —   | 3,130              | 97        |
| 9,641                      | 10        | 3,000                 | —   | <i>c.</i> Primes pour la destruction des hannetons V, 47                            | —                  | —         | 781            | 55        | —                  | —   | 781                | 55        |
|                            |           |                       |     | 2. Amendement des terres :  |                    |           |                |           |                    |     |                    |           |
| 2,562                      | 50        | 2,563                 | —   | <i>a.</i> Traitement de l'ingénieur agricole V, 49                                  | 2,562              | 50        | 5,125          | —         | —                  | —   | 2,562              | 50        |
| 540                        | —         | 1,750                 | —   | <i>b.</i> Traitement de l'aide . . . V, 50  | —                  | —         | 400            | —         | —                  | —   | 400                | —         |
| 2,236                      | 85        | 2,400                 | —   | <i>c.</i> Frais de bureau et de voyage V, 51  | —                  | —         | 2,399          | 09        | —                  | —   | 2,399              | 09        |
| 43,500                     | —         | 50,000                | —   | <i>d.</i> Subventions pour l'amendement<br>de terres . . . . . V, 53                | 29,322             | 45        | 79,322         | 45        | —                  | —   | 50,000             | —         |
| 39,008                     | 40        | 40,000                | —   | 3. Elève de l'espèce chevaline . . V, 56  | 40,530             | 25        | 80,382         | 40        | —                  | —   | 39,852             | 15        |
| 129,995                    | 50        | 145,000               | —   | 4. Elève de l'espèce bovine . . . V, 61   | 123,902            | 88        | 268,911        | 65        | —                  | —   | 145,008            | 77        |
| 25,023                     | 55        | 25,000                | —   | 5. Elève du petit bétail . . . . V, 62  | 6,834              | 70        | 32,042         | —         | —                  | —   | 25,207             | 30        |
| —                          | —         | —                     | —   | 6. Restitutions de primes . . . . V, 77   | 11,834             | 95        | 11,834         | 95        | —                  | —   | —                  | —         |
| 32,506                     | 14        | 35,000                | —   | 7. Assurance contre la grêle, subventions V, 66                                     | 33,160             | 32        | 66,320         | 64        | —                  | —   | 33,160             | 32        |
| 97,787                     | 05        | 109,000               | —   | 8. Assurance du bétail . . . . . V, 67  | 256,699            | 50        | 360,035        | 10        | —                  | —   | 103,335            | 60        |
| —                          | —         | 1,000                 | —   | 9. Subventions pour des plantations<br>d'arbres le long des routes cantonales V, 68 | —                  | —         | 20             | —         | —                  | —   | 20                 | —         |
| <b>411,027</b>             | <b>50</b> | <b>459,213</b>        | —   |   | <b>518,618</b>     | <b>47</b> | <b>959,101</b> | <b>62</b> | —                  | —   | <b>440,483</b>     | <b>15</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                       |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |           | Dépenses nettes |           |
|---------------------------------------|-----------|-----------------|-----|---|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----------|
| fr.                                   | ct.       | fr.             | ct. |   | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.              |           |                 |     |   |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>XIII. Agriculture.</b>             |           |                 |     |   |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>C. Ecole d'agriculture.</b>        |           |                 |     |   |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 1. Ecole :                            |           |                 |     |   |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 34,337                                | 40        | 33,800          | —   | a. Enseignement . . . . .   | 1,535           | 10        | 33,954         | 65        | —               | —         | 32,419          | 55        |
| 2,374                                 | 30        | 2,000           | —   | b. Essais agricoles . . . . .   | —               | —         | 2,050          | 53        | —               | —         | 2,050           | 53        |
| 13,256                                | 18        | 15,000          | —   | c. Administration . . . . .   | 3,015           | 20        | 17,407         | 74        | —               | —         | 14,392          | 54        |
| 11,470                                | 14        | 14,500          | —   | d. Nourriture . . . . .   | 40,344          | 30        | 58,417         | 60        | —               | —         | 18,073          | 30        |
| 4,256                                 | 65        | 11,000          | —   | e. Entretien . . . . .  | 11,704          | 90        | 23,593         | 81        | —               | —         | 11,888          | 91        |
| 7,800                                 | —         | 7,800           | —   | f. Loyer . . . . .  | —               | —         | 7,800          | —         | —               | —         | 7,800           | —         |
| 5,990                                 | 56        | 4,500           | —   | g. Travaux des élèves . . . . .                                       | 6,249           | 04        | —              | —         | 6,249           | 04        | —               | —         |
| <b>67,504</b>                         | <b>11</b> | <b>79,600</b>   | —   | Frais d'exploitation  | <b>62,848</b>   | <b>54</b> | <b>143,224</b> | <b>33</b> | —               | —         | <b>80,375</b>   | <b>79</b> |
| 15,160                                | 30        | —               | —   | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire                        | 5,594           | 35        | 6,214          | 15        | —               | —         | 619             | 80        |
| 15,205                                | —         | 15,000          | —   | i. Pensions des élèves . . . . .                                      | 16,400          | —         | 1,070          | —         | 15,330          | —         | —               | —         |
| 16,407                                | 62        | 15,500          | —   | k. Subvention de la Confédération . . .                               | 15,392          | 21        | —              | —         | 15,392          | 21        | —               | —         |
| <b>51,051</b>                         | <b>79</b> | <b>49,100</b>   | —   |   | <b>100,235</b>  | <b>10</b> | <b>150,508</b> | <b>48</b> | —               | —         | <b>50,273</b>   | <b>38</b> |
| 25,250                                | 88        | 5,000           | —   | 2. Exploitation du domaine . . . . .                                  | 116,141         | 79        | 93,620         | 72        | 22,521          | 07        | —               | —         |
| <b>25,250</b>                         | <b>88</b> | <b>5,000</b>    | —   |   | <b>116,141</b>  | <b>79</b> | <b>93,620</b>  | <b>72</b> | <b>22,521</b>   | <b>07</b> | —               | —         |
| 51,051                                | 79        | 49,100          | —   | 1. Ecole . . . . .  | 100,235         | 10        | 150,508        | 48        | —               | —         | 50,273          | 38        |
| 25,250                                | 88        | 5,000           | —   | 2. Exploitation du domaine . . . . .                                  | 116,141         | 79        | 93,620         | 72        | 22,521          | 07        | —               | —         |
| 10,000                                | —         | —               | —   | 3. Réserve pour construction et transformation de bâtiments . . . . . | —               | —         | 3,886          | 78        | —               | —         | 3,886           | 78        |
| —                                     | —         | —               | —   | 4. Fabrication de cidre . . . . .                                     | 31,705          | 15        | 31,264         | 55        | 440             | 60        | —               | —         |
| —                                     | —         | 1,000           | —   | 5. Exposition agricole de Lausanne . . .                              | 1,326           | 30        | 1,767          | 75        | —               | —         | 441             | 45        |
| <b>35,800</b>                         | <b>91</b> | <b>45,100</b>   | —   | V, 69   | <b>249,408</b>  | <b>34</b> | <b>281,048</b> | <b>28</b> | —               | —         | <b>31,639</b>   | <b>94</b> |
| <b>D. Ecole d'industrie laitière.</b> |           |                 |     |   |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 1. Ecole :                            |           |                 |     |   |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 29,917                                | 10        | 29,550          | —   | a. Enseignement . . . . .   | 722             | 15        | 30,780         | 24        | —               | —         | 30,058          | 09        |
| 5,651                                 | 62        | 5,500           | —   | b. Administration . . . . .   | 98              | 45        | 6,114          | 84        | —               | —         | 6,016           | 39        |
| 14,000                                | 34        | 12,500          | —   | c. Nourriture . . . . .   | 4,522           | —         | 18,818         | 98        | —               | —         | 14,296          | 98        |
| 3,441                                 | 68        | 3,480           | —   | d. Entretien . . . . .  | 4,677           | 20        | 6,981          | 40        | —               | —         | 2,304           | 20        |
| 2,810                                 | —         | 3,460           | —   | e. Loyer . . . . .  | —               | —         | 3,460          | —         | —               | —         | 3,460           | —         |
| 1,200                                 | —         | 1,200           | —   | f. Travaux des élèves . . . . .                                       | 1,200           | —         | —              | —         | 1,200           | —         | —               | —         |
| <b>54,620</b>                         | <b>74</b> | <b>53,290</b>   | —   | Frais d'exploitation  | <b>11,219</b>   | <b>80</b> | <b>66,155</b>  | <b>46</b> | —               | —         | <b>54,935</b>   | <b>66</b> |
| 650                                   | 35        | —               | —   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire                        | 1,706           | 70        | 4,830          | 75        | —               | —         | 3,124           | 05        |
| 12,200                                | —         | 11,400          | —   | h. Pensions des élèves . . . . .                                      | 13,100          | —         | 133            | 30        | 12,966          | 70        | —               | —         |
| 300                                   | —         | 1,600           | —   | i. Bourses . . . . .  | —               | —         | 750            | —         | —               | —         | 750             | —         |
| 14,559                                | 30        | 14,775          | —   | k. Subvention de la Confédération . . .                               | 15,009          | 12        | —              | —         | 15,009          | 12        | —               | —         |
| <b>27,511</b>                         | <b>09</b> | <b>28,715</b>   | —   |   | <b>41,035</b>   | <b>62</b> | <b>71,869</b>  | <b>51</b> | —               | —         | <b>30,833</b>   | <b>89</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.   |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                                     | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |           | Dépenses nettes |           |
|---|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.  |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>XIII. Agriculture.</b>   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>D. Ecole d'industrie laitière.</b>                               |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 2. Laiterie:  |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 4,631   | 93        | 4,000           | —   | a. Loyers et impôts . . . . .                            | 355             | —         | 5,355          | 11        | —               | —         | 5,000           | 11        |
| 5,896   | 80        | 1,500           | —   | b. Entretien des bâtiments . . . . .                     | 225             | 10        | 5,765          | 95        | —               | —         | 5,540           | 85        |
| 2,857   | 85        | 2,000           | —   | c. Outils et appareils . . . . .                         | 14              | 85        | 4,132          | 21        | —               | —         | 4,117           | 36        |
| 6,082   | 58        | 3,500           | —   | d. Combustible et éclairage . . . . .                    | 215             | 80        | 5,197          | 80        | —               | —         | 4,982           | —         |
| 2,480   | —         | 2,200           | —   | e. Traitements et salaires . . . . .                     | 153             | 75        | 2,737          | 75        | —               | —         | 2,584           | —         |
| 6,781   | 34        | 4,500           | —   | f. Frais divers . . . . .                                | 1,138           | 65        | 7,678          | 73        | —               | —         | 6,540           | 08        |
| 201,182   | 49        | 170,000         | —   | g. Achat de lait . . . . .                               | —               | —         | 200,450        | 26        | —               | —         | 200,450         | 26        |
| 236,920   | 69        | 187,400         | —   | h. Produits . . . . .                                    | 251,291         | 06        | 21,683         | 50        | 229,607         | 56        | —               | —         |
| 4,417   | 85        | 2,000           | —   | i. Porcherie . . . . .                                   | 64,198          | 70        | 56,592         | 23        | 7,606           | 47        | —               | —         |
| <b>11,425</b>   | <b>55</b> | <b>1,700</b>    | —   |  | <b>317,592</b>  | <b>91</b> | <b>309,593</b> | <b>54</b> | <b>7,999</b>    | <b>37</b> | —               | —         |
| 27,511  | 09        | 28,715          | —   | 1. Ecole . . . . .                                       | 41,035          | 62        | 71,869         | 51        | —               | —         | 30,833          | 89        |
| 11,425  | 55        | 1,700           | —   | 2. Laiterie . . . . .                                    | 317,592         | 91        | 309,593        | 54        | 7,999           | 37        | —               | —         |
| <b>16,085</b>   | <b>54</b> | <b>27,015</b>   | —   |  | <b>358,628</b>  | <b>53</b> | <b>381,463</b> | <b>05</b> | —               | —         | <b>22,834</b>   | <b>52</b> |
| V, 70   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>E. Ecoles agricoles d'hiver.</b>                                 |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli:                              |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 21,360  | 95        | 26,100          | —   | a. Enseignement . . . . .                                | 1,912           | —         | 27,770         | 75        | —               | —         | 25,858          | 75        |
| 2,500   | —         | 5,300           | —   | b. Administration . . . . .                              | 19              | 50        | 4,619          | 50        | —               | —         | 4,600           | —         |
| 22,170  | —         | 22,500          | —   | c. Nourriture . . . . .                                  | —               | —         | 22,537         | 50        | —               | —         | 22,537          | 50        |
| 5,700   | —         | 6,550           | —   | d. Entretien . . . . .                                   | —               | —         | 6,550          | —         | —               | —         | 6,550           | —         |
| 6,980   | —         | 6,980           | —   | e. Loyer . . . . .                                       | —               | —         | 6,980          | —         | —               | —         | 6,980           | —         |
| <b>58,710</b>   | <b>95</b> | <b>67,430</b>   | —   |  | <b>1,931</b>    | <b>50</b> | <b>68,457</b>  | <b>75</b> | —               | —         | <b>66,526</b>   | <b>25</b> |
| 17,329  | 20        | 18,750          | —   | Frais d'exploitation                                     | 19,260          | —         | 198            | —         | 19,062          | —         | —               | —         |
| 10,461  | 60        | 12,680          | —   | f. Pensions . . . . .                                    | 12,656          | 32        | —              | —         | 12,656          | 32        | —               | —         |
| —   | —         | 1,000           | —   | g. Subvention de la Confédération . . . . .              | —               | —         | 350            | —         | —               | —         | 350             | —         |
| <b>30,920</b>   | <b>15</b> | <b>37,000</b>   | —   | h. Exposition agricole de Lausanne . . . . .             | —               | —         | —              | —         | —               | —         | —               | —         |
| V, 71   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 2. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütli à Langenthal: |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 6,488   | 99        | 6,700           | —   | a. Enseignement . . . . .                                | 72              | —         | 6,955          | 65        | —               | —         | 6,883           | 65        |
| 116   | 15        | 200             | —   | b. Administration . . . . .                              | —               | —         | 129            | 30        | —               | —         | 129             | 30        |
| 7,238   | 15        | 7,200           | —   | c. Nourriture . . . . .                                  | —               | —         | 8,462          | 90        | —               | —         | 8,462           | 90        |
| 2,596   | 25        | 2,200           | —   | d. Entretien . . . . .                                   | 1,122           | 80        | 3,188          | 42        | —               | —         | 2,065           | 62        |
| <b>16,439</b>   | <b>54</b> | <b>16,300</b>   | —   |  | <b>1,194</b>    | <b>80</b> | <b>18,736</b>  | <b>27</b> | —               | —         | <b>17,541</b>   | <b>47</b> |
| —   | —         | —               | —   | Frais d'exploitation                                     | 42              | 50        | 112            | 50        | —               | —         | 70              | —         |
| 5,474   | —         | 5,250           | —   | e. Augmentations et diminutions à l'inventaire . . . . . | 5,610           | —         | —              | —         | 5,610           | —         | —               | —         |
| 3,144   | 59        | 3,200           | —   | f. Pensions . . . . .                                    | 3,253           | 95        | —              | —         | 3,253           | 95        | —               | —         |
| <b>7,820</b>  | <b>95</b> | <b>7,850</b>    | —   | g. Subvention de la Confédération . . . . .              | —               | —         | —              | —         | —               | —         | —               | —         |
| V, 71   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
|   |           |                 |     |  | <b>10,101</b>   | <b>25</b> | <b>18,848</b>  | <b>77</b> | —               | —         | <b>8,747</b>    | <b>52</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes  |           | Dépenses         |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |
|--|-----------|-----------------|-----|--|------------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.              | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.   |           |                 |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                 |           |
| <b>XIII. Agriculture.</b>  |           |                 |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                 |           |
| <b>E. Ecoles agricoles d'hiver.</b>                                |           |                 |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                 |           |
| 3. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütli à Münsingen: |           |                 |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                 |           |
| 6,090  | 19        | 7,350           | —   | a. Enseignement . . . . .  | 874              | 85        | 7,179            | 58        | —               | —   | 6,304           | 73        |
| 128  | 57        | 200             | —   | b. Administration . . . . .  | —                | —         | 160              | 44        | —               | —   | 160             | 44        |
| 7,159  | 05        | 7,200           | —   | c. Nourriture . . . . .  | 350              | —         | 7,829            | 75        | —               | —   | 7,479           | 75        |
| 1,498  | 90        | 1,500           | —   | d. Entretien . . . . .   | 767              | —         | 2,677            | 25        | —               | —   | 1,910           | 25        |
| <b>14,876</b>  | <b>71</b> | <b>16,250</b>   | —   | Frais d'exploitation   | <b>1,991</b>     | <b>85</b> | <b>17,847</b>    | <b>02</b> | —               | —   | <b>15,855</b>   | <b>17</b> |
| —  | —         | —               | —   | e. Augmentations et diminutions à l'inventaire . . . . .                     | 67               | 15        | 1,021            | 85        | —               | —   | 954             | 70        |
| 4,860  | —         | 5,250           | —   | f. Pensions . . . . .  | 5,200            | —         | —                | —         | 5,200           | —   | —               | —         |
| 2,953  | 92        | 3,525           | —   | g. Subvention de la Confédération . . . . .                                  | 3,359            | 89        | —                | —         | 3,359           | 89  | —               | —         |
| <b>7,062</b>   | <b>79</b> | <b>7,475</b>    | —   | V, 72  | <b>10,618</b>    | <b>89</b> | <b>18,868</b>    | <b>87</b> | —               | —   | <b>8,249</b>    | <b>98</b> |
| 4. Ecole agricole d'hiver de Porrentruy:                           |           |                 |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                 |           |
| 8,272  | —         | 9,400           | —   | a. Enseignement . . . . .  | 300              | —         | 7,256            | —         | —               | —   | 6,956           | —         |
| 1,115  | 60        | 1,610           | —   | b. Administration . . . . .  | 35               | 15        | 1,378            | 70        | —               | —   | 1,343           | 55        |
| 5,480  | —         | 7,170           | —   | c. Nourriture . . . . .  | —                | —         | 5,001            | 30        | —               | —   | 5,001           | 30        |
| 3,809  | 60        | 2,000           | —   | d. Entretien . . . . .   | —                | —         | 1,061            | 50        | —               | —   | 1,061           | 50        |
| 2,000  | —         | —               | —   | e. Loyer . . . . .   | —                | —         | 2,000            | —         | —               | —   | 2,000           | —         |
| <b>20,677</b>  | <b>20</b> | <b>20,180</b>   | —   | Frais d'exploitation   | <b>335</b>       | <b>15</b> | <b>16,697</b>    | <b>50</b> | —               | —   | <b>16,362</b>   | <b>35</b> |
| 4,725  | —         | 6,000           | —   | f. Pensions . . . . .  | 4,271            | 30        | —                | —         | 4,271           | 30  | —               | —         |
| 3,966  | 15        | 4,200           | —   | g. Subvention de la Confédération . . . . .                                  | 3,271            | 27        | —                | —         | 3,271           | 27  | —               | —         |
| <b>11,986</b>  | <b>05</b> | <b>9,980</b>    | —   | V, 72  | <b>7,877</b>     | <b>72</b> | <b>16,697</b>    | <b>50</b> | —               | —   | <b>8,819</b>    | <b>78</b> |
| 30,920   | 15        | 37,000          | —   | 1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli . . . . .                              | 33,847           | 82        | 69,005           | 75        | —               | —   | 35,157          | 93        |
| 7,820  | 95        | 7,850           | —   | 2. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütli à Langenthal . . . . . | 10,101           | 25        | 18,848           | 77        | —               | —   | 8,747           | 52        |
| 7,062  | 79        | 7,475           | —   | 3. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütli à Münsingen . . . . .  | 10,618           | 89        | 18,868           | 87        | —               | —   | 8,249           | 98        |
| 11,986   | 05        | 9,980           | —   | 4. Ecole agricole d'hiver de Porrentruy . . . . .                            | 7,877            | 72        | 16,697           | 50        | —               | —   | 8,819           | 78        |
| <b>57,789</b>  | <b>94</b> | <b>62,305</b>   | —   |  | <b>62,445</b>    | <b>68</b> | <b>123,420</b>   | <b>89</b> | —               | —   | <b>60,975</b>   | <b>21</b> |
| <b>F. Inspection des viandes.</b>                                  |           |                 |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                 |           |
| 6,472  | 05        | 8,000           | —   | 1. Cours d'instruction . . . . . V, 74                                       | 12,174           | 80        | 23,365           | 55        | —               | —   | 11,190          | 75        |
| 8,339  | 90        | 4,000           | —   | 2. Frais divers . . . . . V, 75  | 754              | —         | 3,950            | 65        | —               | —   | 3,196           | 65        |
| <b>14,811</b>  | <b>95</b> | <b>12,000</b>   | —   |  | <b>12,928</b>    | <b>80</b> | <b>27,316</b>    | <b>20</b> | —               | —   | <b>14,387</b>   | <b>40</b> |
| 19,686   | 90        | 19,950          | —   | A. Frais d'administration de la Direction . . . . .                          | 2,750            | —         | 22,694           | 37        | —               | —   | 19,944          | 37        |
| 411,027  | 50        | 459,213         | —   | B. Economie rurale . . . . .   | 518,618          | 47        | 959,101          | 62        | —               | —   | 440,483         | 15        |
| 35,800   | 91        | 45,100          | —   | C. Ecole d'agriculture . . . . .   | 249,408          | 34        | 281,048          | 28        | —               | —   | 31,639          | 94        |
| 16,085   | 54        | 27,015          | —   | D. Ecole d'industrie laitière . . . . .                                      | 358,628          | 53        | 381,463          | 05        | —               | —   | 22,834          | 52        |
| 57,789   | 94        | 62,305          | —   | E. Ecoles agricoles d'hiver . . . . .  | 62,445           | 68        | 123,420          | 89        | —               | —   | 60,975          | 21        |
| 14,811   | 95        | 12,000          | —   | F. Inspection des viandes . . . . .  | 12,928           | 80        | 27,316           | 20        | —               | —   | 14,387          | 40        |
| <b>555,202</b>   | <b>74</b> | <b>625,583</b>  | —   |  | <b>1,204,779</b> | <b>82</b> | <b>1,795,044</b> | <b>41</b> | —               | —   | <b>590,264</b>  | <b>59</b> |
| Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 35,318. 41          |           |                 |     |  |                  |           |                  |           |                 |     |                 |           |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909. |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |           | Dépenses brutes |           | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |           |  |  |  |
|-----------------|-----------|-----------------|-----|---|-----------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----|-----------------|-----------|--|--|--|
| fr.             | ct.       | fr.             | ct. |   | fr.             | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct. | fr.             | ct.       |  |  |  |
|                 |           |                 |     | Administration Courante.  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |  |  |
|                 |           |                 |     | <b>XIV. Economie forestière.</b>  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |  |  |
|                 |           |                 |     | <b>A. Frais de l'administration centrale des forêts.</b>  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |  |  |
|                 |           |                 |     | 1. Traitement du secrétaire . . .   | —               | —         | —               | —         | —               | —   | —               | —         |  |  |  |
| 11,410          | —         | 11,810          | —   | 2. Traitements des employés . . . V, 79   | 1,290           | —         | 13,200          | —         | —               | —   | 11,910          | —         |  |  |  |
| 3,052           | 12        | 3,000           | —   | 3. Frais de bureau et de voyage V, 83   | 12,210          | 80        | 15,257          | 57        | —               | —   | 3,046           | 77        |  |  |  |
| 1,360           | —         | 1,360           | —   | 4. Loyers . . . . . V, 83   | 540             | —         | 1,900           | —         | —               | —   | 1,360           | —         |  |  |  |
| <b>15,822</b>   | <b>12</b> | <b>16,170</b>   | —   |   | <b>14,040</b>   | <b>80</b> | <b>30,357</b>   | <b>57</b> | —               | —   | <b>16,316</b>   | <b>77</b> |  |  |  |
|                 |           |                 |     | <b>B. Police forestière.</b>  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |  |  |
|                 |           |                 |     | 1. Conservateurs des forêts:  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |  |  |
| 13,503          | —         | 13,500          | —   | a. Traitements des conservateurs des forêts . . . . . V, 84   | 5,787           | —         | 19,290          | —         | —               | —   | 13,503          | —         |  |  |  |
| 1,108           | 75        | 1,200           | —   | b. Frais de bureau . . . . . V, 86  | —               | —         | 922             | 55        | —               | —   | 922             | 55        |  |  |  |
| 3,462           | 50        | 3,700           | —   | c. Frais de voyage . . . . . V, 88  | 688             | 80        | 4,252           | 90        | —               | —   | 3,564           | 10        |  |  |  |
| 270             | —         | 270             | —   | d. Loyers . . . . . V, 88   | —               | —         | 270             | —         | —               | —   | 270             | —         |  |  |  |
| 70,539          | 60        | 71,500          | —   | 2. Inspecteurs forestiers:  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |  |  |
| 3,385           | 85        | 3,200           | —   | a. Traitements des inspecteurs forestiers . . V, 89   | 29,890          | 05        | 99,633          | 50        | —               | —   | 69,743          | 45        |  |  |  |
| 13,744          | 15        | 15,500          | —   | b. Frais de bureau . . . . . V, 90  | —               | —         | 3,183           | 70        | —               | —   | 3,183           | 70        |  |  |  |
| 3,180           | —         | 3,180           | —   | c. Frais de voyage . . . . . V, 94  | 3,653           | 55        | 17,963          | —         | —               | —   | 14,309          | 45        |  |  |  |
| 24,260          | 35        | 25,000          | —   | d. Loyers . . . . . V, 95   | —               | —         | 3,180           | —         | —               | —   | 3,180           | —         |  |  |  |
| 54,597          | —         | 47,700          | —   | 3. Gardes forestiers . . . . . V, 96  | 4,146           | 15        | 29,125          | 75        | —               | —   | 24,979          | 60        |  |  |  |
|                 |           |                 |     | 4. Part de l'administration des forêts domaniales dans les frais des inspecteurs forestiers . . . . . V, 96 | 53,177          | —         | —               | —         | 53,177          | —   | —               | —         |  |  |  |
| <b>78,857</b>   | <b>20</b> | <b>89,350</b>   | —   |   | <b>97,342</b>   | <b>55</b> | <b>177,821</b>  | <b>40</b> | —               | —   | <b>80,478</b>   | <b>85</b> |  |  |  |
|                 |           |                 |     | <b>C. Encouragements à l'économie forestière.</b>   |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |  |  |
| 4,662           | 60        | 5,000           | —   | 1. Allocations pour des plans d'aménagement et encouragement à la sylviculture . . . . . V, 100             | 26,843          | 16        | 31,157          | 39        | —               | —   | 4,314           | 23        |  |  |  |
| 50,000          | —         | 50,000          | —   | 2. Endiguements de torrents et reboisements de montagnes . . . V, 102                                       | —               | —         | 50,000          | —         | —               | —   | 50,000          | —         |  |  |  |
| <b>54,662</b>   | <b>60</b> | <b>55,000</b>   | —   |   | <b>26,843</b>   | <b>16</b> | <b>81,157</b>   | <b>39</b> | —               | —   | <b>54,314</b>   | <b>23</b> |  |  |  |
| 15,822          | 12        | 16,170          | —   | A. Frais de l'administration centrale des forêts  | 14,040          | 80        | 30,357          | 57        | —               | —   | 16,316          | 77        |  |  |  |
| 78,857          | 20        | 89,350          | —   | B. Police forestière . . . . .  | 97,342          | 55        | 177,821         | 40        | —               | —   | 80,478          | 85        |  |  |  |
| 54,662          | 60        | 55,000          | —   | C. Encouragements à l'économie forestière .   | 26,843          | 16        | 81,157          | 39        | —               | —   | 54,314          | 23        |  |  |  |
| <b>149,341</b>  | <b>92</b> | <b>160,520</b>  | —   |   | <b>138,226</b>  | <b>51</b> | <b>289,336</b>  | <b>36</b> | —               | —   | <b>151,109</b>  | <b>85</b> |  |  |  |
|                 |           |                 |     | Les dépenses sont inférieures au budget de . . . . . fr. 9,410. 15  |                 |           |                 |           |                 |     |                 |           |  |  |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                                     |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |          | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses       |           |
|---|-----------|-----------------------|----------|--|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|----------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct.      |  | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       |
| Administration Courante.                                  |           |                       |          |  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| <b>XV. Forêts domaniales.</b>                             |           |                       |          |  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| <b>A. Produits principaux et produits intermédiaires.</b> |           |                       |          |  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| 911,471   | —         | 880,000               | —        | 1. Produits principaux . . . . . V, 103                            | 924,715            | —         | —              | —         | 924,715            | —         | —              | —         |
| 174,760   | —         | 170,000               | —        | 2. Produits intermédiaires . . . . . V, 103                        | 175,712            | —         | —              | —         | 175,712            | —         | —              | —         |
| <b>1,086,231</b>  | <b>—</b>  | <b>1,050,000</b>      | <b>—</b> |  | <b>1,100,427</b>   | <b>—</b>  | <b>—</b>       | <b>—</b>  | <b>1,100,427</b>   | <b>—</b>  | <b>—</b>       | <b>—</b>  |
| <b>B. Produits accessoires.</b>                           |           |                       |          |  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| 614   | 70        | 1,000                 | —        | 1. Vente de souches . . . . . V, 104                               | 1,126              | 30        | 593            | —         | 533                | 30        | —              | —         |
| 1,191   | 60        | 800                   | —        | 2. Vente de tourbe . . . . . V, 106                                | 772                | 70        | —              | —         | 772                | 70        | —              | —         |
| 27,280  | 90        | 25,000                | —        | 3. Droits de parcours, fermages,<br>herbe et fane . . . . . V, 108 | 25,053             | 25        | 65             | —         | 24,988             | 25        | —              | —         |
| <b>29,087</b>   | <b>20</b> | <b>26,800</b>         | <b>—</b> |  | <b>26,952</b>      | <b>25</b> | <b>658</b>     | <b>—</b>  | <b>26,294</b>      | <b>25</b> | <b>—</b>       | <b>—</b>  |
| <b>C. Frais d'aménagement.</b>                            |           |                       |          |  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| 3,978   | 69        | 20,000                | —        | 1. Cultures forestières . . . . . V, 125                           | 77,875             | 10        | 89,547         | 96        | —                  | —         | 11,672         | 86        |
| 60,000  | —         | 60,000                | —        | 2. Chemins . . . . . V, 128  | —                  | —         | 60,000         | —         | —                  | —         | 60,000         | —         |
| 39,950  | 30        | 41,500                | —        | 3. Frais de garde . . . . . V, 129                                 | 4,046              | 58        | 44,727         | 60        | —                  | —         | 40,681         | 02        |
| 206,335   | 50        | 190,000               | —        | 4. Frais de façonnage . . . . . V, 130                             | —                  | —         | 194,737        | 70        | —                  | —         | 194,737        | 70        |
| 379   | 45        | 2,000                 | —        | 5. Frais d'abornement et de plans V, 131                           | —                  | —         | 571            | 15        | —                  | —         | 571            | 15        |
| 6,319   | 35        | 6,500                 | —        | 6. Frais des mises . . . . . V, 133                                | —                  | —         | 4,978          | 80        | —                  | —         | 4,978          | 80        |
| 922   | 60        | 1,000                 | —        | 7. Frais judiciaires . . . . . V, 134                              | 500                | —         | 1,653          | 75        | —                  | —         | 1,153          | 75        |
| 5,616   | 55        | 5,600                 | —        | 8. Boisement du Grand Marais . V, 135                              | —                  | —         | 5,702          | 60        | —                  | —         | 5,702          | 60        |
| 2,722   | 50        | 5,000                 | —        | 9. Entretien des bâtiments . . . V, 137                            | —                  | —         | 3,535          | 49        | —                  | —         | 3,535          | 49        |
| <b>326,224</b>  | <b>94</b> | <b>331,600</b>        | <b>—</b> |  | <b>82,421</b>      | <b>68</b> | <b>405,455</b> | <b>05</b> | <b>—</b>           | <b>—</b>  | <b>323,033</b> | <b>37</b> |
| <b>D. Charges.</b>  |           |                       |          |  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| 3,273   | —         | 2,000                 | —        | 1. Bois délivré aux usagers et aux pauvres V, 140                  | —                  | —         | 518            | —         | —                  | —         | 518            | —         |
| 38,409  | 08        | 40,000                | —        | 2. Contributions publiques . . . V, 141                            | 48                 | 40        | 39,846         | 56        | —                  | —         | 39,798         | 16        |
| 56,721  | 85        | 55,000                | —        | 3. Contributions communales . . V, 152                             | 728                | 73        | 57,039         | 73        | —                  | —         | 56,311         | —         |
| 1,532   | 50        | 3,000                 | —        | 4. Bois pour endiguements . . . V, 158                             | —                  | —         | 1,622          | 40        | —                  | —         | 1,622          | 40        |
| <b>99,936</b>   | <b>43</b> | <b>100,000</b>        | <b>—</b> |  | <b>777</b>         | <b>13</b> | <b>99,026</b>  | <b>69</b> | <b>—</b>           | <b>—</b>  | <b>98,249</b>  | <b>56</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                                  |           | BUDGET DE 1910.  |          | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes  |           | Dépenses       |           | Recettes nettes  |           | Dépenses nettes |          |
|--|-----------|------------------|----------|--|------------------|-----------|----------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|----------|
| fr.  | ct.       | fr.              | ct.      |  | fr.              | ct.       | fr.            | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct.      |
| <b>Administration Courante.</b>                  |           |                  |          |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |          |
| <b>XV. Forêts domaniales.</b>                    |           |                  |          |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |          |
| <b>E. Frais d'administration.</b>                |           |                  |          |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |          |
| 54,597   | —         | 47,700           | —        | 1. Part de l'administration des forêts domaniales dans les frais des inspecteurs forestiers . . . . . V, 159 | —                | —         | 53,177         | —         | —                | —         | 53,177          | —        |
| 3,500  | —         | 5,000            | —        | 2. Caisse de secours des ouvriers forestiers en cas de maladie et d'accident, subvention . . . . . V, 159    | —                | —         | 5,000          | —         | —                | —         | 5,000           | —        |
| <b>58,097</b>                                    | <b>—</b>  | <b>52,700</b>    | <b>—</b> |  | <b>—</b>         | <b>—</b>  | <b>58,177</b>  | <b>—</b>  | <b>—</b>         | <b>—</b>  | <b>58,177</b>   | <b>—</b> |
| -----  |           |                  |          |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |          |
| 1,086,231  | —         | 1,050,000        | —        | A. <i>Produits principaux et produits intermédiaires</i> . . . . .   | 1,100,427        | —         | —              | —         | 1,100,427        | —         | —               | —        |
| 29,087   | 20        | 26,800           | —        | B. <i>Produits accessoires</i> . . . . .   | 26,952           | 25        | 658            | —         | 26,294           | 25        | —               | —        |
| 326,224  | 94        | 331,600          | —        | C. <i>Frais d'aménagement</i> . . . . .  | 82,421           | 68        | 405,455        | 05        | —                | —         | 323,033         | 37       |
| 99,936   | 43        | 100,000          | —        | D. <i>Charges</i> . . . . .  | 777              | 13        | 99,026         | 69        | —                | —         | 98,249          | 56       |
| 58,097   | —         | 52,700           | —        | E. <i>Frais d'administration</i> . . . . .   | —                | —         | 58,177         | —         | —                | —         | 58,177          | —        |
| <b>631,059</b>                                   | <b>83</b> | <b>592,500</b>   | <b>—</b> |  | <b>1,210,578</b> | <b>06</b> | <b>563,316</b> | <b>74</b> | <b>647,261</b>   | <b>32</b> | <b>—</b>        | <b>—</b> |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 54,761.32 |           |                  |          |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |          |
| -----  |           |                  |          |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |          |
| <b>XVI. Domaines de l'Etat.</b>                  |           |                  |          |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |          |
| <b>A. Produit.</b>                               |           |                  |          |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |          |
| 223,119  | 56        | 215,000          | —        | 1. Domaines et bâtiments civils . V, 162   | 225,887          | 66        | 48             | 50        | 225,839          | 16        | —               | —        |
| 11,706   | 70        | 11,000           | —        | 2. Domaines et bâtiments curiaux V, 165  | 12,029           | 85        | 182            | —         | 11,847           | 85        | —               | —        |
| 14,955   | —         | 14,685           | —        | 3. Eglises . . . . . V, 167  | 14,685           | —         | —              | —         | 14,685           | —         | —               | —        |
| 879,400  | —         | 897,335          | —        | 4. Bâtiments servant à l'administration . V, 168   | 897,335          | —         | —              | —         | 897,335          | —         | —               | —        |
| 146,200  | —         | 146,390          | —        | 5. Bâtiments militaires . . . . . V, 167   | 146,390          | —         | —              | —         | 146,390          | —         | —               | —        |
| 2,329  | 14        | 500              | —        | 6. Vente de produits . . . . . V, 169  | 3,798            | 95        | 1,229          | 10        | 2,569            | 85        | —               | —        |
| 18   | —         | 100              | —        | 7. Recettes diverses . . . . . V, 170  | 174              | —         | —              | —         | 174              | —         | —               | —        |
| <b>1,277,728</b>                                 | <b>40</b> | <b>1,285,010</b> | <b>—</b> |  | <b>1,300,300</b> | <b>46</b> | <b>1,459</b>   | <b>60</b> | <b>1,298,840</b> | <b>86</b> | <b>—</b>        | <b>—</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                                   |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                         | Recettes brutes  |           | Dépenses      |           | Recettes nettes  |           | Dépenses nettes |           |
|---|-----------|------------------|-----|--|------------------|-----------|---------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----------|
| fr.   | ct.       | fr.              | ct. |  | fr.              | ct.       | fr.           | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.                          |           |                  |     |  |                  |           |               |           |                  |           |                 |           |
| <b>XVI. Domaines de l'Etat.</b>                   |           |                  |     |  |                  |           |               |           |                  |           |                 |           |
| <b>B. Frais d'aménagement.</b>                    |           |                  |     |  |                  |           |               |           |                  |           |                 |           |
| 2,641   | 32        | 5,000            | —   | 1. Frais de culture et d'amélioration V, 171 | 5                | —         | 1,594         | 70        | —                | —         | 1,589           | 70        |
| 69  | 48        | 500              | —   | 2. Frais d'abornement et de plans            | —                | —         | —             | —         | —                | —         | —               | —         |
| 492   | 12        | 500              | —   | 3. Frais de surveillance . . . . V, 173      | —                | —         | 441           | 40        | —                | —         | 441             | 40        |
| 1,934   | 55        | 4,000            | —   | 4. Frais des ventes et amodiations V, 175    | —                | —         | 3,930         | 52        | —                | —         | 3,930           | 52        |
| 44,648  | 74        | 47,000           | —   | 5. Assurance contre le feu . . . V, 178      | 35               | 10        | 40,350        | 78        | —                | —         | 40,315          | 68        |
| <b>49,786</b>                                     | <b>21</b> | <b>57,000</b>    | —   |  | <b>40</b>        | <b>10</b> | <b>46,317</b> | <b>40</b> | —                | —         | <b>46,277</b>   | <b>30</b> |
| <b>C. Charges.</b>                                |           |                  |     |  |                  |           |               |           |                  |           |                 |           |
| 13,922  | 63        | 21,500           | —   | 1. Contributions publiques . . . V, 180      | 167              | 82        | 16,417        | 91        | —                | —         | 16,250          | 09        |
| 17,799  | 97        | 21,000           | —   | 2. Contributions communales . . V, 187       | 6,364            | 82        | 23,273        | 44        | —                | —         | 16,908          | 62        |
| 2,501   | —         | 1,000            | —   | 3. Frais pour le service des eaux V, 191     | 557              | 12        | 1,627         | 17        | —                | —         | 1,070           | 05        |
| <b>34,223</b>                                     | <b>60</b> | <b>43,500</b>    | —   |  | <b>7,089</b>     | <b>76</b> | <b>41,318</b> | <b>52</b> | —                | —         | <b>34,228</b>   | <b>76</b> |
| -----   |           |                  |     |  |                  |           |               |           |                  |           |                 |           |
| 1,277,728   | 40        | 1,285,010        | —   | A. <i>Produit</i> . . . . .                  | 1,300,300        | 46        | 1,459         | 60        | 1,298,840        | 86        | —               | —         |
| 49,786  | 21        | 57,000           | —   | B. <i>Frais d'aménagement</i> . . . . .      | 40               | 10        | 46,317        | 40        | —                | —         | 46,277          | 30        |
| 34,223  | 60        | 43,500           | —   | C. <i>Charges</i> . . . . .                  | 7,089            | 76        | 41,318        | 52        | —                | —         | 34,228          | 76        |
| <b>1,193,718</b>                                  | <b>59</b> | <b>1,184,510</b> | —   |  | <b>1,307,430</b> | <b>32</b> | <b>89,095</b> | <b>52</b> | <b>1,218,334</b> | <b>80</b> | —               | —         |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 33,824. 80 |           |                  |     |  |                  |           |               |           |                  |           |                 |           |
| -----   |           |                  |     |  |                  |           |               |           |                  |           |                 |           |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                                   |     | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes |     | Dépenses   |     | Recettes nettes |     | Dépenses nettes |     |
|---|-----|-----------------|-----|---|-----------------|-----|------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| fr.   | ct. | fr.             | ct. |   | fr.             | ct. | fr.        | ct. | fr.             | ct. | fr.             | ct. |
| <b>Administration Courante.</b>                   |     |                 |     |   |                 |     |            |     |                 |     |                 |     |
| <b>XVII. Caisse des domaines.</b>                 |     |                 |     |   |                 |     |            |     |                 |     |                 |     |
| 73,065  | 45  | 88,500          | —   | A. Intérêts des créances . . . . V, 193                         | 104,988         | 57  | —          | —   | 104,988         | 57  | —               | —   |
| 91,486  | 20  | 89,550          | —   | B. Intérêts des dettes . . . . V, 193                           | —               | —   | 93,410     | 05  | —               | —   | 93,410          | 05  |
| 18,420  | 75  | 1,050           | —   |   | 104,988         | 57  | 93,410     | 05  | 11,578          | 52  | —               | —   |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 12,628. 25 |     |                 |     |   |                 |     |            |     |                 |     |                 |     |
| <b>XVIII. Caisse hypothécaire.</b>                |     |                 |     |   |                 |     |            |     |                 |     |                 |     |
| <b>A. Produit.</b>                                |     |                 |     |   |                 |     |            |     |                 |     |                 |     |
| 9,374,000   | 46  | 9,642,000       | —   | 1. Intérêts des prêts hypothécaires . . .                       | 9,978,739       | 10  | —          | —   | 9,978,739       | 10  | —               | —   |
| 379,474   | 45  | 374,000         | —   | 2. Intérêts des prêts aux communes . . .                        | 398,700         | 75  | —          | —   | 398,700         | 75  | —               | —   |
| 417,007   | 60  | 265,500         | —   | 3. Intérêts des placements temporaires . .                      | 522,304         | 13  | 54         | 50  | 522,249         | 63  | —               | —   |
| 19,226  | 15  | 24,000          | —   | 4. Commissions . . . . .  | 52,599          | 30  | 14,297     | 65  | 38,301          | 65  | —               | —   |
| 9,026   | 01  | 13,000          | —   | 5. Loyer du bâtiment de l'établissement .                       | 19,720          | 40  | 7,951      | 93  | 11,768          | 47  | —               | —   |
| 1,483,841   | 90  | 1,473,000       | —   | 6. <sup>a</sup> Intérêt de l'emprunt de fr. 48,629,500, 3 %     | —               | —   | 1,470,059  | 40  | —               | —   | 1,470,059       | 40  |
| 1,050,000   | —   | 1,050,000       | —   | 6. <sup>b</sup> Intérêt de l'emprunt de fr. 30,000,000, 3 1/2 % | —               | —   | 1,050,000  | —   | —               | —   | 1,050,000       | —   |
| 8,901   | 85  | 11,000          | —   | 7. Frais de paiement des coupons . . .                          | —               | —   | 10,006     | 25  | —               | —   | 10,006          | 25  |
| 320,663   | —   | 292,700         | —   | 8. Amortissement des frais des emprunts                         | —               | —   | 342,663    | —   | —               | —   | 342,663         | —   |
| 3,542,475   | 25  | 3,600,000       | —   | 9. Intérêts des dépôts contre bons de caisse                    | —               | —   | 4,101,780  | 30  | —               | —   | 4,101,780       | 30  |
| 722,589   | 35  | 770,000         | —   | 10. Intérêts des dépôts en compte courant                       | —               | —   | 841,326    | 44  | —               | —   | 841,326         | 44  |
| 1,134,432   | 70  | 1,178,100       | —   | 11. Intérêts des dépôts d'épargne . . .                         | —               | —   | 1,125,768  | 85  | —               | —   | 1,125,768       | 85  |
| 58,331  | 75  | 127,500         | —   | 12. Intérêts d'emprunts temporaires . . .                       | —               | —   | 78,670     | 72  | —               | —   | 78,670          | 72  |
| —   | —   | 2,000           | —   | 13. <sup>a</sup> Pertes et réduction . . . . .                  | —               | —   | —          | —   | —               | —   | —               | —   |
| 30,000  | —   | 50,000          | —   | 13. <sup>b</sup> Versement au fonds de réserve . . .            | —               | —   | 30,000     | —   | —               | —   | 30,000          | —   |
| 201,343   | 75  | 220,200         | —   | 14. Impôts . . . . .  | —               | —   | 232,562    | 50  | —               | —   | 232,562         | 50  |
| 800,000   | —   | 800,000         | —   | 15. Intérêt du fonds capital . . . . .                          | —               | —   | 800,000    | —   | —               | —   | 800,000         | —   |
| 846,155   | 12  | 744,000         | —   |   | 10,972,063      | 68  | 10,105,141 | 54  | 866,922         | 14  | —               | —   |
| <b>B. Frais d'administration.</b>                 |     |                 |     |   |                 |     |            |     |                 |     |                 |     |
| 9,727   | 10  | 12,000          | —   | 1. Indemnités des autorités d'administration                    | —               | —   | 10,189     | 40  | —               | —   | 10,189          | 40  |
| 46,500  | —   | 46,500          | —   | 2. Traitements des fonctionnaires . . .                         | —               | —   | 47,228     | 40  | —               | —   | 47,228          | 40  |
| 73,958  | 20  | 77,500          | —   | 3. Traitements des employés . . . . .                           | —               | —   | 80,388     | 20  | —               | —   | 80,388          | 20  |
| 7,000   | —   | 7,000           | —   | 4. Loyers . . . . .   | —               | —   | 7,000      | —   | —               | —   | 7,000           | —   |
| 14,775  | 35  | 14,500          | —   | 5. Frais de bureau . . . . .                                    | 14,221          | 40  | 35,150     | 70  | —               | —   | 20,929          | 30  |
| 316   | —   | 500             | —   | 6. Frais judiciaires et de poursuites . .                       | 5,172           | 45  | 5,948      | 20  | —               | —   | 775             | 75  |
| 2,534   | —   | 2,500           | —   | 7. Emoluments . . . . .   | 2,577           | 10  | —          | —   | 2,577           | 10  | —               | —   |
| 149,742   | 65  | 155,500         | —   |   | 21,970          | 95  | 185,904    | 90  | —               | —   | 163,933         | 95  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes   |           | Dépenses          |           | Recettes nettes  |           | Dépenses nettes |     |  |  |  |
|------------------|-----------|------------------|-----|---|-------------------|-----------|-------------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|--|--|--|
| fr.              | ct.       | fr.              | ct. |   | fr.               | ct.       | fr.               | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>Administration Courante.</b>                             |                   |           |                   |           |                  |           |                 |     |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>XVIII. Caisse hypothécaire.</b>                          |                   |           |                   |           |                  |           |                 |     |  |  |  |
| 800,000          | —         | 800,000          | —   | C. Intérêt du fonds capital . . . . .                       | 800,000           | —         | —                 | —         | 800,000          | —         | —               | —   |  |  |  |
| <b>800,000</b>   | —         | <b>800,000</b>   | —   |   | <b>800,000</b>    | —         | —                 | —         | <b>800,000</b>   | —         | —               | —   |  |  |  |
| 846,155          | 12        | 744,000          | —   | A. Produit . . . . .  | 10,972,063        | 68        | 10,105,141        | 54        | 866,922          | 14        | —               | —   |  |  |  |
| 149,742          | 65        | 155,500          | —   | B. Frais d'administration . . . . .                         | 21,970            | 95        | 185,904           | 90        | —                | —         | 163,933         | 95  |  |  |  |
| 800,000          | —         | 800,000          | —   | C. Intérêt du fonds capital . . . . .                       | 800,000           | —         | —                 | —         | 800,000          | —         | —               | —   |  |  |  |
| <b>1,496,412</b> | <b>47</b> | <b>1,388,500</b> | —   | V, 194  | <b>11,794,034</b> | <b>63</b> | <b>10,291,046</b> | <b>44</b> | <b>1,502,988</b> | <b>19</b> | —               | —   |  |  |  |
|                  |           |                  |     | Les recettes excèdent le budget de fr. 114,488. 19          |                   |           |                   |           |                  |           |                 |     |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>XIX. Banque cantonale.</b>                               |                   |           |                   |           |                  |           |                 |     |  |  |  |
|                  |           |                  |     | <b>A. Produit de l'exercice.</b>                            |                   |           |                   |           |                  |           |                 |     |  |  |  |
| 942,708          | 61        | 900,000          | —   | 1. Produit du compte d'effets de change . . . . .           | 1,213,709         | 82        | —                 | —         | 1,213,709        | 82        | —               | —   |  |  |  |
| 525,000          | —         | 518,262          | —   | 2. Intérêts :   |                   |           |                   |           |                  |           |                 |     |  |  |  |
|                  |           |                  |     | a. Intérêt de l'emprunt de 1899 de fr. 14,615,000,          |                   |           | 518,262           | 50        | —                | —         | 518,262         | 50  |  |  |  |
|                  |           |                  |     | 3 1/2 % . . . . .   | —                 | —         | 1,886             | 20        | —                | —         | 1,886           | 20  |  |  |  |
| 1,432            | 05        | 5,738            | —   | b. Frais de paiement des coupons . . . . .                  | —                 | —         | —                 | —         | —                | —         | —               | —   |  |  |  |
| 75,000           | —         | —                | —   | (Amortissement des frais de l'emprunt de 1899.)             |                   |           |                   |           |                  |           |                 |     |  |  |  |
| 1,305,544        | 76        | 1,364,000        | —   | c. Intérêts divers . . . . .                                | 6,307,185         | 41        | 5,115,501         | 27        | 1,191,684        | 14        | —               | —   |  |  |  |
| 526,007          | 20        | 400,000          | —   | 3. Commissions et droits de garde . . . . .                 | 432,992           | 82        | 3,631             | 08        | 429,361          | 74        | —               | —   |  |  |  |
| 45,753           | 40        | 10,000           | —   | 4. Impôt sur les billets de banque . . . . .                | —                 | —         | 6,328             | 35        | —                | —         | 6,328           | 35  |  |  |  |
| 44,536           | 90        | 40,000           | —   | 5. Impôts cantonaux et municipaux . . . . .                 | —                 | —         | 57,317            | 22        | —                | —         | 57,317          | 22  |  |  |  |
| 31,374           | 67        | 170,000          | —   | 6. Pertes . . . . .   | 6,605             | 45        | 41,978            | 50        | —                | —         | 35,373          | 05  |  |  |  |
| 57,084           | 20        | —                | —   | 7. Réductions . . . . .                                     | —                 | —         | 163,159           | 50        | —                | —         | 163,159         | 50  |  |  |  |
| 151,429          | 92        | —                | —   | 8. Bénéfice réalisé sur la vente d'effets publics . . . . . | 107,520           | 38        | —                 | —         | 107,520          | 38        | —               | —   |  |  |  |
| 855,594          | 47        | 820,000          | —   | 9. Frais d'administration . . . . .                         | —                 | —         | 956,697           | 57        | —                | —         | 956,697         | 57  |  |  |  |
| 189,914          | 80        | —                | —   | 10. Versement aux fonds de réserve pour créances . . . . .  | —                 | —         | 103,251           | 69        | —                | —         | 103,251         | 69  |  |  |  |
| <b>1,100,000</b> | —         | <b>1,100,000</b> | —   | V, 195  | <b>8,068,013</b>  | <b>88</b> | <b>6,968,013</b>  | <b>88</b> | <b>1,100,000</b> | —         | —               | —   |  |  |  |

CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.                                  |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes |           | Dépenses       |           | Recettes nettes |           | Dépenses nettes |           |
|--|-----------|-----------------|-----|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.             | ct.       | fr.            | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct.       |
| Administration Courante.                         |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>XX. Caisse de l'Etat.</b>                     |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>A. Intérêts des créances.</b>                 |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 1. Intérêts des placements:                      |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 35,701   | 36        | —               | —   | a. Dépôts à la Banque cantonale V, 196                                 | 42,312          | 67        | 31,691         | 81        | 10,620          | 86        | —               | —         |
| 90,020   | 60        | 90,000          | —   | b. Obligations . . . . . V, 197  | 59,508          | 25        | 606            | 20        | 58,902          | 05        | —               | —         |
| 504,443  | 50        | 440,000         | —   | c. Actions . . . . . V, 198  | 503,148         | 85        | 18,749         | 08        | 484,399         | 77        | —               | —         |
| 2. Intérêts d'avances:                           |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 110,984  | 19        | 93,000          | —   | a. Administrations spéciales . . V, 199                                | 164,959         | 45        | —              | —         | 164,959         | 45        | —               | —         |
| 46,857   | 29        | 10,000          | —   | b. Oeuvres d'utilité publique . V, 200                                 | 22,264          | 29        | 107            | 06        | 22,157          | 23        | —               | —         |
| 4,082  | 73        | 5,000           | —   | 3. Intérêts de créances diverses et intérêts arriérés . . . . . V, 204 |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 13,915   | 26        | —               | —   | 4. Recettes diverses . . . . . V, 206                                  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>806,004</b>                                   | <b>93</b> | <b>638,000</b>  | —   |  | <b>800,794</b>  | <b>58</b> | <b>51,174</b>  | <b>05</b> | <b>749,620</b>  | <b>53</b> | —               | —         |
| <b>B. Intérêts des dettes.</b>                   |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 1. Intérêts des dépôts:                          |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| 162,406  | 30        | 175,000         | —   | a. Administrations spéciales . . V, 207                                | —               | —         | 258,183        | 31        | —               | —         | 258,183         | 31        |
| 19,768   | 12        | 18,000          | —   | b. Consignations judiciaires . . V, 210                                | —               | —         | 25,614         | 24        | —               | —         | 25,614          | 24        |
| 1,082  | 96        | 2,000           | —   | c. Consignations administratives . V, 212                              | —               | —         | 1,645          | 99        | —               | —         | 1,645           | 99        |
| 1,877  | 96        | —               | —   | d. Fonds spéciaux . . . . . V, 214                                     | 2,517           | 40        | 896            | 64        | 1,620           | 76        | —               | —         |
| 6,659  | 16        | 7,000           | —   | e. Dépôts divers . . . . . V, 216                                      | —               | —         | 8,179          | 75        | —               | —         | 8,179           | 75        |
| 7,856  | 79        | 7,500           | —   | 2. Escomptes pour paiements au comptant V, 220                         |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |
| <b>195,895</b>                                   | <b>37</b> | <b>209,500</b>  | —   |  | <b>2,517</b>    | <b>40</b> | <b>304,056</b> | <b>04</b> | —               | —         | <b>301,538</b>  | <b>64</b> |
| <b>806,004</b>                                   | <b>93</b> | <b>638,000</b>  | —   | A. Intérêts des créances . . . . .                                     | 800,794         | 58        | 51,174         | 05        | 749,620         | 53        | —               | —         |
| 195,895  | 37        | 209,500         | —   | B. Intérêts des dettes . . . . .                                       | 2,517           | 40        | 304,056        | 04        | —               | —         | 301,538         | 64        |
| <b>610,109</b>                                   | <b>56</b> | <b>428,500</b>  | —   |  | <b>803,311</b>  | <b>98</b> | <b>355,230</b> | <b>09</b> | <b>448,081</b>  | <b>89</b> | —               | —         |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 19,581.89 |           |                 |     |  |                 |           |                |           |                 |           |                 |           |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909. |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses       |           |  |  |  |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|----------------|-----------|--|--|--|
| fr.                   | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       |  |  |  |
|                       |           |                       |     | Administration Courante.  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |  |  |  |
|                       |           |                       |     | <b>XXI. Amendes et confiscations.</b>   |                    |           |                |           |                    |           |                |           |  |  |  |
|                       |           |                       |     | <b>A. Amendes.</b>  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |  |  |  |
| 155,510               | 15        | 130,000               | —   | 1. Amendes prononcées . . . . V, 225  | 163,291            | 87        | 66             | —         | 163,225            | 87        | —              | —         |  |  |  |
| 44,160                | 35        | 30,000                | —   | 2. Amendes converties . . . . V, 228  | —                  | —         | 31,059         | 50        | —                  | —         | 31,059         | 50        |  |  |  |
| 6,927                 | 10        | 6,500                 | —   | 3. Amendes prescrites . . . . V, 231  | —                  | —         | 8,371          | 65        | —                  | —         | 8,371          | 65        |  |  |  |
| 2,735                 | —         | 500                   | —   | 4. Amendes administratives . . V, 235   | 1,852              | 70        | 35             | —         | 1,817              | 70        | —              | —         |  |  |  |
| 649                   | 12        | 1,000                 | —   | 5. Part des amendes fédérales . V, 237  | 319                | 04        | —              | —         | 319                | 04        | —              | —         |  |  |  |
| <b>107,806</b>        | <b>82</b> | <b>95,000</b>         | —   |   | <b>165,463</b>     | <b>61</b> | <b>39,532</b>  | <b>15</b> | <b>125,931</b>     | <b>46</b> | —              | —         |  |  |  |
|                       |           |                       |     | <b>B. Emploi du produit des amendes.</b>  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |  |  |  |
| 5,936                 | 35        | 5,000                 | —   | 1. Frais de perception . . . . V, 241   | 12                 | 25        | 5,654          | 47        | —                  | —         | 5,642          | 22        |  |  |  |
| 2,338                 | 60        | 3,000                 | —   | 2. Récompenses à des agents de<br>police communaux et des particuliers . V, 242 | —                  | —         | 2,552          | 20        | —                  | —         | 2,552          | 20        |  |  |  |
| 20,000                | —         | 20,000                | —   | 3. Subvention pour les traitements<br>du corps de la gendarmerie . V, 243       | —                  | —         | 20,000         | —         | —                  | —         | 20,000         | —         |  |  |  |
| 17,000                | —         | 17,000                | —   | 4. Subvention en faveur de la<br>caisse des gendarmes invalides V, 243          | —                  | —         | 17,000         | —         | —                  | —         | 17,000         | —         |  |  |  |
| 35,366                | 10        | 23,000                | —   | 5. Part des communes . . . . V, 244   | —                  | —         | 35,366         | 10        | —                  | —         | 35,366         | 10        |  |  |  |
| 35,366                | 10        | 23,000                | —   | 6. Part du service sanitaire . . V, 244   | —                  | —         | 35,366         | 10        | —                  | —         | 35,366         | 10        |  |  |  |
| 5,466                 | 90        | 4,000                 | —   | 7. Parts de divers ayants droit . V, 248  | —                  | —         | 8,246          | 30        | —                  | —         | 8,246          | 30        |  |  |  |
| 13,667                | 23        | —                     | —   | 8. Report à compte nouveau . . V, 249   | 72,798             | 14        | 74,556         | 68        | —                  | —         | 1,758          | 54        |  |  |  |
| <b>107,806</b>        | <b>82</b> | <b>95,000</b>         | —   |   | <b>72,810</b>      | <b>39</b> | <b>198,741</b> | <b>85</b> | —                  | —         | <b>125,931</b> | <b>46</b> |  |  |  |
|                       |           |                       |     | <b>C. Indemnités et confiscations.</b>  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |  |  |  |
| 3,151                 | 10        | 3,000                 | —   | 1. Indemnités . . . . . V, 254  | 6,150              | 65        | 2,322          | 65        | 3,828              | —         | —              | —         |  |  |  |
| 69                    | —         | 100                   | —   | 2. Confiscations . . . . . V, 256   | 73                 | 69        | —              | —         | 73                 | 69        | —              | —         |  |  |  |
| <b>3,220</b>          | <b>10</b> | <b>3,100</b>          | —   |   | <b>6,224</b>       | <b>34</b> | <b>2,322</b>   | <b>65</b> | <b>3,901</b>       | <b>69</b> | —              | —         |  |  |  |
| 107,806               | 82        | 95,000                | —   | A. Amendes . . . . .  | 165,463            | 61        | 39,532         | 15        | 125,931            | 46        | —              | —         |  |  |  |
| 107,806               | 82        | 95,000                | —   | B. Emploi du produit des amendes . . . .  | 72,810             | 39        | 198,741        | 85        | —                  | —         | 125,931        | 46        |  |  |  |
| 3,220                 | 10        | 3,100                 | —   | C. Indemnités et confiscations . . . . .  | 6,224              | 34        | 2,322          | 65        | 3,901              | 69        | —              | —         |  |  |  |
| <b>3,220</b>          | <b>10</b> | <b>3,100</b>          | —   |   | <b>244,498</b>     | <b>34</b> | <b>240,596</b> | <b>65</b> | <b>3,901</b>       | <b>69</b> | —              | —         |  |  |  |
|                       |           |                       |     | Les recettes excèdent le budget de fr. 801.69                                   |                    |           |                |           |                    |           |                |           |  |  |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                              | Recettes brutes |           | Dépenses      |           | Recettes nettes |           | Dépenses nettes |     |
|--|-----------|-----------------|-----|---|-----------------|-----------|---------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----|
| fr.  | ct.       | fr.             | ct. |   | fr.             | ct.       | fr.           | ct.       | fr.             | ct.       | fr.             | ct. |
| <b>Administration Courante.</b>                              |           |                 |     |   |                 |           |               |           |                 |           |                 |     |
| <b>XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.</b> |           |                 |     |   |                 |           |               |           |                 |           |                 |     |
| <b>A. Chasse.</b>  |           |                 |     |   |                 |           |               |           |                 |           |                 |     |
| 76,392   | 10        | 65,000          | —   | 1. Patentes de chasse . . . . . V, 258            | 72,790          | 50        | —             | —         | 72,790          | 50        | —               | —   |
| 14,850   | —         | 14,000          | —   | 2. Part des communes, 20 % . . . V, 259           | —               | —         | 13,550        | —         | —               | —         | 13,550          | —   |
| 11,899   | 40        | 13,000          | —   | 3. Frais de surveillance et de perception V, 261  | 552             | 35        | 13,542        | 15        | —               | —         | 12,989          | 80  |
| 1,500  | —         | 2,000           | —   | 4. Encouragements à la chasse . . V, 262          | —               | —         | 2,000         | —         | —               | —         | 2,000           | —   |
| 2,339  | 08        | 2,500           | —   | 5. Indemnité de la Confédération V, 262           | 2,613           | 50        | —             | —         | 2,613           | 50        | —               | —   |
| <b>50,481</b>  | <b>78</b> | <b>38,500</b>   | —   |   | <b>75,956</b>   | <b>35</b> | <b>29,092</b> | <b>15</b> | <b>46,864</b>   | <b>20</b> | —               | —   |
| <b>B. Pêche.</b>   |           |                 |     |   |                 |           |               |           |                 |           |                 |     |
| 13,955   | 65        | 12,000          | —   | 1. Ferme de la pêche et patentes V, 264           | 16,995          | —         | 48            | —         | 16,947          | —         | —               | —   |
| 8,525  | 67        | 9,500           | —   | 2. Frais de surveillance et de perception V, 266  | 30              | —         | 9,705         | 35        | —               | —         | 9,675           | 35  |
| 485  | 45        | 500             | —   | 3. Encouragements à la pisciculture V, 267        | 4,725           | —         | 5,258         | —         | —               | —         | 533             | —   |
| 4,315  | 07        | 4,500           | —   | 4. Indemnité de la Confédération V, 269           | 4,172           | 28        | —             | —         | 4,172           | 28        | —               | —   |
| 356  | —         | 1,000           | —   | 5. Etablissement de pisciculture . V, 270         | 2,347           | 15        | 575           | 65        | 1,771           | 50        | —               | —   |
| —  | —         | 500             | —   | 6. Frais judiciaires . . . . . V, 272             | —               | —         | 30            | —         | —               | —         | 30              | —   |
| <b>9,615</b>   | <b>60</b> | <b>7,000</b>    | —   |   | <b>28,269</b>   | <b>43</b> | <b>15,617</b> | —         | <b>12,652</b>   | <b>43</b> | —               | —   |
| <b>C. Mines.</b>   |           |                 |     |   |                 |           |               |           |                 |           |                 |     |
| 1,000  | —         | 1,000           | —   | 1. Traitement de l'inspecteur des mines V, 273    | —               | —         | 1,000         | —         | —               | —         | 1,000           | —   |
| 528  | 64        | 2,500           | —   | 2. Droits d'exploitation du minerai de fer V, 274 | 1,515           | 52        | —             | —         | 1,515           | 52        | —               | —   |
| 173  | 92        | 175             | —   | 3. Carrières :                                    | 173             | 92        | —             | —         | 173             | 92        | —               | —   |
| 211  | 80        | 1,000           | —   | a. Droits de concession . . . . . V, 275          | 1,742           | 40        | 1,608         | 97        | 133             | 43        | —               | —   |
| 15   | 65        | 1,000           | —   | b. Carrière de Stockern, exploitation V, 276      | —               | —         | 32            | 60        | —               | —         | 32              | 60  |
| 101  | 29        | 1,675           | —   | 4. Recherche de gisements miniers V, 277          | 3,431           | 84        | 2,641         | 57        | 790             | 27        | —               | —   |
| <b>50,481</b>  | <b>78</b> | <b>38,500</b>   | —   | <b>A. Chasse . . . . .</b>                        | <b>75,956</b>   | <b>35</b> | <b>29,092</b> | <b>15</b> | <b>46,864</b>   | <b>20</b> | —               | —   |
| <b>9,615</b>   | <b>60</b> | <b>7,000</b>    | —   | <b>B. Pêche . . . . .</b>                         | <b>28,269</b>   | <b>43</b> | <b>15,617</b> | —         | <b>12,652</b>   | <b>43</b> | —               | —   |
| <b>101</b>   | <b>29</b> | <b>1,675</b>    | —   | <b>C. Mines . . . . .</b>                         | <b>3,431</b>    | <b>84</b> | <b>2,641</b>  | <b>57</b> | <b>790</b>      | <b>27</b> | —               | —   |
| <b>59,996</b>  | <b>09</b> | <b>47,175</b>   | —   |   | <b>107,657</b>  | <b>62</b> | <b>47,350</b> | <b>72</b> | <b>60,306</b>   | <b>90</b> | —               | —   |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 13,131. 90            |           |                 |     |   |                 |           |               |           |                 |           |                 |     |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909. |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                                     | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses       |           |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|----------------|-----------|
| fr.                   | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       |
|                       |           |                       |     | Administration Courante.                                 |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
|                       |           |                       |     | <b>XXIII. Régie des sels.</b>                            |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
|                       |           |                       |     | <b>A. Commerce des sels.</b>                             |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| 62,086                | 28        | —                     | —   | 1. Valeur des sels en magasin au 1 <sup>er</sup> janvier | —                  | —         | 62,696         | 06        | —                  | —         | 62,696         | 06        |
| 1,132,350             |           | 1,060,000             |     | 2. Sel de cuisine . . . . .                              | 1,610,340          |           | 473,103        | 95        | 1,137,236          | 05        | —              |           |
| 1,415                 |           | 700                   |     | 3. Sel de table . . . . .                                | 5,100              |           | 3,570          |           | 1,530              |           |                |           |
| 1,520                 |           | 500                   |     | 4. Sel marin . . . . .                                   | 1,520              |           | 645            |           | 875                |           |                |           |
| 19,239                | 90        | 15,000                |     | 5. Sel dénaturé . . . . .                                | 40,272             | 75        | 23,257         | 65        | 17,015             | 10        |                |           |
| 1,803                 |           | 1,800                 |     | 6. Sel fin . . . . .                                     | 2,755              | 50        | 1,055          | 25        | 1,700              | 25        |                |           |
| 50                    |           | 50                    |     | 7. Sel extrafin pour doreurs . . . . .                   | 870                |           | 707            | 85        | 162                | 15        |                |           |
| 260                   |           | —                     |     | 8. Sel de table « Grésil » . . . . .                     | 200                |           | 160            |           | 40                 |           |                |           |
| —                     |           | —                     |     | 9. Sel de table « Cérébos » . . . . .                    | 771                | 60        | 699            | 60        | 72                 |           |                |           |
| 62,696                | 06        | —                     |     | 10. Valeur des sels en magasin au 31 décembre            | 54,347             | 50        | —              |           | 54,347             | 50        |                |           |
| <b>1,157,247</b>      | <b>68</b> | <b>1,078,050</b>      |     |  | <b>1,716,177</b>   | <b>35</b> | <b>565,895</b> | <b>36</b> | <b>1,150,281</b>   | <b>99</b> |                |           |
|                       |           |                       |     | <b>B. Frais d'exploitation.</b>                          |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| 16,000                |           | 16,000                |     | 1. Intérêts du fonds de roulement . . . . .              | —                  |           | 16,000         |           | —                  |           | 16,000         |           |
| 78,464                |           | 79,000                |     | 2. Frais de transport . . . . .                          | —                  |           | 79,807         | 09        | —                  |           | 79,807         | 09        |
| 110,785               | 95        | 111,500               |     | 3. Commissions des débiteurs . . . . .                   | —                  |           | 112,850        | 82        | —                  |           | 112,850        | 82        |
| 8,656                 | 10        | 9,400                 |     | 4. Frais de magasinage . . . . .                         | —                  |           | 9,577          | 40        | —                  |           | 9,577          | 40        |
| 12,434                | 93        | 12,700                |     | 5. Escompte pour paiements au comptant                   | —                  |           | 12,835         | 51        | —                  |           | 12,835         | 51        |
| 820                   | 05        | 1,200                 |     | 6. Frais divers d'exploitation . . . . .                 | —                  |           | 1,647          | 25        | —                  |           | 1,647          | 25        |
| 2,069                 | 31        | 100                   |     | 7. Recettes diverses . . . . .                           | 1,977              | 08        | —              |           | 1,977              | 08        | —              |           |
| 2,509                 | 95        | 2,300                 |     | (Intérêts.)  |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| <b>222,581</b>        | <b>77</b> | <b>227,400</b>        |     |  | <b>1,977</b>       | <b>08</b> | <b>232,718</b> | <b>07</b> |                    |           | <b>230,740</b> | <b>99</b> |
|                       |           |                       |     | <b>C. Frais d'administration.</b>                        |                    |           |                |           |                    |           |                |           |
| 12,160                |           | 12,160                |     | 1. Traitements des fonctionnaires . . . . .              | —                  |           | 12,160         |           | —                  |           | 12,160         |           |
| 933                   | 95        | 1,000                 |     | 2. Frais de bureau . . . . .                             | —                  |           | 875            | 90        | —                  |           | 875            | 90        |
| 7,390                 |           | 7,950                 |     | 3. Loyers . . . . .                                      | —                  |           | 7,970          |           | —                  |           | 7,970          |           |
| <b>20,483</b>         | <b>95</b> | <b>21,110</b>         |     |  |                    |           | <b>21,005</b>  | <b>90</b> |                    |           | <b>21,005</b>  | <b>90</b> |
| <b>1,157,247</b>      | <b>68</b> | <b>1,078,050</b>      |     | <b>A. Commerce des sels . . . . .</b>                    | <b>1,716,177</b>   | <b>35</b> | <b>565,895</b> | <b>36</b> | <b>1,150,281</b>   | <b>99</b> |                |           |
| <b>222,581</b>        | <b>77</b> | <b>227,400</b>        |     | <b>B. Frais d'exploitation . . . . .</b>                 | <b>1,977</b>       | <b>08</b> | <b>232,718</b> | <b>07</b> |                    |           | <b>230,740</b> | <b>99</b> |
| <b>20,483</b>         | <b>95</b> | <b>21,110</b>         |     | <b>C. Frais d'administration . . . . .</b>               |                    |           | <b>21,005</b>  | <b>90</b> |                    |           | <b>21,005</b>  | <b>90</b> |
| <b>914,181</b>        | <b>96</b> | <b>829,540</b>        |     | V, 281   | <b>1,718,154</b>   | <b>43</b> | <b>819,619</b> | <b>33</b> | <b>898,535</b>     | <b>10</b> |                |           |
|                       |           |                       |     | Les recettes excèdent le budget de fr. 68,995.10         |                    |           |                |           |                    |           |                |           |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.              |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |  |
|---|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|---------------|-----------|--------------------|-----------|---------------|-----------|--|
| COMPTE<br>DE<br>1909.                                   |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                                | Recettes<br>brutes |           | Dépenses      |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses      |           |  |
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.           | ct.       | fr.                | ct.       | fr.           | ct.       |  |
| <b>Administration Courante.</b>                         |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |  |
| <b>XXIV. Timbre et impôt sur les billets de banque.</b> |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |  |
| <b>A. Droits de timbre.</b>                             |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |  |
| 134,345   | 70        | 65,000                | —   | 1. Papier timbré . . . . .                          | 130,588            | 85        | —             | —         | 130,588            | 85        | —             | —         |  |
| 587,575   | 40        | 470,000               | —   | 2. Estampilles . . . . .                            | 621,535            | —         | 4,091         | 55        | 617,443            | 45        | —             | —         |  |
| 37,830  | 90        | 32,000                | —   | 3. Timbre des cartes à jouer . . . . .              | 36,579             | 40        | —             | —         | 36,579             | 40        | —             | —         |  |
| <b>759,752</b>  | —         | <b>567,000</b>        | —   | V, 316  | <b>788,703</b>     | <b>25</b> | <b>4,091</b>  | <b>55</b> | <b>784,611</b>     | <b>70</b> | —             | —         |  |
| <b>B. Impôt sur les billets de banque.</b>              |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |  |
| 39,217  | 20        | 10,000                | —   | 1. Banque cantonale . . . . .                       | 5,424              | 30        | —             | —         | 5,424              | 30        | —             | —         |  |
| <b>39,217</b>   | <b>20</b> | <b>10,000</b>         | —   | V, 322  | <b>5,424</b>       | <b>30</b> | —             | —         | <b>5,424</b>       | <b>30</b> | —             | —         |  |
| <b>C. Frais d'exploitation.</b>                         |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |  |
| 17,411  | 95        | 17,000                | —   | 1. Matériel et entretien des appa-                  | 444                | 60        | 17,134        | 80        | —                  | —         | 16,690        | 20        |  |
| 34,129  | 40        | 32,500                | —   | reils . . . . .                                     | —                  | —         | 35,689        | 90        | —                  | —         | 35,689        | 90        |  |
| 398   | 50        | 300                   | —   | 2. Commissions des débiteurs . . . . .              | —                  | —         | 364           | 25        | —                  | —         | 364           | 25        |  |
| <b>51,939</b>   | <b>85</b> | <b>49,800</b>         | —   | 3. Frais de perception . . . . .                    | <b>444</b>         | <b>60</b> | <b>53,188</b> | <b>95</b> | —                  | —         | <b>52,744</b> | <b>35</b> |  |
| <b>D. Frais d'administration.</b>                       |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |  |
| 4,500   | —         | 4,500                 | —   | 1. Traitement du chef de bureau                     | —                  | —         | 4,500         | —         | —                  | —         | 4,500         | —         |  |
| 5,400   | —         | 5,400                 | —   | 2. Traitements des employés . . . . .               | —                  | —         | 5,400         | —         | —                  | —         | 5,400         | —         |  |
| 3,330   | —         | 3,500                 | —   | 3. Frais de bureau . . . . .                        | —                  | —         | 3,386         | 90        | —                  | —         | 3,386         | 90        |  |
| 550   | —         | 550                   | —   | 4. Loyer . . . . .                                  | —                  | —         | 550           | —         | —                  | —         | 550           | —         |  |
| <b>13,780</b>   | —         | <b>13,950</b>         | —   |   | —                  | —         | <b>13,836</b> | <b>90</b> | —                  | —         | <b>13,836</b> | <b>90</b> |  |
| 759,752   | —         | 567,000               | —   | <b>A. Droits de timbre . . . . .</b>                | <b>788,703</b>     | <b>25</b> | <b>4,091</b>  | <b>55</b> | <b>784,611</b>     | <b>70</b> | —             | —         |  |
| 51,939  | 85        | 49,800                | —   | <b>B. Impôt sur les billets de banque . . . . .</b> | <b>5,424</b>       | <b>30</b> | —             | —         | <b>5,424</b>       | <b>30</b> | —             | —         |  |
| 13,780  | —         | 13,950                | —   | <b>C. Frais d'exploitation . . . . .</b>            | <b>444</b>         | <b>60</b> | <b>53,188</b> | <b>95</b> | —                  | —         | <b>52,744</b> | <b>35</b> |  |
| 39,217  | 20        | 10,000                | —   | <b>D. Frais d'administration . . . . .</b>          | —                  | —         | <b>13,836</b> | <b>90</b> | —                  | —         | <b>13,836</b> | <b>90</b> |  |
| <b>733,249</b>  | <b>35</b> | <b>513,250</b>        | —   |   | <b>794,572</b>     | <b>15</b> | <b>71,117</b> | <b>40</b> | <b>723,454</b>     | <b>75</b> | —             | —         |  |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 210,204. 75      |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |  |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes brutes  |           | Dépenses       |           | Recettes nettes  |           | Dépenses nettes |     |
|--|-----------|------------------|-----|---|------------------|-----------|----------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|
| fr.  | ct.       | fr.              | ct. |   | fr.              | ct.       | fr.            | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. |
| <b>Administration Courante.</b>  |           |                  |     |   |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| <b>XXV. Emoluments.</b>  |           |                  |     |   |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| <b>A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites.</b> |           |                  |     |   |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| 1,503,543  | 09        | 750,000          | —   | 1. Emoluments proportionnels des secrétariats de préfecture . . . VI, 10                                | 1,452,272        | 68        | 208            | 10        | 1,452,064        | 58        | —               | —   |
| 149,391  | 55        | 130,000          | —   | 2. Emoluments fixes des secrétariats de préfecture . . . VI, 30   | 320,015          | —         | 162,037        | 80        | 157,977          | 20        | —               | —   |
| 433,041  | 15        | 370,000          | —   | 3. Emoluments des greffes des tribunaux et des offices des poursuites et des faillites . . . VI, 54     | 444,175          | —         | 4,185          | 95        | 439,989          | 05        | —               | —   |
| 1,170  | —         | 1,200            | —   | 4. Frais de perception . . . VI, 57   | —                | —         | 1,090          | —         | —                | —         | 1,090           | —   |
| <b>2,084,805</b>   | <b>79</b> | <b>1,248,800</b> | —   |   | <b>2,216,462</b> | <b>68</b> | <b>167,521</b> | <b>85</b> | <b>2,048,940</b> | <b>83</b> | —               | —   |
| <b>B. Chancellerie d'Etat.</b>   |           |                  |     |   |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| 43,670   | 40        | 35,000           | —   | 1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation . . . VI, 60                               | 37,905           | —         | 131            | 15        | 37,773           | 85        | —               | —   |
| <b>43,670</b>  | <b>40</b> | <b>35,000</b>    | —   |   | <b>37,905</b>    | —         | <b>131</b>     | <b>15</b> | <b>37,773</b>    | <b>85</b> | —               | —   |
| <b>C. Greffe de la Cour suprême.</b>   |           |                  |     |   |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| 12,650   | —         | 7,000            | —   | 1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente VI, 61 | 11,150           | —         | —              | —         | 11,150           | —         | —               | —   |
| —  | —         | —                | —   | 2. Tribunal administratif . . . VI, 62 (Emoluments en matière pénale, v. III <sup>b</sup> , G, 2.)      | 320              | —         | —              | —         | 320              | —         | —               | —   |
| <b>12,650</b>  | —         | <b>7,000</b>     | —   |   | <b>11,470</b>    | —         | —              | —         | <b>11,470</b>    | —         | —               | —   |
| <b>D. Justice et police.</b>   |           |                  |     |   |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| 17,534   | 55        | 14,000           | —   | 1. Emoluments des Directions de la police et de la justice . . . VI, 64                                 | 17,235           | —         | 180            | —         | 17,055           | —         | —               | —   |
| 85,889   | 60        | 76,000           | —   | 2. Patentes des colporteurs et émoluments en matière de police des foires et marchés . . . VI, 65       | 85,763           | 75        | —              | —         | 85,763           | 75        | —               | —   |
| 87,424   | —         | 65,000           | —   | 3. Patentes des voyageurs de commerce VI, 65  | 93,125           | —         | 175            | —         | 92,950           | —         | —               | —   |
| 49,301   | 75        | 30,000           | —   | 4. Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles . . . VI, 66                                   | 66,385           | —         | 11,075         | 76        | 55,309           | 24        | —               | —   |
| <b>240,149</b>   | <b>90</b> | <b>185,000</b>   | —   |   | <b>262,508</b>   | <b>75</b> | <b>11,430</b>  | <b>76</b> | <b>251,077</b>   | <b>99</b> | —               | —   |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.   |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses |     |
|---|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|----------|-----|
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.      | ct. |
| <b>Administration Courante.</b>   |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |     |
| <b>XXV. Emoluments.</b>   |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |     |
| <b>E. Direction de l'intérieur.</b>   |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |     |
| 3,410   | 90        | 3,000                 | —   | 1. Droits de concession . . . . . VI, 68                                  | 3,337              | 97        | 11             | 64        | 3,326              | 33        | —        | —   |
| 12,437  | 85        | 11,000                | —   | 2. Emoluments et droits de patente VI, 69                                 | 11,489             | 65        | 38             | 50        | 11,451             | 15        | —        | —   |
| —   | —         | —                     | —   | 3. Emoluments de la Chambre du<br>commerce et de l'industrie . . . VI, 70 | 150                | —         | —              | —         | 150                | —         | —        | —   |
| <b>15,848</b>   | <b>75</b> | <b>14,000</b>         | —   |   | <b>14,977</b>      | <b>62</b> | <b>50</b>      | <b>14</b> | <b>14,927</b>      | <b>48</b> | —        | —   |
| <b>F. Direction des finances.</b>   |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |     |
| 46  | 40        | 100                   | —   | 1. Emoluments et patentes des dé-<br>bitants de sel . . . . . VI, 71      | 150                | —         | —              | —         | 150                | —         | —        | —   |
| —   | —         | —                     | —   | 2. Emoulements de la commission<br>cantonale des recours . . . . . VI, 71 | 500                | —         | —              | —         | 500                | —         | —        | —   |
| <b>46</b>   | <b>40</b> | <b>100</b>            | —   |   | <b>650</b>         | —         | —              | —         | <b>650</b>         | —         | —        | —   |
| <b>A. Emoluments des secrétariats de préfec-<br/>ture, des greffes et des offices des pour-<br/>suites et des faillites . . . . .</b> |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |     |
| 2,084,805   | 79        | 1,248,800             | —   |   | 2,216,462          | 68        | 167,521        | 85        | 2,048,940          | 83        | —        | —   |
| 43,670  | 40        | 35,000                | —   | B. Chancellerie d'Etat . . . . .  | 37,905             | —         | 131            | 15        | 37,773             | 85        | —        | —   |
| 12,650  | —         | 7,000                 | —   | C. Greffe de la Cour suprême . . . . .                                    | 11,470             | —         | —              | —         | 11,470             | —         | —        | —   |
| 240,149   | 90        | 185,000               | —   | D. Justice et police . . . . .  | 262,508            | 75        | 11,430         | 76        | 251,077            | 99        | —        | —   |
| 15,848  | 75        | 14,000                | —   | E. Direction de l'intérieur . . . . .                                     | 14,977             | 62        | 50             | 14        | 14,927             | 48        | —        | —   |
| 46  | 40        | 100                   | —   | F. Direction des finances . . . . .                                       | 650                | —         | —              | —         | 650                | —         | —        | —   |
| <b>2,397,171</b>  | <b>24</b> | <b>1,489,900</b>      | —   |   | <b>2,543,974</b>   | <b>05</b> | <b>179,133</b> | <b>90</b> | <b>2,364,840</b>   | <b>15</b> | —        | —   |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 874,940. 15  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |     |
| <b>XXVI. Impôt sur les successions et les<br/>donations.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |     |
| <b>A. Produit.</b>  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |     |
| 598,743   | 41        | 400,000               | —   | 1. Taxe ordinaire . . . . . VI, 74  | 652,308            | 32        | 1,372          | 44        | 650,935            | 88        | —        | —   |
| 59,887  | 49        | 40,000                | —   | 2. Part des communes, 10 % . . . VI, 75                                   | 137                | 26        | 65,171         | 43        | —                  | —         | 65,034   | 17  |
| 1,007   | 35        | 2,000                 | —   | 3. Amendes . . . . . VI, 75   | 2,384              | 48        | —              | —         | 2,384              | 48        | —        | —   |
| <b>539,863</b>  | <b>27</b> | <b>362,000</b>        | —   |   | <b>654,830</b>     | <b>06</b> | <b>66,543</b>  | <b>87</b> | <b>588,286</b>     | <b>19</b> | —        | —   |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                                    |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.  | Recettes<br>brutes |           | Dépenses      |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses      |           |
|--|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|---------------|-----------|--------------------|-----------|---------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.           | ct.       | fr.                | ct.       | fr.           | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                          |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| <b>XXVI. Impôt sur les successions et les donations.</b> |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| <b>B. Frais de perception.</b>                           |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| 9,039  | 22        | 8,000                 |     | 1. Commissions des percepteurs . VI, 76   | —                  | —         | 11,034        | 65        | —                  | —         | 11,034        | 65        |
| 474  | 50        | 500                   |     | 2. Frais divers de perception . . VI, 77  | —                  | —         | 107           | 55        | —                  | —         | 107           | 55        |
| <b>9,513</b>   | <b>72</b> | <b>8,500</b>          |     |   | —                  | —         | <b>11,142</b> | <b>20</b> | —                  | —         | <b>11,142</b> | <b>20</b> |
| -----  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| 539,863  | 27        | 362,000               |     | A. <i>Produit</i> . . . . .   | 654,830            | 06        | 66,543        | 87        | 588,286            | 19        | —             | —         |
| 9,513  | 72        | 8,500                 |     | B. <i>Frais de perception</i> . . . . .   | —                  | —         | 11,142        | 20        | —                  | —         | 11,142        | 20        |
| <b>530,349</b>   | <b>55</b> | <b>353,500</b>        |     |   | <b>654,830</b>     | <b>06</b> | <b>77,686</b> | <b>07</b> | <b>577,143</b>     | <b>99</b> | —             | —         |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 223,643. 99       |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| =====  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| <b>XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.</b>       |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| <b>A. Produit.</b>                                       |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| 97,248   | 30        | 80,000                |     | 1. Redevances . . . . . VI, 99  | 113,000            | 50        | 18,602        | —         | 94,398             | 50        | —             | —         |
| 9,724  | 85        | 8,000                 |     | 2. Part du fonds de secours en cas de dommage ou de dangers imminents causés par les éléments, 10 % . . . . . VI, 102 | —                  | —         | 9,439         | 85        | —                  | —         | 9,439         | 85        |
| <b>87,523</b>  | <b>45</b> | <b>72,000</b>         |     |   | <b>113,000</b>     | <b>50</b> | <b>28,041</b> | <b>85</b> | <b>84,958</b>      | <b>65</b> | —             | —         |
| <b>B. Frais de perception.</b>                           |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| 55   | 20        | 1,000                 |     | 1. Frais d'impression et autres . VI, 103   | —                  | —         | 19            | —         | —                  | —         | 19            | —         |
| <b>55</b>  | <b>20</b> | <b>1,000</b>          |     |   | —                  | —         | <b>19</b>     | —         | —                  | —         | <b>19</b>     | —         |
| -----  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| 87,523   | 45        | 72,000                |     | A. <i>Produit</i> . . . . .   | 113,000            | 50        | 28,041        | 85        | 84,958             | 65        | —             | —         |
| 55   | 20        | 1,000                 |     | B. <i>Frais de perception</i> . . . . .   | —                  | —         | 19            | —         | —                  | —         | 19            | —         |
| <b>87,468</b>  | <b>25</b> | <b>71,000</b>         |     |   | <b>113,000</b>     | <b>50</b> | <b>28,060</b> | <b>85</b> | <b>84,939</b>      | <b>65</b> | —             | —         |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 13,939. 65        |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |
| =====  |           |                       |     |   |                    |           |               |           |                    |           |               |           |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.  |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |           | Dépenses.      |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses     |           |
|--|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|--------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.          | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>  |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |              |           |
| <b>XXVIII. Patentes d'auberge et permis de<br/>vente des spiritueux.</b> |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |              |           |
| <b>A. Patentes d'auberge.</b>  |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |              |           |
| 1,148,182  | 80        | 1,140,000             | —   | 1. Patentes d'auberge . . . . . VI, 111  | 1,188,664          | 20        | 35,391         | —         | 1,153,273          | 20        | —            | —         |
| 111,992  | 27        | 115,000               | —   | 2. Part des communes, 10 % . . . VI, 114                                       | —                  | —         | 111,992        | 27        | —                  | —         | 111,992      | 27        |
| <b>1,036,190</b>   | <b>53</b> | <b>1,025,000</b>      | —   |  | <b>1,188,664</b>   | <b>20</b> | <b>147,383</b> | <b>27</b> | <b>1,041,280</b>   | <b>93</b> | —            | —         |
| <b>B. Permis de vente des spiritueux.</b>                                |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |              |           |
| 36,133   | 50        | 36,000                | —   | 1. Permis de vente . . . . . VI, 117   | 33,208             | 40        | 435            | —         | 32,773             | 40        | —            | —         |
| 19,225   | —         | 18,000                | —   | 2. Part des communes, 50 % . . . VI, 119                                       | —                  | —         | 18,059         | 25        | —                  | —         | 18,059       | 25        |
| <b>16,908</b>  | <b>50</b> | <b>18,000</b>         | —   |  | <b>33,208</b>      | <b>40</b> | <b>18,494</b>  | <b>25</b> | <b>14,714</b>      | <b>15</b> | —            | —         |
| <b>C. Frais de perception.</b>   |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |              |           |
| 410  | 50        | 3,000                 | —   | 1. Frais d'inspection, de taxation,<br>de perception et d'impression . VI, 120 | 16                 | 30        | 2,942          | 15        | —                  | —         | 2,925        | 85        |
| <b>410</b>   | <b>50</b> | <b>3,000</b>          | —   |  | <b>16</b>          | <b>30</b> | <b>2,942</b>   | <b>15</b> | —                  | —         | <b>2,925</b> | <b>85</b> |
| <b>1,036,190</b>   | <b>53</b> | <b>1,025,000</b>      | —   | A. Patentes d'auberge . . . . .  | 1,188,664          | 20        | 147,383        | 27        | 1,041,280          | 93        | —            | —         |
| 16,908   | 50        | 18,000                | —   | B. Permis de vente des spiritueux . . . . .                                    | 33,208             | 40        | 18,494         | 25        | 14,714             | 15        | —            | —         |
| 410  | 50        | 3,000                 | —   | C. Frais de perception . . . . .   | 16                 | 30        | 2,942          | 15        | —                  | —         | 2,925        | 85        |
| <b>1,052,688</b>   | <b>53</b> | <b>1,040,000</b>      | —   | Les recettes excèdent le budget de fr. 13,069.23                               | <b>1,221,888</b>   | <b>90</b> | <b>168,819</b> | <b>67</b> | <b>1,053,069</b>   | <b>23</b> | —            | —         |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE DE 1909.  |           | BUDGET DE 1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes brutes  |           | Dépenses       |           | Recettes nettes  |           | Dépenses nettes |     |
|--|-----------|-----------------|-----|--|------------------|-----------|----------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|-----|
| fr.  | ct.       | fr.             | ct. |  | fr.              | ct.       | fr.            | ct.       | fr.              | ct.       | fr.             | ct. |
| Administration Courante.   |           |                 |     |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| <b>XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool.</b>  |           |                 |     |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| 1,034,099  | 50        | 1,000,000       |     | 1. Part de la recette de l'alcool . VI, 122  | 1,122,736        | 60        | —              | —         | 1,122,736        | 60        | —               | —   |
|  |           |                 |     | 2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme: *)  |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| 23,966   | 20        | 20,500          |     | a. Direction de la police . . VI, 122  | —                | —         | 20,139         | 85        | —                | —         | 20,139          | 85  |
| 1,400  | —         | 1,500           |     | b. Direction de l'instruction publique VI, 122   | —                | —         | 1,500          | —         | —                | —         | 1,500           | —   |
| 36,312   | 10        | 36,000          |     | c. Direction de l'assistance publique VI, 123  | —                | —         | 35,932         | 05        | —                | —         | 35,932          | 05  |
| 42,780   | —         | 42,000          |     | d. Direction de l'intérieur . VI, 123  | —                | —         | 42,000         | —         | —                | —         | 42,000          | —   |
| —  | —         | —               |     | e. Fonds de réserve { versement . VI, 123<br>prélèvement . . . . .                                       | —                | —         | 12,701         | 75        | —                | —         | 12,701          | 75  |
| 1,048  | 35        | —               |     |  | —                | —         | —              | —         | —                | —         | —               | —   |
| <b>930,689</b>   | <b>55</b> | <b>900,000</b>  |     |  | <b>1,122,736</b> | <b>60</b> | <b>112,273</b> | <b>65</b> | <b>1,010,462</b> | <b>95</b> | —               | —   |
|  |           |                 |     | Les recettes excèdent le budget de fr. 110,462. 95   |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| <b>XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.</b>  |           |                 |     |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| 67,097   | 20        | 83,335          |     | 1. Indemnité de 50 ct. par cent francs de l'émission de billets de banque de la Banque cantonale VI, 126 | 95,343           | 85        | —              | —         | 95,343           | 85        | —               | —   |
| 176,830  | —         | 176,830         |     | 2. Indemnité de 30 ct. par tête de la population de résidence . . VI, 127                                | 176,830          | —         | —              | —         | 176,830          | —         | —               | —   |
| <b>243,927</b>   | <b>20</b> | <b>260,165</b>  |     |  | <b>272,173</b>   | <b>85</b> | —              | —         | <b>272,173</b>   | <b>85</b> | —               | —   |
|  |           |                 |     | Les recettes excèdent le budget de fr. 12,008. 85  |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |
| <p>*) Voir aussi à la page 115 ci-après « Dîme de l'alcool, réserve » et « Fonds de secours et de patronage ».</p> |           |                 |     |  |                  |           |                |           |                  |           |                 |     |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.        |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |               |           |
|---|-----------|-----------------------|-----|--|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|---------------|-----------|
| COMPTE<br>DE<br>1909.                             |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.   | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses      |           |
| fr.   | ct.       | fr.                   | ct. |  | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.           | ct.       |
| <b>Administration Courante.</b>                   |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |               |           |
| <b>XXXI. Taxe militaire.</b>                      |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |               |           |
| <b>A. Taxe militaire.</b>                         |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |               |           |
| 689,923   | 15        | 670,000               | —   | 1. Contribuables habitant le canton VI, 139                                  | 709,010            | 90        | 3,674          | 35        | 705,336            | 55        | —             | —         |
| 83,393  | 35        | 65,000                | —   | 2. Contribuables absents . . . VI, 145                                       | 90,783             | 80        | —              | —         | 90,783             | 80        | —             | —         |
| 17,904  | 90        | 5,000                 | —   | 3. Militaires astreints au paiement<br>de la taxe . . . . . VI, 149          | 22,191             | 75        | 6,021          | 25        | 16,170             | 50        | —             | —         |
| 3,848   | 30        | 5,000                 | —   | 4. Arriéré . . . . . VI, 151   | 2,621              | 60        | 6,894          | 90        | —                  | —         | 4,273         | 30        |
| 393,686   | 50        | 367,500               | —   | 5. Part de la Confédération . . VI, 153                                      | —                  | —         | 404,008        | 75        | —                  | —         | 404,008       | 75        |
| <b>393,686</b>                                    | <b>60</b> | <b>367,500</b>        | —   |  | <b>824,608</b>     | <b>05</b> | <b>420,599</b> | <b>25</b> | <b>404,008</b>     | <b>80</b> | —             | —         |
| <b>B. Frais de taxation et de perception.</b>     |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |               |           |
| 5,400   | —         | 5,600                 | —   | 1. Traitements des employés . . VI, 154                                      | —                  | —         | 5,600          | —         | —                  | —         | 5,600         | —         |
| 5,631   | 60        | 6,000                 | —   | 2. Frais de taxation . . . . . VI, 155                                       | —                  | —         | 5,762          | 95        | —                  | —         | 5,762         | 95        |
| 46,408  | 20        | 64,600                | —   | 3. Frais de perception, d'impression<br>et de poursuites . . . . . VI, 159   | 13                 | 50        | 58,649         | 90        | —                  | —         | 58,636        | 40        |
| 1,875   | —         | 1,875                 | —   | 4. Contribution au traitement du<br>commissaire cantonal des guerres VI, 165 | —                  | —         | 1,875          | —         | —                  | —         | 1,875         | —         |
| 31,494  | 90        | 29,400                | —   | 5. Part de la Confédération . . VI, 165                                      | 32,320             | 70        | —              | —         | 32,320             | 70        | —             | —         |
| <b>27,819</b>                                     | <b>90</b> | <b>48,675</b>         | —   |  | <b>32,334</b>      | <b>20</b> | <b>71,887</b>  | <b>85</b> | —                  | —         | <b>39,553</b> | <b>65</b> |
| <b>A. Taxe militaire . . . . .</b>                |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |               |           |
| 393,686   | 60        | 367,500               | —   |  | 824,608            | 05        | 420,599        | 25        | 404,008            | 80        | —             | —         |
| 27,819  | 90        | 48,675                | —   | <b>B. Frais de taxation et de perception . . .</b>                           | 32,334             | 20        | 71,887         | 85        | —                  | —         | 39,553        | 65        |
| <b>365,866</b>                                    | <b>70</b> | <b>318,825</b>        | —   |  | <b>856,942</b>     | <b>25</b> | <b>492,487</b> | <b>10</b> | <b>364,455</b>     | <b>15</b> | —             | —         |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 45,630. 15 |           |                       |     |  |                    |           |                |           |                    |           |               |           |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.      |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
|---|-----------|------------------|-----|---|-----------------|------------------|-----------|----------------|-----------------|------------------|-----------------|----------------|-----------|
| COMPTE DE 1909.                                 |           | BUDGET DE 1910.  |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                        | Recettes brutes |                  | Dépenses  |                | Recettes nettes |                  | Dépenses nettes |                |           |
| fr.   | ct.       | fr.              | ct. |   | fr.             | ct.              | fr.       | ct.            | fr.             | ct.              | fr.             | ct.            |           |
| <b>Administration Courante.</b>                 |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| <b>XXXII. Impôts directs.</b>                   |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| <b>A. Impôt sur la fortune.</b>                 |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 1. Impôt foncier:                               |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 2,463,544                                       | 57        | 2,450,000        |     | a. dans l'ancienne partie du canton, 2,5 ‰  | VI, 174         | 2,471,697        | 14        | 19,928         | 28              | 2,451,768        | 86              | —              | —         |
| 687,841   | 60        | 690,000          |     | b. dans le Jura, 2,3 ‰                      | VI, 175         | 694,704          | 54        | 659            | 82              | 694,044          | 72              | —              | —         |
| 2. Impôt des capitaux garantis par hypothèques: |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 1,644,668                                       | 76        | 1,587,500        |     | a. dans l'ancienne partie du canton, 2,5 ‰  | VI, 177         | 1,726,356        | —         | 1,077          | 14              | 1,725,278        | 86              | —              | —         |
| 195,033   | 72        | 195,500          |     | b. dans le Jura, 2,3 ‰                      | VI, 178         | 198,267          | 63        | 429            | 55              | 197,838          | 08              | —              | —         |
| 59,527  | 04        | 15,000           |     | 3. Recouvrement complémentaire.             | VI, 179         | 71,930           | 03        | —              | —               | 71,930           | 03              | —              | —         |
| 35,016  | 83        | 5,000            |     | 4. Amendes . . . . .                        | VI, 181         | 37,197           | 11        | —              | —               | 37,197           | 11              | —              | —         |
| <b>5,085,632</b>                                | <b>52</b> | <b>4,943,000</b> |     |   |                 | <b>5,200,152</b> | <b>45</b> | <b>22,094</b>  | <b>79</b>       | <b>5,178,057</b> | <b>66</b>       | —              | —         |
| <b>B. Impôt du revenu.</b>                      |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 1. Impôt du revenu de I <sup>re</sup> classe:   |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 2,559,827                                       | 61        | 2,475,000        |     | a. dans l'ancienne partie du canton, 3,75 ‰ | VI, 186         | 2,936,085        | —         | 149,975        | 83              | 2,786,109        | 17              | —              | —         |
| 789,433   | 91        | 779,700          |     | b. dans le Jura, 3,45 ‰                     | VI, 190         | 865,936          | 20        | 99,555         | 35              | 766,380          | 85              | —              | —         |
| 2. Impôt du revenu de II <sup>e</sup> classe:   |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 29,210  | 90        | 26,000           |     | a. dans l'ancienne partie du canton, 5 ‰    | VI, 194         | 33,230           | —         | 903            | 64              | 32,326           | 36              | —              | —         |
| 6,188   | 75        | 5,060            |     | b. dans le Jura, 4,60 ‰                     | VI, 195         | 6,532            | —         | 275            | 90              | 6,256            | 10              | —              | —         |
| 3. Impôt du revenu de III <sup>e</sup> classe:  |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 833,810   | 71        | 750,000          |     | a. dans l'ancienne partie du canton, 6,25 ‰ | VI, 197         | 880,462          | 50        | 13,978         | 83              | 866,483          | 67              | —              | —         |
| 52,785  | 16        | 50,600           |     | b. dans le Jura, 5,75 ‰                     | VI, 198         | 56,833           | —         | 1,064          | 28              | 55,768           | 72              | —              | —         |
| 42,517  | 02        | 25,000           |     | 4. Recouvrement complémentaire.             | VI, 204         | 67,733           | 44        | —              | —               | 67,733           | 44              | —              | —         |
| 26,601  | 17        | 10,000           |     | 5. Amendes . . . . .                        | VI, 209         | 49,686           | 01        | —              | —               | 49,686           | 01              | —              | —         |
| <b>4,340,375</b>                                | <b>23</b> | <b>4,121,360</b> |     |   |                 | <b>4,896,498</b> | <b>15</b> | <b>265,753</b> | <b>83</b>       | <b>4,630,744</b> | <b>32</b>       | —              | —         |
| <b>C. Frais de taxation et de perception.</b>   |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 16,676  | 75        | 16,500           |     | 1. Commissions de l'impôt du re-            |                 | —                | —         | 15,706         | 35              | —                | —               | 15,706         | 35        |
| —   | —         | 40,000           |     | venu . . . . .                              | VI, 211         | —                | —         | 6,253          | 90              | —                | —               | 6,253          | 90        |
| 2. Commission cantonale de recours              |           |                  |     |   |                 |                  |           |                |                 |                  |                 |                |           |
| 108,518   | 62        | 100,460          |     | VI, 213                                     |                 | —                | —         | —              | —               | —                | —               | —              | —         |
| 135,751   | 20        | 122,590          |     | 3. Provisions de perception:                |                 | —                | —         | 111,665        | 06              | —                | —               | 111,665        | 06        |
| 42  | —         | 20,000           |     | a. pour l'impôt sur la fortune .            | VI, 215         | —                | —         | 143,323        | 81              | —                | —               | 143,323        | 81        |
| 5,261   | 95        | 5,500            |     | b. pour l'impôt du revenu . .               | VI, 216         | —                | —         | —              | —               | —                | —               | —              | —         |
| 19,340  | 64        | 16,000           |     | 4. Frais de la revision des lois sur        |                 | —                | —         | —              | —               | —                | —               | —              | —         |
|   |           |                  |     | l'impôt . . . . .                           |                 | —                | —         | 5,251          | 55              | —                | —               | 5,251          | 55        |
|   |           |                  |     | 5. Indemnités aux communes . .              | VI, 218         | 480              | 25        | 17,095         | 96              | —                | —               | 16,615         | 71        |
|   |           |                  |     | 6. Frais divers de perception . .           | VI, 225         | —                | —         | —              | —               | —                | —               | —              | —         |
| <b>285,591</b>                                  | <b>16</b> | <b>321,050</b>   |     |   |                 | <b>480</b>       | <b>25</b> | <b>299,296</b> | <b>63</b>       | —                | —               | <b>298,816</b> | <b>38</b> |

## CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.

| COMPTE<br>DE<br>1909.                              |           | BUDGET<br>DE<br>1910. |     | RUBRIQUES DU COMPTE.                          | Recettes<br>brutes |           | Dépenses       |           | Recettes<br>nettes |           | Dépenses |                |           |
|--|-----------|-----------------------|-----|---|--------------------|-----------|----------------|-----------|--------------------|-----------|----------|----------------|-----------|
| fr.  | ct.       | fr.                   | ct. |   | fr.                | ct.       | fr.            | ct.       | fr.                | ct.       | fr.      | ct.            |           |
| Administration Courante.                           |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |
| <b>XXXII. Impôts directs.</b>                      |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |
| <b>D. Frais d'administration.</b>                  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |
| 10,000   | —         | 10,000                | —   | 1. Traitements des fonctionnaires VI, 228     | —                  | —         | 11,000         | —         | —                  | —         | —        | 11,000         | —         |
| 38,066   | 35        | 39,600                | —   | 2. Traitements des employés . . VI, 229       | —                  | —         | 37,933         | 25        | —                  | —         | —        | 37,933         | 25        |
| 13,070   | 90        | 14,000                | —   | 3. Frais de bureau et de voyage VI, 234       | —                  | —         | 11,904         | 72        | —                  | —         | —        | 11,904         | 72        |
| 1,755  | —         | 1,755                 | —   | 4. Loyers . . . . . VI, 236                   | —                  | —         | 1,755          | —         | —                  | —         | —        | 1,755          | —         |
| <b>62,892</b>                                      | <b>25</b> | <b>65,355</b>         | —   |   | —                  | —         | <b>62,592</b>  | <b>97</b> | —                  | —         | —        | <b>62,592</b>  | <b>97</b> |
| -----  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |
| 5,085,632  | 52        | 4,943,000             | —   | A. Impôt sur la fortune . . . . .             | 5,200,152          | 45        | 22,094         | 79        | 5,178,057          | 66        | —        | —              | —         |
| 4,340,375  | 23        | 4,121,360             | —   | B. Impôt du revenu . . . . .                  | 4,896,498          | 15        | 265,753        | 83        | 4,630,744          | 32        | —        | —              | —         |
| 285,591  | 16        | 321,050               | —   | C. Frais de taxation et de perception . . . . | 480                | 25        | 299,296        | 63        | —                  | —         | —        | 298,816        | 38        |
| 62,892   | 25        | 65,355                | —   | D. Frais d'administration . . . . .           | —                  | —         | 62,592         | 97        | —                  | —         | —        | 62,592         | 97        |
| <b>9,077,524</b>                                   | <b>34</b> | <b>8,677,955</b>      | —   |   | <b>10,097,130</b>  | <b>85</b> | <b>649,738</b> | <b>22</b> | <b>9,447,392</b>   | <b>63</b> | —        | —              | —         |
| Les recettes excèdent le budget de fr. 769,437. 63 |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |
| -----  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |
| <b>XXXIII. Imprévu.</b>                            |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |
| 129  | 68        | —                     | —   | 1. Successions en déshérence . . VI, 247      | 318                | 25        | —              | —         | 318                | 25        | —        | —              | —         |
| 220  | —         | —                     | —   | 2. Restitutions anonymes . . . VI, 247        | 400                | —         | —              | —         | 400                | —         | —        | —              | —         |
| 342,494  | 34        | —                     | —   | 3. Réserve . . . . . VI, 247                  | —                  | —         | 150,000        | —         | —                  | —         | —        | 150,000        | —         |
| <b>342,144</b>                                     | <b>66</b> | —                     | —   |   | <b>718</b>         | <b>25</b> | <b>150,000</b> | —         | —                  | —         | —        | <b>149,281</b> | <b>75</b> |
| Les dépenses excèdent le budget de fr. 149,281. 75 |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |
| -----  |           |                       |     |   |                    |           |                |           |                    |           |          |                |           |

SECONDE PARTIE.

---

**COMPTE**

DES

**ÉLÉMENTS DE LA FORTUNE DE L'ÉTAT**  
**(ACTIF ET PASSIF).**

---

- I. Compte du fonds capital.
  - II. Compte du fonds d'administration.
- 

**1910.**

---

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.   |           |                  |     |  |  |                  |           |  |
|--|-----------|------------------|-----|--|--|------------------|-----------|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909. |           |                  |     |  | MOUVEMENT  |                  |           |  |
| Doit.  |           | Avoir.           |     | Rubriques du compte.                           | Doit.  |                  |           |  |
| fr.  | ct.       | fr.              | ct. |  | fr.  | ct.              |           |  |
| <b>I. Fonds capital.</b>                     |           |                  |     |  |  |                  |           |  |
| <b>A. Forêts.</b>                            |           |                  |     |  |  |                  |           |  |
| 15,398,672                                   | —         | —                | —   | Estimation cadastrale fr. 15,398,672. —.       | Achats de forêts . . . .   | 77,058           | 65        |  |
|  |           |                  |     |  | Plus-value des ventes de forêts                                      | 7,601            | 50        |  |
|  |           |                  |     |  | Augmentation de l'évaluation des forêts                              | 883,438          | —         |  |
|  |           |                  |     |  | Subside fédéral pour l'acqui-<br>sition de terrain . . . .           | 5,152            | —         |  |
|  |           |                  |     |  | Vente de droits . . . .  | 690              | —         |  |
| <b>15,398,672</b>                            | —         | —                | —   | <b>Total de l'actif.</b> VII, 1                | <b>Total des augmentations.</b>                                      | <b>973,940</b>   | <b>15</b> |  |
| <b>B. Domaines.</b>                          |           |                  |     |  |  |                  |           |  |
| 30,423,865                                   | —         | —                | —   | Estimation cadastrale fr. 40,423,865. —. *)    | Achats de domaines . . .   | 157,588          | 80        |  |
|  |           |                  |     | *) Domaines civils Fr. 34,897,509. —           | Plus-value des ventes de domaines                                    | 23,410           | 50        |  |
|  |           |                  |     | Domaines curiaux » 5,526,356. —                | Augmentation de l'évaluation des domaines                            | 905,600          | —         |  |
|  |           |                  |     | Fr. 40,423,865. —                              | Infériorités de prix d'achat   | 90               | —         |  |
|  |           |                  |     |  | Vente de droits . . . .  | 42,628           | 75        |  |
| <b>30,423,865</b>                            | —         | —                | —   | <b>Total de l'actif.</b> VII, 2                | <b>Total des augmentations.</b>                                      | <b>1,129,318</b> | <b>05</b> |  |
| <b>C. Caisse des domaines.</b>               |           |                  |     |  |  |                  |           |  |
| 958,727                                      | 48        | —                | —   | 1. Reliquats de ventes. VII, 4                 | Créances nouvelles:  |                  |           |  |
|  |           |                  |     |  | Ventes de forêts . . . .   | 13,443           | 50        |  |
|  |           |                  |     |  | Ventes de domaines . . .   | 80,591           | 25        |  |
| —  | —         | 2,238,790        | —   | 2. Reliquats d'achats. VII, 4                  | Paiements p <sup>r</sup> des acquisitions                            | 227,249          | 95        |  |
| 1,169,527                                    | 08        | —                | —   | 3. Caisse hypothécaire, compte courant. VII, 5 | Recettes:  |                  |           |  |
|  |           |                  |     |  | Créances rentrées . . .  | 597,454          | 05        |  |
| <b>2,128,254</b>                             | <b>56</b> | <b>2,238,790</b> | —   | <b>Total de l'actif et du passif.</b>          | <b>Total des augmentations.</b>                                      | <b>918,738</b>   | <b>75</b> |  |
| <b>110,535</b>                               | <b>44</b> |                  |     | <b>Passif net.</b>                             | <b>Diminution nette (augmentation<br/>de la dette nette) . . . .</b> | <b>140,612</b>   | <b>70</b> |  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |           |  |  |  |           |                  |           |        |     |
|--|-----------|--|--|--|-----------|------------------|-----------|--------|-----|
| DES CAPITAUX.                              |           |  |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1910. |           |                  |           |        |     |
| Avoir.                                     |           |  |  | Rubriques du compte.                         |           | Doit.            |           | Avoir. |     |
| fr.  | ct.       |  |  |  |           | fr.              | ct.       | fr.    | ct. |
| <b>I. Fonds capital.</b>                   |           |  |  |  |           |                  |           |        |     |
| <b>A. Forêts.</b>                          |           |  |  |  |           |                  |           |        |     |
| 13,443                                     | 50        | Ventes de forêts.                        | Estimation cadastrale fr. 16,293,570. —          | 16,293,570                                   | —         | —                | —         | —      | —   |
| 14,903                                     | 65        | Excédents de prix d'achat.               |  |  |           |                  |           |        |     |
| 370  | —         | Diminution de l'évaluation des forêts.   |  |  |           |                  |           |        |     |
| 50,325                                     | —         | Rachat de servitudes.                    |  |  |           |                  |           |        |     |
| <b>79,042</b>                              | <b>15</b> | <b>Total des diminutions.</b>            | <b>Total de l'actif . . . . . VII, 1</b>         | <b>16,293,570</b>                            | —         | —                | —         | —      | —   |
| 894,898                                    | —         | Augmentation nette.                      |  |  |           |                  |           |        |     |
| <b>B. Domaines.</b>                        |           |  |  |  |           |                  |           |        |     |
| 80,591                                     | 25        | Ventes de domaines.                      | Estimation cadastrale fr. 41,323,973.—*)         | 31,323,973                                   | —         | —                | —         | —      | —   |
| 11,310                                     | —         | Moins-value des ventes.                  |  |  |           |                  |           |        |     |
| 19,218                                     | 80        | Excédents de prix d'achat.               | *) Domaines civils Fr. 35,812,179. —             |  |           |                  |           |        |     |
| 81,000                                     | —         | Diminution de l'évaluation des domaines. | Domaines curiaux » 5,511,794. —                  |  |           |                  |           |        |     |
| 37,090                                     | —         | Cession de biens curiaux.                | Fr. 41,323,973. —                                |  |           |                  |           |        |     |
| <b>229,210</b>                             | <b>05</b> | <b>Total des diminutions.</b>            | <b>Total de l'actif . . . . . VII, 2</b>         | <b>31,323,973</b>                            | —         | —                | —         | —      | —   |
| 900,108                                    | —         | Augmentation nette.                      |  |  |           |                  |           |        |     |
| <b>C. Caisse des domaines.</b>             |           |  |  |  |           |                  |           |        |     |
| 597,454                                    | 05        | Créances rentrées.                       | 1. Reliquats de ventes . . VII, 4                | 455,308                                      | 18        | —                | —         | —      | —   |
| 77,058                                     | 65        | Dettes nouvelles:<br>Achats de forêts.   | } 2. Reliquats d'achats . . . VII, 4             | —  | —         | 2,246,187        | 50        | —      | —   |
| 157,588                                    | 80        |  |  | Achats de domaines.                          |           |                  |           |        |     |
| 227,249                                    | 95        | Dépenses:<br>Paiements de dettes.        | 3. Caisse hypothécaire, compte courant<br>VII, 5 | 1,539,731                                    | 18        | —                | —         | —      | —   |
| <b>1,059,351</b>                           | <b>45</b> | <b>Total des diminutions.</b>            | <b>Total de l'actif et du passif . . .</b>       | <b>1,995,039</b>                             | <b>36</b> | <b>2,246,187</b> | <b>50</b> | —      | —   |
|  |           |  | Passif net . . . . .                             | 251,148                                      | 14        |                  |           |        |     |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.   |           |                    |           |  |                                      |                      |           |     |  |
|--|-----------|--------------------|-----------|--|--------------------------------------|----------------------|-----------|-----|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909. |           |                    |           |  | MOUVEMENT                            |                      |           |     |  |
| Doit.  |           | Avoir.             |           | Rubriques du compte.                                   | Doit.                                |                      |           |     |  |
| fr.  | ct.       | fr.                | ct.       |  | fr.                                  | ct.                  |           | ct. |  |
| <b>I. Fonds capital.</b>                     |           |                    |           |  |                                      |                      |           |     |  |
| <b>D. Caisse hypothécaire.</b>               |           |                    |           |  |                                      |                      |           |     |  |
| 221,411,561                                  | 15        | —                  | —         | 1. Prêts hypothécaires.                                | Nouveaux prêts . . . . .             | 25,785,197           | 30        |     |  |
| 9,047,788                                    | 05        | —                  | —         | 2. Prêts aux communes.                                 | Nouveaux prêts . . . . .             | 877,500              | —         |     |  |
| 300,000                                      | —         | —                  | —         | 3. Immeubles.  | —                                    | —                    | —         |     |  |
| 226,011                                      | 25        | —                  | —         | 4. Caisse et compensations.                            | Recettes . . . . .                   | 69,447,632           | 14        |     |  |
| 898,173                                      | 10        | —                  | —         | 5. Banque cantonale.                                   | Dépôts en compte courant             | 10,206,843           | 57        |     |  |
| 8,867,301                                    | 80        | —                  | —         | 6. Valeurs.  | Acquisitions de valeurs . . . . .    | 305,000              | —         |     |  |
| 2,705,649                                    | 83        | —                  | —         | 7. Caisse de l'Etat, compte courant.                   | Dépôts . . . . .                     | 7,420,818            | 65        |     |  |
| —  | —         | 1,169,527          | 08        | 8. Caisse des domaines, compte courant.                | Remboursements . . . . .             | 332,238              | 52        |     |  |
| —  | —         | 49,100,000         | —         | 9. <sup>a</sup> Emprunt de 1897, 3 %.                  | Amortissement . . . . .              | 470,500              | —         |     |  |
| —  | —         | 30,000,000         | —         | 9. <sup>b</sup> Emprunt de 1905, 3½ %.                 | —                                    | —                    | —         |     |  |
| —  | —         | 280,522            | 50        | 10. Amortissement des emprunts.                        | Obligations remboursées . . . . .    | 456,500              | —         |     |  |
| —  | —         | 97,597,915         | —         | 11. Dépôts contre obligations et bons de caisse.       | —                                    | 927,700              | —         |     |  |
| —  | —         | 19,389,866         | 90        | 12. Dépôts en comptes courants.                        | Remboursements de dépôts } . . . . . | 12,588,566           | 73        |     |  |
| —  | —         | 30,933,889         | 45        | 13. Dépôts d'épargne.                                  | —                                    | 10,956,864           | 70        |     |  |
| 6,999,272                                    | —         | —                  | —         | 14. Intérêts de créances, commissions, etc.            | Nouveaux intérêts . . . . .          | 10,994,034           | 63        |     |  |
| —  | —         | 3,000,150          | 75        | 15. Intérêts de dettes, impôts, etc.                   | Paiements . . . . .                  | 10,145,276           | 44        |     |  |
| —  | —         | —                  | —         | 16. Profits et pertes.                                 | Frais et versement du produit net.   | 10,949,759           | 60        |     |  |
| 1,536,149                                    | 50        | —                  | —         | 17. Frais des emprunts.                                | Intérêt . . . . .                    | 21,484               | 50        |     |  |
| —  | —         | 520,035            | —         | 18. Fonds de réserve.                                  | Prélèvement . . . . .                | —                    | —         |     |  |
| —  | —         | —                  | —         | 19. Hôpital de l'Île.                                  | Remboursements . . . . .             | 205,511              | 93        |     |  |
| <b>251,991,906</b>                           | <b>68</b> | <b>231,991,906</b> | <b>68</b> | Total de l'actif et du passif.                         | Total des augmentations . . . . .    | <b>172,091,428</b>   | <b>71</b> |     |  |
|  |           | 20,000,000         | —         | Actif net (fonds capital). VII, 6                      |                                      |                      |           |     |  |
| <b>E. Banque cantonale.</b>                  |           |                    |           |  |                                      |                      |           |     |  |
| 3,647,499                                    | 90        | —                  | —         | Caisse.  |                                      | 335,731,959          | 09        |     |  |
| 22,638,540                                   | 57        | —                  | —         | Effets sur la Suisse.                                  |                                      | 377,139,570          | 94        |     |  |
| 1,203,992                                    | 15        | —                  | —         | Effets sur l'étranger.                                 |                                      | 95,335,933           | 67        |     |  |
| 1,945,411                                    | 05        | —                  | —         | Effets avec nantissements.                             |                                      | 7,297,702            | 15        |     |  |
| 25,741,352                                   | 48        | 25,741,352         | 48        | Banque centrale et succursales.                        |                                      | 248,531,764          | 88        |     |  |
| 40,493,513                                   | 17        | 2,288,864          | 80        | Comptes de crédits.                                    |                                      | 151,635,072          | 61        |     |  |
| 54,564,592                                   | 58        | 4,883,187          | 82        | Correspondants.  |                                      | 828,274,294          | 48        |     |  |
| 20,335,201                                   | 45        | —                  | —         | Fonds publics.   |                                      | 48,012,845           | 47        |     |  |
| 7,044,507                                    | 20        | —                  | —         | Prêts.   |                                      | 11,789,699           | 18        |     |  |
| 6,701,667                                    | 85        | —                  | —         | Créances hypothécaires.                                |                                      | 3,382,869            | 57        |     |  |
| —  | —         | 84,905             | —         | Dettes hypothécaires.                                  |                                      | 4,557                | 20        |     |  |
| 3,574,494                                    | 40        | —                  | —         | Immeubles (y compris le bâtiment de la Banque).        | Nouvelles créances et rem-           | 310,261              | 71        |     |  |
| —  | 1         | —                  | —         | Mobilier.  | boursements de dettes. }             | 14,007               | 70        |     |  |
| —  | —         | 15,000,000         | —         | Emprunt.   | —                                    | 385,000              | —         |     |  |
| —  | —         | 3,110,000          | —         | Emission de billets de banque.                         |                                      | 3,110,000            | —         |     |  |
| —  | —         | 1,000,000          | —         | Fonds de réserve.                                      |                                      | —                    | —         |     |  |
| —  | —         | 348,923            | 04        | Réserve spéciale pour pertes event. sur fonds publics. |                                      | —                    | —         |     |  |
| —  | —         | 304,914            | 80        | Réserve spéciale pour créances.                        |                                      | 20,000               | —         |     |  |
| —  | —         | 62,587,732         | 99        | Comptes de dépôts.                                     |                                      | 405,416,571          | 28        |     |  |
| —  | —         | 28,162,559         | 22        | Carnets d'épargne.                                     |                                      | 14,936,186           | 74        |     |  |
| —  | —         | 22,833,500         | —         | Bons de caisse.  |                                      | 1,361,500            | —         |     |  |
| —  | —         | 260,853            | 30        | Acceptations.  |                                      | 1,258,264            | 11        |     |  |
| 2,400,000                                    | —         | 2,400,000          | —         | Capital de dotation aux succursales.                   |                                      | —                    | —         |     |  |
| 487,947                                      | 85        | 671,928            | 20        | Reports d'intérêts et réescompte d'effets.             |                                      | 1,579,140            | 90        |     |  |
| —  | —         | 1,100,000          | —         | Profits et pertes.                                     |                                      | 24,923,028           | 81        |     |  |
| <b>190,778,721</b>                           | <b>65</b> | <b>170,778,721</b> | <b>65</b> | Total de l'actif et du passif.                         | Total des augmentations . . . . .    | <b>2,560,450,230</b> | <b>49</b> |     |  |
|  |           | 20,000,000         | —         | Actif net (fonds capital). VII, 6                      |                                      |                      |           |     |  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |           |   |   |   |                    |            |                    |           |  |  |  |
|--|-----------|---|---|---|--------------------|------------|--------------------|-----------|--|--|--|
| DES CAPITAUX.                              |           |   |   | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.          |                    |            |                    |           |  |  |  |
| Avoir.                                     |           |   |   | Rubriques du compte.                                  |                    | Doit.      |                    | Avoir.    |  |  |  |
| fr.  | ct.       |   |   |   | fr.                | ct.        | fr.                | ct.       |  |  |  |
|  |           |   |   | <b>I. Fonds capital.</b>                              |                    |            |                    |           |  |  |  |
|  |           |   |   | <b>D. Caisse hypothécaire.</b>                        |                    |            |                    |           |  |  |  |
| 11,992,047                                 | 90        | Remboursements de prêts.                        |   | 1. Prêts hypothécaires . . . . .                      | 235,204,710        | 55         | —                  | —         |  |  |  |
| 448,171                                    | 55        | Remboursements de prêts.                        |   | 2. Prêts aux communes . . . . .                       | 9,477,116          | 50         | —                  | —         |  |  |  |
| —  | —         | —   |   | 3. Immeubles . . . . .                                | 300,000            | —          | —                  | —         |  |  |  |
| 69,265,398                                 | 12        | Dépenses.                                       |   | 4. Caisse et compensations . . . . .                  | 408,245            | 27         | —                  | —         |  |  |  |
| 10,216,639                                 | 47        | Retraits.                                       |   | 5. Banque cantonale . . . . .                         | 888,377            | 20         | —                  | —         |  |  |  |
| 1,105,000                                  | —         | Remboursements et ventes de valeurs.            |   | 6. Valeurs . . . . .                                  | 8,067,301          | 80         | —                  | —         |  |  |  |
| 8,486,186                                  | 57        | Remboursements.                                 |   | 7. Caisse de l'Etat, compte courant                   | 1,640,281          | 91         | —                  | —         |  |  |  |
| 702,442                                    | 62        | Dépôts.   |   | 8. Caisse des domaines, compte courant                | —                  | —          | 1,539,731          | 18        |  |  |  |
| —  | —         | —   |   | 9. <sup>a</sup> Emprunt de 1897, 3% . . . . .         | —                  | —          | 48,629,500         | —         |  |  |  |
| —  | —         | —   |   | 9. <sup>b</sup> Emprunt de 1905, 3 1/2% . . . . .     | —                  | —          | 30,000,000         | —         |  |  |  |
| 470,500                                    | —         | Obligations à rembourser.                       |   | 10. Amortissement des emprunts . . . . .              | —                  | —          | 294,522            | 50        |  |  |  |
| 10,511,100                                 | —         | —   |   | 11. Dépôts contre obligations et bons de caisse       | —                  | —          | 107,181,315        | —         |  |  |  |
| 15,688,876                                 | 98        | Nouveaux dépôts.                                |   | 12. Dépôts en comptes courants . . . . .              | —                  | —          | 22,490,177         | 15        |  |  |  |
| 10,886,559                                 | 70        | —   |   | 13. Dépôts d'épargne . . . . .                        | —                  | —          | 30,863,584         | 45        |  |  |  |
| 10,510,023                                 | 53        | Rentrées d'intérêts, etc.                       |   | 14. Intérêts de créances, commissions, etc.           | 7,483,283          | 10         | —                  | —         |  |  |  |
| 10,261,046                                 | 44        | Nouveaux intérêts.                              |   | 15. Intérêts de dettes, impôts, etc.                  | —                  | —          | 3,115,920          | 75        |  |  |  |
| 10,949,759                                 | 60        | Produits.                                       |   | 16. Profits et pertes . . . . .                       | —                  | —          | —                  | —         |  |  |  |
| 342,663                                    | —         | Amortissement.                                  |   | 17. Frais des emprunts . . . . .                      | 1,214,971          | —          | —                  | —         |  |  |  |
| 49,501                                     | 30        | Dotation.                                       |   | 18. Fonds de réserve . . . . .                        | —                  | —          | 569,536            | 30        |  |  |  |
| 205,511                                    | 93        | Dépôts.   |   | 19. Hôpital de l'Ile . . . . .                        | —                  | —          | —                  | —         |  |  |  |
| <b>172,091,428</b>                         | <b>71</b> | <b>Total des diminutions.</b>                   |   | <b>Total de l'actif et du passif . . . . .</b>        | <b>264,684,287</b> | <b>33</b>  | <b>244,684,287</b> | <b>33</b> |  |  |  |
|  |           |   |   | <b>Actif net (fonds capital) . . . VII, 6</b>         |                    |            | <b>20,000,000</b>  |           |  |  |  |
|  |           |   |   | <b>E. Banque cantonale.</b>                           |                    |            |                    |           |  |  |  |
| 337,008,621                                | 83        | Nouvelles dettes et remboursements de créances. |   | Caisse . . . . .                                      | 2,370,837          | 16         | —                  | —         |  |  |  |
| 378,307,956                                | 16        |   |   | Effets sur la Suisse . . . . .                        | 21,470,155         | 35         | —                  | —         |  |  |  |
| 95,284,958                                 | 45        |   |   | Effets sur l'étranger . . . . .                       | 1,254,967          | 37         | —                  | —         |  |  |  |
| 7,074,340                                  | 80        |   |   | Effets avec nantissements . . . . .                   | 2,168,772          | 40         | —                  | —         |  |  |  |
| 248,531,764                                | 88        |   |   | Banque centrale et succursales . . . . .              | 30,722,811         | 45         | 30,722,811         | 45        |  |  |  |
| 144,572,929                                | 18        |   |   | Comptes de crédits . . . . .                          | 47,579,360         | 55         | 2,312,568          | 75        |  |  |  |
| 859,708,377                                | 49        |   |   | Correspondants . . . . .                              | 23,500,791         | 35         | 5,253,469          | 60        |  |  |  |
| 34,972,609                                 | 97        |   |   | Fonds publics . . . . .                               | 33,375,436         | 95         | —                  | —         |  |  |  |
| 2,767,835                                  | 33        |   |   | Prêts . . . . .                                       | 16,066,371         | 05         | —                  | —         |  |  |  |
| 1,062,157                                  | 07        |   |   | Créances hypothécaires . . . . .                      | 9,022,380          | 35         | —                  | —         |  |  |  |
| 3,692                                      | 20        |   |   | Dettes hypothécaires . . . . .                        | —                  | —          | 84,040             | —         |  |  |  |
| 227,030                                    | 96        |   |   | Immeubles (y compris le bâtiment de la Banque)        | 3,657,725          | 15         | —                  | —         |  |  |  |
| 14,007                                     | 70        |   |   | Mobilier . . . . .                                    | —                  | 1          | —                  | —         |  |  |  |
| —  | —         |   |   | Emprunt . . . . .                                     | —                  | —          | 14,615,000         | —         |  |  |  |
| —  | —         |   |   | Emission de billets de banque . . . . .               | —                  | —          | —                  | —         |  |  |  |
| —  | —         |   |   | Fonds de réserve . . . . .                            | —                  | —          | 1,000,000          | —         |  |  |  |
| —  | —         |   |   | Réserve spéciale pour pertes évent. sur fonds publics | —                  | —          | 348,923            | 04        |  |  |  |
| 103,251                                    | 69        |   |   | Réserve spéciale pour créances . . . . .              | —                  | —          | 388,166            | 49        |  |  |  |
| 397,573,935                                | 33        |   |   | Comptes de dépôts . . . . .                           | —                  | —          | 54,745,097         | 04        |  |  |  |
| 16,845,672                                 | 52        |   |   | Carnets d'épargne . . . . .                           | —                  | —          | 30,072,045         | —         |  |  |  |
| 9,107,500                                  | —         |   | Bons de caisse . . . . .                  | —   | —                  | 30,579,500 | —                  |           |  |  |  |
| 1,005,829                                  | 37        |   | Acceptations . . . . .                    | —   | —                  | 8,418      | 56                 |           |  |  |  |
| —  | —         |   | Capital de dotation aux succursales       | 2,400,000   | —                  | 2,400,000  | —                  |           |  |  |  |
| 1,354,730                                  | 75        |   | Reports d'intérêts et réescompte d'effets | 712,547   | 80                 | 672,118    | —                  |           |  |  |  |
| 24,923,028                                 | 81        |   | Profits et pertes . . . . .               | —   | —                  | 1,100,000  | —                  |           |  |  |  |
| <b>2,560,450,230</b>                       | <b>49</b> | <b>Total des diminutions.</b>                   |   | <b>Total de l'actif et du passif . . . . .</b>        | <b>194,302,157</b> | <b>93</b>  | <b>174,302,157</b> | <b>93</b> |  |  |  |
|  |           |   |   | <b>Actif net (fonds capital) . . . VII, 6</b>         |                    |            | <b>20,000,000</b>  |           |  |  |  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.   |     |            |     |   |                              |                                   |         |
|--|-----|------------|-----|---|------------------------------|-----------------------------------|---------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909. |     |            |     | MOUVEMENT   |                              |                                   |         |
| Doit.  |     | Avoir.     |     | Rubriques du compte.  |                              | Doit.                             |         |
| fr.  | ct. | fr.        | ct. |   |                              | fr.                               | ct.     |
|  |     |            |     | <b>I. Fonds capital.</b>                                    |                              |                                   |         |
|  |     |            |     | <b>F. Emprunts.</b>   |                              |                                   |         |
|  |     | 43,589,000 |     | 1. Emprunt de 1895, fr. 44,311,000,<br>3 %.                 |                              |                                   |         |
|  |     |            |     | Part du fonds capital . . . . .                             | fr. 43,589,000. —            | Remboursement . . . . .           | 357,000 |
|  |     |            |     | Part de la Caisse de l'Etat<br>(Voir H, Caisse de l'Etat) > | 722,000. —                   |                                   |         |
|  |     |            |     |   | <u>fr. 44,311,000. —</u>     |                                   |         |
|  |     |            |     | 2. Emprunt de 1897, fr. 49,100,000,<br>3 %.                 | Voir D, Caisse hypothécaire. |                                   |         |
|  |     |            |     | 3. Emprunt de 1899, fr. 15,000,000,<br>3 1/2 %.             | Voir E, Banque cantonale.    |                                   |         |
|  |     | 8,172,260  |     | 4. Emprunt de 1900, fr. 20,000,000,<br>3 1/2 %.             |                              |                                   |         |
|  |     |            |     | Part du fonds capital . . . . .                             | fr. 8,172,260. —             |                                   |         |
|  |     |            |     | Part de la Caisse de l'Etat<br>(Voir H, Caisse de l'Etat) > | 11,827,740. —                |                                   |         |
|  |     |            |     |   | <u>fr. 20,000,000. —</u>     |                                   |         |
|  |     |            |     | 5. Emprunt de 1905, fr. 30,000,000,<br>3 1/2 %.             | Voir D, Caisse hypothécaire. |                                   |         |
|  |     |            |     | 6. Emprunt de 1906, fr. 20,000,000,<br>3 1/2 %.             | Voir H, Caisse de l'Etat.    |                                   |         |
|  |     | 51,761,260 |     | Total du passif.  | VII, 7                       | Diminution de la dette .          | 357,000 |
|  |     |            |     | <b>G<sup>a</sup>. Capitaux de chemins de fer.</b>           |                              |                                   |         |
| 160,000                                      |     |            |     | 1. Huttwil-Wohlhusen.                                       |                              |                                   |         |
| 2,151,500                                    |     |            |     | 2. Hasle-Konolfingen-Thoune.                                |                              |                                   |         |
| 480,000                                      |     |            |     | 3. Spiez-Erlenbach.   |                              |                                   |         |
| 3,155,000                                    |     |            |     | 4. Berne-Neuchâtel (Directe).                               |                              |                                   |         |
| 207,000                                      |     |            |     | 5. Berne-Muri-Worb.   |                              | Subvention pour l'électrification | 192,960 |
| 350,000                                      |     |            |     | 6. Saignelégier-La Chaux-de-fonds.                          |                              |                                   |         |
| 550,000                                      |     |            |     | 7. Porrentruy-Bonfol.                                       |                              |                                   |         |
| 1,724,500                                    |     |            |     | 8. Chemin de fer de la vallée de la Gürbe.                  |                              |                                   |         |
| 215,000                                      |     |            |     | 9. Fribourg-Morat-Anet.                                     |                              |                                   |         |
| 3,120,000                                    |     |            |     | 10. Erlenbach-Zweisimmen.                                   |                              |                                   |         |
| 500,000                                      |     |            |     | 11. Saignelégier-Glovelier, nouvelle<br>compagnie.          |                              |                                   |         |
| 807,200                                      |     |            |     | 12. Chemin de fer de la vallée de la Singine.               |                              |                                   |         |
| 2,050,000                                    |     |            |     | 13. Montreux-Oberland bernois.                              |                              |                                   |         |
| 980,000                                      |     |            |     | 14. Berne-Schwarzenbourg.                                   |                              |                                   |         |
| 1,980,000                                    |     |            |     | 15. Chemin de fer des Alpes bernoises.                      |                              |                                   |         |
| 1,185,000                                    |     |            |     | 16. Soleure-Moutier.  |                              |                                   |         |
| 504,000                                      |     |            |     | 17. Langenthal-Jura.  |                              |                                   |         |
| 1,768,500                                    |     |            |     | 18. Ramsei-Sumiswald-Huttwil.                               |                              |                                   |         |
| 21,887,700                                   |     |            |     | Total de l'actif.   | VII, 8                       | Total des augmentations           | 192,960 |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |     |  |  |            |     |            |     |
|--|-----|--|--|------------|-----|------------|-----|
| DES CAPITAUX.                              |     | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.   |  |            |     |            |     |
| Avoir.                                     |     | Rubriques du compte.                           |  | Doit.      |     | Avoir.     |     |
| fr.  | ct. |  |  | fr.        | ct. | fr.        | ct. |
|  |     |  | <b>I. Fonds capital.</b>   |            |     |            |     |
|  |     |  | <b>F. Emprunts.</b>  |            |     |            |     |
|  |     |  | 1. Emprunt de 1895, fr. 43,747,500, 3 %.                               |            |     |            |     |
|  |     |  | Part du fonds capital . . . . . fr. 43,232,000. —                      |            |     | 43,232,000 |     |
|  |     |  | Part de la Caisse de l'Etat (Voir H, Caisse de l'Etat) > 515,500. —    |            |     |            |     |
|  |     |  | fr. 43,747,500. —  |            |     |            |     |
|  |     |  | 2. Emprunt de 1897, fr. 48,629,500, 3 %.                               |            |     |            |     |
|  |     |  | Voir D, Caisse hypothécaire.   |            |     |            |     |
|  |     |  | 3. Emprunt de 1899, fr. 14,615,000, 3 1/2 %.                           |            |     |            |     |
|  |     |  | Voir E, Banque cantonale.  |            |     |            |     |
|  |     |  | 4. Emprunt de 1900, fr. 20,000,000, 3 1/2 %.                           |            |     |            |     |
| 192,960                                    |     | Report de l'emprunt de la Caisse de l'Etat.    | Part du fonds capital . . . . . fr. 8,365,220. —                       |            |     | 8,365,220  |     |
|  |     |  | Part de la Caisse de l'Etat (Voir H, Caisse de l'Etat) > 11,634,780. — |            |     |            |     |
|  |     |  | fr. 20,000,000. —  |            |     |            |     |
|  |     |  | 5. Emprunt de 1905, fr. 30,000,000, 3 1/2 %.                           |            |     |            |     |
|  |     |  | Voir D, Caisse hypothécaire.   |            |     |            |     |
|  |     |  | 6. Emprunt de 1906, fr. 20,000,000, 3 1/2 %.                           |            |     |            |     |
|  |     |  | Voir H, Caisse de l'Etat.  |            |     |            |     |
| 192,960                                    |     | Augmentation de la dette.                      | Total du passif . . . . . VII, 7                                       |            |     | 51,597,220 |     |
| 164,040                                    |     | Diminution nette.                              |  |            |     |            |     |
|  |     |  | <b>Ga. Capitaux de chemins de fer.</b>                                 |            |     |            |     |
|  |     |  | 1. Huttwil-Wohlhusen . . . . .   | 160,000    |     |            |     |
|  |     |  | 2. Hasle-Konolfingen-Thoune . . . . .                                  | 2,151,500  |     |            |     |
|  |     |  | 3. Spiez-Erlenbach . . . . .   | 480,000    |     |            |     |
|  |     |  | 4. Berne-Neuchâtel (Directe) . . . . .                                 | 3,155,000  |     |            |     |
| 41,400                                     |     | Amortissement sur la première subvention, 20 % | 5. Berne-Muri-Worb . . . . .   | 358,560    |     |            |     |
|  |     |  | 6. Saignelégier-La Chaux-de-fonds. . . . .                             | 350,000    |     |            |     |
|  |     |  | 7. Porrentruy-Bonfol . . . . .   | 550,000    |     |            |     |
|  |     |  | 8. Chemin de fer de la vallée de la Gürbe . . . . .                    | 1,724,500  |     |            |     |
|  |     |  | 9. Fribourg-Morat-Anet . . . . .                                       | 215,000    |     |            |     |
|  |     |  | 10. Erlenbach-Zweisimmen . . . . .                                     | 3,120,000  |     |            |     |
|  |     |  | 11. Saignelégier-Glovelier, nouvelle compagnie . . . . .               | 500,000    |     |            |     |
|  |     |  | 12. Chemin de fer de la vallée de la Singine . . . . .                 | 807,200    |     |            |     |
|  |     |  | 13. Montreux-Oberland bernois . . . . .                                | 2,050,000  |     |            |     |
|  |     |  | 14. Berne-Schwarzenbourg . . . . .                                     | 980,000    |     |            |     |
|  |     |  | 15. Chemin de fer des Alpes bernoises. . . . .                         | 1,980,000  |     |            |     |
|  |     |  | 16. Soleure-Moutier . . . . .  | 1,185,000  |     |            |     |
|  |     |  | 17. Langenthal-Jura . . . . .  | 504,000    |     |            |     |
|  |     |  | 18. Ramsei-Sumiswald-Huttwil . . . . .                                 | 1,768,500  |     |            |     |
| 41,400                                     |     | Total des diminutions.                         | Total de l'actif . . . . . VII, 8                                      | 22,039,260 |     |            |     |
| 151,560                                    |     | Augmentation nette.                            |  |            |     |            |     |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.   |           |                   |           |  |          |                   |           |
|--|-----------|-------------------|-----------|--|----------|-------------------|-----------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909. |           |                   |           | MOUVEMENT  |          |                   |           |
| Doit.  |           | Avoir.            |           | Rubriques du compte.   |          | Doit.             |           |
| fr.  | ct.       | fr.               | ct.       |  |          | fr.               | ct.       |
|  |           |                   |           | <b>I. Fonds capital.</b>   |          |                   |           |
|  |           |                   |           | <b>G<sup>b</sup>. Fonds d'amortissement pour les chemins de fer.</b> |          |                   |           |
|  |           |                   |           | 1. Compte courant  | VII, 8   |                   |           |
|  |           |                   |           | <b>II. Fonds d'administration.</b>                                   |          |                   |           |
|  |           |                   |           | <b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.</b>                 |          |                   |           |
|  |           |                   |           | <i>A. Administrations spéciales.</i>                                 |          |                   |           |
|  |           |                   |           | (Avances de la Caisse de l'Etat et dépôts à cette Caisse.)           |          |                   |           |
| 51,500                                       | —         | 2,514             | 15        | a. Administration générale.  | VII, 32  | 39,340            | —         |
| 38,600                                       | —         | —                 | —         | b. Administration judiciaire.  | VII, 36  | 1,800             | —         |
| 40,381                                       | 37        | 14,275            | 60        | c. Justice.  | VII, 90  | 148,011           | 45        |
| 38,790                                       | 27        | 126,215           | 35        | d. Police.   | VII, 91  | 522,308           | 32        |
| 756,255                                      | 33        | 30,869            | 55        | e. Administration militaire.   | VII, 121 | 587,693           | 57        |
| 1,086,445                                    | 04        | 82,972            | —         | f. Instruction publique.   | VII, 147 | 1,012,631         | 40        |
| 2,102  | 34        | 2,108             | 23        | g. Assistance publique.  | VII, 156 | 392,580           | 17        |
| 122,685                                      | —         | 10,000            | —         | h. <sup>1</sup> Economie publique.                                   | VII, 162 | 300,081           | 09        |
| 1,960,067                                    | 22        | 15,778            | 81        | h. <sup>2</sup> Service sanitaire.                                   | VII, 169 | 875,807           | 05        |
| 48,608                                       | 54        | 6,467             | —         | i. Travaux publics.  | VII, 185 | 50,765            | 47        |
| 15,926,291                                   | 85        | —                 | —         | k. Chemins de fer.   | VII, 185 | 608,335           | —         |
| 2,767,066                                    | 62        | 3,528,901         | 85        | l. Finances.   | VII, 210 | 11,230,238        | 89        |
| 57,465                                       | 84        | 18,292            | 70        | m. Agriculture.  | VII, 215 | 449,660           | 60        |
| 223,566                                      | 78        | 853,298           | —         | n. Administration des forêts.  | VII, 275 | 1,955,911         | 09        |
| —  | —         | 10,657            | 20        | o. Intendance du timbre.   | VII, 280 | 165,614           | 80        |
| 813  | 25        | —                 | —         | p. Affaires communales.  | VII, 281 | —                 | —         |
| <b>23,120,639</b>                            | <b>45</b> | <b>4,702,350</b>  | <b>44</b> | Total de l'actif et du passif.                                       |          | <b>18,340,778</b> | <b>90</b> |
|  |           | <b>18,418,289</b> | <b>01</b> | Actif net.   |          | <b>640,253</b>    | <b>25</b> |
|  |           |                   |           | <i>B. Placements.</i>  |          |                   |           |
| 5,486,965                                    | 29        | —                 | —         | 1. Banque cantonale, dépôt   | VII, 320 | 35,824,349        | 85        |
| —  | —         | 6,068,362         | 02        | 2. Caisse hypoth., compte courant.                                   | VII, 351 | 9,203,572         | 03        |
| 10,547,218                                   | 15        | —                 | —         | 3. Valeurs.  | VII, 363 | 1,329,056         | 80        |
| <b>16,034,183</b>                            | <b>44</b> | <b>6,068,362</b>  | <b>02</b> | Total de l'actif et du passif.                                       |          | <b>46,356,978</b> | <b>68</b> |
|  |           | <b>9,965,821</b>  | <b>42</b> | Actif net.   |          | <b>1,416,110</b>  | <b>52</b> |
|  |           |                   |           | Nouvelles avances et remboursements de dépôts.                       |          |                   |           |
|  |           |                   |           | Total des augmentations.   |          |                   |           |
|  |           |                   |           | Diminution nette.  |          |                   |           |
|  |           |                   |           | Dépôts . . . . .   |          |                   |           |
|  |           |                   |           | Remboursements . . . . .   |          |                   |           |
|  |           |                   |           | Achat, bénéfice sur la vente   |          |                   |           |
|  |           |                   |           | Total des augmentations.   |          |                   |           |
|  |           |                   |           | Diminution nette . . . . .   |          |                   |           |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |     |  |   |            |     |            |     |
|--|-----|--|---|------------|-----|------------|-----|
| DES CAPITAUX.                              |     | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1910.                         |   |            |     |            |     |
| Avoir.                                     |     | Rubriques du compte.   |   | Doit.      |     | Avoir.     |     |
| fr.  | ct. |  |   | fr.        | ct. | fr.        | ct. |
|  |     | <b>I. Fonds capital.</b>   |   |            |     |            |     |
|  |     | <b>G<sup>b</sup>. Fonds d'amortissement pour les chemins de fer.</b> |   |            |     |            |     |
| 315,600                                    | —   | Versement.   | 1. Compte courant . . . VII, 8                | —          | —   | 315,600    | —   |
|  |     | <b>II. Fonds d'administration.</b>                                   |   |            |     |            |     |
|  |     | <b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.</b>                 |   |            |     |            |     |
|  |     | <i>A. Administrations spéciales.</i>                                 |   |            |     |            |     |
|  |     | (Avances de la Caisse de l'Etat et dépôts à cette Caisse.)           |   |            |     |            |     |
| 37,792                                     | 85  | } Nouveaux dépôts et remboursements d'avances.                       | <i>a.</i> Administration générale VII, 35     | 51,700     | —   | 1,167      | —   |
| 1,800                                      | —   |  | <i>b.</i> Administration judiciaire . VII, 36 | 38,600     | —   | —          | —   |
| 26,372                                     | 30  |  | <i>c.</i> Justice . . . . . VII, 90           | 151,868    | 42  | 4,123      | 50  |
| 463,812                                    | 50  |  | <i>d.</i> Police . . . . . VII, 91            | 45,627     | 42  | 74,556     | 68  |
| 464,852                                    | 07  |  | <i>e.</i> Administration militaire VII, 121   | 897,633    | 26  | 49,405     | 98  |
| 973,667                                    | 36  |  | <i>f.</i> Instruction publique . VII, 147     | 1,122,227  | 63  | 79,790     | 55  |
| 659,449                                    | —   |  | <i>g.</i> Assistance publique. . VII, 156     | 3,138      | —   | 270,012    | 72  |
| 350,609                                    | 59  |  | <i>h.</i> 1. Economie publique . . VII, 162   | 76,156     | 50  | 14,000     | —   |
| 948,042                                    | 56  |  | <i>h.</i> 2. Service sanitaire . . VII, 169   | 1,904,983  | 80  | 32,930     | 90  |
| 11,671                                     | 52  |  | <i>i.</i> Travaux publics . . . VII, 185      | 86,818     | 69  | 5,583      | 20  |
| 201,248                                    | —   |  | <i>k.</i> Chemins de fer . . . VII, 185       | 16,333,378 | 85  | —          | —   |
| 11,928,090                                 | 72  |  | <i>l.</i> Finances . . . . . VII, 210         | 2,269,241  | 87  | 3,728,928  | 93  |
| 430,856                                    | 48  |  | <i>m.</i> Agriculture . . . . . VII, 215      | 74,789     | 21  | 16,811     | 95  |
| 2,312,768                                  | 20  |  | <i>n.</i> Administration des forêts VII, 275  | 293,550    | 66  | 1,280,138  | 99  |
| 169,999                                    | —   |  | <i>o.</i> Intendance du timbre . VII, 280     | —          | —   | 15,041     | 40  |
| —  | —   |  | <i>p.</i> Affaires communales . VII, 281      | 813        | 25  | —          | —   |
| 18,981,032                                 | 15  | Total des diminutions.   | Total de l'actif et du passif . . .           | 23,350,527 | 56  | 5,572,491  | 80  |
|  |     |  | Actif net . . . . .                           |            |     | 17,778,035 | 76  |
|  |     | <b>B. Placements.</b>  |   |            |     |            |     |
| 38,456,804                                 | 25  | Retraits.  | 1. Banque cantonale, dépôt VII, 320           | 2,854,510  | 89  | —          | —   |
| 7,782,859                                  | 95  | Dépôts.  | 2. Caisse hypoth., compte courant VII, 351    | —          | —   | 4,647,649  | 94  |
| 1,533,425                                  | —   | Remboursements.  | 3. Valeurs . . . . . VII, 363                 | 10,342,849 | 95  | —          | —   |
| 47,773,089                                 | 20  | Total des diminutions.   | Total de l'actif et du passif . . .           | 13,197,360 | 84  | 4,647,649  | 94  |
|  |     |  | Actif net . . . . .                           |            |     | 8,549,710  | 90  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.                   |           |                  |           |   |  |     |  |     |     |                   |           |
|--|-----------|------------------|-----------|---|--|-----|--|-----|-----|-------------------|-----------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.                 |           |                  |           |   | MOUVEMENT  |     |  |     |     |                   |           |
| Doit.  |           | Avoir.           |           | Rubriques du compte.                                      | Doit.  |     |  |     |     |                   |           |
| fr.  | ct.       | fr.              | ct.       |   | fr.  | ct. |  | fr. | ct. |                   |           |
| <b>II. Fonds d'administration.</b>                           |           |                  |           |   |  |     |  |     |     |                   |           |
| <b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.</b>         |           |                  |           |   |  |     |  |     |     |                   |           |
| <i>C. Administration Courante.</i>                           |           |                  |           |   |  |     |  |     |     |                   |           |
| 40,104   | 27        | —                | —         | 1. Compte courant. VII, 365<br>(Voir pages 9 et 92.)      | Nouvelles avances:<br>Excédent de dépenses<br>de l'Administration courante |     |  |     |     | 501,945           | 63        |
| 206,500  | —         | —                | —         | 2. Compte d'amortissement. VII, 365                       | —  |     |  |     |     | —                 | —         |
| <b>246,604</b>   | <b>27</b> | —                | —         | <b>Total de l'actif.</b>                                  | <b>Total des augmentations.</b>  |     |  |     |     | <b>501,945</b>    | <b>63</b> |
| <i>D. Oeuvres d'utilité publique, avances<br/>et dépôts.</i> |           |                  |           |   |  |     |  |     |     |                   |           |
| 574,861  | 67        | —                | —         | 1. Avances cadastrales. VII, 371                          | } Nouvelles avances et rem-<br>boursements de dépôts                       |     |  |     |     | 169,830           | 60        |
| —  | —         | 396,840          | 24        | 2. Etablissement d'assurance immobilière. VII, 428        |  |     |  |     |     | 2,986,963         | 33        |
| —  | —         | —                | —         | 3. Avances pour constructions nouvelles:                  | } Nouvelles avances et rem-<br>boursements de dépôts                       |     |  |     |     | —                 | —         |
| 732,856  | 54        | —                | —         | a. Bâtiments. VII, 445                                    |  |     |  |     |     | —                 | —         |
| 1,083,483  | 47        | —                | —         | b. Routes. VII, 445                                       |  |     |  |     |     | —                 | —         |
| 220,149  | 12        | —                | —         | c. Travaux hydrauliques. VII, 445                         | } Nouvelles avances et rem-<br>boursements de dépôts                       |     |  |     |     | 382,664           | 85        |
| 207,279  | 08        | 70,323           | 97        | 4. Avances diverses. VII, 478                             |  |     |  |     |     | 156,892           | 49        |
| <b>2,818,629</b>   | <b>88</b> | <b>467,164</b>   | <b>21</b> | <b>Total de l'actif et du passif.</b>                     | <b>Total des augmentations.</b>  |     |  |     |     | <b>3,696,351</b>  | <b>27</b> |
|  |           | 2,351,465        | 67        | Actif net.  |  |     |  |     |     |                   |           |
| <i>E. Dépôts à la Caisse de l'Etat.</i>                      |           |                  |           |   |  |     |  |     |     |                   |           |
| —  | —         | 202,840          | 36        | 1. Consignations judiciaires. VIII, 35                    | } Remboursements . . . . .   |     |  |     |     | 168,754           | 62        |
| —  | —         | 29,649           | 04        | 2. Consignations adminis-<br>tratives. VIII, 67           |  |     |  |     |     | 197,181           | —         |
| —  | —         | 483,497          | 03        | 3. Dépôts des offices de poursuites. VIII, 115            | } Remboursements . . . . .   |     |  |     |     | 859,770           | 95        |
| —  | —         | 63,540           | 40        | 4. Caisse hypothécaire, dé-<br>pôts pour prêts. VIII, 205 |  |     |  |     |     | 13,483,935        | 75        |
| —  | —         | —                | —         | 5. Fonds spéciaux, compte<br>courant. VIII, 407           | } Remboursements . . . . .   |     |  |     |     | 1,165,635         | 47        |
| —  | —         | 308,592          | 35        | 6. Dépôts divers. VIII, 455                               |  |     |  |     |     | 814,564           | 70        |
| —  | —         | <b>1,088,119</b> | <b>18</b> | <b>Total du passif.</b>                                   | <b>Total des diminutions des<br/>dépôts . . . . .</b>                      |     |  |     |     | <b>16,689,842</b> | <b>49</b> |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |     |  |   |  |     |           |     |
|--|-----|--|---|--|-----|-----------|-----|
| DES CAPITAUX.                              |     |  |   | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1910. |     |           |     |
| Avoir.                                     |     |  | Rubriques du compte.  | Doit.  |     | Avoir.    |     |
| fr.  | ct. |  |   | fr.  | ct. | fr.       | ct. |
|  |     |  | <b>II. Fonds d'administration.</b>                          |  |     |           |     |
|  |     |  | <b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.</b>        |  |     |           |     |
|  |     |  | <i>C. Administration Courante.</i>                          |  |     |           |     |
|  |     | Remboursement d'avances :                          | 1. Compte courant . . . VII, 365                            | 542,049                                      | 90  | —         | —   |
| —  | —   | Excédent de recettes de l'Administration courante. | (Voir pages 9 et 93.)                                       |  |     |           |     |
| 206,500                                    | —   | Amortissement.                                     | 2. Compte d'amortissement VII, 365                          | —  | —   | —         | —   |
| 206,500                                    | —   | Total des diminutions.                             | Total de l'actif . . . . .                                  | 542,049                                      | 90  | —         | —   |
| 295,445                                    | 63  | Augmentation nette.                                |   |  |     |           |     |
|  |     |  | <i>D. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts.</i>    |  |     |           |     |
| 105,496                                    | 20  | } Remboursements d'avances et nouveaux dépôts.     | 1. Avances cadastrales . . VII, 371                         | 639,196                                      | 07  | —         | —   |
| 2,621,934                                  | 04  |  | 2. Etabliss <sup>t</sup> d'assurance immobilière . VII, 428 | —  | —   | 31,810    | 95  |
| —  | —   |  | 3. Avances pour constructions nouvelles :                   |  |     |           |     |
| —  | —   |  | <i>a.</i> Bâtimens . . . . . VII, 445                       | —  | —   | —         | —   |
| 40,488                                     | 27  |  | <i>b.</i> Routes . . . . . VII, 445                         | 732,856                                      | 54  | —         | —   |
| 179,049                                    | 73  | <i>c.</i> Travaux hydrauliques VII, 445            | 1,083,483   | 47   | —   | —         |     |
| 2,946,968                                  | 24  | Total des diminutions.                             | 4. Avances diverses . . . VII, 478                          | 562,325                                      | 70  | —         | —   |
| 749,383                                    | 03  | Augmentation nette.                                | 5. Reboisemens . . . . VII, 479                             | 209,903                                      | 37  | 95,105    | 50  |
|  |     |  | Total de l'actif et du passif . . .                         | 3,227,765                                    | 15  | 126,916   | 45  |
|  |     |  | Actif net . . . . .   |  |     | 3,100,848 | 70  |
|  |     |  | <i>E. Dépôts à la Caisse de l'Etat.</i>                     |  |     |           |     |
| 139,715                                    | 89  | } Nouveaux dépôts.                                 | 1. Consignations judiciaires                                |  |     |           |     |
| 184,124                                    | 44  |  | VIII, 35  | —  | —   | 173,801   | 63  |
| 798,529                                    | 06  |  | 2. Consignations adminis-                                   |  |     |           |     |
| 13,439,128                                 | 15  |  | tratives . . . . . VIII, 67                                 | —  | —   | 16,592    | 48  |
| 1,165,635                                  | 47  |  | 3. Dépôts des offices de poursuites VIII, 115               | —  | —   | 422,255   | 14  |
| 869,591                                    | 60  |  | 4. Caisse hypothécaire, dépôts pour prêts VIII, 205         | —  | —   | 18,732    | 80  |
| 16,596,724                                 | 61  | Total des augmentations des dépôts.                | 5. Fonds spéciaux, compte courant VIII, 407                 | —  | —   | —         | —   |
| 93,117                                     | 88  | Diminution nette des dépôts.                       | 6. Dépôts divers . . . . VIII, 455                          | —  | —   | 363,619   | 25  |
|  |     |  | Total du passif . . . . .                                   | —  | —   | 995,001   | 30  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.           |           |                   |           |  |   |                      |           |       |     |
|--|-----------|-------------------|-----------|--|---|----------------------|-----------|-------|-----|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1909.         |           |                   |           | MOUVEMENT  |   |                      |           |       |     |
| Doit.  |           | Avoir.            |           | Rubriques du compte.   |   |                      |           | Doit. |     |
| fr.  | ct.       | fr.               | ct.       |  |   |                      |           | fr.   | ct. |
| <b>II. Fonds d'administration.</b>                   |           |                   |           |  |   |                      |           |       |     |
| <b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.</b> |           |                   |           |  |   |                      |           |       |     |
| <b>F. Emprunts.</b>                                  |           |                   |           |  |   |                      |           |       |     |
| —  | —         | 722,000           | —         | 1. Emprunt de 1895, 3 % VIII, 457<br>(Voir aussi page 84.)     | Remboursement . . . .                                       | 206,500              | —         |       |     |
| —  | —         | 11,827,740        | —         | 2. Emprunt de 1900, 3 1/2 % VIII, 457<br>(Voir aussi page 84.) | Report à l'emprunt du<br>fonds capital . . . .              | 192,960              | —         |       |     |
| —  | —         | 20,000,000        | —         | 3. Emprunt de 1906, 3 1/2 % VIII, 457                          | —   | —                    | —         |       |     |
| —  | —         | <b>32,549,740</b> | —         | <b>Total du passif.</b>  | <b>Diminution de la dette .</b>                             | <b>399,460</b>       | —         |       |     |
| <b>G. Caisse.</b>                                    |           |                   |           |  |   |                      |           |       |     |
| 637,193  | 20        | 204,956           | 07        | 1. Recettes de district. VIII, 459                             | Recettes de caisse . . . .                                  | 37,051,125           | 17        |       |     |
| —  | —         | —                 | —         | 2. Caisse des décomptes. VIII, 459                             | Recettes par décompte . .                                   | 2,838,176,622        | 16        |       |     |
| <b>637,193</b>                                       | <b>20</b> | <b>204,956</b>    | <b>07</b> | <b>Total de l'actif et du passif.</b>                          | <b>Total des recettes . . . .</b>                           | <b>2,875,227,747</b> | <b>33</b> |       |     |
|  |           | 432,237           | 13        | <b>Actif net.</b>  | <b>Diminution nette . . . .</b>                             | <b>89,964</b>        | <b>79</b> |       |     |
| <b>H. Restes (Créances et dettes échues).</b>        |           |                   |           |  |   |                      |           |       |     |
| 3,038,397  | 86        | 2,022             | 69        | a. Restes actifs (créances échues)<br>VIII, 460                | Nouveaux restes actifs (man-<br>dats de perception) . . . . | 2,875,724,273        | 42        |       |     |
| 1,458  | 80        | 673,024           | 25        | b. Restes passifs (dettes échues)<br>VIII, 461                 | Paiements de restes passifs<br>(Dépenses) . . . . .         | 2,875,317,712        | 12        |       |     |
| <b>3,039,856</b>                                     | <b>66</b> | <b>675,046</b>    | <b>94</b> | <b>Total de l'actif et du passif.</b>                          | <b>Total des augmentations .</b>                            | <b>5,751,041,985</b> | <b>54</b> |       |     |
|  |           | 2,364,809         | 72        | <b>Actif net.</b>  |   |                      |           |       |     |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910. |     |   |  |  |  |           |     |            |     |
|--|-----|---|--|--|--|-----------|-----|------------|-----|
| DES CAPITAUX.                              |     |   |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.                   |  |           |     |            |     |
| Avoir.                                     |     |   |  | Rubriques du compte.   |  | Doit.     |     | Avoir.     |     |
| fr.  | ct. |   |  |  |  | fr.       | ct. | fr.        | ct. |
|  |     |   |  | <b>II. Fonds d'administration.</b>                             |  |           |     |            |     |
|  |     |   |  | <b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.</b>           |  |           |     |            |     |
|  |     |   |  | <i>F. Emprunts.</i>  |  |           |     |            |     |
| —  | —   | —   |  | 1. Emprunt de 1895, 3 % VIII, 457<br>(Voir aussi page 85.)     |  | —         | —   | 515,500    | —   |
| —  | —   | —   |  | 2. Emprunt de 1900, 3 1/2 % VIII, 457<br>(Voir aussi page 85.) |  | —         | —   | 11,634,780 | —   |
| —  | —   | —   |  | 3. Emprunt de 1906, 3 1/2 % VIII, 457                          |  | —         | —   | 20,000,000 | —   |
| —  | —   | Augmentation de la dette.                         |  | Total du passif . . . . .                                      |  | —         | —   | 32,150,280 | —   |
|  |     |   |  | <i>G. Caisse.</i>  |  |           |     |            |     |
| 37,141,089                                 | 96  | Dépenses de caisse.                               |  | 1. Recettes de district . . VIII, 459                          |  | 588,608   | 56  | 246,336    | 22  |
| 2,838,176,622                              | 16  | Dépenses par décompte.                            |  | 2. Caisse des décomptes . VIII, 459                            |  | —         | —   | —          | —   |
| 2,875,317,712                              | 12  | Total des dépenses.                               |  | Total de l'actif et du passif . . .                            |  | 588,608   | 56  | 246,336    | 22  |
|  |     |   |  | Actif net . . . . .  |  |           |     | 342,272    | 34  |
|  |     |   |  | <i>H. Restes (Créances et dettes échues).</i>                  |  |           |     |            |     |
| 2,875,227,747                              | 33  | Paiements de restes actifs<br>(Recettes).         |  | a. Restes actifs (créances échues)<br>VIII, 460                |  | 3,532,986 | 80  | 85         | 54  |
| 2,875,205,316                              | 19  | Nouveaux restes passifs<br>(mandats de paiement). |  | b. Restes passifs (dettes échues)<br>VIII, 461                 |  | 1,200     | 50  | 560,370    | 02  |
| 5,750,433,063                              | 52  | Total des diminutions.                            |  | Total de l'actif et du passif . . .                            |  | 3,534,187 | 30  | 560,455    | 56  |
| 608,922                                    | 02  | Augmentation nette.                               |  | Actif net . . . . .  |  |           |     | 2,973,731  | 74  |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.           |           |                   |           |   |           |                                  |                         |
|--|-----------|-------------------|-----------|---|-----------|----------------------------------|-------------------------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.         |           |                   |           | MOUVEMENT                                   |           |                                  |                         |
| Doit.  |           | Avoir.            |           | Rubriques du compte.                        |           | Doit.                            |                         |
| fr.  | ct.       | fr.               | ct.       |   |           | fr.                              | ct.                     |
| <b>II. Fonds d'administration.</b>                   |           |                   |           |   |           |                                  |                         |
| <b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.</b> |           |                   |           |   |           |                                  |                         |
| 23,120,639   | 45        | 4,702,350         | 44        | A. Administrations spéciales.               | Page 86   | 18,340,778                       | 90                      |
| 16,034,183   | 44        | 6,068,362         | 02        | B. Placements.                              | 86        | 46,356,978                       | 68                      |
| 246,604  | 27        | —                 | —         | C. Administration Courante, compte cour.    | 88        | 501,945                          | 63                      |
| 2,818,629  | 88        | 467,164           | 21        | D. Avances à des œuvres d'utilité publique. | 88        | 3,696,351                        | 27                      |
| —  | —         | 1,088,119         | 18        | E. Dépôts à la Caisse de l'Etat.            | 88        | 16,689,842                       | 49                      |
| —  | —         | 32,549,740        | —         | F. Emprunts.                                | 90        | 399,460                          | —                       |
| <b>42,220,057</b>                                    | <b>04</b> | <b>44,875,735</b> | <b>85</b> |   |           | <b>85,985,356</b>                | <b>97</b>               |
| 637,193  | 20        | 204,956           | 07        | G. Caisse.                                  | 90        | Recettes . . . . .               | 2,875,227,747 33        |
| 3,038,397  | 86        | 2,022             | 69        | H. a. Restes actifs.                        | 90        | Nouvelles créances . . .         | 2,875,724,273 42        |
| 1,458  | 80        | 673,024           | 25        | b. Restes passifs.                          | 90        | Dépenses . . . . .               | 2,875,317,712 12        |
| <b>45,897,106</b>                                    | <b>90</b> | <b>45,755,738</b> | <b>86</b> | Total de l'actif et du passif.              |           | <b>Total des augmentations .</b> | <b>8,712,255,089 84</b> |
|  |           | 141,368           | 04        | Actif net.                                  |           |                                  |                         |
| <b>J. Compte de l'Administration Courante.</b>       |           |                   |           |   |           |                                  |                         |
| —  | —         | 40,104            | 27        | 1. Caisse de l'Etat, compte courant         | VIII, 462 | Excédent de recettes de          | —                       |
|  |           |                   |           | (Voir page 88).                             |           | l'Administration courante        | —                       |
| —  | —         | 40,104            | 27        | Total du passif.                            |           | Total des augmentations .        | —                       |
| <b>K. Inventaire du mobilier.</b>                    |           |                   |           |   |           |                                  |                         |
| 1,711,435  | 90        | —                 | —         | 1. Inventaire de l'administration générale  | VIII, 467 | Augmentation à l'inventaire      | 2,497 35                |
| 3,182,429  | 78        | —                 | —         | 2. Inventaire des établissements de l'Etat  | VIII, 467 |                                  | 299,434 64              |
| 745,076  | 72        | —                 | —         | 3. Inventaire du matériel de guerre         | VIII, 467 |                                  | —                       |
| <b>5,638,942</b>                                     | <b>40</b> | —                 | —         | Total de l'actif.                           |           | <b>Total des augmentations</b>   | <b>301,931 99</b>       |

| CANTON DE BERNE. COMPTE GÉNÉRAL POUR 1910.           |           |  |  |  |           |                   |           |        |     |
|--|-----------|--|--|--|-----------|-------------------|-----------|--------|-----|
| DES CAPITAUX.  |           |  |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910. |           |                   |           |        |     |
| Avoir.   |           |  |  | Rubriques du compte.                         |           | Doit.             |           | Avoir. |     |
| fr.  | ct.       |  |  |  |           | fr.               | ct.       | fr.    | ct. |
| <b>II. Fonds d'administration.</b>                   |           |  |  |  |           |                   |           |        |     |
| <b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.</b> |           |  |  |  |           |                   |           |        |     |
| 18,981,032   | 15        | } Nouvelles dettes et remboursements de créances.  | A. Administrations spéciales . . . Page 87                           | 23,350,527                                   | 56        | 5,572,491         | 80        |        |     |
| 47,773,089   | 20        |  | B. Placements . . . . . 87   | 13,197,360                                   | 84        | 4,647,649         | 94        |        |     |
| 206,500  | —         |  | C. Administration Courante, compte cour <sup>t</sup> 89              | 542,049                                      | 90        | —                 | —         |        |     |
| 2,946,968  | 24        |  | D. Avances à des œuvres d'utilité publique 89                        | 3,227,765                                    | 15        | 126,916           | 45        |        |     |
| 16,596,724   | 61        |  | E. Dépôts à la Caisse de l'Etat . . . 89                             | —  | —         | 995,001           | 30        |        |     |
| —  | —         |  | F. Emprunts . . . . . 91   | —  | —         | 32,150,280        | —         |        |     |
| <b>86,504,314</b>                                    | <b>20</b> |  |  | <b>40,317,703</b>                            | <b>45</b> | <b>43,492,339</b> | <b>49</b> |        |     |
| 2,875,317,712  | 12        | Dépenses.  | G. Caisse . . . . . 91   | 588,608                                      | 56        | 246,336           | 22        |        |     |
| 2,875,227,747  | 33        | Recettes.  | H. a. Restes actifs . . . . . 91                                     | 3,532,986                                    | 80        | 85                | 54        |        |     |
| 2,875,205,316  | 19        | Nouvelles dettes.                                  | b. Restes passifs . . . . . 91                                       | 1,200  | 50        | 560,370           | 02        |        |     |
| <b>8,712,255,089</b>                                 | <b>84</b> | <b>Total des diminutions.</b>                      | <b>Total de l'actif et du passif . . .</b>                           | <b>44,440,499</b>                            | <b>31</b> | <b>44,299,131</b> | <b>27</b> |        |     |
|  |           |  | <b>Actif net . . . . .</b>   |  |           | <b>141,368</b>    | <b>04</b> |        |     |
| <b>J. Compte de l'Administration Courante.</b>       |           |  |  |  |           |                   |           |        |     |
| 501,945  | 63        | Excédent de dépenses de l'Administration courante. | 1. Caisse de l'Etat, compte courant (Voir page 89) . . . . VIII, 462 | —  | —         | 542,049           | 90        |        |     |
| <b>501,945</b>                                       | <b>63</b> | <b>Total des diminutions.</b>                      | <b>Total du passif . . . . .</b>                                     |  |           | <b>542,049</b>    | <b>90</b> |        |     |
| <b>K. Inventaire du mobilier.</b>                    |           |  |  |  |           |                   |           |        |     |
| —  | —         | } Diminution à l'inventaire.                       | 1. Inventaire de l'administration générale. VIII, 467                | 1,713,933                                    | 25        | —                 | —         |        |     |
| 8,000  | 75        |  | 2. Inventaire des établissements de l'Etat. VIII, 467                | 3,473,863                                    | 67        | —                 | —         |        |     |
| 25,782   | 97        |  | 3. Inventaire du matériel de guerre. VIII, 467                       | 719,293                                      | 75        | —                 | —         |        |     |
| <b>33,783</b>  | <b>72</b> | <b>Total des diminutions.</b>                      | <b>Total de l'actif . . . . .</b>                                    | <b>5,907,090</b>                             | <b>67</b> |                   |           |        |     |
| 268,148  | 27        | Augmentation nette.                                |  |  |           |                   |           |        |     |



**APPENDICE.**

---

**COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX**

DU

**CANTON DE BERNE**

POUR

**1910.**



Les fonds spéciaux ne font pas partie de la fortune publique, mais comme ils sont administrés sous la surveillance de l'Etat, on doit leur faire place dans le compte rendu financier du canton. (Loi du 31 juillet 1872, art 33.)

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |         |     |   |                 |  |                  |
|--|-----|---------|-----|---|-----------------|--|------------------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |         |     | MODIFICATIONS   |                 |  |                  |
| Actif.   |     | Passif. |     | Fonds spéciaux.   |                 | Recettes.  |                  |
| fr.  | ct. | fr.     | ct. |   |                 | fr.  | ct.              |
| 1,428,528  | 85  | —       | —   | <b>1. Caisse des indemnités pour les pertes de bétail.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 1,428,528. 85 |                 | Intérêts . . . . .                                 | 56,676 80        |
|  |     |         |     |   |                 | Amendes . . . . .                                  | 1,618 75         |
|  |     |         |     |   |                 | <b>Total des augmentations .</b>                   | <b>58,295 55</b> |
| 159,495  | 20  | —       | —   | <b>2. Caisse des certificats de santé pour les chevaux.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 159,495. 20  |                 | Intérêts . . . . .                                 | 6,443 90         |
|  |     |         |     |   |                 | Produit des certificats . .                        | 5,685 —          |
|  |     |         |     |   |                 | <b>Total des augmentations .</b>                   | <b>12,128 90</b> |
| 713,043  | 48  | 7,815   | 26  | <b>3<sup>a</sup>. Institution Victoria.</b>   |                 | Pensions . . . . .                                 | 19,845 —         |
|  |     |         |     | Domaine   | Fr. 227,750. —  | Subventions . . . . .                              | 3,000 —          |
|  |     |         |     | Inventaire  | > 69,231. —     | Dons . . . . .                                     | 2,225 25         |
|  |     |         |     | Caisse hypothécaire   | > 415,477. 48   | Intérêts . . . . .                                 | 16,760 30        |
|  |     |         |     | Valeurs   | > 400. —        | Augmentation de l'estima-<br>tion du domaine . . . | 47,500 —         |
|  |     |         |     | Recettes arriérées  | > 185. —        |  |                  |
|  |     |         |     |   | Fr. 713,043. 48 |  |                  |
|  |     |         |     | Caisse, solde passif  | > 7,815. 26     |  |                  |
|  |     |         |     |   | Fr. 705,228. 22 |  |                  |
|  |     |         |     |   |                 | <b>Total des augmentations .</b>                   | <b>89,330 55</b> |
|  |     |         |     |   |                 | Diminution nette . . .                             | 46,275 25        |
| 2,301,067  | 53  | 7,815   | 26  | A reporter  |                 |  | 159,755 —        |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |  |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
|--|-----|--|--|-----------|--------|--------|---------|------------|-----------|----|--------|----|
| DE LA FORTUNE.   |     |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.   |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| Dépenses.  |     |  | Fonds spéciaux.  |           | Actif. |        | Passif. |            |           |    |        |    |
| fr.  | ct. |  |  |           | fr.    | ct.    | fr.     | ct.        |           |    |        |    |
| 27,287   | —   | Police sanitaire du bétail.              | <b>1. Caisse des indemnités pour les pertes de bétail.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 1,434,887. 40  | 1,434,887 | 40     | —      | —       |            |           |    |        |    |
| 24,650   | —   | Indemnités pr pertes de bétail.          |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| —  | —   | Frais d'administration.                  |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| <b>51,937</b>  | —   | Total des diminutions.                   |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 6,358  | 55  | Augmentation nette.                      |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 116  | 25  | Frais des certificats.                   | <b>2. Caisse des certificats de santé pour les chevaux.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 167,047. 85   | 167,047   | 85     | —      | —       |            |           |    |        |    |
| 4,460  | —   | Indemnités pour pertes de chevaux.       |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| —  | —   | Frais d'administration.                  |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| <b>4,576</b>   | 25  | Total des diminutions.                   |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 7,552  | 65  | Augmentation nette.                      |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 45,590   | 16  | Frais de l'institution.                  | <b>3<sup>a</sup>. Institution Victoria.</b><br>Domaine Fr. 275,250. —<br>Inventaire > 72,022. —<br>Caisse hypothécaire > 331,060. 63<br>Valeurs > 400. —<br>Recettes arriérées > 121. —<br><u>Actifs Fr. 678,853. 63</u><br>Caisse, solde passif > 10,191. 56<br>Dépenses arriérées > 9,709. 10<br><u>Passifs &gt; 19,900. 66</u><br>Fr. 658,952. 97 | 678,853   | 63     | 19,900 | 66      |            |           |    |        |    |
| 869  | 65  | Part d'intérêts du fonds d'éducation.    |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 344  | 59  | Part d'intérêts du fonds de secours.     |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 9  | —   | Part d'intérêts du fonds du jubilé.      |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 1,189  | 46  | Part d'intérêts du fonds Elise Ebersold. |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 87,602   | 94  | Frais de construction.                   |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| <b>135,605</b>   | 80  | Total des diminutions.                   |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
| 192,119  | 05  |  |  |           |        |        |         |            |           |    |        |    |
|  |     |  |  |           |        |        |         | A reporter | 2,280,788 | 88 | 19,900 | 66 |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |         |     |   |  |  |                 |
|--|-----|---------|-----|---|--|--|-----------------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |         |     | MODIFICATIONS   |  |  |                 |
| Actif.   |     | Passif. |     | Fonds spéciaux.   |  | Recettes.                                |                 |
| fr.  | ct. | fr.     | ct. |   |  | fr.                                      | ct.             |
| 2,301,067  | 53  | 7,815   | 26  | Report  |  | 159,755                                  | —               |
| 21,741   | 30  | —       | —   | <b>3<sup>b</sup>. Fonds d'éducation de l'institution Victoria.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 21,741. 30  |  | Intérêts . . . . .                       | 869 65          |
|  |     |         |     |   |  | Finances d'entrée . . . . .              | 560 —           |
|  |     |         |     |   |  | Quote-part des pensions . . . . .        | 1,200 —         |
|  |     |         |     |   |  | Subventions . . . . .                    | 70 —            |
|  |     |         |     |   |  | <b>Total des augmentations . . . . .</b> | <b>2,699 65</b> |
| 8,281  | 05  | —       | —   | <b>3<sup>c</sup>. Fonds de secours de l'institution Victoria.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 8,281. 05  |  | Intérêts . . . . .                       | 344 59          |
|  |     |         |     |   |  | Dons . . . . .                           | 1,090 —         |
|  |     |         |     |   |  | <b>Total des augmentations . . . . .</b> | <b>1,434 59</b> |
| —  | —   | —       | —   | <b>3<sup>d</sup>. Fonds du jubilé de l'institution Victoria.</b>  |  | Dons . . . . .                           | 677 —           |
|  |     |         |     |   |  | Intérêts . . . . .                       | 9 —             |
|  |     |         |     |   |  | <b>Total des augmentations . . . . .</b> | <b>686 —</b>    |
| 29,736   | 62  | —       | —   | <b>3<sup>e</sup>. Fonds Elise Ebersold de l'institution Victoria.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 29,736. 62   |  | Intérêts . . . . .                       | 1,189 46        |
|  |     |         |     |   |  | Subventions . . . . .                    | 1,260 —         |
|  |     |         |     |   |  | <b>Total des augmentations . . . . .</b> | <b>2,449 46</b> |
| 17,490   | 73  | —       | —   | <b>4. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Landorf.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 17,467. 60<br>Solde actif > 23. 13<br>Fr. 17,490. 73    |  | Intérêts . . . . .                       | 698 70          |
|  |     |         |     |   |  | Quote-part des pensions . . . . .        | 1,265 —         |
|  |     |         |     |   |  | Subventions . . . . .                    | — —             |
|  |     |         |     |   |  | <b>Total des augmentations . . . . .</b> | <b>1,963 70</b> |
| 23,980   | 70  | 843     | 90  | <b>5. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation d'Aarwangen.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 23,980. 70<br>Solde passif > 843. 90<br>Fr. 23,136. 80 |  | Intérêts . . . . .                       | 959 20          |
|  |     |         |     |   |  | Quote-part des pensions . . . . .        | 1,230 —         |
|  |     |         |     |   |  | Subventions . . . . .                    | 400 —           |
|  |     |         |     |   |  | <b>Total des augmentations . . . . .</b> | <b>2,589 20</b> |
| 2,402,297  | 93  | 8,659   | 16  | A reporter  |  | 171,577                                  | 60              |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |           |   |  |   |        |           |     |         |     |
|--|-----------|---|--|---|--------|-----------|-----|---------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |           |   |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.                                |        |           |     |         |     |
| Dépenses.  |           |   |  | Fonds spéciaux.   |        | Actif.    |     | Passif. |     |
| fr.  | ct.       |   |  |   |        | fr.       | ct. | fr.     | ct. |
| 192,119  | 05        |   |  |   | Report | 2,280,788 | 88  | 19,900  | 66  |
| 2,593  | 10        | Subventions p <sup>r</sup> habillem <sup>t</sup> et apprentissages. |  | <b>3<sup>b</sup>. Fonds d'éducation de l'institution Victoria.</b>          |        | 21,847    | 85  | —       | —   |
| —  | —         | Frais d'administration.   |  | Caisse hypothécaire Fr. 21,847. 85  |        |           |     |         |     |
| <b>2,593</b>   | <b>10</b> | <b>Total des diminutions.</b>                                       |  |   |        |           |     |         |     |
| 106  | 55        | <b>Augmentation nette.</b>  |  |   |        |           |     |         |     |
| 205  | 40        | Secours à des élèves.   |  | <b>3<sup>c</sup>. Fonds de secours de l'institution Victoria.</b>           |        | 9,510     | 24  | —       | —   |
| <b>205</b>   | <b>40</b> | <b>Total des diminutions.</b>                                       |  | Caisse hypothécaire Fr. 9,510. 24   |        |           |     |         |     |
| 1,229  | 19        | <b>Augmentation nette.</b>  |  |   |        |           |     |         |     |
| —  | —         | —   |  | <b>3<sup>d</sup>. Fonds du jubilé de l'institution Victoria.</b>            |        | 686       | —   | —       | —   |
| —  | —         | —   |  | Caisse hypothécaire Fr. 686. —  |        |           |     |         |     |
| <b>—</b>   | <b>—</b>  | <b>Total des diminutions.</b>                                       |  |   |        |           |     |         |     |
| 686  | —         | <b>Augmentation nette.</b>  |  |   |        |           |     |         |     |
| 2,198  | 90        | Frais d'instruction de trois élèves.                                |  | <b>3<sup>e</sup>. Fonds Elise Ebersold de l'institution Victoria.</b>       |        | 29,892    | 03  | —       | —   |
| 95   | 15        | Entretien d'une tombe.  |  | Caisse hypothécaire Fr. 29,892. 03  |        |           |     |         |     |
| <b>2,294</b>   | <b>05</b> | <b>Total des diminutions.</b>                                       |  |   |        |           |     |         |     |
| 155  | 41        | <b>Augmentation nette.</b>  |  |   |        |           |     |         |     |
| 250  | —         | Subventions pour apprentissages.                                    |  | <b>4. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Landorf.</b>  |        | 18,166    | 30  | 354     | 27  |
| 1,392  | 40        | Secours divers.   |  | Caisse hypothécaire Fr. 18,166. 30  |        |           |     |         |     |
|  |           |   |  | Solde passif > 354. 27  |        |           |     |         |     |
|  |           |   |  | Fr. 17,812. 03  |        |           |     |         |     |
| <b>1,642</b>   | <b>40</b> | <b>Total des diminutions.</b>                                       |  |   |        |           |     |         |     |
| 321  | 30        | <b>Augmentation nette.</b>  |  |   |        |           |     |         |     |
| 450  | —         | Subventions pour apprentissages.                                    |  | <b>5. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation d'Aarwangen.</b> |        | 24,439    | 90  | 294     | 10  |
| 1,130  | 20        | Secours divers.   |  | Caisse hypothécaire Fr. 24,439. 90  |        |           |     |         |     |
|  |           |   |  | Solde passif > 294. 10  |        |           |     |         |     |
|  |           |   |  | Fr. 24,145. 80  |        |           |     |         |     |
| <b>1,580</b>   | <b>20</b> | <b>Total des diminutions.</b>                                       |  |   |        |           |     |         |     |
| 1,009  | —         | <b>Augmentation nette.</b>  |  |   |        |           |     |         |     |
| 200,434  | 20        |   |  | A reporter  |        | 2,385,331 | 20  | 20,549  | 03  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |         |     |   |  |                                       |                         |  |
|--|-----|---------|-----|---|--|---------------------------------------|-------------------------|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |         |     |   | MODIFICATIONS  |                                       |                         |  |
| Actif.   |     | Passif. |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.  |                                       |                         |  |
| fr.  | ct. | fr.     | ct. |   |  | fr.                                   | ct.                     |  |
| 2,402,297  | 93  | 8,659   | 16  | Report  |  | 171,577                               | 60                      |  |
| 15,525   | 18  | —       | —   | <b>6. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Cerlier.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 15,351. 40<br>Solde actif > 173. 78<br>Fr. 15,525. 18     | Intérêts . . . . .<br>Quote-part des pensions .<br>Subventions . . . . .   | 614<br>1,075<br>100                   | —<br>—<br>—             |  |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .  | 1,789                                 | —                       |  |
| 8,514  | 65  | —       | —   | <b>7. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Bretières.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 8,514. 40<br>Solde actif > —. 25<br>Fr. 8,514. 65       | Intérêts . . . . .<br>Quote-part des pensions .<br>Subventions . . . . .   | 340<br>960<br>—                       | 60<br>—<br>—            |  |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .  | 1,300                                 | 60                      |  |
| 52,945   | 90  | 1,299   | 97  | <b>8. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Kehrsatz.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 52,945. 90<br>Solde passif > 1,299. 97<br>Fr. 51,645. 93 | Intérêts . . . . .<br>Quote-part des pensions .<br>Subventions . . . . .   | 2,069<br>885<br>—                     | 40<br>—<br>—            |  |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .  | 2,954                                 | 40                      |  |
| 11,187   | 86  | —       | —   | <b>9. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Sonvilier.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 10,342. 35<br>Solde actif > 845. 51<br>Fr. 11,187. 86   | Intérêts . . . . .<br>Quote-part des pensions .<br>Subventions . . . . .   | 413<br>1,105<br>—                     | 65<br>—<br>—            |  |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .  | 1,518                                 | 65                      |  |
| 272  | 55  | —       | —   | <b>10. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Loveresse.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 272. 55  | Quote-part des pensions .<br>Intérêts . . . . .  | 270<br>13                             | —<br>45                 |  |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .  | 283                                   | 45                      |  |
| 510,057  | 50  | —       | —   | <b>II. Caisse des invalides du corps de police.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 510,057. 50  | Intérêts . . . . .<br>Subvention de l'Etat . .<br>Contributions des gendarmes<br>Dons . . . . .<br>Recettes diverses . . . . | 20,426<br>17,000<br>43,859<br>—<br>83 | 25<br>—<br>95<br>—<br>— |  |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .  | 81,369                                | 20                      |  |
| 3,000,801  | 57  | 9,959   | 13  | A reporter  |  | 260,792                               | 90                      |  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |  |   |  |           |        |        |         |  |
|--|-----|--|---|--|-----------|--------|--------|---------|--|
| DE LA FORTUNE.   |     |  |   | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910. |           |        |        |         |  |
| Dépenses.  |     |  |   | Fonds spéciaux.                              |           | Actif. |        | Passif. |  |
| fr.  | ct. |  |   |  | fr.       | ct.    | fr.    | ct.     |  |
| 200,434  | 20  |  |   | Report                                       | 2,385,331 | 20     | 20,549 | 03      |  |
| 375  | —   | Subventions pour apprentissages.                   | <b>6. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Cerlier.</b>    | 16,051                                       | 33        | —      | —      |         |  |
| 887  | 85  | Secours divers.                                    | Caisse hypothécaire Fr. 15,965. 40  |  |           |        |        |         |  |
|  |     |  | Solde actif > 85. 93  |  |           |        |        |         |  |
|  |     |  | Fr. 16,051. 33  |  |           |        |        |         |  |
| 1,262  | 85  | Total des diminutions.                             |   |  |           |        |        |         |  |
| 526  | 15  | Augmentation nette.                                |   |  |           |        |        |         |  |
| —  | —   | Subventions pour apprentissages.                   | <b>7. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Bretièges.</b>  | 8,855  | —         | 1      | 15     |         |  |
| 961  | 40  | Secours divers.                                    | Caisse hypothécaire Fr. 8,855. —  |  |           |        |        |         |  |
|  |     |  | Solde passif > 1. 15  |  |           |        |        |         |  |
|  |     |  | Fr. 8,853. 85   |  |           |        |        |         |  |
| 961  | 40  | Total des diminutions.                             |   |  |           |        |        |         |  |
| 339  | 20  | Augmentation nette.                                |   |  |           |        |        |         |  |
| —  | —   | Subventions pour apprentissages.                   | <b>8. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Kehrsatz.</b>   | 52,715                                       | 30        | 724    | 92     |         |  |
| 2,609  | 95  | Secours divers.                                    | Caisse hypothécaire Fr. 52,715. 30  |  |           |        |        |         |  |
|  |     |  | Solde passif > 724. 92  |  |           |        |        |         |  |
|  |     |  | Fr. 51,990. 38  |  |           |        |        |         |  |
| 2,609  | 95  | Total des diminutions.                             |   |  |           |        |        |         |  |
| 344  | 45  | Augmentation nette.                                |   |  |           |        |        |         |  |
| —  | —   | Subventions pour apprentissages.                   | <b>9. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Sonvilier.</b>  | 12,071                                       | 26        | —      | —      |         |  |
| 635  | 25  | Secours divers.                                    | Caisse hypothécaire Fr. 10,756. —   |  |           |        |        |         |  |
|  |     |  | Solde actif > 1,315. 26   |  |           |        |        |         |  |
|  |     |  | Fr. 12,071. 26  |  |           |        |        |         |  |
| 635  | 25  | Total des diminutions.                             |   |  |           |        |        |         |  |
| 883  | 40  | Augmentation nette.                                |   |  |           |        |        |         |  |
| —  | —   | —  | <b>10. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Loveresse.</b> | 556  | —         | —      | —      |         |  |
| —  | —   | Total des diminutions.                             | Caisse hypothécaire Fr. 556. —  |  |           |        |        |         |  |
| 283  | 45  | Augmentation nette.                                |   |  |           |        |        |         |  |
| 69,717   | 75  | Pensions.  | <b>II. Caisse des invalides du corps de police.</b>                           | 517,486                                      | 58        | —      | —      |         |  |
| 146  | 60  | Secours.   | Caisse hypothécaire Fr. 517,486. 58   |  |           |        |        |         |  |
| 3,286  | 82  | Restitutions.                                      |   |  |           |        |        |         |  |
| 500  | —   | Subvention à la caisse des instructeurs invalides. |   |  |           |        |        |         |  |
| 288  | 95  | Frais d'administration.                            |   |  |           |        |        |         |  |
| 73,940   | 12  | Total des diminutions.                             |   |  |           |        |        |         |  |
| 7,429  | 08  | Augmentation nette.                                |   |  |           |        |        |         |  |
| 279,843  | 77  |  | A reporter  | 2,993,066                                    | 67        | 21,275 | 10     |         |  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |         |     |   |   |               |           |  |
|--|-----|---------|-----|---|---|---------------|-----------|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1909.             |     |         |     |   | MODIFICATIONS                             |               |           |  |
| Actif.   |     | Passif. |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.                                 |               |           |  |
| fr.  | ct. | fr.     | ct. |   |   | fr.           | ct.       |  |
| 3,000,801  | 57  | 9,959   | 13  | Report  |   | 260,792       | 90        |  |
| 839,375  | 20  | —       | —   | <b>12. Fonds du Mushafen.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 839,375. 20                    | Intérêts . . . . .                        | 33,257        | 70        |  |
|  |     |         |     |   | Restitutions de bourses . . . . .         | 1,557         | 50        |  |
|  |     |         |     |   | <b>Total des augmentations . . . . .</b>  | <b>34,815</b> | <b>20</b> |  |
| 146,793  | 05  | —       | —   | <b>13. Fonds du Schulseckel (fonds d'école).</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 146,793. 05 | Intérêts . . . . .                        | 5,746         | 90        |  |
|  |     |         |     |   | Subvention du fonds du Mushafen . . . . . | 4,800         | —         |  |
|  |     |         |     |   | Restitutions de bourses . . . . .         | —             | —         |  |
|  |     |         |     |   | <b>Total des augmentations . . . . .</b>  | <b>10,546</b> | <b>90</b> |  |
| 103,893  | 10  | —       | —   | <b>14. Fonds de l'école cantonale.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 103,893. 10           | Intérêts . . . . .                        | 4,155         | 70        |  |
|  |     |         |     |   | <b>Total des augmentations . . . . .</b>  | <b>4,155</b>  | <b>70</b> |  |
| 4,090,862  | 92  | 9,959   | 13  | A reporter  |   | 310,310       | 70        |  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |           |   |  |  |        |           |     |         |     |
|--|-----------|---|--|--|--------|-----------|-----|---------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |           |   |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1910.     |        |           |     |         |     |
| Dépenses.  |           |   |  | Fonds spéciaux.                                  |        | Actif.    |     | Passif. |     |
| fr.  | ct.       |   |  |  |        | fr.       | ct. | fr.     | ct. |
| 279,843  | 77        |   |  |  | Report | 2,993,066 | 67  | 21,275  | 10  |
| 26,504   | 80        | Bourses.                                      |  | <b>12. Fonds du Mushafen.</b>                    |        | 841,130   | 60  | —       | —   |
| 1,755  | —         | Subventions pour écolages.                    |  | Caisse hypothécaire Fr. 841,130. 60              |        |           |     |         |     |
| 4,800  | —         | Subvention au fonds du Schulseckel.           |  |  |        |           |     |         |     |
| <b>33,059</b>  | <b>80</b> | <b>Total des diminutions.</b>                 |  |  |        |           |     |         |     |
| 1,755  | 40        | Augmentation nette.                           |  |  |        |           |     |         |     |
| 6,285  | —         | Bourses de voyage.                            |  | <b>13. Fonds du Schulseckel (fonds d'école).</b> |        | 147,874   | 10  | —       | —   |
| 1,750  | —         | Subventions pour voyages.                     |  | Caisse hypothécaire Fr. 147,874. 10              |        |           |     |         |     |
| 1,420  | —         | Prix.   |  |  |        |           |     |         |     |
| 10   | 85        | Bourse Fædminger.                             |  |  |        |           |     |         |     |
| <b>9,465</b>   | <b>85</b> | <b>Total des diminutions.</b>                 |  |  |        |           |     |         |     |
| 1,081  | 05        | Augmentation nette.                           |  |  |        |           |     |         |     |
| 2,077  | 85        | Contribution aux bourses des écoles moyennes. |  | <b>14. Fonds de l'école cantonale.</b>           |        | 105,970   | 95  | —       | —   |
| <b>2,077</b>   | <b>85</b> | <b>Total des diminutions.</b>                 |  | Caisse hypothécaire Fr. 105,970. 95              |        |           |     |         |     |
| 2,077  | 85        | Augmentation nette.                           |  |  |        |           |     |         |     |
| 324,447  | 27        |   |  | A reporter                                       |        | 4,088,042 | 32  | 21,275  | 10  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |         |     |   |  |  |  |               |           |
|--|-----|---------|-----|---|--|--|--|---------------|-----------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |         |     |   |  | MODIFICATIONS  |  |               |           |
| Actif.   |     | Passif. |     | Fonds spéciaux.   |  | Recettes.  |  |               |           |
| fr.  | ct. | fr.     | ct. |   |  |  |  | fr.           | ct.       |
| 4,090,862  | 92  | 9,959   | 13  | Report  |  |  |  | 310,310       | 70        |
| —  | —   | —       | —   | <b>15. Caisse des instructeurs invalides.</b>                                   |  | Subvention de la caisse des invalides du corps de police |  | 500           | —         |
|  |     |         |     |   |  | Subvention de la caisse des amendes militaires . . .     |  | 2,533         | 75        |
|  |     |         |     |   |  | Total des augmentations .                                |  | <b>3,033</b>  | <b>75</b> |
| 30,371   | 80  | —       | —   | <b>16. Caisse des amendes militaires.</b>                                       |  | Amendes militaires . . .                                 |  | 11,051        | 55        |
|  |     |         |     | Caisse hypothécaire Fr. 30,371. 80  |  | Intérêts . . . . .                                       |  | 1,250         | 55        |
|  |     |         |     |   |  | Total des augmentations .                                |  | <b>12,302</b> | <b>10</b> |
| 62,707   | 25  | —       | —   | <b>17. Fonds de l'institution des sourds-muets.</b>                             |  | Intérêts . . . . .                                       |  | 2,508         | 25        |
|  |     |         |     | Caisse hypothécaire Fr. 62,707. 25  |  | Total des augmentations .                                |  | <b>2,508</b>  | <b>25</b> |
| 73,293   | 67  | —       | —   | <b>18. Fonds de secours de l'institution de sourds-muets de Münchenbuchsee.</b> |  | Intérêts . . . . .                                       |  | 2,922         | 20        |
|  |     |         |     | Caisse hypothécaire Fr. 73,054. 70  |  | Finances d'admission . . .                               |  | 260           | —         |
|  |     |         |     | Solde actif > 238. 97   |  | Dons . . . . .   |  | —             | —         |
|  |     |         |     | Fr. 73,293. 67  |  | Total des augmentations .                                |  | <b>3,182</b>  | <b>20</b> |
| 4,257,235  | 64  | 9,959   | 13  | A reporter  |  |  |  | 331,337       | —         |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |           |  |  |   |        |           |     |         |     |
|--|-----------|--|--|---|--------|-----------|-----|---------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |           |  |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.                                    |        |           |     |         |     |
| Dépenses.  |           |  |  | Fonds spéciaux.   |        | Actif.    |     | Passif. |     |
| fr.  | ct.       |  |  |   |        | fr.       | ct. | fr.     | ct. |
| 324,447  | 27        |  |  |   | Report | 4,088,042 | 32  | 21,275  | 10  |
| 3,000  | —         | Pensions.  |  | <b>15. Caisse des instructeurs invalides.</b>                                   |        | —         | —   | —       | —   |
| 33   | 75        | Intérêts.  |  |   |        |           |     |         |     |
| <b>3,033</b>   | <b>75</b> | Total des diminutions.                                       |  |   |        |           |     |         |     |
| 584  | —         | Fournitures à des recrues indigentes.                        |  | <b>16. Caisse des amendes militaires.</b>                                       |        | 37,556    | 15  | —       | —   |
| 2,533  | 75        | Subvention en faveur de la caisse des instructeurs invalides |  | Caisse hypothécaire Fr. 37,556. 15  |        |           |     |         |     |
| 2,000  | —         | Subvention au fonds Winkelried.                              |  |   |        |           |     |         |     |
| <b>5,117</b>   | <b>75</b> | Total des diminutions.                                       |  |   |        |           |     |         |     |
| <b>7,184</b>   | <b>35</b> | Augmentation nette.  |  |   |        |           |     |         |     |
| 2,508  | 25        | Contribution aux frais des établissements de sourds-muets.   |  | <b>17. Fonds de l'institution des sourds-muets.</b>                             |        | 62,707    | 25  | —       | —   |
| <b>2,508</b>   | <b>25</b> | Total des diminutions.                                       |  | Caisse hypothécaire Fr. 62,707. 25  |        |           |     |         |     |
| 3,030  | 20        | Secours.   |  | <b>18. Fonds de secours de l'institution de sourds-muets de Münchenbuchsee.</b> |        | 73,445    | 67  | —       | —   |
|  |           |  |  | Caisse hypothécaire Fr. 73,276. 90  |        |           |     |         |     |
|  |           |  |  | Solde actif > 168. 77   |        |           |     |         |     |
| <b>3,030</b>   | <b>20</b> | Total des diminutions.                                       |  | Fr. 73,445. 67  |        |           |     |         |     |
| 152  | —         | Augmentation nette.  |  |   |        |           |     |         |     |
| 338,137  | 22        |  |  | A reporter  |        | 4,261,751 | 39  | 21,275  | 10  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |         |     |   |  |         |    |
|--|-----|---------|-----|---|--|---------|----|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |         |     | MODIFICATIONS   |  |         |    |
| Actif.   |     | Passif. |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.                                  |         |    |
| fr.  | ct. | fr.     | ct. |   | fr.  | ct.     |    |
| 4,257,235  | 64  | 9,959   | 13  | Report  |  | 331,337 | —  |
| 49,084   | —   | —       | —   | <b>19. Legs Müslin.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 49,084. —  | Intérêts . . . . .                         | 1,954   | 70 |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .                  | 1,954   | 70 |
| 15,463   | 63  | —       | —   | <b>20. Fonds de secours pour des indigentes de la Maternité.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 14,319. 25<br>Legs non payé > 500. —<br>Solde actif > 644. 38<br>Fr. 15,463. 63 | Intérêts . . . . .                         | 591     | 25 |
|  |     |         |     |   | Donations . . . . .                        | —       | —  |
|  |     |         |     |   | Subventions . . . . .                      | 20      | —  |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .                  | 611     | 25 |
|  |     |         |     |   | Diminution nette . . . .                   | 48      | 50 |
| 7,715  | 15  | —       | —   | <b>21. Fonds de secours en cas d'accidents des employés de la Maternité.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 7,715. 15   | Intérêts . . . . .                         | 327     | 65 |
|  |     |         |     |   | Subvention de la caisse de l'établissement | 500     | —  |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .                  | 827     | 65 |
| 8,408  | 65  | —       | —   | <b>22. Médaille Haller.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 8,408. 65  | Intérêts . . . . .                         | 336     | 35 |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .                  | 336     | 35 |
|  |     |         |     |   | Diminution nette . . . .                   | 43      | 35 |
| 7,170  | 35  | —       | —   | <b>23. Bourse Lücke.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 7,170. 35   | Intérêts . . . . .                         | 286     | 75 |
|  |     |         |     |   | Total des augmentations .                  | 286     | 75 |
| 4,345,077  | 42  | 9,959   | 13  | A reporter  |  | 335,353 | 70 |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |           |                           |  |  |                                    |           |     |         |     |
|--|-----------|---------------------------|--|--|------------------------------------|-----------|-----|---------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |           |                           |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.                                 |                                    |           |     |         |     |
| Dépenses.  |           |                           |  | Fonds spéciaux.  |                                    | Actif.    |     | Passif. |     |
| fr.  | ct.       |                           |  |  |                                    | fr.       | ct. | fr.     | ct. |
| 338,137  | 22        |                           |  |  | Report                             | 4,261,751 | 39  | 21,275  | 10  |
| 450  | —         | Prix.                     |  | <b>19. Legs Müslin.</b>  | Caisse hypothécaire Fr. 50,588. 70 | 50,588    | 70  | —       | —   |
| <b>450</b>   | —         | Total des diminutions.    |  |  |                                    |           |     |         |     |
| 1,504  | 70        | Augmentation nette.       |  |  |                                    |           |     |         |     |
| 659  | 75        | Secours à des accouchées. |  | <b>20. Fonds de secours pour des indigentes de la Maternité.</b>             | Caisse hypothécaire Fr. 14,819. 25 | 15,415    | 13  | —       | —   |
|  |           |                           |  |  | Legs non payé > 500. —             |           |     |         |     |
|  |           |                           |  |  | Solde actif > 95. 88               |           |     |         |     |
|  |           |                           |  |  | <b>Fr. 15,415. 13</b>              |           |     |         |     |
| <b>659</b>   | <b>75</b> | Total des diminutions.    |  |  |                                    |           |     |         |     |
| —  | —         |                           |  | <b>21. Fonds de secours en cas d'accidents des employés de la Maternité.</b> | Caisse hypothécaire Fr. 8,542. 80  | 8,542     | 80  | —       | —   |
| —  | —         | Total des diminutions.    |  |  |                                    |           |     |         |     |
| 379  | 70        | Médailles.                |  | <b>22. Médaille Haller.</b>  | Caisse hypothécaire Fr. 8,365. 30  | 8,365     | 30  | —       | —   |
| <b>379</b>   | <b>70</b> | Total des diminutions.    |  |  |                                    |           |     |         |     |
| —  | —         | Bourses.                  |  | <b>23. Bourse Lücke.</b>   | Caisse hypothécaire Fr. 7,457. 10  | 7,457     | 10  | —       | —   |
| —  | —         | Total des diminutions.    |  |  |                                    |           |     |         |     |
| 339,626  | 67        |                           |  |  | A reporter                         | 4,352,120 | 42  | 21,275  | 10  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |   |                           |         |     |  |
|--|-----|-----------|-----|---|---------------------------|---------|-----|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |           |     |   | MODIFICATIONS             |         |     |  |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.                 |         |     |  |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |   |                           | fr.     | ct. |  |
| 4,345,077  | 42  | 9,959     | 13  | Report  |                           | 335,353 | 70  |  |
| 6,055  | 40  | —         | —   | <b>24. Prix Lazarus.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 6,055. 40   | Intérêts . . . . .        | 242     | 20  |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations . | 242     | 20  |  |
| 4,144  | 33  | —         | —   | <b>25. Fonds Guthnick.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 4,000. —<br>Solde de compte > 144. 33<br>Fr. 4,144. 33        | Intérêts . . . . .        | 160     | —   |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations . | 160     | —   |  |
| 35,954   | 90  | —         | —   | <b>26. Fonds Træchsel.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 35,954. 90  | Intérêts . . . . .        | 1,424   | 30  |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations . | 1,424   | 30  |  |
| 21,908   | 90  | —         | —   | <b>27. Fonds Haller.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 21,908. 90  | Intérêts . . . . .        | 867     | 55  |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations . | 867     | 55  |  |
| —  | —   | 1,946,874 | 15  | <b>28. Fonds pour l'extension du service public des aliénés.</b><br>Avance de la Caisse de l'Etat Fr. 1,946,874. 15 | Amortissement . . . . .   | 280,000 | —   |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations . | 280,000 | —   |  |
| 4,413,140  | 95  | 1,956,833 | 28  | A reporter  |                           | 618,047 | 75  |  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |                               |  |  |           |        |           |         |  |
|--|-----|-------------------------------|--|--|-----------|--------|-----------|---------|--|
| DE LA FORTUNE.   |     |                               |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1910. |           |        |           |         |  |
| Dépenses.  |     |                               |  | Fonds spéciaux.                              |           | Actif. |           | Passif. |  |
| fr.  | ct. |                               |  |  | fr.       | ct.    | fr.       | ct.     |  |
| 339,626  | 67  |                               |  | Report                                       | 4,352,120 | 42     | 21,275    | 10      |  |
| —  | —   | Prix.                         |  | <b>24. Prix Lazarus.</b>                     |           |        |           |         |  |
| —  | —   | Total des diminutions.        |  | Caisse hypothécaire Fr. 6,297. 60            | 6,297     | 60     | —         | —       |  |
| 130  | 94  | Entretien des herbiers.       |  | <b>25. Fonds Guthnick.</b>                   |           |        |           |         |  |
|  |     |                               |  | Caisse hypothécaire Fr. 4,000. —             | 4,173     | 39     | —         | —       |  |
|  |     |                               |  | Solde de compte > 173. 39                    |           |        |           |         |  |
|  |     |                               |  | Fr. 4,173. 39                                |           |        |           |         |  |
| 130  | 94  | Total des diminutions.        |  |  |           |        |           |         |  |
| 29   | 06  | Augmentation nette.           |  |  |           |        |           |         |  |
| 1,238  | 80  | Rentes viagères.              |  | <b>26. Fonds Træchsel.</b>                   |           |        |           |         |  |
|  |     |                               |  | Caisse hypothécaire Fr. 36,140. 40           | 36,140    | 40     | —         | —       |  |
| 1,238  | 80  | Total des diminutions.        |  |  |           |        |           |         |  |
| 185  | 50  | Augmentation nette.           |  |  |           |        |           |         |  |
| 500  | —   | Bourse.                       |  | <b>27. Fonds Haller.</b>                     |           |        |           |         |  |
|  |     |                               |  | Caisse hypothécaire Fr. 22,276. 45           | 22,276    | 45     | —         | —       |  |
| 500  | —   | Total des diminutions.        |  |  |           |        |           |         |  |
| 367  | 55  | Augmentation nette.           |  |  |           |        |           |         |  |
| 130,344  | 45  | Asile d'aliénés de la Waldau, |  | <b>28. Fonds pour l'extension du service</b> |           |        |           |         |  |
|  |     | frais de constructions.       |  | public des aliénés.                          |           |        |           |         |  |
| 12,160   | 70  | Asile d'aliénés de Münsingen, |  | Avance de la Caisse                          |           |        | 1,890,716 | 15      |  |
|  |     | frais de constructions.       |  | de l'Etat Fr. 1,890,716. 15                  |           |        |           |         |  |
| 13,266   | 55  | Asile d'aliénés de Bellelay,  |  |  |           |        |           |         |  |
|  |     | frais de constructions.       |  |  |           |        |           |         |  |
| 5,000  | —   | Hôpital de l'île, achat d'un  |  |  |           |        |           |         |  |
|  |     | fourneau à repasser.          |  |  |           |        |           |         |  |
| 4,500  | —   | Hôpital de l'île, transfor-   |  |  |           |        |           |         |  |
|  |     | mation.                       |  |  |           |        |           |         |  |
| 58,570   | 30  | Intérêts, 3 %.                |  |  |           |        |           |         |  |
| 223,842  | —   | Total des diminutions.        |  |  |           |        |           |         |  |
| 56,158   | —   | Diminution nette de la dette. |  |  |           |        |           |         |  |
| 565,338  | 41  |                               |  | A reporter                                   | 4,421,008 | 26     | 1,911,991 | 25      |  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |  |                   |  |           |
|--|-----|-----------|-----|--|-------------------|--|-----------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |           |     | MODIFICATIONS  |                   |  |           |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.  |                   | Recettes.                                  |           |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |  |                   | fr.  | ct.       |
| 4,413,140  | 95  | 1,956,833 | 28  | Report   |                   | 618,047                                    | 75        |
| 1,990,424  | 47  | 11,574    | 60  | <b>29. Fonds de la Waldau.</b>   |                   | Fermages . . . . .                         | 34,865 —  |
|  |     |           |     | Immeubles  | Fr. 927,737. 92   | Intérêts des capitaux . . .                | 22,571 55 |
|  |     |           |     | Inventaire >   | 477,153. 90       | Legs et dons . . . . .                     | — —       |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire >  | 560,974. 75       | Augmentation à l'inven-                    |           |
|  |     |           |     | Caisse de l'Etat >   | 15,340. 29        | taire du mobilier . . .                    | 25,944 50 |
|  |     |           |     | Créances hypothécaires >   | 2,861. 08         |  |           |
|  |     |           |     | Créances courantes >   | 3,516. 55         |  |           |
|  |     |           |     | Avances à des  |                   |  |           |
|  |     |           |     | patients >   | 1,685. 52         |  |           |
|  |     |           |     | Caisse, solde actif >  | 1,154. 46         |  |           |
|  |     |           |     | Actif  | Fr. 1,990,424. 47 |  |           |
|  |     |           |     | Dettes courantes   | Fr. 11,574. 60    | Total des augmentations .                  | 83,381 05 |
|  |     |           |     | Passif   | Fr. 11,574. 60    |  |           |
|  |     |           |     |  | Fr. 1,978,849. 87 | Intérêts . . . . .                         | 1,073 —   |
| 26,826   | 80  | —         | —   | <b>30. Legs Mühlemann.</b>   |                   | Total des augmentations .                  | 1,073 —   |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire  | Fr. 26,826. 80    | Intérêts . . . . .                         | 17,310 70 |
| 425,484  | 50  | —         | —   | <b>31. Fondation Moser.</b>  |                   | Total des augmentations .                  | 17,310 70 |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire  | Fr. 325,484. 50   | Intérêts . . . . .                         | 92 30     |
|  |     |           |     | Fonds placés sur   |                   | Total des augmentations .                  | 92 30     |
|  |     |           |     | hypothèques . . . >  | 100,000. —        | Legs . . . . .                             | — —       |
|  |     |           |     |  | Fr. 425,484. 50   | Intérêts . . . . .                         | 429 30    |
| 2,308  | 20  | —         | —   | <b>32. Legs Flügel.</b>  |                   | Total des augmentations .                  | 429 30    |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire  | Fr. 2,308. 20     | Subvention de la caisse de l'établissement | 2,000 —   |
| 10,664   | 91  | —         | —   | <b>33. Fonds des aliénés de l'asile d'aliénés de la Waldau.</b>          |                   | Intérêts . . . . .                         | 1,829 95  |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire  | Fr. 8,491. —      | Total des augmentations .                  | 3,829 95  |
|  |     |           |     | Valeurs >  | 2,173. 91         |  |           |
|  |     |           |     |  | Fr. 10,664. 91    |  |           |
| 44,166   | 85  | —         | —   | <b>34. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Waldau.</b> |                   |  |           |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire  | Fr. 44,166. 85    |  |           |
| 6,913,016  | 68  | 1,968,407 | 88  | A reporter   |                   | 724,164                                    | 05        |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |  |  |  |                   |        |           |         |           |    |
|--|-----|--|--|--|-------------------|--------|-----------|---------|-----------|----|
| DE LA FORTUNE.   |     |  |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.                             |                   |        |           |         |           |    |
| Dépenses.  |     |  |  | Fonds spéciaux.  |                   | Actif. |           | Passif. |           |    |
| fr.  | ct. |  |  |  |                   | fr.    | ct.       | fr.     | ct.       |    |
| 565,338  | 41  |  |  |  |                   |        |           |         |           |    |
| 32,685   | —   | Contribution aux frais de l'asile des aliénés. |  | <b>29. Fonds de la Waldau.</b>   |                   | Report | 4,421,008 | 26      | 1,911,991 | 25 |
|  |     |  |  | Immeubles  | Fr. 927,737. 92   |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Inventaire   | > 503,098. 40     |        | 2,045,310 | 11      | 15,764    | 19 |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire  | > 583,546. 30     |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Caisse de l'Etat   | > 24,517. 58      |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Créances hypothécaires   | > 2,861. 08       |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Créances courantes   | > 2,118. 65       |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Avances à des patients   | > 1,023. 63       |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Caisse, solde actif  | > 406. 55         |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Actif  | Fr. 2,045,310. 11 |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Dettes courantes   | > 15,764. 19      |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Passif   | Fr. 15,764. 19    |        |           |         |           |    |
| 32,685   | —   | Total des diminutions.                         |  |  |                   |        |           |         |           |    |
| 50,696   | 05  | Augmentation nette.                            |  |  | Fr. 2,029,545. 92 |        |           |         |           |    |
| —  | —   |  |  | <b>30. Legs Mühlemann.</b>   |                   |        | 27,899    | 80      | —         | —  |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire  | Fr. 27,899. 80    |        |           |         |           |    |
| —  | —   | Total des diminutions.                         |  |  |                   |        |           |         |           |    |
| 450  | —   | Impôts.  |  | <b>31. Fondation Moser.</b>  |                   |        | 442,345   | 20      | —         | —  |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire  | Fr. 340,220. 20   |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Fonds placés sur hypothèques   | > 100,000. —      |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Intérêts arriérés  | > 2,125. —        |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  |  | Fr. 442,345. 20   |        |           |         |           |    |
| 450  | —   | Total des diminutions.                         |  | <b>32. Legs Flügel.</b>  |                   |        | 2,400     | 50      | —         | —  |
| 16,860   | 70  | Augmentation nette.                            |  | Caisse hypothécaire  | Fr. 2,400. 50     |        |           |         |           |    |
| —  | —   |  |  |  |                   |        |           |         |           |    |
| —  | —   | Total des diminutions.                         |  | <b>33. Fonds des aliénés de l'asile d'aliénés de la Waldau.</b>          |                   |        | 11,094    | 21      | —         | —  |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire  | Fr. 8,920. 30     |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  | Valeurs  | > 2,173. 91       |        |           |         |           |    |
|  |     |  |  |  | Fr. 11,094. 21    |        |           |         |           |    |
| —  | —   | Total des diminutions.                         |  | <b>34. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Waldau.</b> |                   |        | 47,996    | 80      | —         | —  |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire  | Fr. 47,996. 80    |        |           |         |           |    |
| —  | —   | Total des diminutions.                         |  |  |                   |        |           |         |           |    |
| 598,473  | 41  |  |  | A reporter   |                   |        | 6,998,054 | 88      | 1,927,755 | 44 |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |   |   |                |           |  |  |
|--|-----|-----------|-----|---|---|----------------|-----------|--|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1909.             |     |           |     |   | MODIFICATIONS   |                |           |  |  |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.   |                |           |  |  |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |   |   | fr.            | ct.       |  |  |
| 6,913,016  | 68  | 1,968,407 | 88  | Report  |   | 724,164        | 05        |  |  |
| 39,955   | 10  | —         | —   | <b>35. Fonds de secours en cas d'accident des employés de l'asile d'aliénés de Münsingen.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 39,955. 10   | Subvention de la caisse de l'établissement.<br>Intérêts . . . . . | 2,000<br>1,656 | —<br>30   |  |  |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations</b>                                    | <b>3,656</b>   | <b>30</b> |  |  |
| 27,192   | 40  | 350       | —   | <b>36. Fonds de secours en cas d'accident des employés de l'asile d'aliénés de Bellelay.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 27,192. 40<br>Solde passif > 350. —<br>Fr. 26,842. 40 | Subvention de la caisse de l'établissement<br>Intérêts . . . . .  | 2,000<br>1,160 | —<br>60   |  |  |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations .</b>                                  | <b>3,160</b>   | <b>60</b> |  |  |
| 6,500  | —   | —         | —   | <b>37. Fonds des aliénés de l'asile d'aliénés de Münsingen.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 6,500. —   | Dons . . . . .<br>Intérêts . . . . .                              | —<br>260       | —<br>—    |  |  |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations .</b>                                  | <b>260</b>     | <b>—</b>  |  |  |
| 3,370  | 45  | —         | —   | <b>38. Fonds des aliénés de l'asile d'aliénés de Bellelay.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 3,370. 45   | Dons . . . . .<br>Intérêts . . . . .                              | —<br>126       | —<br>35   |  |  |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations</b>                                    | <b>126</b>     | <b>35</b> |  |  |
| 1,232  | 95  | —         | —   | <b>39. Fonds des cadeaux de Noël de l'asile d'aliénés de Bellelay.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 1,232. 95   | Dons . . . . .<br>Intérêts . . . . .                              | —<br>46        | —<br>20   |  |  |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations</b>                                    | <b>46</b>      | <b>20</b> |  |  |
| 52,636   | 80  | —         | —   | <b>40. Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 52,636. 80  | Intérêts . . . . .<br>Restitutions de bourses .                   | 2,089<br>—     | 15<br>—   |  |  |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations .</b>                                  | <b>2,089</b>   | <b>15</b> |  |  |
| 127,565  | 40  | —         | —   | <b>41. Fonds principal (Fonds Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 127,565. 40                                      | Intérêts . . . . .<br>Dons . . . . .                              | 5,102<br>625   | 30<br>—   |  |  |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations</b>                                    | <b>5,727</b>   | <b>30</b> |  |  |
| 7,171,469  | 78  | 1,968,757 | 88  | A reporter  |   | 739,229        | 95        |  |  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |   |  |   |           |        |           |         |     |
|--|-----|---|--|---|-----------|--------|-----------|---------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |     |   |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.  |           |        |           |         |     |
| Dépenses.  |     |   |  | Fonds spéciaux.   |           | Actif. |           | Passif. |     |
| fr.  | ct. |   |  | fr.   | ct.       | fr.    | ct.       | fr.     | ct. |
| 598,473  | 41  |   |  |   |           |        |           |         |     |
|  |     |   |  | Report  | 6,998,054 | 88     | 1,927,755 | 44      |     |
| —  | —   | —   |  |   |           |        |           |         |     |
| —  | —   | Total des diminutions.  |  | <b>35. Fonds de secours en cas d'accident des employés de l'asile d'aliénés de Münsingen.</b>     | 43,611    | 40     | —         | —       |     |
| 3,656  | 30  | Augmentation nette.   |  | Caisse hypothécaire Fr. 43,611. 40  |           |        |           |         |     |
| —  | —   | Indemnités.   |  |   |           |        |           |         |     |
| —  | —   | Total des diminutions.  |  | <b>36. Fonds de secours en cas d'accident des employés de l'asile d'aliénés de Bellelay.</b>      | 30,353    | —      | 350       | —       |     |
| 3,160  | 60  | Augmentation nette.   |  | Caisse hypothécaire Fr. 30,353. —   |           |        |           |         |     |
|  |     |   |  | Solde passif > 350. —   |           |        |           |         |     |
|  |     |   |  | Fr. 30,003. —   |           |        |           |         |     |
| 260  | —   | Cadeaux pour les malades pauvres.                             |  | <b>37. Fonds des aliénés de l'asile d'aliénés de Münsingen.</b>                                   | 6,500     | —      | —         | —       |     |
| 260  | —   | Total des diminutions.  |  | Caisse hypothécaire Fr. 6,500. —  |           |        |           |         |     |
| 126  | 35  | Cadeaux de Noël.  |  |   |           |        |           |         |     |
| 126  | 35  | Total des diminutions.  |  | <b>38. Fonds des aliénés de l'asile d'aliénés de Bellelay.</b>                                    | 3,370     | 45     | —         | —       |     |
|  |     |   |  | Caisse hypothécaire Fr. 3,370. 45   |           |        |           |         |     |
| 46   | 20  | Cadeaux de Noël.  |  |   |           |        |           |         |     |
| 46   | 20  | Total des diminutions.  |  | <b>39. Fonds des cadeaux de Noël de l'asile d'aliénés de Bellelay.</b>                            | 1,232     | 95     | —         | —       |     |
|  |     |   |  | Caisse hypothécaire Fr. 1,232. 95   |           |        |           |         |     |
| 1,500  | —   | Bourses.  |  |   |           |        |           |         |     |
| 1,500  | —   | Total des diminutions.  |  | <b>40. Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne.</b>                    | 53,225    | 95     | —         | —       |     |
| 589  | 15  | Augmentation nette.   |  | Caisse hypothécaire Fr. 53,225. 95  |           |        |           |         |     |
| 4,000  | —   | Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique. |  |   |           |        |           |         |     |
| 4,000  | —   | Total des diminutions.  |  | <b>41. Fonds principal (Fonds Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne.</b> | 129,292   | 70     | —         | —       |     |
| 1,727  | 30  | Augmentation nette.   |  | Caisse hypothécaire Fr. 129,292. 70   |           |        |           |         |     |
| 604,405  | 96  |   |  | A reporter  | 7,265,641 | 33     | 1,928,105 | 44      |     |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |   |                           |                |           |  |  |
|--|-----|-----------|-----|---|---------------------------|----------------|-----------|--|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |           |     |   | MODIFICATIONS             |                |           |  |  |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.                 |                |           |  |  |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |   |                           | fr.            | ct.       |  |  |
| 7,171,469  | 78  | 1,968,757 | 88  | Report  |                           | 739,229        | 95        |  |  |
| 138,199  | 35  | —         | —   | <b>42. Fonds de bourses Lenz-Heymann.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 138,199. 35  | Intérêts . . . . .        | 5,475          | 20        |  |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations   | <b>5,475</b>   | <b>20</b> |  |  |
| 1,000,000  | —   | —         | —   | <b>43<sup>a</sup>. Fonds de réserve de la Banque cantonale.</b><br>Banque cantonale Fr. 1,000,000. —  | —                         | —              | —         |  |  |
| 653,837  | 84  | —         | —   | <b>43<sup>b</sup>. Fonds spécial de réserve de la Banque cantonale.</b><br>Banque cantonale Fr. 653,837. 84                                     | Versement nouveau . . .   | 103,251        | 69        |  |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations . | <b>103,251</b> | <b>69</b> |  |  |
| 19,964   | 90  | —         | —   | <b>44. Fonds de secours et de patronage.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 19,964. 90  | Intérêts . . . . .        | 538            | 60        |  |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations . | <b>538</b>     | <b>60</b> |  |  |
|  |     |           |     |   | Diminution nette . . . .  | 19,461         | 40        |  |  |
| 8,791  | 65  | —         | —   | <b>45. Dîme de l'alcool, réserve.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 8,791. 65<br>Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation Fr. 40,000. — | Versement nouveau . . .   | 12,701         | 75        |  |  |
|  |     |           |     |   | Intérêts . . . . .        | 259            | 25        |  |  |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations . | <b>12,961</b>  | —         |  |  |
| 8,992,263  | 52  | 1,968,757 | 88  | A reporter  |                           | 861,456        | 44        |  |  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |  |  |           |     |           |     |
|--|-----|--|--|-----------|-----|-----------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |     | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.         |  |           |     |           |     |
| Dépenses.  |     | Fonds spéciaux.                                      |  | Actif.    |     | Passif.   |     |
| fr.  | ct. |  |  | fr.       | ct. | fr.       | ct. |
| 604,405  | 96  |  | Report   | 7,265,641 | 33  | 1,928,105 | 44  |
| 5,280  | —   | Versement à l'institution F. L. Lenz pour la Suisse. | <b>42. Fonds de bourses Lenz-Heymann.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 138,394. 55   | 138,394   | 55  | —         | —   |
| 5,280  | —   | Total des diminutions.                               |  |           |     |           |     |
| 195  | 20  | Augmentation nette.                                  |  |           |     |           |     |
| —  | —   | —  | <b>43<sup>a</sup>. Fonds de réserve de la Banque cantonale.</b><br>Banque cantonale Fr. 1,000,000. —   | 1,000,000 | —   | —         | —   |
| 20,000   | —   | Prélèvement pour amortissements.                     | <b>43<sup>b</sup>. Fonds spécial de réserve de la Banque cantonale.</b><br>Banque cantonale Fr. 737,089. 53                                      | 737,089   | 53  | —         | —   |
| 20,000   | —   | Total des diminutions.                               |  |           |     |           |     |
| 83,251   | 69  | Augmentation nette.                                  |  |           |     |           |     |
| 20,000   | —   | Subside au « Arbeiterheim » Tannenhof.               | <b>44. Fonds de secours et de patronage.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 503. 50  | 503       | 50  | —         | —   |
| 20,000   | —   | Total des diminutions.                               |  |           |     |           |     |
| 4,000  | —   | Subside à la maison d'éducation d'Oberbipp.          | <b>45. Dîme de l'alcool, réserve.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 17,752. 65<br>Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation Fr. 40,000. — | 17,752    | 65  | —         | —   |
| 4,000  | —   | Total des diminutions.                               |  |           |     |           |     |
| 8,961  | —   | Augmentation nette.                                  |  |           |     |           |     |
| 653,685  | 96  |  | A reporter   | 9,159,381 | 56  | 1,928,105 | 44  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |   |                            |                   |
|--|-----|-----------|-----|---|----------------------------|-------------------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1909.             |     |           |     | MODIFICATIONS   |                            |                   |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.                  |                   |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |   | fr.                        | ct.               |
| 8,992,263  | 52  | 1,968,757 | 88  | Report  | 861,456                    | 44                |
| 995,719  | 14  | —         | —   | <b>46. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 995,719. 14  | Intérêts . . . . .         | 39,828 76         |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations .  | <b>39,828 76</b>  |
| 4,269  | 90  | —         | —   | <b>47. Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 3,641. 30<br>Caisse d'épargne de Nidau » 602. 25<br>Caisse » 26. 35<br>Fr. 4,269. 90   | Contributions des ouvriers | 185 55            |
|  |     |           |     |   | Intérêts . . . . .         | 194 60            |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations .  | <b>380 15</b>     |
| 9,417,859  | 49  | 450,172   | 72  | <b>48. Fonds de l'hôpital de l'île. *)</b><br><i>a. Fonds de l'hôpital.</i><br>Créances hypothécaires Fr. 5,033,097. 74<br>Caisse hypothécaire » 68,636. 90<br>Immeubles » 3,454,622. 30<br>Compte des constructions » 143,638. 63<br>Inventaire » 358,505. —<br>Pharmacie de l'hôpital » 25,974. 66<br>Avances p <sup>r</sup> constructions » 316,831. 47<br>Créances courantes » 11,242. 05<br>Caisse, solde actif » 5,310. 74<br>Actif Fr. 9,417,859. 49<br>Fonds spéciaux Fr. 289,234. 46<br>Dépôts des malades » 1,948. 94<br>Dettes courantes » 8,989. 32<br>Dette hypothécaire » 150,000. —<br>Passif Fr. 450,172. 72<br>Fr. 8,967,686. 77 | Intérêts des capitaux . .  | 196,062 34        |
|  |     |           |     |   | Fermages et loyers . .     | 8,713 45          |
|  |     |           |     |   | Legs et dons . . . . .     | 6,900 —           |
|  |     |           |     |   | Subventions . . . . .      | 2,702 60          |
|  |     |           |     |   | Pharmacie de l'hôpital .   | 1,795 10          |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations .  | <b>216,173 49</b> |
|  |     |           |     |   | Diminution nette . . . .   | 27,891 01         |
| 62,530   | —   | —         | —   | <i>b. Fonds des cures de bains.</i><br>Fonds de l'hôpital Fr. 62,530. —   | Intérêts . . . . .         | 2,501 20          |
|  |     |           |     |   | Legs et dons . . . . .     | — —               |
|  |     |           |     |   | Subventions . . . . .      | 4,625 85          |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations .  | <b>7,127 05</b>   |
| 15,000   | —   | —         | —   | <i>c. Fonds Bitzius.</i><br>Fonds de l'hôpital Fr. 15,000. —  | Intérêts . . . . .         | 600 —             |
|  |     |           |     |   | Subventions . . . . .      | 201 70            |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations .  | <b>801 70</b>     |
| 10,510   | 51  | —         | —   | <i>d. Fonds des cadeaux de Noël.</i><br>Fonds de l'hôpital Fr. 10,510. 51   | Intérêts . . . . .         | 420 40            |
|  |     |           |     |   | Subventions . . . . .      | — —               |
|  |     |           |     |   | Legs et dons . . . . .     | 623 71            |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations .  | <b>1,044 11</b>   |
| 19,498,152   | 56  | 2,418,930 | 60  | A reporter  | 1,126,811                  | 70                |

\*) Compte de 1909.

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |           |   |  |   |            |        |           |         |  |
|--|-----------|---|--|---|------------|--------|-----------|---------|--|
| DE LA FORTUNE.   |           |   |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.  |            |        |           |         |  |
| Dépenses.  |           |   |  | Fonds spéciaux.   |            | Actif. |           | Passif. |  |
| fr.  | ct.       |   |  |   | fr.        | ct.    | fr.       | ct.     |  |
| 653,685  | 96        |   |  | Report  | 9,159,381  | 56     | 1,928,105 | 44      |  |
| 35,627   | 75        | Entretien des canaux.                     |  | <b>46. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura.</b>   | 999,920    | 15     | —         | —       |  |
| <b>35,627</b>  | <b>75</b> | Total des diminutions.                    |  | Caisse hypothécaire Fr. 999,920. 15   |            |        |           |         |  |
| 4,201  | 01        | Augmentation nette.                       |  |   |            |        |           |         |  |
| 143  | 05        | Secours et frais médicaux.                |  | <b>47. Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura.</b> | 4,507      | —      | —         | —       |  |
|  |           |   |  | Caisse hypothécaire Fr. 3,786. 90   |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Caisse d'épargne de Nidau > 701. 25   |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Caisse > 18. 85   |            |        |           |         |  |
| <b>143</b>   | <b>05</b> | Total des diminutions.                    |  | Fr. 4,507. —  |            |        |           |         |  |
| 237  | 10        | Augmentation nette.                       |  |   |            |        |           |         |  |
| 222,564  | 54        | Frais de l'hôpital.                       |  | <b>48. Fonds de l'hôpital de l'île. *)</b>  | 9,391,191  | 86     | 451,396   | 10      |  |
| 2,882  | 85        | Charges.                                  |  | a. <i>Fonds de l'hôpital.</i>   |            |        |           |         |  |
| 12,912   | 07        | Impôts.                                   |  | Créances hypothécaires Fr. 4,757,974. 34  |            |        |           |         |  |
| 5,705  | 04        | Frais d'administration.                   |  | Caisse hypothécaire > 242,110. 40   |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Immeubles > 3,509,788. 70   |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Compte des constructions > 203,648. 93  |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Inventaire > 372,215. 14  |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Pharmacie de l'hôpital > 27,355. 86   |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Avances p <sup>r</sup> constructions > 260,888. 29  |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Créances courantes > 17,210. 20   |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Actif <b>Fr. 9,391,191. 86</b>  |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Fonds spéciaux Fr. 292,001. 07  |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Dépôts des malades > 1,620. 04  |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Dettes courantes > 3,728. 60  |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Dette hypothécaire > 150,000. —   |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Caisse, solde passif > 4,046. 39  |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Passif <b>Fr. 451,396. 10</b>   |            |        |           |         |  |
|  |           |   |  | Fr. 8,939,795. 76   |            |        |           |         |  |
| <b>244,064</b>   | <b>50</b> | Total des diminutions.                    |  | b. <i>Fonds des cures de bains.</i>   | 62,530     | —      | —         | —       |  |
| 7,127  | 05        | Subventions pour des cures.               |  | Fonds de l'hôpital Fr. 62,530. —  |            |        |           |         |  |
| <b>7,127</b>   | <b>05</b> | Total des diminutions.                    |  |   |            |        |           |         |  |
| 801  | 70        | Subventions pour des cures.               |  | c. <i>Fonds Bitzius.</i>  | 15,000     | —      | —         | —       |  |
| <b>801</b>   | <b>70</b> | Total des diminutions.                    |  | Fonds de l'hôpital Fr. 15,000. —  |            |        |           |         |  |
| 400  | —         | Cadeaux de Noël aux malades de l'hôpital. |  | d. <i>Fonds des cadeaux de Noël.</i>  | 11,154     | 62     | —         | —       |  |
|  |           |   |  | Fonds de l'hôpital Fr. 11,154. 62   |            |        |           |         |  |
| <b>400</b>   | <b>—</b>  | Total des diminutions.                    |  |   |            |        |           |         |  |
| 644  | 11        | Augmentation nette.                       |  |   |            |        |           |         |  |
| 941,850  | 01        |   |  | A reporter  | 19,643,685 | 19     | 2,379,501 | 54      |  |

\*) Compte de 1909.

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |  |                           |              |           |
|--|-----|-----------|-----|--|---------------------------|--------------|-----------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |           |     | MODIFICATIONS  |                           |              |           |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.  |                           | Recettes.    |           |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |  |                           | fr.          | ct.       |
| 19,498,152   | 56  | 2,418,930 | 60  |  | Report                    | 1,126,811    | 70        |
|  |     |           |     |  |                           |              |           |
| 24,939   | 65  | —         | —   | <b>48. Fonds de l'hôpital de l'île.</b><br><i>e. Fonds Zeerleder.</i><br>Fonds de l'hôpital Fr. 24,939. 65 | Intérêts . . . . .        | 997          | 60        |
|  |     |           |     |  | Total des augmentations . | <b>997</b>   | <b>60</b> |
|  |     |           |     |  |                           |              |           |
| 100,820  | —   | —         | —   | <i>f. Fonds des viatiques.</i><br>Fonds de l'hôpital Fr. 100,820. —  | Intérêts . . . . .        | 4,032        | 80        |
|  |     |           |     |  | Total des augmentations . | <b>4,032</b> | <b>80</b> |
|  |     |           |     |  |                           |              |           |
| 10,817   | 70  | —         | —   | <i>g. Fonds Isenschmid.</i><br>Fonds de l'hôpital Fr. 10,817. 70   | Intérêts . . . . .        | 432          | 70        |
|  |     |           |     |  | Total des augmentations . | <b>432</b>   | <b>70</b> |
|  |     |           |     |  |                           |              |           |
| 43,128   | 40  | —         | —   | <i>h. Fonds Gibollet et Imhoof.</i><br>Fonds de l'hôpital Fr. 43,128. 40                                   | Intérêts . . . . .        | 1,725        | 15        |
|  |     |           |     |  | Subventions . . . . .     | 2,236        | 50        |
|  |     |           |     |  | Legs et dons . . . . .    | 500          | —         |
|  |     |           |     |  | Total des augmentations . | <b>4,461</b> | <b>65</b> |
|  |     |           |     |  |                           |              |           |
| 21,488   | 20  | —         | —   | <i>i. Fonds Sara.</i><br>Fonds de l'hôpital Fr. 21,488. 20   | Intérêts . . . . .        | 859          | 50        |
|  |     |           |     |  | Subventions . . . . .     | 14           | 50        |
|  |     |           |     |  | Legs et dons . . . . .    | —            | —         |
|  |     |           |     |  | Total des augmentations . | <b>874</b>   | <b>—</b>  |
|  |     |           |     |  |                           |              |           |
| 19,699,346   | 51  | 2,418,930 | 60  |  | A reporter                | 1,137,610    | 45        |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |                                       |  |  |            |            |     |           |     |
|--|-----|---------------------------------------|--|--|------------|------------|-----|-----------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |     |                                       |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1910. |            |            |     |           |     |
| Dépenses.  |     |                                       |  | Fonds spéciaux.                              |            | Actif.     |     | Passif.   |     |
| fr.  | ct. |                                       |  |  |            | fr.        | ct. | fr.       | ct. |
| 941,850  | 01  |                                       |  |  |            |            |     |           |     |
|  |     |                                       |  |  | Report     | 19,643,685 | 19  | 2,379,501 | 54  |
| 155  | —   | Secours.                              |  | <b>48. Fonds de l'hôpital de l'île.</b>      |            |            |     |           |     |
|  |     |                                       |  | e. <i>Fonds Zeerleder.</i>                   |            | 25,782     | 25  | —         | —   |
|  |     |                                       |  | Fonds de l'hôpital Fr. 25,782. 25            |            |            |     |           |     |
| 155  | —   | Total des diminutions.                |  |  |            |            |     |           |     |
| 842  | 60  | Augmentation nette.                   |  |  |            |            |     |           |     |
|  |     |                                       |  |  |            |            |     |           |     |
| 1,288  | 85  | Secours aux malades de l'hôpital.     |  | f. <i>Fonds des viatiques.</i>               |            | 100,820    | —   | —         | —   |
| 2,743  | 95  | Subventions.                          |  | Fonds de l'hôpital Fr. 100,820. —            |            |            |     |           |     |
| 4,032  | 80  | Total des diminutions.                |  |  |            |            |     |           |     |
|  |     |                                       |  |  |            |            |     |           |     |
| 400  | —   | Récompenses aux garde-malades.        |  | g. <i>Fonds Isenschmid.</i>                  |            | 10,850     | 40  | —         | —   |
|  |     |                                       |  | Fonds de l'hôpital Fr. 10,850. 40            |            |            |     |           |     |
| 400  | —   | Total des diminutions.                |  |  |            |            |     |           |     |
| 32   | 70  | Augmentation nette.                   |  |  |            |            |     |           |     |
|  |     |                                       |  |  |            |            |     |           |     |
| 3,405  | 50  | Appareils pour des malades indigents. |  | h. <i>Fonds Gibollet et Imhoof.</i>          |            | 44,184     | 55  | —         | —   |
|  |     |                                       |  | Fonds de l'hôpital Fr. 44,184. 55            |            |            |     |           |     |
| 3,405  | 50  | Total des diminutions.                |  |  |            |            |     |           |     |
| 1,056  | 15  | Augmentation nette.                   |  |  |            |            |     |           |     |
|  |     |                                       |  |  |            |            |     |           |     |
| 682  | 95  | Secours aux malades.                  |  | i. <i>Fonds Sara.</i>                        |            | 21,679     | 25  | —         | —   |
|  |     |                                       |  | Fonds de l'hôpital Fr. 21,679. 25            |            |            |     |           |     |
| 682  | 95  | Total des diminutions.                |  |  |            |            |     |           |     |
| 191  | 05  | Augmentation nette.                   |  |  |            |            |     |           |     |
|  |     |                                       |  |  |            |            |     |           |     |
| 950,526  | 26  |                                       |  |  | A reporter | 19,847,001 | 64  | 2,379,501 | 54  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |  |  |   |  |
|--|-----|-----------|-----|--|--|---|--|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |           |     | MODIFICATIONS  |  |   |  |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.  |  | Recettes.   |  |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |  |  | fr.   | ct.  |
| 19,699,346   | 51  | 2,418,930 | 60  | Report   |  | 1,137,610   | 45   |
| 85,621   | 15  | —         | —   | <b>49. Fonds de secours en cas d'accident et de maladie des ouvriers de l'administration forestière.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 85,621. 15 |  | Contributions des ouvriers<br>Intérêts . . . . .<br>Subvention de l'Etat . . . . .<br>Total des augmentations . | 9,035 64<br>3,438 11<br>5,000 —<br>17,473 75 |
| 21,215   | 25  | —         | —   | <b>50. Fonds de bibliothèque Ruppenner.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 21,215. 25  |  | Intérêts . . . . .<br>Total des augmentations .   | 835 65<br>835 65                             |
| 6,801  | 80  | —         | —   | <b>51. Fonds de secours de la maison disciplinaire de Trachselwald.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 6,801. 80                                   |  | Intérêts . . . . .<br>Total des augmentations .   | 272 —<br>272 —                               |
| 44,648   | 20  | —         | —   | <b>52 Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Witzwil.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 44,648. 20                     |  | Intérêts . . . . .<br>Subvention de l'établissement .<br>Total des augmentations .                              | 1,883 70<br>3,000 —<br>4,883 70              |
| 19,857,632   | 91  | 2,418,930 | 60  | A reporter   |  | 1,161,075   | 55   |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |                               |  |  |        |            |     |           |     |
|--|-----|-------------------------------|--|--|--------|------------|-----|-----------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |     |                               |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.   |        |            |     |           |     |
| Dépenses.  |     |                               |  | Fonds spéciaux.  |        | Actif.     |     | Passif.   |     |
| fr.  | ct. |                               |  |  |        | fr.        | ct. | fr.       | ct. |
| 950,526  | 26  |                               |  |  | Report | 19,847,001 | 64  | 2,379,501 | 54  |
| 8,199  | 45  | Indemnités.                   |  | <b>49. Fonds de secours en cas d'accident et de maladie des ouvriers de l'administration forestière.</b> |        | 94,895     | 45  | —         | —   |
| 8,199  | 45  | Total des diminutions.        |  | Caisse hypothécaire Fr. 94,895. 45   |        |            |     |           |     |
| 9,274  | 30  | Augmentation nette.           |  |  |        |            |     |           |     |
| 711  | 15  | Entretien de la bibliothèque. |  | <b>50. Fonds de bibliothèque Ruppenner.</b>  |        | 21,339     | 75  | —         | —   |
| 711  | 15  | Total des diminutions.        |  | Caisse hypothécaire Fr. 21,339. 75   |        |            |     |           |     |
| 124  | 50  | Augmentation nette.           |  |  |        |            |     |           |     |
| —  | —   | —                             |  | <b>51. Fonds de secours de la maison disciplinaire de Trachselwald.</b>                                  |        | 7,073      | 80  | —         | —   |
| —  | —   | Total des diminutions.        |  | Caisse hypothécaire Fr. 7,073. 80  |        |            |     |           |     |
| 272  | —   | Augmentation nette.           |  |  |        |            |     |           |     |
| 500  | —   | Indemnités.                   |  | <b>52. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Witzwil.</b>                    |        | 49,031     | 90  | —         | —   |
| 500  | —   | Total des diminutions.        |  | Caisse hypothécaire Fr. 49,031. 90   |        |            |     |           |     |
| 4,383  | 70  | Augmentation nette.           |  |  |        |            |     |           |     |
| 959,936  | 86  |                               |  | A reporter   |        | 20,019,342 | 54  | 2,379,501 | 54  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |   |  |                         |                 |
|--|-----|-----------|-----|---|--|-------------------------|-----------------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |           |     | MODIFICATIONS   |  |                         |                 |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.  |                         |                 |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |   | fr.  | ct.                     |                 |
| 19,857,632   | 91  | 2,418,930 | 60  | Report  |  | 1,161,075               | 55              |
| 618,167  | —   | —         | —   | <b>53. Fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 618,167. —<br><br>Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 6,000. — | Versement prélevé sur les crédits de l'assistance publique . . . . .<br>Intérêts . . . . . | 44,433<br>23,279        | —<br>25         |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . .                                    | <b>67,712</b><br>44,203 | <b>25</b><br>50 |
| 36,590   | 70  | —         | —   | <b>54. Fonds de bibliothèque Zehender.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 36,590. 70  | Intérêts . . . . .   | 1,441                   | 10              |
|  |     |           |     |   | Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . .                                    | <b>1,441</b><br>58      | <b>10</b><br>90 |
| 20,512,390   | 61  | 2,418,930 | 60  | A reporter  |  | 1,230,228               | 90              |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |   |  |   |            |        |           |         |  |
|--|-----|---|--|---|------------|--------|-----------|---------|--|
| DE LA FORTUNE.   |     |   |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.                                    |            |        |           |         |  |
| Dépenses.  |     |   |  | Fonds spéciaux.   |            | Actif. |           | Passif. |  |
| fr.  | ct. |   |  | fr.   | ct.        | fr.    | ct.       |         |  |
| 959,936  | 86  |   |  |   |            |        |           |         |  |
|  |     | Subventions aux établissements ci-après:              |  | Report  | 20,019,342 | 54     | 2,379,501 | 54      |  |
| 11,915   | 75  | Hospice de Riggisberg.                                |  | <b>53. Fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité.</b> | 573,963    | 50     | —         | —       |  |
| 39,000   | —   | Orphelinat de Delémont.                               |  | Caisse hypothécaire Fr. 573,963. 50   |            |        |           |         |  |
| 27,000   | —   | Etablissement d'enfants faibles d'esprit de Berthoud. |  | Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 6,000. —                |            |        |           |         |  |
| 10,000   | —   | Asile « Gottesgnad » de Spiez.                        |  |   |            |        |           |         |  |
| 16,000   | —   | Asile « Mon repos » de Neuveville.                    |  |   |            |        |           |         |  |
| 5,000  | —   | Hôpital de Zweisimmen.                                |  |   |            |        |           |         |  |
| 3,000  | —   | Maison d'éducation « Victoria » à Wabern.             |  |   |            |        |           |         |  |
| 111,915  | 75  | Total des diminutions.                                |  |   |            |        |           |         |  |
|  |     |   |  |   |            |        |           |         |  |
| 1,500  | —   | Rente viagère.  |  | <b>54. Fonds de bibliothèque Zehender.</b>                                      | 36,531     | 80     | —         | —       |  |
| —  | —   | Entretien de la bibliothèque.                         |  | Caisse hypothécaire Fr. 36,531. 80  |            |        |           |         |  |
| 1,500  | —   | Total des diminutions.                                |  |   |            |        |           |         |  |
|  |     |   |  |   |            |        |           |         |  |
| 1,073,352  | 61  |   |  | A reporter  | 20,629,837 | 84     | 2,379,501 | 54      |  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |           |     |   |   |                |           |
|--|-----|-----------|-----|---|---|----------------|-----------|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1909.             |     |           |     | MODIFICATIONS   |   |                |           |
| Actif.   |     | Passif.   |     | Fonds spéciaux.   |   | Recettes.      |           |
| fr.  | ct. | fr.       | ct. |   |   | fr.            | ct.       |
| 20,512,390   | 61  | 2,418,930 | 60  |   | Report  | 1,230,228      | 90        |
| 521,475  | 50  | —         | —   | <b>55. Fonds d'assurance du bétail.</b>                 | Intérêts . . . . .  | 21,562         | 65        |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire Fr. 521,475. 50                     | Produit des certificats . .   | 57,615         | —         |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations .</b>  | <b>79,177</b>  | <b>65</b> |
|  |     |           |     |   | Diminution nette . . . .  | 1,980          | 10        |
|  |     |           |     | <b>56. Caisse d'assurance des instituteurs bernois.</b> |   |                |           |
| 2,497,836  | —   | —         | —   | a. <i>III<sup>e</sup> section.</i>                      | Subvention de l'Etat . .  | 130,000        | —         |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire Fr. 2,497,836. —                    | Cotisations des sociétaires, finances d'entrée et cotisations supplémentaires | 416,250        | 80        |
|  |     |           |     |   | Intérêts . . . . .  | 106,979        | 10        |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations .</b>  | <b>653,229</b> | <b>90</b> |
| 255,112  | 30  | —         | —   | b. <i>II<sup>e</sup> section.</i>                       | Primes . . . . .  | 2,000          | 50        |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire Fr. 255,112. 30                     | Intérêts . . . . .  | 10,204         | 50        |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations .</b>  | <b>12,205</b>  | <b>—</b>  |
| —  | —   | —         | —   | c. <i>I<sup>re</sup> section.</i>                       | Subvention de la II <sup>e</sup> section                                      | 3,500          | —         |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations .</b>  | <b>3,500</b>   | <b>—</b>  |
| 30,255   | 80  | —         | —   | d. <i>Fonds de secours.</i>                             | Dons . . . . .  | 525            | —         |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire Fr. 30,255. 80                      | Intérêts . . . . .  | 1,210          | 20        |
|  |     |           |     |   | <b>Total des augmentations .</b>  | <b>1,735</b>   | <b>20</b> |
| 10,466   | 60  | —         | —   | <b>57. Fonds Edouard-Adolphe Stein.</b>                 | Intérêts . . . . .  | 418            | 70        |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire Fr. 10,466. 60                      | <b>Total des augmentations .</b>  | <b>418</b>     | <b>70</b> |
| 118,786  | 80  | —         | —   | <b>58. Fonds Jean Aebi.</b>                             | Intérêts . . . . .  | 4,792          | 90        |
|  |     |           |     | Caisse hypothécaire Fr. 77,786. 80                      | <b>Total des augmentations .</b>  | <b>4,792</b>   | <b>90</b> |
|  |     |           |     | Fonds publics > 41,000. —                               |   |                |           |
|  |     |           |     | Fr. 118,786. 80   |   |                |           |
| 23,946,323   | 61  | 2,418,930 | 60  |   | A reporter  | 1,985,288      | 25        |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |   |   |            |            |     |           |     |
|--|-----|---|---|------------|------------|-----|-----------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |     |   | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1910.            |            |            |     |           |     |
| Dépenses.  |     |   | Fonds spéciaux.   |            | Actif.     |     | Passif.   |     |
| fr.  | ct. |   |   |            | fr.        | ct. | fr.       | ct. |
| 1,073,352  | 61  |   |   | Report     | 20,629,837 | 84  | 2,379,501 | 54  |
| 4,137  | 05  | Frais des certificats.                          | <b>55. Fonds d'assurance du bétail.</b>                 |            | 519,495    | 40  | —         | —   |
| 77,020   | 70  | Contribution à l'assurance du bétail.           | Caisse hypothécaire Fr. 519,495. 40                     |            |            |     |           |     |
| 81,157   | 75  | Total des diminutions.                          |   |            |            |     |           |     |
| 60,824   | 15  | Pensions.                                       | <b>56. Caisse d'assurance des instituteurs bernois.</b> |            | 3,062,700  | 70  | —         | —   |
| 16,265   | 75  | Indemnités aux sociétaires sortis de la caisse. | a. <i>III<sup>e</sup> section.</i>                      |            |            |     |           |     |
| 11,275   | 30  | Frais d'administration.                         | Caisse hypothécaire Fr. 3,062,700. 70                   |            |            |     |           |     |
| 88,365   | 20  | Total des diminutions.                          |   |            |            |     |           |     |
| 564,864  | 70  | Augmentation nette.                             |   |            |            |     |           |     |
| 5,500  | —   | Capitaux échus versés.                          | b. <i>II<sup>e</sup> section.</i>                       |            | 258,317    | 30  | —         | —   |
| 3,500  | —   | Subvention à la I <sup>re</sup> Section.        | Caisse hypothécaire Fr. 258,317. 30                     |            |            |     |           |     |
| 9,000  | —   | Total des diminutions.                          |   |            |            |     |           |     |
| 3,205  | —   | Augmentation nette.                             |   |            |            |     |           |     |
| 3,500  | —   | Pensions.                                       | c. <i>I<sup>re</sup> section.</i>                       |            | —          | —   | —         | —   |
| 3,500  | —   | Total des diminutions.                          |   |            |            |     |           |     |
| 1,375  | —   | Secours.  | d. <i>Fonds de secours.</i>                             |            | 30,616     | —   | —         | —   |
| 1,375  | —   | Total des diminutions.                          | Caisse hypothécaire Fr. 30,616. —                       |            |            |     |           |     |
| 360  | 20  | Augmentation nette.                             |   |            |            |     |           |     |
| —  | —   | Prix.   | <b>57. Fonds Edouard-Adolphe Stein.</b>                 |            | 10,885     | 30  | —         | —   |
| —  | —   | Total des diminutions.                          | Caisse hypothécaire Fr. 10,885. 30                      |            |            |     |           |     |
| 418  | 70  | Augmentation nette.                             |   |            |            |     |           |     |
| —  | —   | —   | <b>58. Fonds Jean Aebi.</b>                             |            | 123,579    | 70  | —         | —   |
| —  | —   | Total des diminutions.                          | Caisse hypothécaire Fr. 82,579. 70                      |            |            |     |           |     |
| 4,792  | 90  | Augmentation nette.                             | Fonds publics > 41,000. —                               |            |            |     |           |     |
|  |     |   | Fr. 123,579. 70   |            |            |     |           |     |
| 1,256,750  | 56  |   |   | A reporter | 24,635,432 | 24  | 2,379,501 | 54  |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |            |     |   |   |
|--|-----|------------|-----|---|---|
| SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DÉCEMBRE 1909.             |     |            |     | MODIFICATIONS   |   |
| Actif.   |     | Passif.    |     | Fonds spéciaux.   | Recettes.   |
| fr.  | ct. | fr.        | ct. |   | fr. ct.   |
| 23,946,323   | 61  | 2,418,930  | 60  | Report  | 1,985,288 25  |
| 2,126  | 15  | —          | —   | <b>59. Legs Volz.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 2,126. 15  | Intérêts . . . . . 82 55  |
|  |     |            |     |   | Total des augmentations. 82 55  |
|  |     |            |     |   | Diminution nette. . . . . 43 60   |
| 26,972   | 40  | —          | —   | <b>60. Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 26,972. 40 | Quote-part des redevances pour forces hydrauliques et émoluments de concessions 11,584 85 |
|  |     |            |     |   | Intérêts . . . . . 1,078 90   |
|  |     |            |     |   | Total des augmentations. 12,663 75  |
| 32,945   | 95  | —          | —   | <b>61. Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose.</b><br>Caisse hypothécaire Fr. 32,945. 95                                     | Versement . . . . . 23,777 50   |
|  |     |            |     |   | Intérêts . . . . . 1,317 85   |
|  |     |            |     |   | Total des augmentations. 25,095 35  |
| —  | —   | —          | —   | <b>62. Legs Lory de l'asile d'aliénés de la Waldau.</b>   | Legs . . . . . 200,000 —  |
|  |     |            |     |   | Intérêts . . . . . 8,595 60   |
|  |     |            |     |   | Total des augmentations. 208,595 60   |
| —  | —   | —          | —   | <b>63. Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra.</b>   | Subside de l'Etat . . . . . 10,000 —  |
|  |     |            |     |   | Contributions des propriétaires de vignes 2,270 97  |
|  |     |            |     |   | Intérêts . . . . . 243 63   |
|  |     |            |     |   | Subside fédérale pour la reconstruction de vignes 392 55                                  |
|  |     |            |     |   | Total des augmentations. 12,907 15  |
| —  | —   | —          | —   | <b>64. Fonds du Technicum de Bienne.</b>  | Capitaux cédés par la commune municipale de Bienne 38,540 40                              |
|  |     |            |     |   | Intérêts . . . . . 1,424 10   |
|  |     |            |     |   | Total des augmentations. 39,964 50  |
| 24,008,368   | 11  | 2,418,930  | 60  | Somme totale de l'actif et du passif.   |   |
|  |     | 21,589,437 | 51  | Actif net.  | Somme totale des augmentations 2,284,597 15   |

| COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX DU CANTON DE BERNE POUR 1910. |     |  |  |   |                |            |     |            |     |
|--|-----|--|--|---|----------------|------------|-----|------------|-----|
| DE LA FORTUNE.   |     |  |  | SITUATION DE LA FORTUNE AU 31 DECEMBRE 1910.  |                |            |     |            |     |
| Dépenses.  |     |  |  | Fonds spéciaux.   |                | Actif.     |     | Passif.    |     |
| fr.  | ct. |  |  |   |                | fr.        | ct. | fr.        | ct. |
| 1,256,750  | 56  |  |  |   | Report         | 24,635,432 | 24  | 2,379,501  | 54  |
| 126  | 15  | Prix.                                      |  | <b>59. Legs Volz.</b>   |                | 2,082      | 55  | —          | —   |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire   | Fr. 2,082. 55  |            |     |            |     |
| 126  | 15  | Total des diminutions.                     |  |   |                |            |     |            |     |
| —  | —   |  |  | <b>60. Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments.</b> |                | 39,636     | 15  | —          | —   |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire   | Fr. 39,636. 15 |            |     |            |     |
| —  | —   | Total des diminutions.                     |  |   |                |            |     |            |     |
| 12,663   | 75  | Augmentation nette.                        |  |   |                |            |     |            |     |
| —  | —   |  |  | <b>61. Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose.</b>                                     |                | 58,041     | 30  | —          | —   |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire   | Fr. 58,041. 30 |            |     |            |     |
| —  | —   | Total des diminutions.                     |  |   |                |            |     |            |     |
| 25,095   | 35  | Augmentation nette.                        |  |   |                |            |     |            |     |
| —  | —   |  |  | <b>62. Legs Lory de l'asile d'aliénés de la Waldau.</b>   |                | 208,595    | 60  | —          | —   |
|  |     |  |  | Caisse hypothécaire   | F. 208,595. 60 |            |     |            |     |
| —  | —   | Total des diminutions.                     |  |   |                |            |     |            |     |
| 208,595  | 60  | Augmentation nette.                        |  |   |                |            |     |            |     |
| 785  | 10  | Subsides pour la reconstruction de vignes. |  | <b>63. Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra.</b>                                   |                | 11,989     | 05  | —          | —   |
| 133  | —   | Frais d'administration                     |  | Caisse hypothécaire   | Fr. 11,989. 05 |            |     |            |     |
| 918  | 10  | Total des diminutions.                     |  |   |                |            |     |            |     |
| 11,989   | 05  | Augmentation nette.                        |  |   |                |            |     |            |     |
| 1,424  | 10  | Versement au Technicum de Bienne.          |  | <b>64. Fonds du Technicum de Bienne.</b>  |                | 38,540     | 40  | —          | —   |
|  |     |  |  | Valeurs   | Fr. 38,540. 40 |            |     |            |     |
| 1,424  | 10  | Total des diminutions.                     |  |   |                |            |     |            |     |
| 38,540   | 40  | Augmentation nette.                        |  |   |                |            |     |            |     |
| 1,259,218  | 91  | Somme totale des diminutions.              |  | Somme totale de l'actif et du passif .  |                | 24,994,317 | 29  | 2,379,501  | 54  |
| 1,025,378  | 24  | Augmentation nette.                        |  | Actif net . . . . .   |                |            |     | 22,614,815 | 75  |

Le présent compte d'Etat pour l'exercice du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1910 est conforme aux comptes approuvés des administrations et des caissiers et aux registres du contrôle des finances.

BERNE, le 21 mars 1911.

Le contrôleur des finances,  
*E. Jung.*

# RAPPORT

CONCERNANT

## LES COMPTES DE L'ADMINISTRATION DES FINANCES DE L'ÉTAT DE BERNE

PENDANT L'EXERCICE DE 1910.

Monsieur le directeur des finances,

Le contrôle des finances a l'honneur de vous présenter, à l'intention du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, les comptes de l'administration des finances pour l'année 1910.

Suivant ces comptes, la fortune de l'Etat se composait, y compris l'actif et le passif de la *Caisse hypothécaire* et de la *Banque cantonale*, des éléments suivants:

*Actif* . . . . . fr. 580,985,877. 60  
*Passif* . . . . . » 517,986,633. 93

*Fortune nette de l'Etat* fr. 62,999,243. 67

Le 1<sup>er</sup> janvier 1910, elle se composait comme il suit:

*Actif* . . . . . fr. 564,145,169. 19  
*Passif* . . . . . » 502,566,521. 46  
*Fortune nette* fr. 61,578,647. 73

Les augmentations portent sur

*l'actif*, par . . . . . fr. 16,840,708. 41  
et sur le *passif*, par . . . . . » 15,420,112. 47

ce qui fait que la fortune nette a augmenté elle-même de . . . . . fr. 1,420,595. 94

L'augmentation de l'actif et du passif affectait tous les éléments de la fortune sauf la *Caisse des domaines* et le *Capital de roulement de la Caisse de l'Etat*, dont l'actif et le passif ont diminué.

## I. Compte de la fortune nette.

Page 7—78.

### A. Compte de profits et pertes.

Le compte de profits et pertes accuse les résultats suivants:

*Augmentations.*  
*Administration courante*, recettes . fr. 52,054,464. 28

*Forêts:*  
Plus-values de ventes . . . . . » 7,601. 50  
Subvention de la Confédération pour l'achat de terrains de reboisement . . . . . » 5,152. —  
Rectifications de la valeur estimative . . . . . » 883,438. —  
Cession de droits . . . . . » 690. —

*Domaines:*  
Plus-values de ventes . . . . . » 23,410. 50  
Infériorités du prix d'achat . . . . . » 90. —  
Cession de droits . . . . . » 42,628. 75  
Rectifications de la valeur estimative . . . . . » 905,600. —

*Inventaire du mobilier:*  
Augmentations . . . . . » 301,931. 99

Total des augmentations fr. 54,225,007. 02

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.

### *Diminutions.*

*Administration courante*, dépenses . fr. 52,556,409. 91

*Forêts:*  
Excédents du prix d'achat . . . . . » 14,903. 65  
Rectifications de la valeur estimative . . . . . » 370. —  
Rachat de servitudes . . . . . » 50,325. —

*Domaines:*  
Moins-values de ventes . . . . . » 11,310. —  
Excédents du prix d'achat . . . . . » 19,218. 80  
Rectifications de la valeur estimative . . . . . » 81,000. —  
Cession de domaines curiaux . . . . . » 37,090. —

*Inventaire du mobilier:*  
Diminutions . . . . . » 33,783. 72

Total des diminutions fr. 52,804,411. 08

*Augmentation nette de la fortune* fr. 1,420,595. 94

à savoir:

*Augmentations* résultant de rectifications faites en vertu de l'art. 31 de la loi du 31 juillet 1872 . . . fr. 1,922,541. 57

A reporter fr. 1,922,541. 57

|   |        |                          |
|---|--------|--------------------------|
|   | Report | fr. 1,922,541. 57        |
| <i>Diminution</i> résultant de l' <i>excédent</i><br><i>des dépenses de l'administration</i><br><i>courante</i> . . . . . | »      | 501,945. 63              |
| <i>Augmentation nette</i> , comme ci-dessus   |        | <u>fr. 1,420,595. 94</u> |

Les augmentations de la valeur estimative des *forêts* concernent par 713,628 fr. des modifications survenues en 1909 dans l'état des forêts et qui n'avaient pas pu être mentionnées dans les comptes pour 1909 parce qu'elles n'avaient pas été communiquées au contrôle des finances. Les autres augmentations, qui s'élèvent à 169,810 fr., ainsi que les réductions, au montant de 370 fr — sont des rectifications auxquelles il a été procédé à l'occasion de la confection d'un nouvel état des forêts. La valeur estimative a été mise partout en harmonie avec l'estimation foncière.

Parmi les augmentations au chapitre des *domaines* figure une somme de 530,000 fr. pour les bâtiments du technicum et de l'école d'horlogerie, qui ont été cédés à l'Etat, tandis que les autres concernent soit des bâtiments neufs ou des transformations, soit de simples rectifications. Nous signalerons les suivantes:

|  |               |
|--|---------------|
| Pénitencier de St-Jean, construction<br>d'une grange . . . . .                   | fr. 29,400. — |
| Pénitencier de Witzwil, constructions<br>neuves . . . . .                        | » 68,500. —   |
| Ancien corps de garde de Berne, trans-<br>formation . . . . .                    | » 28,300. —   |
| Asile d'aliénés de la Waldau, nouvelle<br>porcherie . . . . .                    | » 8,900. —    |
| Asile d'aliénés de Bellelay, constructions<br>neuves et rectifications . . . . . | » 43,890. —   |
| Domaine du château de Kœniz, trans-<br>formations . . . . .                      | » 10,000. —   |
| Asile de sourds-muets de Munchenbuch-<br>see, écurie, poulaillier, etc. . . . .  | » 14,200. —   |
| Palais de justice de Berne, rectification  | » 56,000. —   |

L'augmentation de fortune provenant de l'inventaire du mobilier concerne par 192,546 fr. 05 le mobilier du technicum et de l'école d'horlogerie de Bienne, qui a passé à l'Etat, et se répartit pour le reste sur les différents établissements de l'Etat.

## B. Compte de l'administration courante.

Les comptes de l'administration courante accusent les chiffres suivants (page 9):

|  |                        |
|--|------------------------|
| <i>Recettes</i> . . . . .              | fr. 52,054,464. 28     |
| <i>Dépenses</i> . . . . .              | » 52,556,409. 91       |
| <i>Excédent des dépenses</i> . . . . . | <u>fr. 501,945. 63</u> |

ou, si l'on ne considère que les recettes et dépenses nettes des différents services de l'administration:

|  |                        |
|--|------------------------|
| <i>Recettes</i> . . . . .              | fr. 21,788,920. 76     |
| <i>Dépenses</i> . . . . .              | » 22,290,866. 39       |
| <i>Excédent des dépenses</i> . . . . . | <u>fr. 501,945. 63</u> |

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Au budget pour 1910, on avait évalué les<br><i>recettes</i> à . . . . . | fr. 19,198,420. —       |
| et les <i>dépenses</i> à . . . . .                                      | » 21,852,184. —         |
| <i>Excédent des dépenses</i> . . . . .                                  | <u>fr. 2,653,764. —</u> |

Les recettes et les dépenses dépassent donc les prévisions,

|                                       |                   |
|---------------------------------------|-------------------|
| les <i>recettes</i> , de . . . . .    | fr. 2,590,500. 76 |
| et les <i>dépenses</i> , de . . . . . | » 438,682. 39     |

*Résultat plus favorable* . . . . . fr. 2,151,818. 37

Les différences entre les dépenses et les recettes effectives et celles qui étaient prévues au budget portent sur les services suivants:

### *Recettes en plus.*

|   |                          |
|---|--------------------------|
| XXV. <i>Emoluments</i> . . . . .  | fr. 874,940. 15          |
| XXXII. <i>Impôts directs</i> . . . . .  | » 769,437. 63            |
| XXVI. <i>Impôt des successions et</i><br><i>donations</i> . . . . .                     | » 223,643. 99            |
| XXIV. <i>Timbre et impôt sur les</i><br><i>billets de banque</i> . . . . .              | » 210,204. 75            |
| XVIII. <i>Caisse hypothécaire</i> . . . . .   | » 114,488. 19            |
| XXIX. <i>Part de la recette de l'alcool</i>   | » 110,462. 95            |
| XXIII. <i>Régie des sels</i> . . . . .  | » 68,995. 10             |
| XV. <i>Forêts domaniales</i> . . . . .  | » 54,761. 32             |
| XXXI. <i>Taxe militaire</i> . . . . .   | » 45,630. 15             |
| XVI. <i>Domaines de l'Etat</i> . . . . .  | » 33,824. 80             |
| XX. <i>Caisse de l'Etat</i> . . . . .   | » 19,581. 89             |
| XXVII. <i>Redevances pour forces</i><br><i>hydrauliques</i> . . . . .                   | » 13,939. 65             |
| XXII. <i>Régales de la chasse, de la</i><br><i>pêche et des mines</i> . . . . .         | » 13,131. 90             |
| XXVIII. <i>Patentes d'auberge et permis</i><br><i>de vente des spiritueux</i> . . . . . | » 13,069. 23             |
| XVII. <i>Caisse des domaines</i> . . . . .  | » 12,628. 52             |
| XXX. <i>Part au bénéfice de la</i><br><i>Banque nationale Suisse</i> . . . . .          | » 12,008. 85             |
| XXI. <i>Amendes et confiscations</i> . . . . .  | » 801. 69                |
| Total des recettes en plus  | <u>fr. 2,591,550. 76</u> |

### *Dépenses en plus.*

|  |                        |
|--|------------------------|
| VIII. <i>Assistance publique</i> . . . . .           | fr. 191,958. 52        |
| XXXIII. <i>Imprévu</i> . . . . .                     | » 149,281. 75          |
| X. <i>Travaux publics</i> . . . . .                  | » 145,133. 46          |
| VI. <i>Instruction publique</i> . . . . .            | » 70,462. 63           |
| IX <sup>b</sup> . <i>Service sanitaire</i> . . . . . | » 31,675. 76           |
| XII. <i>Finances</i> . . . . .                       | » 2,326. —             |
| XI. <i>Emprunts</i> . . . . .                        | » 1,484. 82            |
| III <sup>a</sup> . <i>Justice</i> . . . . .          | » 470. 10              |
| Total des dépenses en plus                           | <u>fr. 592,793. 04</u> |

### *Dépenses en moins.*

|  |                        |
|--|------------------------|
| IV. <i>Affaires militaires</i> . . . . .             | fr. 37,282. 68         |
| XIII. <i>Agriculture</i> . . . . .                   | » 35,318. 41           |
| V. <i>Cultes</i> . . . . .                           | » 34,642. 80           |
| II. <i>Administration judiciaire</i> . . . . .       | » 21,463. 33           |
| XIV. <i>Economie forestière</i> . . . . .            | » 9,410. 15            |
| III <sup>b</sup> . <i>Police</i> . . . . .           | » 8,544. 57            |
| IX <sup>a</sup> . <i>Economie publique</i> . . . . . | » 4,230. 43            |
| I. <i>Administration générale</i> . . . . .          | » 1,208. 53            |
| VII. <i>Affaires communales</i> . . . . .            | » 959. 75              |
| Total des dépenses en moins                          | <u>fr. 153,060. 65</u> |

|                                    |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| <i>Recettes en plus</i> . . . . .  | fr. 2,591,550. 76 |
| <i>Dépenses en moins</i> . . . . . | » 153,060. 65     |

|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
|                                   | fr. 2,744,611. 41 |
| <i>Dépenses en plus</i> . . . . . | » 592,793. 04     |

*Résultat plus favorable*, comme ci-dessus . . . . . fr. 2,151,818. 37

Il appert de cette comparaison du compte avec le budget que les recettes en plus et les dépenses en moins, qui s'élèvent ensemble à 2,744,611 fr. 41, dépassent de 90,847 fr. 41 le déficit de 2,653,764 fr. prévu au budget et que par conséquent le déficit qu'accuse le compte provient uniquement de dépenses en plus. Certaines de ces dépenses, qui ont le caractère de dépenses extraordinaires et ne pouvaient être prévues au budget, s'élèvent à la somme totale de 335,000 fr., à savoir: Versement de 150,000 fr. dans la réserve destinée à couvrir les frais de revision du registre foncier; 50,000 fr. pour dépenses en plus pour des constructions neuves; 65,000 fr. pour augmentation des subventions allouées à l'hôpital de l'île en vertu de la nouvelle convention passée avec la corporation de l'île, et 70,000 fr. pour dépenses en plus causées par les inondations. Si le compte n'avait pas été grevé de ces dépenses extraordinaires, il y aurait eu un excédent de recettes de 166,945 fr. 63. Il ne faut pas oublier de remarquer qu'en 1910, comme déjà en 1909, le produit des *émoluments*, qui a dépassé de 702,064 fr. 58 les prévisions budgétaires, a été particulièrement élevé.

Comparé au compte pour 1909, celui de 1910 accuse les différences suivantes:

#### Dépenses en plus.

|  |     |             |
|--|-----|-------------|
| VI. <i>Instruction publique</i> . . . . .            | fr. | 479,016. 54 |
| X. <i>Travaux publics</i> . . . . .                  | »   | 203,169. 19 |
| IX <sup>a</sup> . <i>Economie publique</i> . . . . . | »   | 125,849. 78 |
| VIII. <i>Assistance publique</i> . . . . .           | »   | 92,220. 29  |
| IX <sup>b</sup> . <i>Service sanitaire</i> . . . . . | »   | 43,750. 98  |
| XIII. <i>Agriculture</i> . . . . .                   | »   | 35,061. 85  |
| III <sup>b</sup> . <i>Police</i> . . . . .           | »   | 32,231. 61  |
| IV. <i>Affaires militaires</i> . . . . .             | »   | 23,374. 46  |
| V. <i>Cultes</i> . . . . .                           | »   | 17,024. —   |
| XI. <i>Emprunts</i> . . . . .                        | »   | 6,337. 52   |
| III <sup>a</sup> . <i>Justice</i> . . . . .          | »   | 3,910. 30   |
| XIV. <i>Economie forestière</i> . . . . .            | »   | 1,767. 93   |
| XII. <i>Finances</i> . . . . .                       | »   | 258. 81     |

Total des dépenses en plus fr. **1,063,973. 26**

#### Dépenses en moins.

|  |     |             |
|--|-----|-------------|
| XXXIII. <i>Imprévu</i> . . . . .               | fr. | 192,862. 91 |
| I. <i>Administration générale</i> . . . . .    | »   | 34,290. 81  |
| II. <i>Administration judiciaire</i> . . . . . | »   | 8,157. 14   |
| VII. <i>Affaires communales</i> . . . . .      | »   | 677. —      |

Total des dépenses en moins fr. **235,987. 86**

#### Recettes en plus.

|  |     |             |
|--|-----|-------------|
| XXXII. <i>Impôts directs</i> . . . . .                               | fr. | 369,868. 29 |
| XXIX. <i>Part de la recette de l'alcool</i> . . . . .                | »   | 79,773. 40  |
| XXVI. <i>Impôt des successions et donations</i> . . . . .            | »   | 46,794. 44  |
| XVII. <i>Caisse des domaines</i> . . . . .                           | »   | 29,999. 27  |
| XXX. <i>Part au bénéfice de la Banque nationale Suisse</i> . . . . . | »   | 28,246. 65  |
| XVI. <i>Domaines de l'Etat</i> . . . . .                             | »   | 24,616. 21  |
| XV. <i>Forêts domaniales</i> . . . . .                               | »   | 16,201. 49  |
| XVIII. <i>Caisse hypothécaire</i> . . . . .                          | »   | 6,575. 72   |

A reporter fr. 602,075. 47

|   |        |                    |             |
|---|--------|--------------------|-------------|
|   | Report | fr.                | 602,075. 47 |
| XXI. <i>Amendes et confiscations</i> . . . . .                                | »      | »                  | 681. 59     |
| XXVIII. <i>Patentes d'auberge et permis de vente des spiritueux</i> . . . . . | »      | »                  | 380. 70     |
| XXII. <i>Régales de la chasse, de la pêche et des mines</i> . . . . .         | »      | »                  | 310. 81     |
| Total des recettes en plus  | fr.    | <b>603,448. 57</b> |             |

#### Recettes en moins.

|  |     |                    |
|--|-----|--------------------|
| XX. <i>Caisse de l'Etat</i> . . . . .                            | fr. | 162,027. 67        |
| XXV. <i>Emoluments</i> . . . . .                                 | »   | 32,331. 09         |
| XXIII. <i>Régie des sels</i> . . . . .                           | »   | 15,646. 86         |
| XXIV. <i>Timbre et impôt sur les billets de banque</i> . . . . . | »   | 9,794. 60          |
| XXVII. <i>Redevances pour forces hydrauliques</i> . . . . .      | »   | 2,528. 60          |
| XXXI. <i>Taxe militaire</i> . . . . .                            | »   | 1,411. 55          |
| Total des recettes en moins                                      | fr. | <b>223,740. 37</b> |

|                          |     |                    |
|--------------------------|-----|--------------------|
| <i>Dépenses en plus</i>  | fr. | 1,063,973. 26      |
| <i>Dépenses en moins</i> | »   | 235,987. 86        |
|                          | fr. | <b>827,985. 40</b> |

|                          |     |                    |
|--------------------------|-----|--------------------|
| <i>Recettes en plus</i>  | fr. | 603,448. 57        |
| <i>Recettes en moins</i> | »   | 223,740. 37        |
|                          | »   | <b>379,708. 20</b> |

Résultat moins favorable en 1910 fr. **448,277. 20**

Si dans les deux comptes on met à part les dépenses extraordinaires, le résultat du compte de 1910 est de 124,190 fr. 42 moins favorable et la différence s'élève alors à 572,467 fr. 62. Cet excédent provient surtout d'une part des dépenses en plus pour *l'instruction publique* et des recettes en moins de la *Caisse de l'Etat*.

En ce qui concerne les différences entre le budget et le compte définitif, les Directions donnent chacune pour ce qui la concerne les renseignements désirables dans leurs rapports de gestion, et les dépassements de crédit font l'objet d'un rapport spécial au Grand Conseil.

### I. Administration générale.

Les dépenses pour le *Grand Conseil*, les *frais de bureau de la Chancellerie d'Etat*, les dépenses pour la *revision de recueil des lois* et les *frais de bureau des secrétaires de préfecture* dépassent ensemble de 19,162 fr. 65 les crédits respectifs. En revanche il a été réalisé des économies s'élevant au total à 12,794 fr. 93 sur différents articles et le produit des deux feuilles *officielles* est de 7,610 fr. 05 supérieur aux prévisions. En somme les dépenses pour l'administration générale sont de 1,208 fr. 53 au-dessous des crédits et de 34,290 fr. 81 inférieures à celles de 1909. Cette différence par rapport à l'exercice précédent porte surtout sur les articles *Grand Conseil*, *Crédit du Conseil-exécutif*, *Indemnités des vice-préfets* et par 14,674 fr. 88 sur les *frais d'impression de la Chancellerie d'Etat*.

### II. Administration judiciaire.

Les dépenses de l'administration judiciaire sont restées de 21,463 fr. 33 au-dessous du crédit. Celles de la *Cour suprême* et des *Offices des poursuites et des faillites* ont dépassé de 1,538 fr. 70 les prévisions. Les *frais d'ameublement du palais de justice*, que se sont élevés à 7,382 fr. 75, n'avaient pas été prévus au budget. D'un autre côté il a été fait sur les autres rubriques des économies s'élevant au total à 30,384 fr. 78, notam-

ment: *Tribunaux de district*, 5,293 fr. 25; *Cours d'assises*, 9,475 fr. 62; *Tribunal administratif*, 9,746 fr. 85. D'une façon générale les dépenses en moins concernent les articles *Traitements des présidents de tribunal*, *Indemnités des jurés*, *Frais de voyage et d'entretien de la Cour d'assises*; à la rubrique *Tribunal administratif*, les articles *Traitements des fonctionnaires et de l'employé* et *Indemnités des membres du tribunal*. Il y a eu sur onze articles des dépassements s'élevant en tout à 17,006 fr. 13, à savoir: *Traitements des employés des offices des poursuites et des faillites*, 7,270 fr.; *Frais de bureau des Cours d'assises*, 2,167 fr. 83; *Frais de bureau du tribunal administratif*, 2,429 fr. 25. Ces deux derniers dépassements proviennent de ce qu'il a été acheté du mobilier. Les dépenses pour l'administration judiciaire sont de 8,157 fr. 14 inférieures à ce qu'elles étaient pour l'exercice précédent. Il a été dépensé en moins pour *l'ameublement du Palais de justice* 56,174 fr. 89 et réalisé des économies de 3,891 fr. 47 à l'article *Cours d'assises* et de 101 fr. 15 au compte *Conseils de prud'hommes*. En revanche les autres dépenses ont été de 31,757 fr. 22 supérieures par rapport à 1909 et la création du *Tribunal administratif* a causé pour 20,253 fr. 15 de nouvelles dépenses.

### III<sup>a</sup>. Justice.

Les dépenses dépassent ici de 470 fr. 10 les crédits. Les *Frais de bureau de la Direction* sont de 3,853 fr. et les *Frais de justice* de 667 fr. 40 supérieurs aux crédits respectifs. Le premier de ces excédents est dû à l'achat de mobilier pour la commission cantonale des recours et pour le Tribunal administratif. Il a été réalisé une économie de 3,127 fr. 20 sur le crédit *Apprentissages*, qui avait été fixé à 4,000 fr.

### III<sup>b</sup>. Police.

Les dépenses sont restées de 8,544 fr. 57 au-dessous des crédits. La plupart des rubriques accusent des dépenses en moins plus ou moins considérables, sauf les *Etablissements pénitentiaires*, pour lesquels il a été dépensé 10,118 fr. 80 de plus que les prévisions. Les dépassements affectent les articles suivants: *Traitements des employés de la Direction*, 255 fr. 75; *Loyers, Indemnités de logement et de mobilier, Soins médicaux et Frais divers d'administration*, 4,080 fr. 32; *Frais divers d'entretien des prisons*, 3,321 fr. 86; *Pénitencier de Witzwil*, 13,558 fr. 91; *Maison disciplinaire de Trachselwald*, 1,624 fr. 32; *Frais de justice et de police*, 4,623 fr. 49. A cela il faut ajouter les articles *Grèves, Frais extraordinaires de police*, 141 fr. 05 et *Chambres de conciliation*, 1,409 fr. 87, articles pour lesquels il n'y avait rien au budget. A propos des dépenses en plus du pénitencier de Witzwil, il y a lieu de relever que *l'agriculture* a beaucoup souffert des pluies continuelles de l'été et n'a pas produit ce que l'on attendait. D'autre part le budget de l'établissement s'est trouvé grevé d'une somme extraordinaire de 22,723 fr. pour l'achat de l'outillage et du mobilier du domaine des Tannes. Les *émoluments et remboursements des frais* ont donné 12,895 fr. 56 de moins qu'on ne l'avait admis. Par rapport à l'année précédente, il y a une augmentation totale de dépenses de 32,231 fr. 61. Les différences les plus considérables concernent notamment le *Corps de police*, où figure un excédent de dépenses de 43,782 fr. 15, et les *Frais de police cri-*

*minelle*, qui sont restés de 11,213 fr. 17 inférieurs aux prévisions.

### IV. Affaires militaires.

Les dépenses de l'administration militaire sont restées de 37,282 fr. 68 inférieures au crédit. Les économies portent notamment sur les rubriques suivantes: *Conservation et entretien du matériel de guerre*, 18,563 fr. 69; *Dépenses militaires diverses*, 6,960 fr. 96. Il y a eu une recette en plus de 8,594 fr. 86 à la rubrique *Confection des effets d'habillement et d'équipement*. Les comptes accusent un dépassement de crédit de 600 fr. à l'article *Traitements des commandants d'arrondissement*, et de 3,550 fr. 35 à l'article *Service auxiliaire*. Cette dernière dépense n'avait d'ailleurs pas été prévue au budget. Comparativement à 1909, les dépenses militaires ont, en somme, augmenté de 23,374 fr. 46. L'augmentation porte surtout sur les *Dépenses militaires diverses, l'administration des arrondissements et la conservation et l'entretien du matériel de guerre*.

### V. Cultes.

Les crédits pour les frais d'administration de la Direction ont été dépassés de 379 fr. 50. Toutes les autres dépenses sont restées dans les limites du budget. Il a été réalisé ici et là quelques économies. Celles-ci s'élèvent en tout à la somme de 35,042 fr. 95, dont 26,904 fr. 90 concernent les trois articles *Traitements des ecclésiastiques*. Par rapport au budget, il y a, pour tout le chapitre, 34,642 fr. 80 de dépenses en moins mais un excédent de dépenses de 17,024 fr. par rapport à l'exercice précédent. Cet excédent provient presque entièrement du *rachat de l'obligation de verser une indemnité de logement au second pasteur de Tavannes*.

### VI. Instruction publique.

Les comptes accusent des dépenses en plus de 77,152 fr. 23 pour l'*Université*, de 19,180 fr. 95 pour les *écoles moyennes* et de 1,191 fr. pour les établissements de *sourds-muets*. En revanche une économie de 16,671 fr. 25 à la rubrique *écoles primaires* et de 10,390 fr. 30 en tout sur différentes autres rubriques. Les dépenses en plus pour l'université portent sur les articles suivants: *Pensions*, 4,533 fr. 30; *Subside aux cliniques de l'hôpital de l'Île*, 15,000 fr.; contribution unique destinée à couvrir les déficits des cliniques jusqu'en 1909, 50,000 fr.; *Clinique oto-laryngologique, installation et exploitation* en 1909 et 1910, 19,127 fr. 25. Toutes ces dépenses en plus, dont deux, celles de 15,000 et 50,000 sont la conséquence de la nouvelle convention passée avec l'hôpital de l'Île — n'étaient pas prévues au budget. Les dépenses en plus des *écoles moyennes* se répartissent sur les articles, *École cantonale de Porrentruy*, subvention, 1,750 fr.; *Subsides de l'État aux écoles secondaires*, 13,430 fr. 60; *Pensions à des maîtres d'écoles moyennes*, 7,263 fr. 35. Les autres dépassements de crédits portent sur les articles: *Indemnités des commissions d'examen et des experts, frais de voyage*, 1,082 fr. 50; *Traitement des employés* (université), 1,401 fr. 30; *Suppléments aux traitements des maîtres primaires*, 8,032 fr. 45; *Écoles de coutures*, 527 fr. 10; *enseignement par sections de classe*, 225 fr.; *remplacement des instituteurs malades*, 279 fr. 15; *École normale de Delémont*, 95 fr. 08; *Glossaire des dialectes de la Suisse*, 228 fr. En somme les dépenses pour l'instruction

publique ont dépassé de 70,462 fr. 63 les prévisions budgétaires et de 479,016 fr. 54 celles de 1909. L'augmentation des dépenses par rapport à l'année précédente porte sur toutes les rubriques, mais notamment sur les suivantes; *Ecoles primaires*, 257,050 fr.; *Université*, 88,118 fr. 46; *Ecoles moyennes*, 65,124 fr. 40; *Institutions de sourds-muets*, 45,411 fr. 30.

### VII. Affaires communales.

Il y a à ce chapitre une dépense en moins de 959 fr. 75, qui porte presque entièrement sur l'article: *Traitement du secrétaire*.

### VIII. Assistance publique.

Les dépenses en plus qu'accuse ce chapitre et qui s'élèvent en tout à la somme de 191,958 fr. 52, affectent les rubriques suivantes: *Frais d'administration de la Direction*, 389 fr. 60; *Commission et inspecteurs de l'assistance publique*, 3,576 fr. 25; *Assistance des indigents*, 182,732 fr. 88; *Hospices régionaux et communaux d'invalides, subsides*, 725 fr.; *Maisons cantonales d'éducation*, 4,514 fr. 24; *Subventions diverses*, 20 fr. 55. Les dépassements se répartissent comme suit sur les différents articles: *Traitements des employés de la Direction*, 675 fr. 30; *Traitements et frais de déplacement de l'inspecteur cantonal et de son adjoint*, 2,352 fr. 20 et 1,603 fr. 20; *Subsides pour l'assistance permanente*, 109,144 fr. 04; *Subsides pour l'assistance temporaire*, 59,628 fr. 08; *Subsides suivant les art. 59 et 123 de la loi sur l'assistance publique*, 36,297 fr. 82; *Crédits pour les maisons cantonales d'éducation de Landorf, Aarwangen, Kehrsatz, Bretières et Sonvilier*, 7,493 fr. 67. *L'assistance hors du canton* a absorbé 22,337 fr. 06 de moins que les prévisions. Il a pu être prélevé sur les crédits pour *Subsides extraordinaires aux communes* une somme de 44,433 fr. qui a été versée au *Fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité*. *L'impôt de l'assistance publique* a produit, sans déduction des frais de perception, 1,796,778 fr. 15 (1,572,393 fr. 40 dans l'ancien canton et 234,385 fr. 45 dans le Jura). En revanche, sous le régime de la nouvelle loi sur l'assistance publique, l'augmentation des dépenses s'est élevée à 2,016,208 fr. 47. En 1910, les dépenses de l'assistance publique sont de 92,220 fr. 29 plus élevées qu'en 1909. L'augmentation touche, à l'exception des *Subventions diverses*, qui ont diminué de 9,437 fr. 25 (article: assistance hors du canton), toutes les rubriques. *L'assistance des indigents* entre dans cette augmentation pour 88,231 fr. 10.

### IX<sup>a</sup>. Economie publique.

Il y a ici une dépense en moins de 4,230 fr. 43, les crédits pour *Commerce et Industrie, Technicum cantonal de Berthoud, Poids et mesures, Police de denrées alimentaires et Police de feu* n'ayant pas été complètement épuisés. En revanche il y a un excédent de dépenses aux articles *Frais de bureau de la Direction*, 3,154 fr. 65; *Ecoles professionnelles et industrielles*, 3,367 fr.; *Frais de bureau et de voyage de la Chambre du commerce et de l'industrie*, 226 fr. 87; *Frais de voyage et de bureau des experts des denrées alimentaires*, 1,501 fr. 85 et *Cours d'instruction*, 200 fr. D'autre part, les dépenses pour le *technicum de Bienne* dépassent de 748 fr. 20 les prévisions. Comparativement à l'exercice précédent, il y a un excédent de dépenses

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.

de 125,849 fr. 78, qui porte principalement sur les articles suivants: *Subvention à l'Exposition nationale Suisse, Berne 1914; Ecoles professionnelles et industrielles, Technicum de Bienne*.

### IX<sup>b</sup>. Service sanitaire.

Les comptes de la *Maternité* accusent un dépassement de crédit de 23,910 fr. 95. De même les *asiles d'aliénés* de la *Waldau* et de *Münsingen*; le dépassement est de 24,318 fr. 89 pour le premier de ces établissements, et de 4,535 fr. 60 pour le second. *L'asile de Bellelay* a réalisé par contre une économie de 4,566 fr. 08 sur son crédit. Cette économie ainsi que les dépenses en moins de 16,523 fr. 60 au total réalisées aux rubriques *Administration, Service sanitaire en général et Cours d'instruction des sages-femmes*, font que l'excédent des dépenses se réduit pour l'ensemble du chapitre à 31,675 fr. 76. Par rapport à 1909, l'excédent est de 43,780 fr. 98; accusent une augmentation de dépenses: les comptes de la *Maternité*, 26,176 fr. 88, de *l'asile des aliénés de la Waldau*, 11,272 fr. 52 et de celui de *Münsingen*, 15,260 fr. 13. Les dépenses de *l'asile des aliénés de Bellelay* ont en revanche diminué de 10,829 fr. 15.

### X. Travaux publics.

Le dépassement de crédit, qui s'élève au total à 145,133 fr. 46, provient principalement de ce qu'il y a eu pour 49,993 fr. 65 de dépenses en plus à la rubrique *Constructions nouvelles de bâtiments*, 69,999 fr. 54 et à l'article *Travaux de réfection et digues* et de ce que les *Emoluments de concessions de forces hydrauliques* ont donné 38,028 fr. 40 de moins qu'on ne s'y attendait. Il y a une dépense en plus de 360 fr. à l'article *Loyers des autorités de district*. Sur les dépenses pour les *Levés topographiques* entrepris ces dernières années à Siegriswil et à Kandergrund, cette dernière commune a effectué un premier versement de 3,240 fr. 45. Par rapport à 1909, il y a augmentation de dépenses aux rubriques *Constructions nouvelles de bâtiments*, 49,986 fr. 75 etc.; *Entretien des ponts et chaussés*, 135,453 fr. 46. Il y a eu une économie de 7,011 fr. 75 à la rubrique *Entretien des bâtiments de l'Etat* et de 9,480 fr. 18 à la rubrique *Travaux géodésiques*. Les avances pour *Constructions nouvelles de ponts et chaussées et Travaux hydrauliques* sont restées stationnaires. Les obligations de l'Etat pour des projets approuvés mais non encore exécutés étaient au 31. décembre 1910 les suivantes:

|                                   |     |               |
|-----------------------------------|-----|---------------|
| Bâtiments . . . . .               | fr. | 278,414. 85   |
| Constructions de routes . . . . . | »   | 585,531. 45   |
| Ouvrages hydrauliques . . . . .   | »   | 2,544,077. 65 |
| Total                             | fr. | 3,408,023. 95 |

### XI. Emprunts.

L'article *Commissions, frais de transport et agio* a été grevé d'une somme de 5,317 fr. pour le renouvellement des feuilles de coupons pour les obligations de l'emprunt à 3% de 1895. Le crédit a aussi été dépassé de 1,517 fr. 62.

### XII. Finances.

Les dépenses en plus de 2,326 fr. résultent des différences suivantes: il a été réalisé une économie de

1,663 fr. 45 aux articles *Frais de bureau et de déplacement de la Direction et Traitements des employés du Contrôle des finances*. Il y a eu une dépense imprévue de 318 fr. 80 à l'article *Frais judiciaires*. Enfin, le crédit a été dépassé de 662 fr. 95 à l'article *Frais de bureau du Contrôle des finances*, de 90 fr. à l'article *Frais d'impression et de reliure*, de 840 fr. 75 à l'article *Traitements des receveurs de district* et de 2,076 fr. 95 à l'article *Frais de bureau des recettes de district*. Les dépenses totales pour 1910 sont de 258 fr. 81 supérieures à celles pour 1909.

### XIII. Agriculture.

Il a été dépensé pour l'Agriculture 35,318 fr. 41 de moins qu'on ne l'avait prévu. On a réalisé une économie de 18,729 fr. 85 à la rubrique *Economie rurale*, de 13,460 fr. 06 à la rubrique *Ecole d'agriculture de la Rütli*, de 4,180 fr. 48 à la rubrique *Ecole d'industrie laitière*, et de 1,329 fr. 79 à la rubrique *Ecoles d'agriculture d'hiver*. Les dépenses pour l'inspection des viandes ont dépassé de 2,387 fr. 40 les prévisions budgétaires. Les dépenses en moins proviennent dans l'essentiel d'économies réalisées aux articles *Encouragement à la viticulture*, 6,869 fr. 03; *Primes pour la destruction des hannetons*, 2,218 fr. 45; *Assurance contre la grêle*, 1,839 fr. 68 et *Assurance du bétail*, 5,664 fr. 40. Les dépenses en moins de l'école d'agriculture de la Rütli proviennent d'une plus-value du rendement du domaine, laquelle s'élève à 17,521 fr. 07 et celles de l'école d'industrie laitière par une plus-value de 6,299 fr. 37 de la laiterie. Malgré ces différentes économies il y a un dépassement de crédit aux articles suivants: *Mesures contre le phylloxéra*, 892 fr. 93; *Élève du petit bétail*, 207 fr. 30; *Succursale de Langenthal*, 897 fr. 52; *Succursale de Münsingen*, 774 fr. 98. Les dépenses totales pour l'agriculture sont de 35,061 fr. 85 plus élevées qu'en 1909. La dépense en plus porte surtout sur la rubrique *Economie rurale*.

### XIV. Economie forestière.

Il a été réalisé une économie de 9,410 fr. 15. Elle concerne presque exclusivement la rubrique *Police forestière*, dont les dépenses sont restées de 3,394 fr. 15 au-dessous des prévisions budgétaires, tandis que la *Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux frais des inspecteurs forestiers* les a dépassées de 5,477 fr.

### XV. Forêts domaniales.

Les *produits principaux* et les *produits intermédiaires* ont donné 50,427 fr. de plus que les prévisions et les *produits accessoires* 505 fr. 75 de moins. Les *frais d'aménagement* sont restés de 8,566 fr. 63 au-dessous des prévisions bien qu'il y ait eu des dépassements aux articles suivants: *Frais de façonnage*, 4,737 fr. 70; *Frais de justice*, 153 fr. 75; *Plantations au Grand Marais*, 102 fr. 60. Les *Charges* ont été de 1,750 fr. 44 inférieures aux prévisions bien que l'article *Contributions communales* accuse un dépassement de 1,311 fr. Parmi les *Frais d'administration*, la *Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux frais des inspecteurs forestiers* a dépassé de 5,477 fr. les prévisions. Le *rendement net* des forêts domaniales dépasse de 54,761 fr. 32 les prévisions et de 16,201 fr. 49 celui de 1909.

### XVI. Domaines de l'Etat.

Le *rendement* des domaines dépasse de 13,830 fr. 86 les prévisions. Il y a une dépense en moins de 10,722 fr. 70 à la rubrique *Frais d'aménagement* et de 9,271 fr. 24 à celle des *Charges*. En somme le produit net dépasse de 33,824 fr. 80 les prévisions et de 24,616 fr. 21 celui de 1909.

### XVII. Caisse des domaines.

Les *intérêts des créances* dépassent de 16,488 fr. 57 les prévisions budgétaires et les *intérêts des dettes* sont de 3,860 fr. 05 supérieures au crédit. Il s'ensuit que la caisse des domaines accuse une recette de 11,578 fr. 52 tandis que le budget prévoyait une dépense en plus de 1,050 fr.

### XVIII. Caisse hypothécaire.

Le produit de la Caisse hypothécaire dépasse de 114,488 fr. 19 les prévisions et de 6,575 fr. 92 celui de l'exercice précédent. Le *produit brut* a augmenté de 20,767 fr. 02 par rapport à 1909. Il y a également une augmentation de 14,191 fr. 30 à la rubrique *Frais d'administration*. Afin d'accélérer l'*amortissement des frais d'emprunts*, il a été dépensé de ce chef 49,963 fr. de plus que ne le prévoyait le budget. En revanche il n'a été versé au *fonds* de réserve que 30,000 fr. au lieu de 50,000.

### XIX. Banque cantonale.

Le bénéfice net réalisé par la Banque cantonale atteint juste le chiffre prévu au budget; il est le même que pour 1909. Les comptes accusent cependant quelques différences soit par rapport à ceux de 1909, soit par rapport au budget. Par rapport à l'exercice 1909, les principales différences sont les suivantes: *Produit du compte d'effets de change*, recette en plus, 271,001 fr. 21; *Intérêts divers*, recette en moins, 113,860 fr. 62; *Commissions et droits de garde*, recette en moins, 96,645 fr. 46; *Bénéfice réalisé sur la vente d'effets publics*, recette en moins, 43,909 fr. 54; *Amortissement des frais de l'emprunt de 1899*, dépense en moins, 75,000 fr.; *Impôt sur les billets de banque*, dépense en moins, 39,425 fr. 05; *Impôts*, dépense en plus, 12,780 fr. 32; *Pertes*, dépenses en plus, 110,073 fr. 68; *Frais d'administration*, augmentation, 101,103 fr. 10; *Versement aux fonds de réserve*, dépense en moins, 86,663 fr. 11.

### XX. Caisse de l'Etat.

Le produit net est de 162,027 fr. 67 au-dessous de celui pour 1909, mais de 19,581 fr. 89 supérieur aux prévisions. Les *intérêts des créances* dépassent de 111,620 fr. 53 les prévisions. Les *intérêts des dettes* les dépassent également de 92,038 fr. 64. Les recettes en plus portent sur le *Dépôt à la Banque cantonale*, par 10,620 fr. 86, pour lequel on n'avait pas prévu d'intérêt, par 44,399 fr. 37 sur les *Actions*, dont plusieurs ont donné un dividende plus élevé que celui auquel on s'attendait; par 71,959 fr. 45 sur les administrations spéciales, principalement par suite des intérêts pour les avances faites au Musée historique bernois; par 12,157 fr. 23 sur les *entreprises d'utilité publique*, et enfin par 3,561 fr. 77 sur les *recettes diverses*. Les recettes provenant d'intérêts d'obligations sont restées par suite de la vente des obligations de l'Etat de Berne

à 3 % de 31,097 fr. 95 au-dessous des prévisions. Les dépenses en plus pour intérêts des dettes portent pour la plus grosse part sur l'article *Administrations spéciales* et concernent le dépôt de la Caisse hypothécaire à la Caisse de l'Etat.

#### XXI. Amendes et confiscations.

Le produit des amendes dépasse de 30,931 fr. 46 les prévisions et de 18,124 fr. 64 celui de 1909. Même augmentation à la rubrique *Emploi des amendes*. Il a été attribué au *Service sanitaire* et aux *communes* 12,366 fr. 10 de plus que ne le portait le budget. Les *indemnités et confiscations* ont donné 801 fr. 69 de plus que les prévisions.

#### XXII. Récales de la chasse, de la pêche et des mines.

Pour la *chasse* et la *pêche*, il y a une plus-value de 8,364 fr. 20 et de 5,652 fr. 43. En revanche le produit des mines est resté de 784 fr. 73 au-dessous des prévisions. Les *patentes de chasse* ont dépassé de 7,790 fr. 50 les prévisions, mais elles ont donné 3,601 fr. 60 de moins qu'en 1909. Les recettes provenant de la *ferme de la pêche* sont de 2,991 fr. 35 supérieures à celles de 1909 et dépassent de 4,947 fr. les prévisions. Les articles *droits d'exploitation du minerai de fer* et *Carrière de Stockern, exploitation* accusent des moins-values de 984 fr. 48 et de 866 fr. 57. Le crédit pour *frais de surveillance et de perception* a été dépassé de 175 fr. 35. En somme les droits régaliens ont produit 13,131 fr. 90 de plus qu'on ne l'avait prévu et 310 fr. 81 de plus qu'en 1909.

#### XXIII. Régie des sels.

Il y a, par rapport au budget, une recette en plus de 68,995 fr. 10 et une diminution de 15,646 fr. 86 par rapport à 1909. Le produit de la *vente de sel* est de 72,231 fr. 99 supérieur aux prévisions. Les *frais d'exploitation* dépassent de 3,340 fr. 99 le crédit. La consommation de sel a été en 1910 de 10,735,600 kg et a dépassé de 196,600 kg celle de 1909.

#### XXIV. Timbre et impôt sur les billets de banque.

Les recettes dépassent de 210,204 fr. 75 les prévisions budgétaires, mais elles sont de 9,794 fr. 60 inférieures à celles de l'exercice précédent. La diminution concerne l'*impôt sur les billets de banque*, qui a donné 33,792 fr. 90 de moins qu'en 1909 et 4,575 fr. 70 de moins qu'on ne l'avait prévu. Les *droits de timbre* ont dépassé de 24,859 fr. 70 le chiffre de 1909 et de 214,611 fr. 70 les prévisions budgétaires. Les *commissions des débiteurs* dépassent, avec les recettes en plus provenant des droits de timbre, de 3,189 fr. 90 le crédit.

#### XXV. Emoluments.

Les émoluments ont donné 32,331 fr. 09 de moins qu'en 1909. Cette moins-value concerne surtout l'article *Emoluments des secrétariats de préfecture*, qui ont diminué de 51,478 fr. 51. Mais sur le chapitre entier, il y a une plus-value totale de 875,050 fr. 15 par rapport aux prévisions. Cette somme se répartit comme il suit sur les différents articles: *Emoluments proportionnels des secrétaires de préfecture*, 700,064 fr. 58; *Emolu-*

*ments fixes des secrétaires de préfecture*, 27,977 fr. 20; *Emoluments des greffes des tribunaux et des offices des poursuites et des faillites*, 69,989 fr. 05; *Patentes des commis-voyageurs*, 27,950 fr.; *Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles*, 25,309 fr. 24. Il a été prélevé sur les émoluments des secrétaires de préfecture une somme de 150,000 fr. qui a été versée au fonds pour la revision des registres fonciers. L'opération a été inscrite au chapitre XXXIII, 3.

#### XXVI. Impôt sur les successions et les donations.

Le produit de cet impôt est de 46,794 fr. 44 supérieur à celui de 1909 et dépasse de 223,643 fr. 99 les prévisions.

#### XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.

Le produit brut des redevances pour forces hydrauliques est de 113,000 fr. 50, somme dont il faut déduire 18,602 fr. pour restitutions, ce qui fait que le produit net est de 94,398 fr. 50, soit 14,398 fr. 50 de plus que les prévisions, mais 2,849 fr. 80 de moins qu'en 1909. La part du *fonds de secours* est ainsi de 1,439 fr. 85 supérieure à la somme inscrite au budget. Il a été réalisé une économie de 981 fr. sur les *frais de perception*. Le produit net des redevances dépasse de 13,939 fr. 65 les prévisions mais il est de 2,528 fr. 60 au-dessous de celui de 1909.

#### XXVIII. Patentes d'auberge et permis de vente de spiritueux.

Les *patentes d'auberges* et les *permis de vente des spiritueux* ont produit 380 fr. 70 de plus qu'en 1909 et dépassent de 13,069 fr. 23 les prévisions. Les *patentes d'auberge* accusent une plus-value de 7,090 fr. 40 par rapport à 1909 et les *permis de vente des spiritueux* une moins-value de 3360 fr. 10.

#### XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool.

La part du produit du monopole de l'alcool est de 122,736 fr. 60 supérieure aux prévisions et dépasse de 88,637 fr. 10 celle de 1909. Par suite de cette plus-value la part destinée aux *Mesures propres à combattre l'alcoolisme* a été portée de 100,000 à 112,273 fr. 65. Comme la répartition s'est faite avant que fût connu le résultat des comptes de l'administration fédérale de l'alcool, il n'a été dépensé que 99,571 fr. 90; le reste, soit 12,701 fr. 75 a été versé dans la *réserve de la dîme de l'alcool*. Cette réserve a augmenté aussi de l'intérêt de cette somme, soit de 259 fr. 25, mais a diminué d'une somme de 4,000 fr. allouée à l'orphelinat d'Oberbipp et s'élevait en conséquence, à la fin de 1910, à la somme de 17,752 fr. 65. Il a été prélevé sur le *Fonds de secours et de patronage* qui avait été constitué jadis au moyen de la dîme de l'alcool, une somme de 20,000 fr. en faveur du refuge *Tannenhof*.

#### XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.

Le résultat dépasse de 12,008 fr. 85 les prévisions et de 28,246 fr. 65 celui de l'exercice précédent.

#### XXXI. Taxe militaire.

Le rendement net de la taxe militaire dépasse de 45,630 fr. 15 les prévisions, mais il est de 1,411 fr. 55

inférieur à celui de 1909. Le rendement brut est de 73,017 fr. 55 supérieur au chiffre inscrit au budget, et de 36,508 fr. 80 après déduction de la part de la Confédération. Les *Frais de taxation et de perception* sont restés de 9,121 fr. 35 au-dessous des crédits; il a été réalisé, en effet, une économie de 5,963 fr. 60 à l'article *Frais de perception, d'impression et de poursuites* et la *Part de la Confédération* a dépassé de 2,920 fr. 70 les prévisions.

### XXXII. Impôts directs.

Les impôts directs ont donné 369,868 fr. 29 de plus qu'en 1909. L'*impôt sur la fortune* a produit 92,425 fr. 14 de plus et celui sur le *revenu* 290,369 fr. 09. Tous les articles participent à la plus-value sauf l'*Impôt foncier dans l'ancienne partie du canton* et l'*Impôt du revenu de I<sup>re</sup> classe dans le Jura*, qui accusent des diminutions de 11,775 fr. 71 et de 23,053 fr. 06. Les *Frais de taxation et de perception* ont augmenté de 13,225 fr. 22 par rapport à 1909. Les *provisions* ont augmenté également de 10,719 fr. 05, tandis que les *Frais divers de perception* ont diminué de 2,724 fr. 93. Nouvelle est la dépense de 6,253 fr. 90 pour la commission cantonale des recours. Les *Frais d'administration* ont été en 1910 de 299 fr. 28 au-dessous de ce qu'ils furent pour 1909.

Le rendement des *impôts directs* dépasse de 769,437 fr. 63 les prévisions. Cette somme se décompose comme il suit: Plus-value de l'*impôt sur la fortune*, 235,057 fr. 66; plus-value de l'*impôt sur le revenu*, 509,384 fr. 32; économies réalisées sur les *Frais de taxation et de perception*, 22,233 fr. 62 et sur les

*Frais d'administration*, 2,762 fr. 03. La plus-value de l'*impôt sur la fortune* porte sur tous les articles, à savoir: *Impôt sur la fortune dans l'ancienne partie du canton*, 137,778 fr. 86; *Recouvrements complémentaires*, 56,930 fr. 03; *Amendes*, 32,197 fr. 11. L'excédent signalé à la rubrique *Impôt du revenu* porte principalement sur l'article *Impôt du revenu de I<sup>re</sup> classe dans l'ancienne partie du canton*, 311,109 fr. 17; *Impôt du revenu de III<sup>e</sup> classe dans l'ancienne partie du canton*, 116,483 fr. 67; *Recouvrements complémentaires*, 42,733 fr. 44 et *Amendes*, 39,686 fr. 01. L'*impôt du revenu de I<sup>re</sup> classe dans le Jura* est resté de 13,319 fr. 15 au-dessous du chiffre admis au budget. Les crédits suivants ont été dépassés: *Frais de perception de l'impôt sur la fortune*, 11,205 fr. 06; *Frais de perception de l'impôt sur le revenu*, 20,823 fr. 81; *Frais divers de perception*, 615 fr. 71; *Traitements des fonctionnaires*, 1,000 fr. D'autre part il a été réalisé des économies s'élevant à la somme totale de 58,550 fr. 23, qui proviennent surtout de ce que le crédit de 20,000 fr. pour les *Frais de revision de la loi sur l'impôt* n'a pas été touché et de ce qu'il est resté un solde actif de 33,746 fr. 10 du crédit ouvert pour la *Commission cantonale des recours*.

### XXXIII. Imprévu.

L'Etat a recueilli quatre *successions en déshérence* représentant une somme totale de 318 fr. 25. Il a été adressé au fisc par un anonyme 400 fr. à titre de *restitution*. C'est à ce chapitre qu'ont été inscrits les 150,000 fr. versés comme réserve pour couvrir un partie des frais de revision des registres fonciers.

## II. Compte des éléments de la fortune.

Pages 4 et 5 et 79 à 93.

La fortune nette de l'Etat, laquelle s'élève selon le compte à 62,999,243 fr. 67, se compose de l'actif et du passif suivant (v. page 5):

| Actif:                                  |                            |
|---|----------------------------|
| <i>Forêts</i> . . . . .                 | fr. 16,293,570. —          |
| <i>Domaines</i> . . . . .               | » 31,323,973. —            |
| <i>Caisse des domaines</i> . . . . .    | » 1,995,039. 36            |
| <i>Caisse hypothécaire</i> . . . . .    | » 264,684,287. 33          |
| <i>Banque cantonale</i> . . . . .       | » 194,302,157. 93          |
| <i>Capitaux de chemins de fer:</i>      |                            |
| Fonds capital . . . . .                 | » 22,039,260. —            |
| Caisse de l'Etat . . . . .              | » 20,337,633. 80           |
| <i>Caisse de l'Etat</i> . . . . .       | » 24,102,865. 51           |
| <i>Inventaire du mobilier</i> . . . . . | » 5,907,090. 67            |
| <b>Total de l'actif</b>                 | <b>fr. 580,985,877. 60</b> |

| Passif:                              |                            |
|--------------------------------------|----------------------------|
| <i>Caisse des domaines</i> . . . . . | fr. 2,246,187. 50          |
| <i>Caisse hypothécaire:</i>          |                            |
| Emprunts . . . . .                   | » 78,629,500. —            |
| Autres dettes . . . . .              | » 166,054,787. 33          |
| <b>A reporter</b>                    | <b>fr. 246,930,474. 83</b> |

|   |                            |                     |
|---|----------------------------|---------------------|
|   | Report                     | fr. 246,930,474. 83 |
| <i>Banque cantonale:</i>  |                            |                     |
| Emprunts . . . . .  | »                          | 14,615,000. —       |
| Autres dettes . . . . .   | »                          | 159,687,157. 93     |
| <i>Emprunts:</i>  |                            |                     |
| Fonds capital . . . . .   | »                          | 51,597,220. —       |
| Caisse de l'Etat . . . . .  | »                          | 32,150,280. —       |
| <i>Fonds d'amortissement des subventions aux chemins de fer</i> . . . . . |                            |                     |
|   | »                          | 315,600. —          |
| <i>Caisse de l'Etat</i> . . . . .   | »                          | 12,148,851. 27      |
| <i>Administration courante, solde de compte</i> . . . . .                 |                            |                     |
|   | »                          | 542,049. 90         |
| <b>Total du passif</b>  | <b>fr. 517,986,633. 93</b> |                     |
| <b>Fortune nette, comme ci-dessus</b>                                     | <b>fr. 62,999,243. 67</b>  |                     |

Le mouvement de l'actif et du passif atteint les sommes suivantes (pages 4 et 5):

|   |                          |
|---|--------------------------|
| <i>Doit:</i>  |                          |
| Augmentations de l'actif et diminutions du passif . . . . . | fr. 11,448,670,637. 98   |
| <i>Avoir:</i>   |                          |
| Diminutions de l'actif et augmentations du passif . . . . . | » 11,447,250,042. 04     |
| <b>Augmentation nette de la fortune</b>                     | <b>fr. 1,420,595. 94</b> |

Les différences sont sensiblement plus considérables que pour l'exercice précédent. Cela provient de ce que la *Caisse hypothécaire* et la *Banque cantonale* ont eu un mouvement d'affaires supérieur à ce qu'il était en 1909.

## I. Fonds capital.

Les modifications subies par le Fonds capital sont les suivantes (page 4 et 5):

|   |     |                       |
|---|-----|-----------------------|
| <i>Augmentations</i> . . . . .                                    | fr. | 2,736,113,616. 15     |
| <i>Diminutions</i> . . . . .                                      | »   | 2,734,459,222. 85     |
| <i>Augmentation nette</i> . . . . .                               | fr. | 1,654,393. 30         |
| Au commencement de l'année<br>le fonds capital était de . . . . . | »   | 55,838,441. 56        |
| Il s'élevait au 31 décembre à . . . . .                           | fr. | <u>57,492,834. 86</u> |

Ces modifications sont toutes des rectifications au sens de la loi du 31 juillet 1872, article 31.

### *Augmentations:*

|   |     |            |
|---|-----|------------|
| <i>Forêts:</i>  |     |            |
| Plus-value de ventes . . . . .                                      | fr. | 7,601. 50  |
| Augmentations de la valeur estimative . . . . .                     | »   | 883,068. — |
| Cession de droits . . . . .   | »   | 690. —     |
| Subvention fédérale pour l'achat de terrains de boisement . . . . . | »   | 5,152. —   |

### *Domaines:*

|   |     |                      |
|---|-----|----------------------|
| Plus-values de ventes . . . . .                 | »   | 23,410. 50           |
| Infériorités de prix d'achat . . . . .          | »   | 90. —                |
| Cession de droits . . . . .                     | »   | 42,628. 75           |
| Augmentations de la valeur estimative . . . . . | »   | 824,600. —           |
| Total des augmentations                         | fr. | <u>1,787,240. 75</u> |

### *Diminutions:*

|                                     |     |            |
|-------------------------------------|-----|------------|
| <i>Forêts:</i>                      |     |            |
| Excédents de prix d'achat . . . . . | fr. | 14,903. 65 |
| Rachats de servitudes . . . . .     | »   | 50,325. —  |

### *Domaines:*

|                                       |     |                    |
|---------------------------------------|-----|--------------------|
| Moins-values de ventes . . . . .      | »   | 11,310. —          |
| Excédents de prix d'achat . . . . .   | »   | 19,218. 88         |
| Cession de domaines curiaux . . . . . | »   | 37,090. —          |
| Total des diminutions                 | fr. | <u>132,847. 45</u> |

Augmentation nette, comme ci-dessus fr. 1,654,393. 30

## A. Forêts.

La valeur estimative des forêts a augmenté de 894,898 fr. Elle s'élevait au 31 décembre à 16,293,570 fr. contre 15,398,672 fr. au commencement. L'augmentation résulte des modifications suivantes:

### *Augmentations:*

|   |     |                   |
|---|-----|-------------------|
| <i>Achats</i> . . . . .                                 | fr. | 11,830. —         |
| <i>Rectifications de la valeur estimative</i> . . . . . | »   | 883,438. —        |
| Augmentation nette, comme ci-dessus                     | fr. | <u>895,268. —</u> |

### *Diminutions:*

|   |     |                   |
|---|-----|-------------------|
| <i>Rectifications de la valeur estimative</i> . . . . . | fr. | 370. —            |
| Augmentation nette, comme ci-dessus                     | fr. | <u>894,898. —</u> |

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.

Les dépenses pour achats de forêts, qui s'élèvent à 77,058 fr. 65, dépassent de 65,228 fr. 65 l'estimation foncière, qui n'était que de 11,830 fr. Cet excédent provient de ce que le prix d'achat a dépassé de 14,903 fr. 65 l'estimation cadastrale et de ce qu'il a été payé 50,325 fr. pour le rachat de servitudes.

Les objets vendus n'avaient pas d'estimation cadastrale. Les recettes de 13,443 fr. 50 proviennent d'un excédent de prix de vente de 7,601 fr. 50, d'une indemnité de 690 fr. pour cession de droits et d'une subvention de 5,152 fr. pour l'achat de terrains de boisement.

Il a été parlé plus haut des raisons justifiant une augmentation des estimations.

## B. Domaines.

La valeur estimative des domaines a augmenté de 900,108 fr. et s'élevait à la fin de l'année à 31,323,973 fr., à savoir: estimation cadastrale, 41,323,973 fr. et déduction sommaire, 10,000,000 fr. L'augmentation résulte des modifications ci-après:

### *Augmentations:*

|                                 |     |                     |
|---------------------------------|-----|---------------------|
| <i>Acquisitions</i> . . . . .   | fr. | 138,460. —          |
| <i>Rectifications</i> . . . . . | »   | 905,600. —          |
| Total des augmentations         | fr. | <u>1,044,060. —</u> |

### *Diminutions:*

|                                 |     |                   |
|---------------------------------|-----|-------------------|
| <i>Ventes</i> . . . . .         | fr. | 25,862. —         |
| <i>Rectifications</i> . . . . . | »   | 118,090. —        |
| Total des diminutions           | fr. | <u>143,952. —</u> |

*Augmentation nette, comme ci-dessus* fr. 900,108. —

Les estimations cadastrales des domaines achetés s'élèvent à 138,460 fr. et les prix d'achat à 157,588 fr. 80. La différence de 19,128 fr. 80 se décompose comme il suit: excédent du prix d'achat, 19,218 fr. 80 et infériorités du prix d'achat, 90 fr.

Les domaines vendus représentaient en tout une estimation cadastrale de 25,862 fr. Ils ont produit la somme de 80,591 fr. 25, soit donc un excédent de 54,729 fr. 25. Il y a eu sur une partie des domaines vendus en plus-value de 23,410 fr. 50 et sur l'autre une perte de 11,310 fr. Il a été encaissé pour la cession de droits 42,628 fr. 75. En sus des réductions d'estimation, qui s'élèvent à 81,000 fr., une réduction de 37,090 fr. provenant de l'abandon gratuit de domaines curiaux. La raison des augmentations des estimations a été indiquée plus haut.

## C. Caisse des domaines.

La dette nette de la Caisse des domaines a augmenté de 140,612 fr. 70 et s'élevait, à la fin de l'année, à 251,148 fr. 14. Cette augmentation résulte des modifications ci-après:

### *Nouvelles dettes:*

|                              |     |                    |
|------------------------------|-----|--------------------|
| Achats de forêts . . . . .   | fr. | 77,058. 65         |
| Achats de domaines . . . . . | »   | 157,588. 80        |
| Total                        | fr. | <u>234,647. 45</u> |

### *Nouvelles créances:*

|                              |     |                   |
|------------------------------|-----|-------------------|
| Ventes de forêts . . . . .   | fr. | 13,443. 50        |
| Ventes de domaines . . . . . | »   | 80,591. 25        |
| Total                        | fr. | <u>94,034. 75</u> |

Augmentation nette de la dette fr. 140,612. 70

**D. Caisse hypothécaire.**

L'actif et le passif de la Caisse hypothécaire ont augmenté l'un et l'autre de 12,692,380 fr. 65 et le fonds capital de 20 millions est resté le même. Le 31 décembre l'actif était de 264,684,287 fr. 33 et le passif de 244,684,287 fr. 33. L'augmentation de l'actif concerne pour la plus grosse part les prêts hypothécaires, et l'augmentation du passif les dépôts contre bons de caisse et les dépôts en compte-courant. Le mouvement total des capitaux s'élève, au doit comme à l'avoir, à 172,091,428 fr. 71.

**E. Banque cantonale.**

Le fonds capital de la Banque cantonale n'a pas non plus subi de modification. L'actif et le passif ont l'un et l'autre augmenté de 3,523,436 fr. 28. La plupart des rubriques accusent des différences. A l'actif, l'augmentation porte principalement sur les articles Etablissement central et succursales, accrédités, valeurs et prêts. Il y a une diminution à l'article *Correspondants*. Au passif, ce sont les articles Etablissement central et succursales, Carnets d'épargne et Bons de caisse qui accusent les plus fortes augmentations. L'article *Correspondants* accuse une forte diminution et l'article émission de billets de banque a complètement disparu. Le chiffre d'affaires de l'établissement a atteint, tant au doit qu'à l'avoir, 2,560,450,230 fr. 49. A la fin de l'exercice, l'actif était de 194,302,157 fr. 93 et le passif de 174,302,157 fr. 93.

**F. Emprunts.**

Il a été remboursé en 1910 563,500 fr. sur l'emprunt à 3 % de 1895. Cette somme a été portée par 357,000 fr. au compte du Fonds capital et par 206,500 fr. à celui de la Caisse de l'Etat. Celle-ci a versé à celui-là une somme de 192,960 fr. pour compenser l'augmentation des capitaux de chemins de fer qui ont été transférés au Fonds capital. La dette résultant des emprunts versés au Fonds capital a donc diminué de 164,040 fr. et s'élevait au 31 décembre à 51,597,220 fr. La dette résultant des emprunts de la Caisse de l'Etat, au montant de 32,150,280 fr., y comprise, le total des dettes provenant des emprunts de l'Etat s'élève à 83,747,500 fr.

Il a été remboursé 470,500 fr. sur l'emprunt à 3 % de 1897 contracté par la Caisse hypothécaire et 385,000 fr. sur celui à 3 1/2 % contracté en 1899 par la Banque cantonale. Le total des emprunts dus par le premier de ces deux établissements était, à la fin de 1910, de 78,629,500 fr. A cette même date le second devait 14,615,000 fr.

**G<sup>a</sup>. Capitaux de chemins de fer.**

Les capitaux de chemins de fer ont augmenté de 192,960 fr. par suite du versement de cette somme, qui représente la subvention de l'Etat en faveur de l'électrification de la ligne Berne-Worb, entre les mains de la compagnie de ce nom. Ils ont diminué d'autre part de 41,400 fr. par suite de l'amortissement du 20 % sur la première subvention allouée pour cette même ligne. Le 31 décembre, les capitaux de chemins de fer du fonds-capital s'élevaient à 22,039,260 fr. A cette même date l'état des capitaux engagés dans les entreprises de chemins de fer, lesquels s'élèvent à 42,376,893 fr. 80, était le suivant:

*Capitaux appartenant au fonds-capital:*

|   |     |                   |
|---|-----|-------------------|
| Huttwil-Wolhusen . . . . .                            | fr. | 160,000. —        |
| Hasle-Konolfingen-Thoune . . . . .                    | »   | 2,151,500. —      |
| Spiez-Erlenbach . . . . .                             | »   | 480,000. —        |
| Berne-Neuchâtel (Directe) . . . . .                   | »   | 3,155,000. —      |
| Berne-Muri-Worb . . . . .                             | »   | 358,560. —        |
| Saignelégier-La Chaux-de-Fonds . . . . .              | »   | 350,000. —        |
| Porrentruy Bonfol . . . . .                           | »   | 550,000. —        |
| Chemin de fer de la vallée de la Gürbe . . . . .      | »   | 1,724,500. —      |
| Fribourg-Morat-Anet . . . . .                         | »   | 215,000. —        |
| Erlenbach-Zweisimmen . . . . .                        | »   | 3,120,000. —      |
| Saignelégier-Glovelier (nouvelle compagnie) . . . . . | »   | 500,000. —        |
| Ligne de la vallée de la Singine . . . . .            | »   | 807,200. —        |
| Montreux-Oberland bernois . . . . .                   | »   | 2,050,000. —      |
| Berne-Schwarzenbourg . . . . .                        | »   | 980,000. —        |
| Chemin de fer des Alpes bernoises . . . . .           | »   | 1,980,000. —      |
| Moutier-Soleure . . . . .                             | »   | 1,185,000. —      |
| Langenthal-Jura . . . . .                             | »   | 504,000. —        |
| Ramsei-Sumiswald-Huttwil . . . . .                    | »   | 1,768,500. —      |
|   |     | <hr/>             |
|   |     | fr. 22,039,260. — |

*Capitaux appartenant à la Caisse de l'Etat:*

| <i>Subventions:</i>                         |               | fr.           |
|---|---------------|---------------|
| Chemin de fer des alpes bernoises . . . . . | 14,000,000. — |               |
| Tramelan-Les Breuleux-Le Noirmont . . . . . | 161,400. —    |               |
| Bonfol - Frontière alsacienne . . . . .     | 247,200. —    |               |
| Zweisimmen-La Lenk . . . . .                | 400,000. —    |               |
| Berne - Zollikofen - Worblaufen . . . . .   | 58,600. —     |               |
|   |               | <hr/>         |
|   |               | 14,867,200. — |

*Avances:*

|  |              |              |
|--|--------------|--------------|
| Porrentruy-Bonfol . . . . .                | 108,000. —   |              |
| Berne - Muri - Worb . . . . .              | 20,000. —    |              |
| Ligne de la vallée de la Singine . . . . . | 125,184. —   |              |
| Berne-Neuchâtel . . . . .                  | 1,000,000. — |              |
| Langenthal-Jura . . . . .                  | 148,000. —   |              |
|  |              | <hr/>        |
|  |              | 1,401,184. — |

*Valeurs:*

|  |               |               |
|--|---------------|---------------|
| Chemins de fer de l'Oberland bernois . . . . . | 90,020. —     |               |
| Chemin de fer du Lac de Thoune . . . . .       | 2,260,700. 80 |               |
| Spiez-Erlenbach . . . . .                      | 301,950. —    |               |
| Ligne de l'Emmental . . . . .                  | 790,000. —    |               |
| Langenthal-Huttwil . . . . .                   | 400,000. —    |               |
| Tramelan-Tavannes . . . . .                    | 50,000. —     |               |
| Saignelégier - La Chaux-de-Fonds . . . . .     | 200. —        |               |
| Berthoud-Thoune . . . . .                      | 3,250. —      |               |
| Actions diverses . . . . .                     | 108,134. 15   |               |
|  |               | <hr/>         |
|  |               | 4,004,254. 95 |

*Etudes de projets* . . . . . 64,994. 85

Total, comme ci-dessus fr. 42,376,893. 80

Au 1<sup>er</sup> janvier les capitaux de chemins de fer s'élevaient à . . . . . » 41,804,630. —

Ils ont donc augmenté de fr. 572,263. 80

Cette augmentation se décompose comme il suit:

| <i>Versements:</i>                                    |   | fr.        |
|---|---|------------|
| Berne-Worb, dernier versement . . . . .               | » | 96,460. —  |
| Bonfol-Frontière, IV <sup>e</sup> versement . . . . . | » | 61,800. —  |
|   |   | <hr/>      |
| A reporter . . . . .                                  | » | 158,260. — |

|   |            |                    |
|---|------------|--------------------|
| Report  | fr.        | 158,260. —         |
| Zweisimmen-La Lenk, III <sup>e</sup> et IV <sup>e</sup> versement . . . . . | »          | 200,000. —         |
| Berne-Zollikofen-Worblaufen . . . . .                                       | »          | 58,600. —          |
| Ligne de la Vallée de la Singine . . . . .                                  | »          | 30,000. —          |
| Langenthal-Jura . . . . .   | »          | 148,000. —         |
| Nouvelles avances pour des études de projets . . . . .                      | »          | 13,475. —          |
| Achat d'actions (Ligne du lac de Thoune) . . . . .                          | »          | 8,616. 80          |
| Actions de la compagnie Louèche-les-Bains . . . . .                         | »          | 5,000. —           |
| <b>Total</b>  | <b>fr.</b> | <b>621,951. 80</b> |

*Remboursements d'amortissements :*

|   |            |                  |
|---|------------|------------------|
| Porrentruy-Bonfol, Remboursement . . . . .                    | fr.        | 8,288. —         |
| Berne-Worb, amortissement de la première subvention . . . . . | »          | 41,400. —        |
| <b>Total</b>  | <b>fr.</b> | <b>49,688. —</b> |
| Augmentation nette, comme ci-dessus                           | fr.        | 572,263. 80      |

Au 31 décembre 1910 les engagements de l'Etat pour subventions votées étaient les suivants :

|   |            |                     |
|---|------------|---------------------|
| Chemin de fer des Alpes bernoises . . . . . | fr.        | 3,500,000. —        |
| Tramelan-Les Breuleux-Le Noirmont . . . . . | »          | 645,600. —          |
| Bonfol-frontière alsacienne . . . . .       | »          | 61,800. —           |
| Zweisimmen-La Lenk . . . . .                | »          | 100,000. —          |
| Berne-Zollikofen-Worblaufen . . . . .       | »          | 234,400. —          |
| <b>Total</b>                                | <b>fr.</b> | <b>4,541,800. —</b> |

**G<sup>b</sup>. Fonds d'amortissement des capitaux de chemins de fer.**

Il est resté de la somme destinée à l'amortissement de l'emprunt, après avoir payé le solde du compte d'amortissement (H. C. 2) 357,000 fr. Le Conseil exécutif a décidé de payer là-dessus l'amortissement de 41,400 fr. de la première subvention allouée au Berne-Worb et de porter le reste, soit 315,600 fr., à un fonds pour l'amortissement des capitaux de chemin de fer. A ce fonds seront versés, suivant l'arrêté dont il s'agit, les sommes destinées aux futurs amortissements. Quand il aura atteint une certaine somme, on s'en servira pour l'amortissement des capitaux de chemins de fer.

**II. Fonds d'administration.**

Le fonds d'administration qui était au 1<sup>er</sup> janvier de 5,740,206 fr. 17, a diminué de 233,797 fr. 36 et s'élevait au 31 décembre à 5,506,408 fr. 81. Il accuse les modifications suivantes (voir pages 4 et 5) :

*Augmentations :*

|                                  |            |                          |
|----------------------------------|------------|--------------------------|
| Caisse de l'Etat . . . . .       | fr.        | 8,712,255,089. 84        |
| Inventaire du mobilier . . . . . | »          | 301,931. 99              |
| <b>Total des augmentations</b>   | <b>fr.</b> | <b>8,712,557,021. 83</b> |

*Diminutions :*

|  |            |                          |
|--|------------|--------------------------|
| Caisse de l'Etat . . . . .                             | fr.        | 8,712,255,089. 84        |
| Solde du compte de l'administration courante . . . . . | »          | 501,945. 63              |
| Inventaire du mobilier . . . . .                       | »          | 33,783. 72               |
| <b>Total des diminutions</b>                           | <b>fr.</b> | <b>8,712,790,819. 19</b> |

|                                   |            |                    |
|-----------------------------------|------------|--------------------|
| <b>Diminution nette</b> . . . . . | <b>fr.</b> | <b>233,797. 36</b> |
|-----------------------------------|------------|--------------------|

Le fonds d'administration se décomposait à la fin de l'année comme il suit :

*Actif :*

|  |            |                       |
|--|------------|-----------------------|
| Avoir de la Caisse de l'Etat . . . . . | fr.        | 44,440,499. 31        |
| Inventaire du mobilier . . . . .       | »          | 5,907,090. 67         |
| <b>Total de l'actif</b>                | <b>fr.</b> | <b>50,347,589. 98</b> |

*Passif :*

|  |            |                       |
|--|------------|-----------------------|
| Dettes de la Caisse de l'Etat . . . . .                | fr.        | 44,299,131. 27        |
| Solde du compte de l'administration courante . . . . . | »          | 542,049. 90           |
| <b>Total du passif</b> . . . . .                       | <b>fr.</b> | <b>44,841,181. 17</b> |
| <b>Fortune nette, comme ci-dessus</b>                  | <b>fr.</b> | <b>5,506,408. 81</b>  |

**H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.**

Le fonds de roulement net de la Caisse de l'Etat se compose de :

*Augmentations :*

|   |            |                          |
|---|------------|--------------------------|
| <i>Administrations spéciales</i> , nouvelles avances et remboursements de dépôts . . . . .      | fr.        | 18,340,778. 90           |
| <i>Placements</i> , nouveaux dépôts . . . . .   | »          | 46,356,978. 68           |
| <i>Administration courante</i> , nouvelle avance . . . . .                                      | »          | 501,945. 63              |
| <i>Entreprises d'utilité publique</i> , nouvelles avances et remboursements de dépôts . . . . . | »          | 3,696,351. 27            |
| <i>Dépôts à la caisse de l'Etat</i> , remboursements . . . . .                                  | »          | 16,689,842. 49           |
| <i>Emprunts</i> , remboursement et transfert . . . . .  | »          | 399,460. —               |
| <i>Caisse</i> , recettes et décompte . . . . .  | »          | 2,875,227,747. 33        |
| <i>Restes actifs</i> , nouveaux mandats de perception . . . . .                                 | »          | 2,875,724,273. 42        |
| <i>Restes passifs</i> , paiement de mandats (dépenses) . . . . .                                | »          | 2,875,317,712. 12        |
| <b>Total des augmentations</b>  | <b>fr.</b> | <b>8,712,255,089. 84</b> |

*Diminutions (Passif) :*

|   |            |                          |
|---|------------|--------------------------|
| <i>Administrations spéciales</i> , remboursements d'avances et nouveaux dépôts . . . . .      | fr.        | 18,981,032. 15           |
| <i>Placements</i> , retraits . . . . .  | »          | 47,773,089. 20           |
| <i>Administration courante</i> , amortissement . . . . .                                      | »          | 206,500. —               |
| <i>Entreprises d'utilité publique</i> , remboursements d'avances et nouveaux dépôts . . . . . | »          | 2,946,968. 24            |
| <i>Dépôts à la Caisse de l'Etat</i> , nouveaux dépôts . . . . .                               | »          | 16,596,724. 61           |
| <i>Caisse</i> , dépenses et décompte . . . . .  | »          | 2,875,317,712. 12        |
| <i>Restes actifs</i> , perception de mandats (recettes) . . . . .                             | »          | 2,875,227,747. 33        |
| <i>Restes passifs</i> , nouveaux mandats de paiement . . . . .                                | »          | 2,875,205,316. 19        |
| <b>Total des diminutions</b>  | <b>fr.</b> | <b>8,712,255,089. 84</b> |

Les augmentations et les diminutions se balancent et le fonds net de roulement de la Caisse de l'Etat est resté le même. Il s'élève à 141,368 fr. 04 et se décompose comme il suit :

| <i>Actif.</i>   |                           |
|---|---------------------------|
| <i>Avances :</i>  |                           |
| Aux administrations spéciales . . . . .                           | fr. 23,350,527. 56        |
| A l'administration courante . . . . .                             | » 542,049. 90             |
| A des entreprises d'utilité publique . . . . .                    | » 3,227,765. 15           |
| Placements . . . . .  | » 13,197,360. 84          |
| Caisse, soldes actifs . . . . .                                   | » 588,608. 56             |
| Restes actifs, mandats de paiement non encore encaissés . . . . . | » 3,532,986. 80           |
| Paiements pour le compte de 1911 . . . . .                        | » 1,200. 50               |
| Total de l'actif  | fr. <u>44,440,499. 31</u> |

| <i>Passif.</i>  |                           |
|---|---------------------------|
| <i>Dépôts :</i>   |                           |
| Administrations spéciales . . . . .                                 | fr. 5,572,491. 80         |
| Caisse hypothécaire . . . . .                                       | » 4,647,649. 94           |
| Entreprises d'utilité publique . . . . .                            | » 126,916. 45             |
| Consignations judiciaires et autres dépôts . . . . .                | » 995,001. 30             |
| Emprunts . . . . .  | » 32,150,280. —           |
| Caisse, soldes passifs . . . . .                                    | » 246,336. 22             |
| Recettes pour le compte de 1911 . . . . .                           | » 85. 54                  |
| Restes passifs, mandats d'encaissement non encore touchés . . . . . | » 560,370. 02             |
| Total du passif   | fr. <u>44,299,131. 27</u> |

*Fonds de roulement net, comme ci-dessus . . . . .* fr. 141,368. 04

L'actif et le passif ont diminué chacun de **1,446,607 fr. 59**. La diminution porte pour l'actif principalement sur les placements et pour le passif sur le dépôt de la Caisse hypothécaire.

#### A. Administrations spéciales.

Les nouvelles avances et les remboursements de dépôts aux administrations spéciales s'élèvent à 18,340,778 fr. 90, les nouveaux dépôts et les remboursements d'avances à 18,981,032 fr. 15. Par ce mouvement d'affaires, l'actif s'est augmenté de 229,888 fr. 11 et le passif de 870,141 fr. 36. Le 31 décembre, l'actif était de 23,350,527 fr. 56 et le passif de 5,572,491 fr. 80. En voici le détail :

| <i>Avances :</i>  |                 |
|---|-----------------|
| <i>Administration générale :</i>                            |                 |
| Secrétaires de préfecture, estampilles . . . . .            | fr. 51,500. —   |
| Archiviste cantonal, avances pour débours . . . . .         | » 200. —        |
| <i>Administration judiciaire :</i>                          |                 |
| Greffiers, estampilles . . . . .                            | » 20,200. —     |
| Préposés aux poursuites et aux faillites . . . . .          | » 18,400. —     |
| <i>Justice :</i>  |                 |
| Contestations en matière de responsabilité civile . . . . . | » 1,484. 47     |
| Repertoires pour les notaires . . . . .                     | » 2,193. 35     |
| Revision des registres fonciers, frais . . . . .            | » 148,190. 60   |
| <i>Police :</i>   |                 |
| Pénitenciers, compte courant . . . . .                      | » 30,337. 01    |
| Affaires litigieuses, frais . . . . .                       | » 652. 33       |
| Bureau des patentes . . . . .                               | » 2,000. —      |
| A reporter  | fr. 275,157. 76 |

|   |                 |
|---|-----------------|
| Report  | fr. 275,157. 76 |
| Commission de patronage . . . . .   | » 488. 08       |
| Circulation des automobiles et des vélocipèdes, plaques et permis . . . . . | » 12,150. —     |
| <i>Affaires militaires :</i>  |                 |
| Commissariat cantonal des guerres, compte courant . . . . .                 | » 13,000. —     |
| Confection d'habillements militaires, fonds d'exploitation . . . . .        | » 838,698. 90   |
| Administration de l'arsenal, compte courant . . . . .                       | » 38,288. 11    |
| Administration de l'arsenal, fonds d'exploitation . . . . .                 | » 6,046. 25     |
| Dépôt de Tavannes, avance pour frais . . . . .                              | » 1,600. —      |

| <i>Instruction publique :</i>   |               |
|---|---------------|
| Etablissements d'instruction, compte courant . . . . .                          | » 4,960. 16   |
| Hôpital vétérinaire, compte courant . . . . .                                   | » 19,375. 42  |
| Librairie de l'Etat, compte courant . . . . .                                   | » 189,552. 05 |
| Musée historique, subvention . . . . .  | » 10,797. 80  |
| Musée historique, avance pour la collection ethnographique . . . . .            | » 1,350. —    |
| Atlas scolaire suisse . . . . .   | » 20,000. —   |
| Construction de maison d'école, avances . . . . .                               | » 365,032. 40 |
| Subvention fédérale en faveur de l'école primaire, subvention de 1910 . . . . . | » 353,659. 80 |
| Clinique ophtalmologique, part des frais . . . . .                              | » 157,500. —  |

| <i>Assistance publique :</i>                  |            |
|---|------------|
| Maisons d'éducation, compte courant . . . . . | » 3,138. — |

| <i>Economie publique :</i>                                   |             |
|--|-------------|
| Technicum de Berthoud, compte courant . . . . .              | » 4,901. 50 |
| Technicum de Bienne, subvention pour constructions . . . . . | » 25,000. — |
| Ecoles professionnelles et industrielles . . . . .           | » 2,085. —  |
| Crise de l'industrie horlogère, avances . . . . .            | » 44,170. — |

| <i>Service sanitaire :</i>                 |                 |
|--|-----------------|
| Hôpitaux, compte courant . . . . .         | » 14,267. 65    |
| Extension du service des aliénés . . . . . | » 1,890,716. 15 |

| <i>Travaux publics :</i>  |              |
|---|--------------|
| Relief des Alpes bernoises (Simon) . . . . .  | » 25,000. —  |
| Assurance ouvrière contre les accidents . . . . .   | » 9,440. 78  |
| Triangulation du IV <sup>e</sup> ordre . . . . .  | » 36,867. 31 |
| Secrétariats de préfecture, agrandissements de bureau (revision des registres fonciers) . . . . . | » 15,510. 60 |

| <i>Chemins de fer :</i>            |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| Subventions . . . . .              | » 14,867,200. — |
| Avances à six compagnies . . . . . | » 1,401,184. —  |
| Etudes préparatoires . . . . .     | » 64,994. 85    |

| <i>Finances :</i>                 |              |
|-----------------------------------|--------------|
| Amortissement d'emprunt . . . . . | » 500. —     |
| Frais d'emprunts . . . . .        | » 552,178. — |

A reporter fr. 21,264,810. 57

|   |                           |
|---|---------------------------|
| Report  | fr. 21,264,810. 57        |
| Avances pour menues dépenses . . . . .  | » 2,560. —                |
| Domaines de Monsemier . . . . .   | » 6,000. —                |
| Commerce du sels, fonds d'exploitation . . . . .                                    | » 400,000. —              |
| Avances pour l'achat d'estampilles Witzwil, distillerie . . . . .                   | » 9,846. —                |
| Administration fédérale de l'alcool . . . . .                                       | » 39,304. 80              |
| Bureau des chèques postaux, Berne . . . . .   | » 453,036. 60             |
| Succession Otz, New-York . . . . .  | » 96,922. 41              |
| Pré de la cure de Belp, amélioration du terrain . . . . .                           | » 3,450. —                |
| Banque nationale suisse, part du bénéfice pour 1910 . . . . .                       | » 4,816. 25               |
| Salines suisses du Rhin réunies, part du canton de Berne au fonds capital . . . . . | » 272,173. 85             |
| Revision des registres fonciers, frais pour les domaines de l'Etat . . . . .        | » 370,000. —              |
| Pré du château de Münsingen . . . . .   | » 52,019. 51              |
| »   | » 6,434. 45               |
| <i>Agriculture :</i>  |                           |
| Etablissements agricoles, compte courant . . . . .                                  | » 74,789. 21              |
| <i>Economie forestière :</i>  |                           |
| Nouveau compte d'aménagement (1911) . . . . .                                       | » 153,739. 05             |
| Forêts domaniales, compte courant . . . . .   | » 79,994. 10              |
| Avances pour l'achat d'estampilles . . . . .  | » 12,922. 40              |
| Plans d'aménagement . . . . .   | » 2,821. 53               |
| Assurance contre les accidents . . . . .  | » 1,141. 25               |
| Bains de Längeney . . . . .   | » 15,110. 55              |
| Revision des registres fonciers, frais pour les forêts domaniales . . . . .         | » 15,231. 17              |
| Correction de la Sarine, part des frais . . . . .                                   | » 12,590. 61              |
| <i>Affaires communales :</i>  |                           |
| Avances pour affaires litigieuses . . . . .   | » 813. 25                 |
| Total des avances   | <u>fr. 23,350,527. 56</u> |

*Dépôts :*

|   |                 |
|---|-----------------|
| <i>Administration générale :</i>  |                 |
| Chancellerie d'Etat, compte courant                                     | fr. 1,167. —    |
| <i>Justice :</i>  |                 |
| Liquidation de successions . . . . .                                    | » 4,123. 50     |
| <i>Police :</i>   |                 |
| Part d'amendes . . . . .  | » 74,556. 68    |
| <i>Affaires militaires :</i>  |                 |
| Réserve pour aménagement de magasins et d'ateliers . . . . .            | » 45,607. 70    |
| Préparatifs de mobilisation . . . . .                                   | » 3,798. 28     |
| <i>Instruction publique :</i>   |                 |
| Diverses communes . . . . .   | » 79,790. 55    |
| <i>Assistance publique :</i>  |                 |
| Maison d'éducation, compte courant . . . . .                            | » 2,697. 38     |
| Dons en faveur des victimes des inondations . . . . .                   | » 267,315. 34   |
| <i>Economie publique :</i>  |                 |
| Réserve pour la création d'un asile pour buveurs dans le Jura . . . . . | » 14,000. —     |
| A reporter  | fr. 493,056. 43 |
| Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.                             |                 |

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Report  | fr. 493,056. 43          |
| <i>Service sanitaire :</i>  |                          |
| Hôpitaux, compte courant . . . . .  | » 32,930. 90             |
| <i>Travaux publics :</i>  |                          |
| Cautionnements . . . . .  | » 5,583. 20              |
| <i>Finances :</i>   |                          |
| Emprunts, amortissement . . . . .   | » 584,277. 50            |
| Emprunts, intérêts . . . . .  | » 1,095,826. 25          |
| Commerce du sel, compte courant . . . . .                                 | » 215,224. 10            |
| Dessèchement de la vallée du Hasli . . . . .                              | » 336. 85                |
| Magasin des sels de Berne . . . . .                                       | » 7,998. 45              |
| Réserve spéciale pour les déficits de l'administration courante . . . . . | » 800,000. —             |
| Banque cantonale, compte spécial . . . . .                                | » 525,265. 78            |
| Réserve pour les frais de la revision des registres fonciers . . . . .    | » 500,000. —             |
| <i>Agriculture :</i>  |                          |
| Restitutions de primes en 1910 . . . . .                                  | » 10,697. 05             |
| Viticulture, mesures destinées à venir en aide aux sinistrés . . . . .    | » 6,114. 90              |
| <i>Economie forestière :</i>  |                          |
| Forêts domaniales, compte courant . . . . .                               | » 971,329. 98            |
| Nouveau compte d'aménagement (1911) . . . . .                             | » 308,809. 01            |
| <i>Administration du timbre :</i>   |                          |
| Estampilles et timbres . . . . .  | » 15,041. 40             |
| Total des dépôts  | <u>fr. 5,572,491. 80</u> |

Les frais de la revision des registres fonciers, frais pour le paiement desquels il y a une réserve de 500,000 fr., s'élevaient au 31 décembre 1910 à 230,951 fr. 88.

**B. Placements.**

Les placements, qui s'élevaient au commencement de l'année à 9,965,821 fr. 42, ont diminué de 1,416,110 fr. 52 et étaient au 31 décembre de 8,549,710 fr. 90. Cette diminution provient du paiement de subventions en faveur de chemins de fer, d'avances à différentes compagnies s'élevant en tout à 608,335 fr., de l'excédent de l'administration courante de 501,945 fr. 63, et de l'augmentation de 749,383 fr. 03 des avances aux entreprises d'utilité publique.

Le mouvement a été le suivant :

|  |                           |
|--|---------------------------|
| <i>Doit.</i>   |                           |
| Versements à la Banque cantonale . . . . .                     | fr. 35,824,349. 85        |
| Retraits de la Caisse hypothécaire . . . . .                   | » 9,203,572. 03           |
| Achat de valeurs et bénéfices réalisés sur les cours . . . . . | » 1,329,056. 80           |
| Total  | <u>fr. 46,356,978. 68</u> |
| <i>Avoir.</i>  |                           |
| Retrait de dépôts à la Banque cantonale . . . . .              | fr. 38,456,804. 25        |
| Dépôts à la Caisse hypothécaire . . . . .                      | » 7,782,859. 95           |
| Remboursement et vente de valeurs . . . . .                    | » 1,533,425. —            |
| Total  | <u>fr. 47,773,089. 20</u> |
| Diminution nette, comme ci-dessus . . . . .                    | » 1,416,110. 52           |

Parmi les valeurs, les obligations 3% de l'Etat de Berne 1895 ont été cédées à leur valeur d'estimation à la Banque cantonale; en revanche on a pris pour un

million d'actions de la Société des forces motrices bernoises, ce qui fait que l'Etat en possède, désormais, pour 3,400,000 fr.

L'état des placements était au 31 décembre le suivant :

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| Banque cantonale, dépôt . . . . . | fr. 2,854,510. 89  |
| Valeurs . . . . .                 | » 10,342,849. 95   |
|                                   | fr. 13,197,360. 84 |

dont il faut déduire l'avoir de la

|                               |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| Caisse hypothécaire . . . . . | » 4,647,649. 94 |
|-------------------------------|-----------------|

Il reste net . . . . . fr. 8,549,710. 90

*Etat des valeurs à la fin de 1910.*

| Obligations.  | Intérêt %           | Valeur nominale fr. | %                           | Estimation fr. |
|---|---------------------|---------------------|-----------------------------|----------------|
| Canton de Fribourg, 1892. . . . .                                 | 3                   | 184,000             | 82                          | 150,880. —     |
| Rente fédérale, 1900 . . . . .                                    | 4                   | 30,000              | 100                         | 30,000. —      |
| Chemins de fer fédéraux, 1901 . . . . .                           | 3 1/2               | 20,000              | 96                          | 19,200. —      |
| Chemins de fer fédéraux, 1903 . . . . .                           | 3 1/2               | 637,000             | 96                          | 611,520. —     |
| Chemins de fer de l'Oberland, 1895 . . . . .                      | 3 1/2               | 73,000              | 90                          | 65,700. —      |
| Commune de Cernier, 1894. . . . .                                 | 3 3/4               | 65,000              | 92                          | 59,800. —      |
| Société du crématore de Berne . . . . .                           | 4                   | 10,000              | 100                         | 10,000. —      |
| Cédule E. Waser-Sytz, Zürich . . . . .                            | 4                   | 315,000             | 100                         | 315,000. —     |
| Actions.  | Valeur nominale fr. | Par titre fr.       | Estimation fr.              |                |
| Chemin de fer du lac de Thoune . . . . .                          | 2,259,000           | 300. 22             | 2,260,700. 80               |                |
| Spiez Erlenbach . . . . .   | 342,500             | 440. 80             | 301,950. —                  |                |
| Chemins de fer de l'Oberland bernois . . . . .                    | 19,000              | 640. —              | 24,320. —                   |                |
| Ligne de l'Emmenthal, actions privilégiées . . . . .              | 390,000             | 500. —              | 390,000. —                  |                |
| Ligne de l'Emmenthal, subvention . . . . .                        | 400,000             | 500. —              | 400,000. —                  |                |
| Langenthal-Huttwil . . . . .                                      | 400,000             | 500. —              | 400,000. —                  |                |
| Tramelan-Tavannes . . . . .                                       | 150,000             | 66. 66              | 50,000. —                   |                |
| Saignelégier-La Chaux-de-Fonds . . . . .                          | 2,000               | 20. —               | 200. —                      |                |
| Berthoud-Thoune . . . . .   | 5,000               | 325. —              | 3,250. —                    |                |
| Forces motrices bernoises . . . . .                               | 3,400,000           | 500. —              | 3,400,000. —                |                |
| Banque nationale suisse . . . . .                                 | 3,555,500           | 495. *)             | 1,742,195. —                |                |
| Compagnie de navigation des lacs de Brienz et de Thoune . . . . . | 171,500             | 300. 70             | 103,134. 15                 |                |
| Chemin de fer électrique Louèche - les Bains . . . . .            | 5,000               | 250. —              | 5,000. —                    |                |
|   |                     |                     | <b>Total 10,342,849. 95</b> |                |

La cédule hypothécaire E. Waser-Sytz, à Zurich, a été cédée à la Caisse de l'Etat par le Musée historique bernois à titre de paiement du prêt consenti à ce dernier en vue de l'acquisition des domaines appartenant à la succession Challande.

**C. Administration courante.**

Par suite de l'excédent de dépenses de l'administration courante, la dette de celle-ci à la caisse de

\*) Versement 50%.

l'Etat s'est augmentée de 501,945 fr. 63. Elle s'élevait à la fin de l'année à 542,049 fr. 90.

Le compte d'amortissement a été complètement liquidé.

**D. Entreprises publiques.**

Les nouvelles avances aux entreprises publiques et les remboursements de dépôts s'élevaient à 3,696,351 fr. 27, les nouveaux dépôts et remboursements d'avances à 2,946,968 fr. 24. Les avances ont ainsi augmenté de 409,135 fr. 27 et les dépôts ont diminué de 340,247 fr. 76. Ces modifications portent surtout sur les articles suivants: *Avances pour travaux du cadastre*, compte courant de l'établissement cantonal d'assurance immobilière, et *Avances diverses*. Les avances pour les *constructions de routes* et pour les *ouvrages hydrauliques* sont restées ce qu'elles étaient.

**E. Dépôts à la Caisse de l'Etat.**

Les dépôts à la Caisse de l'Etat ont diminué de 93,117 fr. 88 et s'élevaient à la fin de l'année à 995,001 fr. 30. Les versements se montent à 16,596,724 fr. 61 et les remboursements à 16,689,842 fr. 49.

**F. Emprunts.**

La dette provenant des emprunts de la Caisse de l'Etat a diminué de 206,500 fr. par suite de remboursements et de 192,960 fr. par suite de transfert au compte d'emprunt du fonds capital, soit de 399,460 fr. en tout. A la fin de l'année, elle était de 32,150,280 fr.

**G. Caisse.**

Les encaissements des Recettes de district s'élevaient à 37,051,125 fr. 07 et les dépenses à 37,141,089 fr. 96. Il faut ajouter à cela les recettes et les dépenses par compensation (sans mouvement de fonds) soit 2,838,176,622 francs 16, de sorte que le total des recettes est de 2,875,227,747 fr. 33 et celui des dépenses de 2,875,317,712 francs 12.

**H. Restes.**

*a. Restes actifs:*

Les recettes mandatées par les diverses administrations en 1910 se décomposent comme il suit:

|   | Page | fr.                 |
|---|------|---------------------|
| A. Forêts . . . . .                                       | 81   | 79,042. 15          |
| B. Domaines . . . . .                                     | 81   | » 229,210. 05       |
| C. Caisse des domaines . . . . .                          | 81   | » 1,059,351. 45     |
| D. Caisse hypothécaire . . . . .                          | 83   | » 172,091,428. 71   |
| E. Banque cantonale . . . . .                             | 83   | » 2,560,450,230. 49 |
| F. Emprunts . . . . .                                     | 85   | » 192,960. —        |
| G a. Capitaux de chemins de fer . . . . .                 | 85   | » 41,400. —         |
| G b. Fonds d'amortissement des chemins de fer . . . . .   | 87   | » 315,600. —        |
| H. Caisse de l'Etat (A.-E) . . . . .                      | 93   | » 86,504,314. 20    |
| J. Solde du compte de l'administration courante . . . . . | 93   | » 501,945. 63       |
| K. Inventaire du mobilier . . . . .                       | 93   | » 33,783. 72        |
| L. Profits et pertes . . . . .                            | 8    | » 54,225,007. 02    |

Total des nouveaux restes actifs fr. 2,875,724,273. 42

Restes actifs au 1<sup>er</sup> janvier . . . . . » 3,038,397. 86

Total fr. 2,878,762,671. 28

## Ont été réglés par des recettes :

|                                  |            |                            |
|----------------------------------|------------|----------------------------|
| en 1909 pour 1910 . . . . .      | fr.        | 2,022. 69                  |
| en 1910 . . . . .                | fr.        | 2,875,227,747. 33          |
| dont pour 1911 . . . . .         | »          | 85. 54                     |
|                                  |            | <u>» 2,875,227,661. 79</u> |
| <b>Total</b>                     | <b>fr.</b> | <b>2,875,229,684. 48</b>   |
| Restes non réglés au 31 décembre | fr.        | <u>3,532,986. 80</u>       |

*Restes passifs.*

Les dépenses mandatées pendant l'année se décomposent comme il suit :

|   | Page |                              |
|---|------|------------------------------|
| A. Forêts . . . . .                                 | 80   | fr. 973,940. 15              |
| B. Domaines . . . . .                               | 80   | » 1,129,318. 05              |
| C. Caisse des domaines . . . . .                    | 80   | » 918,738. 75                |
| D. Caisse hypothécaire . . . . .                    | 82   | » 172,091,428. 71            |
| E. Banque cantonale . . . . .                       | 82   | » 2,560,450,230. 49          |
| F. Emprunts . . . . .                               | 84   | » 357,000. —                 |
| G a. Capitaux de chemins de fer . . . . .           | 84   | » 192,960. —                 |
| H. Caisse de l'Etat . . . . .                       | 92   | » 85,985,356. 97             |
| K. Inventaire du mobilier . . . . .                 | 92   | » 301,931. 99                |
| L. Profits et pertes . . . . .                      | 8    | » 52,804,411. 08             |
| <b>Total des nouveaux restes passifs</b>            |      | <b>fr. 2,875,205,316. 19</b> |
| Restes passifs au 1 <sup>er</sup> janvier . . . . . |      | » 673,024. 25                |
| <b>Total des restes passifs</b>                     |      | <b>fr. 2,875,878,340. 44</b> |

## Ont été réglés par des dépenses :

|  |            |                            |
|--|------------|----------------------------|
| en 1909 pour 1910 . . . . .                                | fr.        | 1,458. 80                  |
| en 1910 . . . . .  | fr.        | 2,875,317,712. 12          |
| dont pour 1911 . . . . .                                   | »          | 1,200. 50                  |
|  |            | <u>» 2,875,316,511. 62</u> |
| <b>Total</b>   | <b>fr.</b> | <b>2,875,317,970. 42</b>   |
| Restes passifs non réglés à la fin de l'exercice . . . . . | fr.        | <u>560,370. 02</u>         |

**J. Solde du compte de l'administration courant.**

Par suite de l'excédent de dépenses de 501,945 fr. 63, la dette de l'administration courante à la Caisse de l'Etat, laquelle était de 40,104 fr. 27, est montée à 542,049 fr. 90. (Voir sous H. C. 1.).

**K. Inventaire du mobilier.**

Par suite de revisions, la valeur estimative de l'inventaire de l'administration générale a augmenté de 2,497 fr. 35 et celle de l'inventaire des établissements de l'Etat de 291,433 fr. 89. En revanche l'inventaire du matériel de guerre accuse une diminution de 25,782 fr. 97 et. Dans l'augmentation de l'inventaire des établissements de l'Etat figurent le technicum et l'école d'horlogerie de Bienne, par 192,546 fr. 05. A la fin de l'exercice, l'inventaire du mobilier présente un total de 5,907,090 fr. 67.

**III. Bilan.**

Pages 4 et 5.

Les différentes subdivisions du compte d'Etat sont précédées d'une récapitulation sommaire et du bilan. Ce dernier établit la concordance entre le compte de la fortune nette et le compte des éléments de la fortune au moyen des équations suivantes :

## a. Balance des opérations.

## Doit :

|  |            |                           |
|--|------------|---------------------------|
| Augmentations des éléments de la fortune . . . . . | fr.        | 11,448,670,637. 98        |
| Diminutions de la fortune . . . . .                | »          | 52,804,411. 08            |
| <b>Total</b>                                       | <b>fr.</b> | <b>11,501,475,049. 06</b> |

## Avoir :

|  |            |                           |
|--|------------|---------------------------|
| Diminutions des éléments de la fortune . . . . . | fr.        | 11,447,250,042. 04        |
| Augmentation de la fortune nette . . . . .       | »          | 54,225,007. 02            |
| <b>Total comme ci-dessus</b>                     | <b>fr.</b> | <b>11,501,475,049. 06</b> |

## b. Balance de sortie.

## Doit :

|                         |            |                        |
|-------------------------|------------|------------------------|
| <b>Total de l'actif</b> | <b>fr.</b> | <b>580,985,877. 60</b> |
|-------------------------|------------|------------------------|

## Avoir :

|                             |            |                        |
|-----------------------------|------------|------------------------|
| <b>Total du passif</b>      | <b>»</b>   | <b>517,986,633. 93</b> |
| <b>Fortune nette</b>        | <b>»</b>   | <b>62,999,243. 67</b>  |
| <b>Total égal à l'actif</b> | <b>fr.</b> | <b>580,985,877. 60</b> |

**IV. Fonds spéciaux.**

Pages 95 à 127.

|   |     |                      |
|---|-----|----------------------|
| Recettes des fonds spéciaux . . . . .                   | fr. | 2,284,597. 15        |
| Dépenses . . . . .                                      | »   | 1,259,218. 91        |
| L'avoir des fonds spéciaux a donc augmenté de . . . . . | fr. | <u>1,025,378. 24</u> |

Il a été constitué en 1910 quatre nouveaux fonds, à savoir : le fonds du jubilé de l'institution Victoria, le legs Lory de l'asile de la Waldau, le fonds cantonal du phylloxera et le fonds du technicum de Bienne. Ce

dernier a été formé par les capitaux de technicum versés à l'Etat par la commune de Biemme.

Les augmentations les plus importantes concernent les fonds suivants:

|   |                 |
|---|-----------------|
| <i>Caisse d'assurance des instituteurs bernois, III<sup>e</sup> section . . . . .</i>                                   | fr. 564,864. 70 |
| <i>Legs Lory à l'asile d'aliénés de la Waldau . . . . .</i>   | » 208,595. 60   |
| <i>Fonds spécial de réserve de la Banque cantonale . . . . .</i>  | » 83,251. 69    |
| <i>Fonds de la Waldau . . . . .</i>   | » 50,696. 05    |
| <i>Fonds du technicum de Biemme . . . . .</i>   | » 38,540. 40    |
| <i>Fonds pour la lutte contre la tuberculose . . . . .</i>  | » 25,095. 35    |
| <i>Fonds Moser . . . . .</i>  | » 16,860. 70    |
| <i>Fonds destiné à allouer des secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments . . . . .</i> | » 12,663. 75    |
| <i>Fonds cantonal du phylloxéra . . . . .</i>   | » 11,989. 05    |

Nous avons en revanche à consigner une diminution de fortune pour les fonds suivants:

|  |                |
|--|----------------|
| <i>Institution Victoria . . . . .</i>  | fr. 46,275. 25 |
| <i>Fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité . . . . .</i> | » 44,203. 50   |
| <i>Hôpital de l'Île . . . . .</i>  | » 27,891. 01   |
| <i>Fonds de secours et de patronage . . . . .</i>                                    | » 19,461. 40   |
| <i>Fonds d'assurance du bétail . . . . .</i>   | » 1,980. 10    |
| <i>Fonds de bibliothèque Zehender . . . . .</i>                                      | » 58. 90       |
| <i>Fonds de secours pour des indigentes de la maternité . . . . .</i>                | » 48. 50       |
| <i>Legs Volz . . . . .</i>   | » 43. 60       |
| <i>Médaille Haller . . . . .</i>   | » 43. 35       |

La diminution du fonds de l'*Institution Victoria* a été causée par des constructions nouvelles et celle du *fonds de secours et de patronage* par l'attribution d'une somme de 20,000 fr. à la Ferme des sapins (Tannenhof).

Le passif du *Fonds pour l'extension du service des aliénés* a diminué de 56,158 fr. et s'élevait à la fin de l'année à 1,890,716 fr. 15.

L'avoir net des fonds spéciaux représentait à la fin de l'année une somme de **22,614,815 fr. 75**, à savoir: *Actif* 24,994,317 fr. 29, *Passif* 2,379,501 fr. 54.

Le soussigné prie Monsieur le directeur des finances de proposer au Conseil-exécutif et au Grand Conseil, sous réserve des dépassements de crédit, l'approbation du présent compte.

Berne, le 27 avril 1911.

Le contrôleur des finances,  
**E. Jung.**

# Rapport et propositions

de la

## commission d'économie publique

concernant

### le rapport sur l'administration de l'Etat, le compte d'Etat et les crédits supplémentaires

**pour l'année 1910.**

(Août 1911.)

Comme d'habitude, la commission d'économie publique s'est divisée, pour l'examen des rapports de gestion des différentes Directions, du compte d'Etat et des demandes de crédits supplémentaires pour 1910, en sous-commissions de deux membres. Le petit tableau qui suit indique comment ces sous-commissions étaient composées et le rapport attribué à chacune d'elles :

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| I. Présidence du gouvernement et chancellerie : | MM. Steiger et Jenny.          |
| II. Justice :                                   | » Jobin et Steiger.            |
| III. Police :                                   | » Neuenschwander et Bühler.    |
| IV. Affaires militaires :                       | » Rufener et Steiger.          |
| V. Cultes :                                     | » Marti et Rufener.            |
| VI. Instruction publique :                      | » Jenny et Fæhndrich.          |
| VII. Affaires communales :                      | » Fæhndrich et Marti.          |
| VIII. Assistance publique :                     | » Marti et Steiger.            |
| IX. Intérieur :                                 | » Fæhndrich et Stauffer.       |
| X. Affaires sanitaires :                        | » Bühler et Rufener.           |
| XI. Travaux publics et chemins de fer :         | » Jobin et Neuenschwander.     |
| XII. Finances :                                 | » Neuenschwander et Fæhndrich. |
| XIII. Agriculture :                             | » Stauffer et Jenny.           |
| XIV. Forêts :                                   | » Jenny et Stauffer.           |
| XV. Compte d'Etat et Crédits supplémentaires :  | » Rufener et Steiger.          |

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.

#### Présidence du Gouvernement.

La commission d'économie publique a constaté dans son rapport pour l'année 1909 que pour les transformations et constructions qu'il y a lieu de faire à l'Hôtel de ville, — agrandissement de la salle du Grand Conseil, transformation de la maison N° 70 de la rue de la Poste, construction de nouveaux locaux — ainsi que pour la construction d'un bâtiment administratif à la rue des Ministres, il serait établi un programme, de façon que les travaux puissent être exécutés successivement et suivant un plan général tenant compte de tous les besoins. Ce programme n'a pas encore été élaboré et il n'a été pris encore aucune mesure bien que certaines des constructions prévues soient absolument urgentes. Nous prions donc le Gouvernement de bien vouloir nous dire comment il compte procéder à cet égard.

Tous les locaux occupés jadis par la Cour suprême sont maintenant transformés et adaptés à leur nouvelle destination. Ils ont été répartis entre le tribunal administratif, la commission cantonale des recours et la chancellerie d'Etat. Il est nécessaire de trouver de nouveaux locaux pour les archives, car ceux dont on se sert actuellement ne répondent pas aux besoins.

La commission d'économie publique espère que les rapports et propositions qui ont été demandés au Gouvernement sur la question de savoir s'il ne conviendrait pas de réduire le nombre des membres de Grand Conseil ainsi que sur celle de la revision des dispositions concernant les votations et élections ne se feront pas attendre trop longtemps.

## Direction de la justice.

(Texte original.)

Afin de faciliter l'application du Code civil suisse qui doit entrer en vigueur dès 1912, la Direction de la Justice a pris des mesures en vue d'initier le mieux possible les magistrats, avocats et notaires, aux modifications, importantes parfois, surtout pour l'ancien canton, que ce code apporte à la législation actuelle.

A cet effet M. le conseiller national Bühlmann a été chargé de la publication d'un manuel explicatif et le gouvernement subventionne les cours spéciaux que les intéressés jugent à propos d'organiser dans les différentes parties du canton.

D'une façon générale, l'administration de ce département est fort satisfaisante si l'on considère le travail considérable qu'imposait la constitution du registre foncier conformément aux exigences légales.

Dès que la revision du Code civil sera chose accomplie, on examinera la question de savoir si le Code de procédure doit être entièrement refondu ou si l'on veut se borner à une adaptation notamment des dispositions relatives à la maxime éventuelle.

La Direction étudie les moyens pratiques de donner suite à la motion de MM. Boinay et consorts, relative à la répression de la propagande pornographique. La Commission d'Economie publique invite M. le directeur à examiner la question d'une entente entre les cantons afin de pouvoir poursuivre et punir rigoureusement les malfaiteurs qui poussent l'impudence jusqu'à adresser directement à la jeunesse, et sous pli fermé, leurs immondes publications.

Suivant les communications de la Direction de la justice, la procédure devant le tribunal de commerce pourra être réglée dans le décret prévu dans la loi introductive du Code civil suisse. Il y a donc des raisons de penser que ce tribunal pourra entrer en fonction dans un avenir prochain.

## Direction de la police.

Les maisons de travail ainsi que les prisons et pénitenciers sont très bien dirigés, et malgré le temps déplorable de 1910, on est arrivé, en ce qui concerne les exploitations agricoles qui dépendent de ces établissements, à des résultats très satisfaisants. On en peut dire autant des petites industries qui s'y exercent.

Ainsi que nous l'avons appris, le Conseil-exécutif étudie la question du transfert à Witzwil du pénitencier de Thorberg. Il serait désirable que le projet fût soumis au Grand Conseil dans le courant de l'exercice en cours. On parle également de transporter la maison de réclusion et de détention correctionnelle de femmes de St-Jean, au Grand Marais, au lieu dit l'Isleren, qui est à une assez grande distance de l'établissement de Witzwil. Nous applaudissons à cette solution. Une maison de détention pour femmes ne doit pas être dans le voisinage immédiat d'une maison de travail pour hommes. L'incendie qui a eu lieu récemment à St-Jean fait que la question devra être résolue à bref délai. Il est question, nous dit-on,

d'examiner en même temps celle de transporter aussi au Grand Marais la maison de travail des femmes de Hindelbank.

Le pénitencier de Witzwil a un caractère intercantonal, les cantons de Neuchâtel et de Genève y envoyant un certain nombre de leurs détenus. Il se pourrait que ce caractère fût accentué encore et que l'établissement devienne avec le temps un pénitencier régional, subventionné par la Confédération mais administré, comme jusqu'à présent, par des organes relevant de l'Etat de Berne. Le Conseil-exécutif présentera prochainement au Grand Conseil un rapport à ce sujet. En même temps que s'opéreront ces modifications dans l'organisation et l'administration de nos pénitenciers, on se propose de réformer le régime de la détention et de le mettre en harmonie avec les théories qui prévalent actuellement.

Le colportage sera réglé dans la nouvelle loi sur l'industrie et le commerce d'une façon plus rationnelle qu'il ne l'est aujourd'hui. Nous en éprouvons une vive satisfaction car il est urgent de mettre fin aux abus qui règnent présentement et qui font beaucoup de tort aux commerçants établis dans le pays.

Bien que le Conseil-exécutif ait promis de prendre des mesures pour que diminue le nombre des fêtes et réjouissances publiques, et malgré le mauvais rendement des récoltes, les occasions de dépenses n'ont pas été moins nombreuses en 1910 que précédemment. Il faudrait que les sociétés elles-mêmes prissent l'initiative d'une réforme ou décident que leurs fêtes périodiques, fêtes cantonales et fêtes fédérales comprises, ne seront célébrées à l'avenir qu'à de plus longs intervalles.

Nous estimons de notre devoir de signaler au Grand Conseil l'état déplorable des locaux où est logée la Direction de la police, dans l'ancien hôtel des postes. L'entrée est particulièrement déplaisante et il serait vivement à souhaiter que les Directions qui se trouvent dans ce vieux bâtiment soient transportées ailleurs. La construction d'un bâtiment d'administration s'impose.

## Direction des affaires militaires.

En comparant les chiffres indiqués dans le rapport de gestion pour 1910 avec ceux pour 1909, on constate que le nombre des demandes de dispense a augmenté de 217. On constate en outre que d'après les résultats de l'examen sanitaire, le 68,6 % des recrues ont été déclarées aptes au service, tandis qu'il n'y en avait que le 66 % en 1909.

Une partie de l'aile sud-est de l'arsenal de Berne a été transformée de façon à pouvoir y remiser les rouleaux compresseurs que l'Etat de Berne a achetés. Tout près se trouvent les ateliers de serrurerie et la forge de l'arsenal. Les six rouleaux de l'Etat ainsi que l'automobile qui a été mise à la disposition de la Direction des travaux publics sont ainsi dans un local bien approprié à sa destination.

Conformément aux dispositions de la nouvelle organisation militaire, le nombre des fourgons attribués à chaque bataillon de l'élite est maintenant de 19. Cette augmentation de matériel exige que les locaux où on le remise soient agrandis. La Direction des affaires militaires devra faire le nécessaire à cet égard.

La solution de cette question ne présentera sans doute aucune difficulté attendu que la Confédération construit actuellement un nouvel arsenal et que les locaux qu'elle occupait à l'arsenal cantonal du Beundenfeld seront prochainement disponibles. M. le colonel Hans Dasen, qui a rempli pendant de longues années les fonctions d'intendant des arsenaux a demandé à en être relevé pour la fin de juin 1911. Le Conseil-exécutif a fait droit à cette requête et a adressé à M. le colonel Dasen ses remerciements pour les services rendus. La situation n'étant plus ce qu'elle était jadis, le gouvernement ne repourvoira pas ce poste pour le moment. Il a l'intention de procéder, de concert avec les organes de l'Administration fédérale, à une réorganisation de l'intendance des arsenaux. La commission d'économie publique approuve sans réserve les intentions du Conseil-exécutif. Le rapport de la Direction des affaires militaires ne donne pas lieu à d'autres observations.

### Direction des cultes.

Il est parvenu à la Direction des cultes quelques requêtes tendant à la création de secondes places de pasteur dans différentes paroisses réformées et qui n'ont pu être liquidées en 1910. Elles seront examinées par le gouvernement dans le courant de 1911.

Il a été entamé des pourparlers avec le gouvernement de Soleure en vue du rétablissement d'un poste de suffragant à Büren.

Il a été résolu pendant l'année un certain nombre de questions relatives à l'augmentation de différentes indemnités pour logements et bois de chauffage et alloué des contributions pour la construction d'églises nouvelles.

Les paroisses catholiques romaines rétablies en vertu du décret du 9 octobre 1907 sont toutes pourvues d'un curé. Il a été liquidé en outre un certain nombre de questions relatives à leur organisation.

Le différend qui s'était élevé entre la paroisse catholique chrétienne et la paroisse catholique romaine de St-Imier au sujet du partage de leurs biens a été aplani par un arrangement amiable.

### Direction de l'instruction publique.

Suivant les dispositions de la loi du 31 octobre 1909 sur les traitements des instituteurs primaires, la Direction de l'instruction publique dispose pour l'allocation de subventions extraordinaires aux communes ayant de lourdes charges d'une somme de 150,000 fr., à quoi viennent s'ajouter 50,000 fr. prélevés sur la subvention scolaire fédérale. La répartition s'effectue suivant les articles 2, 3 et 4 du décret du 25 novembre 1909. Il est laissé au Conseil-exécutif une somme de 60,000 fr. qui doit être partagée en tenant compte de certaines circonstances dont l'appréciation lui appartient. Le mode de répartition établi dans le décret précité a donné, en général, de bons résultats. Cependant il présente encore des imperfections qui font que l'autorité compétente devra examiner une fois encore à fond la question. On devra notamment voir si les inégalités qui se produisent sont inhérentes au mode de répartition ou si elles proviennent de ce que

la base suivant laquelle se fait la répartition n'est pas établie partout conformément aux prescriptions de l'article 2.

Le 1<sup>er</sup> juin 1910 est entré en vigueur le règlement concernant les inspections des écoles primaires et secondaires. Il constitue une innovation des plus heureuses. Il tient compte de toutes les appréciations formulées au cours de la discussion de la question de l'inspection et contribuera certainement à faire disparaître les divergences d'opinion qui se sont manifestées à ce sujet.

Nous avons pris connaissance de la communication de la Direction de l'instruction publique portant qu'il a été entamé des pourparlers avec la commune municipale de Porrentruy afin qu'elle augmente la subvention annuelle qu'elle verse en faveur de l'école cantonale. La requête adressée à la commune de Porrentruy est fondée en droit sur les dispositions de la loi du 26 juin 1856 sur les écoles cantonales. D'ailleurs une participation pécuniaire un peu plus élevée de la commune est justifiée par les circonstances et par le chiffre des dépenses, qui vont sans cesse en augmentant. Il y a donc lieu d'espérer que la question sera réglée sans retard et à la satisfaction des intéressés.

Déjà dans des précédents rapports, il avait été demandé au gouvernement de présenter des propositions sur la question de savoir quelles mesures il conviendrait de prendre afin que le compte des avances pour construction d'écoles n'augmente pas dans une trop forte mesure. En 1910, la dépense totale s'est élevée à 99,128 fr. 20. Le crédit n'étant que de 40,000 fr., il y a eu ainsi un dépassement de 59,128 fr. 30, ce qui fait que, au 1<sup>er</sup> janvier 1911, le compte des avances accusait 365,032 fr. 40. En présence de cette situation nous croyons devoir insister pour que la question précédemment soulevée soit examinée sans plus de retard.

Le synode s'est occupé de la question de l'enseignement des travaux domestiques aux jeunes filles, lequel doit, selon lui, être complété et encouragé. Nous sommes, nous aussi, d'avis que l'école complémentaire, qui répond précisément à ce but, doit être l'objet de toute la sollicitude des autorités. Comparativement à certains autres cantons, qui ont consacré une partie de la subvention fédérale au perfectionnement de cet enseignement, notre canton est sensiblement en retard. Et cependant chacun sait combien il est à souhaiter, aussi bien du point de vue social que du point de vue économique, que nos jeunes filles soient à cet égard bien préparées à la tâche qui leur incombera une fois entrées dans la vie pratique. Plus notre pays s'industrialise, moins elles ont l'occasion de se familiariser avec les travaux du ménage. N'est-ce pas dans l'ignorance où se trouvent souvent les femmes d'aujourd'hui des travaux domestiques qu'il faut chercher les causes de la gêne et du mécontentement qui sévissent dans tant de familles. C'est ici qu'il faut porter le fer rouge. Là où la famille ne peut pas faire le nécessaire, c'est l'école qui doit intervenir. Nous joignons donc nos vœux à ceux exprimés par le Synode scolaire en invitant le Conseil-exécutif à élaborer un règlement destiné à encourager la création des cours de travaux domestiques à l'école complémentaire et à favoriser la formation de maîtresses bien qualifiées pour cet enseignement.

La question de la réorganisation des écoles normales pour institutrices préoccupe toujours davantage le public. Dans les milieux intéressés on se demande si l'on ne devrait pas porter de 3 à 4 le nombre des années d'études. Sans nous prononcer encore sur les questions de détail, nous reconnaissons que la réorganisation de nos écoles normales s'impose. L'organisation de l'école normale d'Hindelbank, qui ne permet l'admission de nouvelles élèves que tous les trois ans, est absolument intenable. Les locaux de l'école de Delémont sont dans un état lamentable. Si la réorganisation s'effectue en tenant compte de ce qui existe déjà, si l'on veut bien se borner à ce qui est nécessaire, tout en prévoyant la possibilité de satisfaire les besoins qui se produiront encore, on pourra l'entreprendre avec la certitude de la voir aboutir dans un avenir très prochain et sans imposer à l'Etat des sacrifices pécuniaires trop considérables. Nous croyons que le moment est venu pour le gouvernement de s'occuper de cette importante question et l'invitons à nous communiquer bientôt le résultat des études préliminaires.

La nouvelle loi postale, en restreignant la franchise de port, occasionne à l'exposition scolaire permanente un surcroît de dépenses de 1600 fr. Comme cette charge nouvelle risquerait de mettre cet établissement, dont le budget est très serré, hors d'état de répondre, ainsi qu'il l'a fait jusqu'à présent, à toutes les demandes qui lui sont adressées, nous estimons que la Direction de l'instruction publique devra faire le nécessaire pour que la confédération et le canton couvrent ce déficit.

L'établissement de sourds-muets, de Munchenbuchsee, souffre depuis plusieurs années des changements continuels qui se produisent dans le personnel enseignant. On ne pourra remédier à ce fâcheux état de choses qu'en améliorant les traitements des maîtres.

La question des absences continue à préoccuper ceux qui s'intéressent à la prospérité de l'école publique. Elles sont surtout nombreuses dans le Jura. Il y a eu en effet dans la nouvelle partie du canton 1500 dénonciations, soit le double de celles qu'accuse le reste du canton. Ce phénomène provient en partie de ce que dans les régions industrielles les enfants sont employés de bonne heure dans les ateliers et aussi sans doute de ce que les sanctions prévues par la loi ne sont pas appliquées avec assez de sévérité.

La ville de Berne continue à tenir la tête en ce qui concerne le nombre des absences aux écoles complémentaires. Toutefois la fréquentation est un peu meilleure que les années précédentes.

Les efforts faits par les maîtres des écoles moyennes en vue d'améliorer leur situation n'ont pas été vains. Le compte d'Etat pour 1910 accuse une augmentation de dépenses de 65,000 fr.

Les études entreprises par la Direction de l'instruction publique dans le but d'améliorer les traitements des professeurs de l'Université se poursuivent.

### Direction des affaires communales.

La commission d'économie publique a demandé à réitérées fois déjà dans ses derniers rapports que soit déposé bientôt un projet de révision de la loi sur l'organisation communale. La Direction annonce dans son rapport pour 1910 que le projet élaboré par elle ne pourra être mis au point et devenir ainsi dé-

finitif qu'après que le peuple se sera prononcé sur la loi sur l'impôt. Comme cela ne saurait tarder beaucoup, nous pouvons nous abstenir d'insister à nouveau ici sur la nécessité de donner suite sans plus de retard au vœu exprimé précédemment par nous.

Toutes les nouvelles paroisses catholiques romaines du Jura, sauf une seule, ont effectué le partage de leurs biens.

Il ressort du tableau qui figure à la page 5 du rapport qu'il a été adressé en 1910 344 plaintes aux préfets contre des communes et des décisions communales. Cette constatation ne donne lieu en soi à aucune observation, encore que les différences entre les différents districts imposent certaines conclusions (par exemple, dans chacun des districts de Bienne, Cerlier et Schwarzenbourg il n'y en a eu que deux; il y en a eu 20 dans celui de Thoun, 27 dans celui d'Aarwangen, 28 dans celui des Franches-Montagnes, 32 dans celui de Moutier, 38 dans celui de Delémont et 41 dans celui de Porrentruy).

Les 207 admissions à la bourgeoisie se répartissent sur 42 communes (11 communes bourgeoises, 24 communes municipales et 8 communes mixtes). Il a été admis 66 Bernois, 41 Confédérés et 100 étrangers. Si l'on songe que dans le cours de l'année 1910 1154 confédérés ont quitté le canton de Berne pour aller s'établir dans des pays d'outre-mer, on sent combien il est nécessaire que soit dressée une statistique fidèle concernant l'émigration.

Le rapport de gestion de la Direction des affaires communales constate qu'il n'a été fait depuis trois ans aucune inspection des secrétariats communaux du district de Courtelary, alors que l'ordonnance de 1860 prescrit formellement que les livres et écritures des communes doivent être examinés par la préfecture au moins une fois tous les deux ans. Les « circonstances diverses » qu'invoque le préfet en cause ne seront considérées à l'avenir comme une excuse suffisante ni par le Gouvernement ni par le Grand Conseil.

Nous considérons comme très désirable que la Direction des affaires communales engage un fonctionnaire chargé de tenir la comptabilité des communes qui ne réussissent pas à trouver elles-mêmes une personne qualifiée pour ces fonctions. Actuellement il n'y a à la dite Direction qu'un secrétaire et un employé qui sont l'un et l'autre surchargés de besogne. La dépense qui résulterait de la création de ce poste serait amplement couverte par les économies que permettrait de réaliser un contrôle régulier. Quant à l'Etat, il y gagnerait sous tous les rapports. Les faits mentionnés dans le rapport exigent que l'on exerce un contrôle régulier et systématique et que des instructions strictes soient données à ce sujet.

### Direction de l'assistance publique.

Le projet de loi concernant les mesures de police en matière d'assistance publique a été transmis au Grand Conseil qui l'a traité en première lecture.

Nous demandons à la Direction de prendre à l'égard des communes qui n'ont pas encore édicté de règlements concernant l'assistance et l'établissement, les mesures de rigueur prévues par la loi.

Le 1<sup>er</sup> mai 1910 M. Loertscher, ancien pasteur, est entré en fonctions comme adjoint de l'inspecteur cantonal de l'assistance.

Les dépenses totales pour l'assistance ont augmenté a nouveau en 1910 d'environ 100,000 fr. et dépassent de 205,000 le chiffre indiqué au budget. Comme ces dépenses sont, pour la plupart, fixées par des dispositions légales, nous désirerions que l'on portât au budget des sommes suffisantes de façon à éviter des dépassements trop élevés.

L'assistance par la commune de domicile est satisfaisante; sauf quelques exceptions, les communes remplissent consciencieusement leurs obligations; elles ont dans la personne des inspecteurs de précieux collaborateurs. En revanche le patronage n'est pas encore du nombre des institutions qui sont familières aux populations, et la Direction doit adresser à ce sujet de nombreuses sommations. Le vœu que nous avons formulé dans notre précédent rapport relativement aux inspections des maisons d'éducation et des hospices, que nous trouvions trop rares, a été réalisé. Ces inspections sont faites maintenant par l'adjoint de l'inspecteur cantonal. On n'a pas encore remédié à l'état des dortoirs à la maison d'éducation de Cerlier, que nous avons déjà signalés plusieurs fois comme insuffisants. L'assistance extérieure continue à donner beaucoup de travail. Les correspondances et les demandes de secours sont si nombreuses qu'il est souvent impossible d'y répondre au fur et à mesure et qu'elles restent longtemps en suspens. Il faudrait engager le personnel nécessaire afin que cela ne se produise plus. Nous approuvons le système adopté pour les visites des indigents demeurant en dehors du canton. C'est l'adjoint, M. Loertscher, qui en est chargé, et il s'acquitte de cette tâche à la satisfaction générale.

### Direction de l'intérieur.

A la fin de 1910 les communes qui ont reçu des avances afin de venir en aide aux ouvriers horlogers atteints par la crise avaient encore à rembourser une somme totale de 44,170. Heureusement que la situation s'est sensiblement améliorée. Au regard de 1909, l'augmentation de l'exportation a été de 21,041,897 fr. En présence du fait aujourd'hui dûment constaté que la concurrence étrangère devient de plus en plus forte, la section d'horlogerie de la Chambre de l'industrie et du commerce recommande aux fabricants de chercher à perfectionner toujours plus leurs produits, à créer sans cesse des modèles nouveaux, à n'accorder des crédits aux étrangers qu'à bon escient, à découvrir de nouveaux débouchés et à introduire dans le pays de nouvelles industries. Le placement des billets de la loterie autorisée par le gouvernement en vue de créer une caisse de chômage s'est fait avec beaucoup de difficultés.

En ce qui concerne la question de la revision de la loi sur les apprentissages, nous pouvons renvoyer à ce que la commission d'économie publique a déjà dit ailleurs. En outre il y a lieu de prendre en considération que l'on s'occupe activement d'une loi fédérale sur cette matière. Nous désirerions vivement que les autorités communales et judiciaires montrassent un peu plus de bonne volonté à l'égard des commissions d'apprentissage. A la fin de 1910 il existait 5804 contrats inscrits dans le canton de Berne (Oberland 596, Mittelland 2190, Emmenthal et Haute-Argovie 1067, Seeland 1006, Jura 945) dont 1143 concernent des apprenties. Le nombre des mem-

bres des 38 commissions s'élevant au total de 384, chacun d'eux avait ainsi à surveiller 15 apprentissages. La dépense nette a été de 1556 fr. 63 au-dessous du crédit, qui était de 42,000 fr. Les bourses d'apprentissages sont accordées avec une regrettable parcimonie. Si l'on se montrait un peu plus large, plus d'un jeune homme intelligent mais appartenant à une famille pauvre pourrait acquérir l'instruction sans laquelle il est impossible de faire aujourd'hui convenablement son chemin.

L'école technique cantonale de Bienne a été réorganisée en 1910. Elle compte 474 élèves. Les autorités devront s'occuper dans un avenir très prochain de la construction d'un nouveau bâtiment pour l'école d'horlogerie. Les locaux du technicum de Berthoud laissent aussi beaucoup à désirer et il paraît urgent de les améliorer.

En 1910 on comptait dans le canton de Berne 50 écoles complémentaires professionnelles et 15 écoles complémentaires commerciales.

L'application de la loi sur le travail dans les fabriques et de la loi sur la responsabilité civile des fabricants continue à laisser à désirer.

L'application de la loi sur la protection des ouvrières, à laquelle sont soumises 863 exploitations comprenant en tout 1800 ouvriers, est plus défectueuse encore. La Direction de l'intérieur nous dit dans son rapport qu'elle ne sait pas encore grand'chose sur les effets produits. Une première inspection, qui avait été confiée à des experts (MM. Ollivier à Bienne et Regli à Berne), a été faite dans 63 communes. Nous renvoyons à ce sujet au rapport de gestion qui est très clair. Les crédits de 1000 et 1500 fr. destinés à couvrir les frais de l'inspection sont absolument insuffisants. Nous estimons avec la Direction que la loi ne pourra être réellement exécutée que lorsqu'on aura un inspecteur permanent, ainsi d'ailleurs que la chose est prévue en l'art. 30.

La commission d'économie publique approuve sans réserve les mesures prises au sujet de l'installation et de l'exploitation des cinématographes, dont le nombre va sans cesse en augmentant. L'intérêt public exige que ces établissements, qui sont loin de ne présenter que des avantages, soient régis par des dispositions légales précises. Nous espérons qu'il sera possible de remédier, dans le projet de loi sur l'industrie et le commerce actuellement en chantier, à tous les abus constatés jusqu'ici.

La conférence intercantonale pour la nationalisation de l'assurance mobilière ayant décidé d'interrompre ses travaux et la motion déposée à ce sujet au Conseil national ne paraissant par devoir aboutir à un résultat positif, il serait désirable que le projet de la Direction de l'intérieur fût enfin soumis au Grand Conseil.

Nous ne pouvons qu'approuver les mesures prises par la Direction de l'intérieur et par le gouvernement en vue de mettre fin aux ravages du schnaps. L'une d'elles consiste à accorder aux aubergistes qui consentent à ne pas tenir du schnaps non seulement une réduction du prix de leur patente mais encore à prélever en leur faveur une modeste prime sur le produit de la dîme. 16 communes jurassiennes, comptant en tout 63 auberges, ont déjà renoncé à la vente de l'alcool. Les expériences faites à cet égard sont excellentes. Malheureusement il en est de ces mesures comme de la loi sur les apprentissages: les autorités judiciaires rendent souvent des jugements

qui constituent un véritable obstacle à leur exécution, bien que l'industrie des auberges ne puisse s'exercer qu'après avoir obtenu une patente délivrée par l'Etat. Le canton de Berne comptait à la fin de 1910 2637 hôtels et restaurants. Le tableau qui figure dans le rapport contient certains renseignements fort intéressants. Il nous indique, par exemple, le chiffre de la population par auberge. En voici quelques-uns: Thoune, 111; Porrentruy-campagne, 122; Franches-Montagnes, 140; Laufon, 149; Bienne, 179; Courtelary, 200; Thoune-campagne et Berthoud, 343; Seftigen, 354; Signau, 405; Schwarzenbourg et Berne-ville, 410. Les patentes ont rapporté 1,155,628 fr. 20 (après déduction de l'abonnement à la Feuille officielle et des droits de timbre). Comme il a été versé aux communes le 10 %, ce qui fait, à raison de 19 centimes par tête de population, 111,992 fr. 27, l'Etat a touché 1,043,635 fr. 93, soit 25,635 fr. de plus que la somme prévue au budget. Il y a lieu d'ajouter à cela 312 patentes pour la vente en détail de spiritueux (Berne 110) qui ont produit ensemble 32,975 fr.

La nouvelle loi sur le commerce des denrées alimentaires exige une surveillance très suivie et qui n'est pas facile à exercer. On demande que le nombre des inspecteurs cantonaux soit augmenté et que les experts locaux, dont la tâche est si malaisée, soient secondés. Une inspection tous les 18 mois, c'est évidemment insuffisant. Les visites des inspecteurs devraient être annoncées aux organes de la police alimentaire. On est surpris que sur 407 échantillons de lait, 131 aient été retenus et que dans cinq cas le lait ait été additionné de 50 % d'eau. Six fraudeurs ont été condamnés de 2 à 40 jours de prison. Nous approuvons l'idée de faire établir une statistique de l'industrie laitière. Elle donnera certainement des renseignements qui ne manqueront pas d'intérêt au point de vue de l'économie générale du pays.

Le projet de loi sur l'assurance des bâtiments contre le feu est entre les mains de la commission du Grand Conseil. Au 1<sup>er</sup> janvier 1911, il y avait 165,860 bâtiments assurés, représentant une somme de 1,501,395,500 fr. Les contributions se sont élevées à 2,051,924 fr., les dommages à 1,175,000 fr. (341 sinistres concernant 406 bâtiments). Le capital réassuré était de 161,942,563 fr. (Diminution 91,919,076 fr.); le service des secours contre l'incendie a absorbé 279,074 fr. 60; soit 100,974 de plus que le crédit. Le solde actif était au 1<sup>er</sup> janvier 1911 de 9,594,531 fr. 78. Il y a donc eu une augmentation de fortune de 658,094 fr. 39. Le 1<sup>er</sup> janvier 1911 l'association suisse pour la réassurance, dont le siège est à Berne, a commencé ses opérations.

Les locaux de la Direction de l'intérieur laissent beaucoup à désirer. Il n'y a plus de place. On ne dispose pas même d'une antichambre.

### Direction des affaires sanitaires.

(Texte original.)

Comparativement à 1909, l'exercice écoulé présente des résultats plus favorables en ce qui concerne les épidémies.

Les transformations urgentes prévues pour l'hôpital de la maternité et décidées par le Grand Conseil ont été entreprises et approchent de leur réalisation pour le plus grand profit des malades et des étudiants ainsi que pour le soulagement du personnel.

Il a été construit à l'asile de la Waldau et l'on termine à l'asile de Münsingen, deux pavillons pour chacun de ces établissements, grâce auxquels on estime pourvoir faire face aux exigences actuelles du service des aliénés.

Les constructions nouvelles et spécialement les installations de salles d'opérations dans plusieurs hôpitaux de district ont en l'heureux résultat, prévu d'ailleurs, de diminuer l'encombrement dont souffrait l'hôpital de l'Isle. Il faut s'en féliciter.

## Direction des travaux publics et des chemins de fer.

### I. Travaux publics. C. Bâtiments.

Nous ne pouvons nous abstenir d'appeler l'attention de qui de droit sur l'état défectueux de certains tribunaux. Le nombre des affaires allant sans cesse en augmentant, il faut que les locaux et les installations soient suffisants.

*D. Ponts et chaussées.* Suivant le rapport de la Direction des travaux publics, toute une série de projets de route sont à l'étude. Le gouvernement est invité à faire le nécessaire en vue de leur réalisation. Les autorités fédérales sont actuellement saisies du projet concernant la route du Susten.

L'entretien des routes continue à laisser à désirer. Il faudra absolument augmenter le crédit destiné à ce service.

Dès que les négociations actuellement en cours concernant la revision du concordat intercantonal sur la circulation des automobiles seront terminées, la Direction des travaux publics soumettra au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, un projet de décret réglant cette question.

*E. Travaux hydrauliques.* Les pluies continuelles de 1910 ont causé dans tout le canton des ravages considérables. Le crédit prévu pour les ouvrages hydrauliques a été sensiblement dépassé. Les subventions extraordinaires et les dépenses imprévues qui en ont été la conséquence se sont élevées à environ un million de francs.

Nous avons appris avec satisfaction qu'ont été repris les pourparlers avec les autorités fédérales en vue de l'établissement d'un projet de correction de la Langeten. Nous espérons que l'on arrivera à une solution rationnelle qui parera à tous les dangers d'inondation.

### II. Chemins de fer.

Nous constatons que, peu à peu, les lignes subventionnées arrivent à couvrir leurs frais d'exploitation ce qui fait qu'on entrevoit le moment où disparaîtront les déficits. L'observation que nous avons présentée l'année dernière au sujet de l'exploitation de la ligne de la Singine par la compagnie elle-même était juste et l'expérience a donné les résultats attendus. Cela montre que l'exploitation de nos différentes lignes selon un type unique n'est pas toujours une solution très heureuse mais qu'il faudrait au contraire qu'elle fût autant que possible adaptée aux besoins locaux.

## Direction des finances.

Un des faits les plus réjouissants parmi ceux que nous signale la Direction des finances est le développe-

ment et la prospérité de la société des salines suisses réunies, du Rhin. Cette entreprise intercantonale, à la création de laquelle notre Direction des finances a énergiquement travaillé, a non seulement donné des résultats financiers très favorables, mais elle constitue au point de vue économique une affaire excellente puisqu'elle assure à notre canton, pour de longues années à venir, tout le sel dont il a besoin.

En ce qui concerne l'administration, nous constatons avec plaisir que les paiements et encaissements se font de plus en plus au moyen du chèque postal. Nous espérons que ce système, qui est à la fois simple, rationnel et sûr, sera bientôt le seul employé non seulement dans nos Directions mais encore dans toutes les recettes de district.

Le fonds de roulement net de la Caisse de l'Etat n'est suivant le rapport que de 141,368 fr. 04, ce qui est bien peu si l'on songe aux opérations considérables dont cette caisse est chargée. L'arrêté populaire de mai 1911 concernant la conclusion d'un emprunt de 30 millions permettra de remédier à cet état de choses.

Au chapitre administration de l'impôt, nous avons constaté avec quelque surprise que 2042 recours étaient encore pendants le 20 avril 1911 devant la commission cantonale. Nous désirerions que celle-ci fit table rase dans le plus bref délai possible. Il serait également à souhaiter que les commissions de l'impôt fissent ce qui dépend d'elles pour diminuer le nombre des recours. Elles arriveraient sans doute à ce résultat si elles voulaient bien entendre les contribuables qui se croient taxés trop haut. C'est une manière de procéder qui est d'ailleurs prévue dans la loi. Nous sommes certains que nombre de contribuables s'abstiendraient de recourir si l'on avait soin de les entendre et cas échéant de les renseigner.

### **Direction de l'agriculture.**

Nous relevons avec une grande satisfaction les nombreuses récompenses remportées par l'agriculture bernoise à l'exposition d'agriculture de Lausanne. Nous comptons fermement que ces succès engageront nos agriculteurs et éleveurs à participer nombreux à l'Exposition nationale de 1914, qui, comme on le sait, aura lieu dans la capitale de notre canton.

L'application de la loi et des ordonnances concernant la police des denrées alimentaires, particulièrement pour ce qui est de l'inspection des viandes, ainsi que l'accroissement constant du nombre des caisses d'assurance du bétail — pour ne citer que ces deux facteurs — ont occasionné au vétérinaire cantonal, ces dernières années, un fort surcroît de travail, de sorte que malgré tout son zèle et sa bonne volonté, il ne peut plus régler à temps un bon nombre d'affaires, qui cependant sont urgentes. Il faut absolument remédier à cet état de choses, qui ne saurait durer. Le mieux à cet effet serait de donner au vétérinaire cantonal un employé de 1<sup>re</sup> classe, lequel serait chargé des travaux qui, bien que ne concernant pas directement la médecine vétérinaire, doivent être faits par le fonctionnaire sus-désigné ou sous sa surveillance et sa responsabilité. Le vétérinaire cantonal serait, par le fait, déchargé d'une quantité d'affaires qu'un employé pourrait très bien expédier, et il serait à même de se consacrer entièrement à ses fonctions spéciales. C'est ainsi qu'on pourrait, entre

autres, faire tenir aux caisses d'assurance du bétail les mandats pour le paiement des subventions fédérales et cantonales un ou deux mois plus tôt que ce n'est le cas actuellement, ce qui leur rendrait un réel service.

Le bureau du vétérinaire cantonal est beaucoup trop petit; il en est de même de celui du secrétariat de la Direction. Il est dans l'intérêt de l'administration de porter remède le plus tôt possible à cette fâcheuse situation.

Le crédit de 50,000 fr. affecté aux améliorations du sol est tout à fait insuffisant, si l'on considère que les projets approuvés en 1910 accusent une somme de 134,692 fr. L'augmentation de ce crédit est pleinement justifiée, pour les motifs suivants: le crédit de un million de francs affecté par la Confédération aux améliorations du sol sera très probablement porté à un million et demi. Il serait donc absolument incompréhensible que le canton de Berne ne voulût pas profiter de cette augmentation dans une juste mesure. Mais il y a un facteur encore plus important: le renchérissement général des vivres. Notre canton compte encore nombre de régions marécageuses, improductives ou inaccessibles qui, si on en améliorerait le sol, pourraient être cultivées et mises en état de produire. Or, l'Etat a le devoir de faire, par l'allocation de subventions, que le plus de terrain possible soit acquis à la culture. Il y a là pour lui un moyen très efficace de lutter contre le renchérissement des produits les plus nécessaires à la vie; et tout en augmentant ainsi la prospérité générale, il augmente ses propres ressources, chaque amélioration du sol en augmentant la valeur vénale et, par suite la valeur imposable. C'est un facteur très important qui augmente ainsi le produit de l'impôt.

L'élevage du cheval est en progrès dans notre canton; le nombre des juments employées à la reproduction augmente d'année en année. Les résultats réjouissants auxquels est arrivé notre canton — qui est resté le centre de l'élevage du cheval en Suisse — sont dus dans une certaine mesure à la loi du 17 mai 1908, mais principalement à ce qu'en 1910 le Conseil fédéral a concédé au canton de Berne le droit d'approuver les étalons qualifiés pour la reproduction et de faire délivrer pour eux des registres fédéraux de saillies. Nous espérons que l'Association des syndicats bernois d'élevage du cheval parviendra, avec l'aide de la Direction cantonale de l'agriculture, à obtenir le maintien définitif du nouveau régime, qui n'est encore que provisoire.

### **Direction des forêts.**

Le temps anormal de l'année passée a eu un fâcheux effet sur la sylviculture. Les tempêtes et les neiges ont causé des dommages considérables aux forêts. Il en est résulté, en ce qui concerne celles de l'Etat comme celles des communes et des corporations, de fortes anticipations, qu'il faudra compenser au cours des prochaines années.

Pour ce qui est des forêts domaniales, l'excédent d'exploitation est de 12000 m<sup>3</sup> par rapport à 1909. Le total des exploitations accuse 76254 m<sup>3</sup> et un produit net de 1,245,064 fr. Le produit moyen par m<sup>3</sup> a été de 16 fr. 33 pour le bois de feu et le bois de construction, ce qui fait environ 2 fr. de plus

que l'année dernière. Cette augmentation est due — les frais de façonnage et de transport étant restés à peu près les mêmes qu'en 1909 — au renchérissement du bois de construction et au bon triage des bois.

Nous approuvons les efforts que fait la Direction des forêts pour se procurer un personnel forestier permanent. Ce personnel, qui trouve dans l'exploitation forestière un emploi régulier et rémunérateur, peut aussi être employé très utilement, en été, à la construction de chemins. On pourrait, à ce dernier égard, faire davantage encore en bien des endroits. Les dépenses pour l'établissement ou l'amélioration de chemins sont plus que couvertes par l'augmentation du produit des bois; l'Etat a donc tout intérêt à affecter un plus fort crédit à ces travaux.

La pêche a produit 3000 fr. de plus que l'an dernier. Nous approuvons entièrement la Direction des forêts de mettre dans le régime de la pêche plus d'ordre qu'il n'y en avait jusqu'ici. La pêche en temps de frai en particulier, devrait se faire sur une autre base que maintenant. Elle n'est, il est vrai, permises qu'aux possesseurs de permis et seulement pour les besoins de la pisciculture; toutefois, la surveillance est insuffisante actuellement et il peut se produire maints abus. Cette pêche devrait donc être mise entièrement sous le contrôle de l'Etat, c'est-à-dire qu'elle devrait être soumise à la surveillance directe des garde-pêche.

Ce n'est pas à tort que les propriétaires de terrains situés le long des cours d'eau se plaignent des dommages auxquels le va-et-vient des pêcheurs expose leurs cultures. Divers riverains de la Suze ont à cet égard demandé la protection de l'Etat. Nous sommes d'avis qu'à teneur de la loi sur la pêche du 26 février 1833, les propriétaires fonciers ont le droit de réclamer la réparation des dommages causés à leurs cultures.

### Compte d'Etat.

Comme de coutume, le compte d'Etat a été vérifié par deux membres de la commission. Il résulte de cet examen qu'il y a concordance parfaite d'une part entre le compte imprimé et les registres de visas, d'autre part entre les inscriptions et les pièces justificatives. La tenue des livres et des pièces justificatives ne laisse rien à désirer.

La fortune nette de l'Etat était au 1<sup>er</sup> janvier 1910  
de . . . . . fr. 61,578,647. 85  
et à la fin de l'année de . . . . . » 62,999,243. 67  
Elle a donc augmenté de . . . . . » 1,420,595. 94  
En 1909 l'augmentation était de . fr. 513,770. 47  
Cette augmentation s'établit ainsi qu'il suit :

#### Augmentations :

Rectifications dans le sens de la loi du 31 juillet 1872 :  
Forêts . . . . . fr. 831,282. 85  
Domaines . . . . . » 823,110. 45  
Inventaire de l'administration. . . . . » 268,148. 27  
Total des augmentations. . . . . fr. 1,922,541. 57

#### Diminutions :

Excédent de dépenses de l'adminis-  
tration courante . . . . . fr. 501,945. 63  
Total des augmentations . . . . . » 1,420,595. 94

Les fonds spéciaux accusaient au 1<sup>er</sup> janvier 1910  
un actif de . . . . . fr. 21,589,437. 51  
et à la fin de l'année de . . . . . » 22,614,815. 75  
Ils ont donc augmenté de . . . . . fr. 1,025,378. 24

La plus grosse part de cette augmentation porte sur la caisse d'assurance des instituteurs bernois et le legs de 208,595 fr. 60 fait par M. Lory à l'asile d'aliénés de la Waldau. Il y a lieu de mentionner aussi que par suite d'agrandissements, le Fonds Victoria a diminué, par rapport à l'année précédente, de 46,275 fr. 25.

Nous constatons avec satisfaction la création d'un fonds d'amortissement pour les chemins de fer (G<sup>b</sup>), qui a été doté en 1910 d'une somme de fr. 357,000 et qui accusait au 31 décembre un solde actif de 315,600 fr. Il sera prélevé sur le fonds les sommes nécessaires à l'amortissement successif des subventions allouées pour la construction de lignes qui sont hors d'état de servir un intérêt à leur capital-action.

Le compte de l'administration courante présente un déficit de . . . . . fr. 501,945. 63

Comparativement au budget, les recettes en plus et les dépenses en moins s'élèvent à fr. 2,744,611. 41 et les dépenses en plus à . . . . . » 592,793. 04

ce qui fait un résultat plus favorable  
de . . . . . fr. 2,151,818. 37

Les recettes en plus proviennent en majeure partie d'un plus fort rendement des émoluments, des impôts directs, du produit des impôts sur les successions et donations, de l'impôt sur le timbre et les billets de banque, de la caisse hypothécaire ainsi que de la part au produit du monopole de l'alcool, le tout s'élevant à environ 2,300,000 fr., tandis que les dépenses en plus concernent en première ligne l'assistance publique, les travaux publics, notamment les bâtiments pour 50,000 fr., les ouvrages hydrauliques — conséquence des inondations — par 70,000 fr. En outre il a été mis de côté sous la rubrique « Imprévu » une somme de 150,000 fr. destinée à la revision du registre foncier, ce qui fait que le fonds constitué à cette fin est de 500,000 fr.

En comparant le compte de 1910 avec celui des exercices précédents, on constate que celui de 1906 accusait un excédent actif de 2042 fr. et celui de 1907 également un excédent actif de 3369 fr. c'est en 1908 qu'on se trouve pour la première fois en présence d'un déficit. Il n'était alors que de 53,668 fr. Aujourd'hui il s'élève à 501,945 fr. 63. Cette augmentation considérable du déficit impose aux autorités de l'Etat le devoir de s'abstenir de toute dépense extraordinaire qui ne s'impose pas absolument. Pour ramener l'équilibre dans le budget, il faut d'autre part créer de nouvelles ressources, d'abord en faisant aboutir le projet de loi sur l'impôt qui est actuellement en chantier et ensuite en revisant la loi sur les successions et donations.

Pour ce qui est des indemnités de déplacement à allouer aux fonctionnaires et employés de l'Etat, dont nous avons demandé précédemment déjà la revision, il a été élaboré un projet qui sera mis prochainement en discussion.

### Proposition.

La commission d'économie publique propose au Grand Conseil d'approuver sous les réserves habituel-

les, c'est-à-dire sauf erreurs ou omissions, le compte d'Etat de 1910.

### Crédits supplémentaires.

Les crédits supplémentaires ont été divisés, comme d'habitude, en trois catégories :

I. Les dépassements de crédits qui sont la conséquence de l'exécution d'arrêtés du Grand Conseil ou qui ont été approuvés par cette autorité. Ils peuvent être considérés comme réglés et ne nous donnent lieu à aucune observation. La différence de 940 fr. 39 a été payée sur le crédit du Conseil-exécutif.

II. Les dépassements de crédits pour les dépenses faites en application des dispositions légales, de tarifs ou de conventions, et qui n'ont donc pas besoin d'être motivés. Les dépassements de cette catégorie ont atteint en 1910 la somme de 490,899 fr. 70 contre 715,797 fr. 29 en 1909. A cette augmentation participe en particulier, et par suite de l'insuffisance du budget, l'assistance publique, par 205,069 fr. 94. Les dépassements de crédits des autres administrations sont peu élevés.

Nous exprimons ici le ferme espoir qu'à l'avenir les dépenses de l'assistance publique seront supputées au moins au chiffre atteint dans l'exercice précédent. C'est le seul moyen d'éviter un trop gros dépassement. Si la même règle est appliquée par les autres Directions, les dépassements deviendront insignifiants.

III. La troisième catégorie comprend tous les dépassements de crédit qui, bien que s'appuyant sur des dispositions légales, ont besoin d'être justifiées. Ces dépassements s'élèvent pour 1910 à 301,654 fr. 08 contre 218,156 fr. 92 en 1909. Les travaux publics y participent pour une somme de 120,569 fr. 49, par suite des nombreux travaux extraordinaires nécessités par les hautes eaux.

Les dépassements de crédits des trois catégories font au total une somme de 798,996 fr. 14, ce qui représente le 3,5 % des dépenses nettes (4,6 % en 1909).

### Proposition.

Vu ce qui précède, il est proposé au Grand Conseil d'approuver :

|   |                        |
|---|------------------------|
| Les dépassements de crédit de l'exercice 1910 |                        |
| 1. de la seconde catégorie par . . .          | fr. 490,899. 70        |
| 2. de la troisième catégorie par . . .        | > 301.654. 08          |
| Total . . .                                   | <u>fr. 792,553. 78</u> |

Berne, le 18 août 1911.

*Au nom*  
*de la commission d'économie publique :*  
Le président,  
**Steiger.**

# Dépassements de crédits pour 1910.

## Rapport et propositions de la Direction des finances au Conseil-exécutif, pour être transmis au Grand Conseil.

(Juin 1911.)

La Direction des finances adresse au Conseil-exécutif le rapport suivant en vue d'obtenir les crédits supplémentaires qui sont nécessaires pour couvrir les dépassements survenus au cours de l'année 1910.

Les dépassements de crédits pour l'année 1910 se divisent, comme d'habitude, en trois catégories :

I. Les dépassements de crédits qui ont été occasionnés par l'exécution de décisions spéciales du Grand Conseil ou qu'il a approuvés et qui doivent être considérés comme liquidés.

II. Les dépassements de crédits se rapportant à des dépenses prévues par des prescriptions légales, par des tarifs ou des conventions et qui n'ont en conséquence besoin d'aucune justification spéciale.

III. Les autres dépassements de crédits.

### I.

II. J. 1. *Palais de justice; ameublement; dépenses en 1910* . . . . . fr. 6,442. 36

Le 24 novembre 1908 le Grand Conseil a voté pour l'ameublement du Palais de justice un crédit de 70,000 fr. Comme il n'a été dépensé en 1909 que 63,557 fr. 64, il restait encore à disposition une somme de 6,442 fr. 36. En réalité il a été dépensé 7,382 fr. 75. La différence de 940 fr. 39 doit donc être couverte au moyen d'un crédit supplémentaire qui est demandé ci-après.

### II.

A la deuxième catégorie appartiennent les dépassements de crédits se rapportant à des dépenses prévues, aussi bien en ce qui concerne l'époque où elles doivent être faites que le chiffre qu'elles peuvent atteindre, par des prescriptions légales, par des tarifs ou des conventions, d'une part, et par des facteurs qui ne dépendent ni des diverses administrations ni du Conseil-exécutif, d'autre part. Ces dépassements de crédits sont les suivants :

### I. Administration générale.

A. 1. *Grand Conseil; indemnités de séance et de voyage, frais des commissions* . . . . . fr. 15,776. 55

### II. Administration judiciaire.

A. 2. *Indemnités des juges suppléants* fr. 1,272. —  
C. 2. *Indemnités des vice-présidents* » 953. 70  
D. 3. *Traitements des employés* . . » 867. 45  
G. 3. *Indemnités des remplaçants* . . » 731. 95  
G. 4. *Traitements des agents de poursuites* . . . . . » 7,270. —

### III<sup>b</sup>. Police.

G. 1. *Frais de police criminelle* . . fr. 4,623. 49

### VI. Instruction publique.

B. 13. a. *Subvention aux cliniques* . . fr. 15,000. —  
B. 13. f. *Subvention destinée à couvrir les déficits jusqu'en 1909* . . » 50,000. —  
C. 3. *Subvention de l'Etat aux écoles secondaires* . . . . . » 13,430. 60  
D. 1. *Contribution aux traitements des maîtres* . . . . . » 8,032. 45  
D. 7. *Ecoles de couture* . . . . . » 527. 10  
D. 10. *Enseignement par sections de classe* . . . . . » 225. —  
D. 14. *Remplacement d'instituteurs malades* . . . . . » 279. 15

### VIII. Assistance publique.

C. 1. a. *Subventions pour l'assistance permanente* . . . . . fr. 109,144. 04

A reporter fr. 228,133. 48

|          |   |                 |
|----------|---|-----------------|
|          | Report  | fr. 228,133. 48 |
| C. 1. b. | <i>Subventions pour l'assistance temporaire</i>                                   | » 59,628. 08    |
| C. 2. b. | <i>Subventions suivant les art. 59 et 123 de la loi sur l'assistance publique</i> | » 36,297. 82    |
| D. 1—8.  | <i>Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions</i>                   | » 725. —        |

#### XV. Forêts domaniales.

|       |                                 |              |
|-------|---------------------------------|--------------|
| D. 3. | <i>Contributions communales</i> | fr. 1,311. — |
|-------|---------------------------------|--------------|

#### XVII. Caisse des domaines.

|    |                            |               |
|----|----------------------------|---------------|
| B. | <i>Intérêts des dettes</i> | fr. 3,860. 05 |
|----|----------------------------|---------------|

#### XX. Caisse de l'Etat.

|          |   |                |
|----------|---|----------------|
| B. 1. a. | <i>Administrations spéciales</i>            | fr. 83,183. 31 |
| B. 1. b. | <i>Consignations judiciaires</i>            | » 7,614. 24    |
| B. 1. e. | <i>Dépôts divers</i>                        | » 1,179. 75    |
| B. 2.    | <i>Escomptes pour paiements au comptant</i> | » 2,036. 11    |

#### XXIII. Régie des sels.

|       |  |             |
|-------|--|-------------|
| B. 2. | <i>Frais de transport</i>                  | fr. 807. 09 |
| B. 3. | <i>Commissions des débiteurs</i>           | » 1,350. 82 |
| B. 5. | <i>Escompte pour paiements au comptant</i> | » 135. 51   |

#### XXIV. Timbre et impôt sur les billets de banque.

|       |                                  |               |
|-------|----------------------------------|---------------|
| C. 2. | <i>Commissions des débiteurs</i> | fr. 3,189. 90 |
|-------|----------------------------------|---------------|

#### XXVI. Impôt sur les successions et les donations.

|       |                                    |                |
|-------|------------------------------------|----------------|
| A. 2. | <i>Part des communes, 10%</i>      | fr. 25,034. 17 |
| B. 1. | <i>Commissions des percepteurs</i> | » 3,034. 65    |

#### XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.

|       |  |               |
|-------|--|---------------|
| A. 2. | <i>Part du fonds de secours en cas de dommage ou de dangers imminents causés par les éléments, 10%</i> | fr. 1,439. 85 |
|-------|--|---------------|

#### XXXII. Impôts directs.

|          |   |                        |
|----------|---|------------------------|
| C. 2. a. | <i>Provisions de perception pour l'impôt sur la fortune</i> | fr. 11,205. 06         |
| C. 2. b. | <i>Provisions de perception pour l'impôt du revenu</i>      | » 20,733. 81           |
|          | <b>Total</b>  | <b>fr. 490,899. 70</b> |

Parmi les dépassements de cette catégorie, ceux qui figurent sous VI. B. 13. a. et VI. B. 13. f. et qui s'élèvent au total de 65,000 fr., sont la conséquence d'une décision prise par le Grand Conseil après l'établissement du budget (convention du 28 novembre 1910 avec la corporation de l'hôpital de l'île). Les dépenses en plus consignées sous la rubrique II. G. 4, ainsi qu'aux chapitres XXIV, XXVI, XXVII et XXXII, soit en tout 71,907 fr. 44, sont motivées par des recettes en plus. C'est partiellement le cas aussi de celles qui sont consignées au chapitre XX.

En ce qui concerne les dépassements au chapitre de l'assistance publique, lesquels s'élèvent ensemble à la somme de 205,069 fr. 94, ils montrent la nécessité d'augmenter dans la même proportion les crédits dont il s'agit.

#### III.

La troisième catégorie comprend les dépassements de crédits dont la justification a besoin d'être établie. Toutefois la plus grande partie de ces dépenses sont aussi motivées et déterminées par des prescriptions légales.

#### I. Administration générale.

|       |  |                      |
|-------|--|----------------------|
| D. 2. | <i>Commissaires</i>                                  | fr. 299. 85          |
| E. 3. | <i>Frais de bureau de la chancellerie d'Etat</i>     | » 1,129. 45          |
| H.    | <i>Revision du recueil des lois et décrets</i>       | » 1,526. 10          |
| K. 4. | <i>Frais de bureau des secrétaires de préfecture</i> | » 730. 55            |
|       | <b>Total</b>   | <b>fr. 3,685. 95</b> |

*Ad D. 2.* Le dépassement a été causé par l'enquête concernant le curé de Courfaivre, laquelle a coûté 389 fr. 15.

*Ad E. 3.* Provient de ce que l'on a dû acheter différents objets pour meubler les deux nouvelles pièces qui ont été attribuées aux archives.

*Ad H.* En 1910 ont été imprimés les deux derniers volumes de l'édition française du nouveau bulletin des lois. Les dépenses ont été un peu supérieures aux prévisions. En outre le crédit a été grevé d'une somme de 560 fr. pour le paiement au Département fédéral de justice et police des exemplaires de l'ouvrage intitulé « La législation fédérale » qu'il a fournis à l'Etat de Berne.

*Ad K. 4.* Le dépassement de crédit provient de ce qu'il a été alloué une subvention de 300 fr. aux fonctionnaires du district de Laupen pour l'acquisition d'une machine à écrire, de 170 fr. pour l'acquisition de mobilier pour la préfecture de Thoun, de 220 fr. aux héritiers de feu M. le notaire Rem, à Laufon, afin qu'ils cèdent un local pour conserver les nombreux documents laissés par le prénommé, et de 125 fr. 15 comme contribution aux dépenses en plus pour le chauffage et l'éclairage des préfectures de Berne et de Bienne.

#### II. Administration judiciaire.

|       |   |                      |
|-------|---|----------------------|
| C. 4. | <i>Frais de bureau des tribunaux de district</i>          | fr. 531. 05          |
| D. 4. | <i>Frais de bureau des greffes</i>                        | » 116. 30            |
| F. 4. | <i>Frais de bureaux des Cours d'assises</i>               | » 2,167. 83          |
| F. 5. | <i>Loyers des Cours d'assises</i>                         | » 200. —             |
| G. 8. | <i>Loyers des offices des poursuites et des faillites</i> | » 466. 60            |
| J. 4. | <i>Frais de bureau du tribunal administratif</i>          | » 2,429. 25          |
| K. 1. | <i>Palais de justice, ameublement</i>                     | » 940. 39            |
|       | <b>Total</b>  | <b>fr. 6,851. 42</b> |

*Ad C. 4.* Il a été acheté différents objets dont avaient besoin les tribunaux de district. Le président du tribunal (III) à Berne, a fait notamment l'acquisition d'une machine à écrire. De là les dépassements.

*Ad D. 4.* L'excédent provient de qu'il a été acheté une machine à écrire pour le greffe du tribunal de Bienne.

*Ad F. 4.* Les locaux de la Cour d'assises de Delémont ont été remis en état par la commune qui en est propriétaire. Il a fallu remplacer l'ameublement. Le Conseil-exécutif a alloué à cette fin un crédit de 3,500 fr. qui, cependant, n'a pas été complètement absorbé.

*Ad F. 5.* La commune de Delémont a augmenté de 200 fr. le prix du loyer des locaux qu'elle met à la disposition de l'Etat pour la Cour d'assises. Il n'avait pas été tenu compte de cette augmentation dans le budget.

*Ad G. 8.* On a dû louer des locaux pour l'office des poursuites de Frutigen attendu qu'il n'y avait plus de place à la préfecture. Le prix du loyer est de 500 fr. Le surplus de dépense s'élève ainsi à 466 fr. 60.

*Ad J. 4.* Le tribunal administratif, qui est entré en fonctions le 1<sup>er</sup> janvier 1910, a dû être pourvu du matériel de bureau nécessaire, de différents imprimés et d'une bibliothèque. On a dû acheter aussi une machine à écrire. Il a été payé pour le service, l'éclairage et le chauffage des locaux 810 fr. Il n'y avait rien au budget pour ces dépenses, dont quelques-unes ne se renouvelleront pas.

*Ad K. 1.* Le Grand Conseil a voté le 24 novembre 1908 un crédit de 70,000 fr. pour l'ameublement du Palais de justice. Cette somme n'a pas suffi et cela à cause que le nombre des juges a été augmenté de 3. Le Conseil-exécutif s'est vu dans la suite obligé d'allouer pour l'ameublement des locaux destinés aux trois nouveaux juges une somme de 2,160 fr., sur laquelle il avait été imputé à la fin de 1910 pour 940 fr. 39 de dépenses.

### III<sup>a</sup> Justice.

|   |     |                            |
|---|-----|----------------------------|
| A. 2. <i>Traitements des employés de la Direction de la justice</i> . . . . . | fr. | 186. 30                    |
| A. 3. <i>Frais de bureau</i> . . . . .  | »   | 3,853. —                   |
| A. 4. <i>Frais de justice</i> . . . . .                                       | »   | 667. 40                    |
|   |     | <u>Total fr. 4,706. 70</u> |

*Ad A. 2.* Le budget prévoyait un traitement de 2,400 fr. pour l'employé auxiliaire, qui a touché en réalité 2,640 fr.

*Ad A. 3.* Le dépassement concerne par 1,315 fr. 85 le reste du mobilier qu'on a dû acheter pour le tribunal administratif, par 2,273 fr. celui pour les locaux de la commission des recours, par 117 fr. 80 des achats d'outils pour le chauffeur de la préfecture de Berne et par 146 fr. 35 les frais de bureau de la Direction.

*Ad A. 4.* La dépense en plus provient des frais causés par des études et des rapports demandés à des experts sur différentes questions.

### III<sup>b</sup> Police.

|   |     |                        |
|---|-----|------------------------|
| A. 2. <i>Traitements des employés de la Direction</i> . . . . . | fr. | 255. 75                |
| C. 7. <i>Loyers</i> . . . . .                                   | »   | 325. 30                |
|   |     | A reporter fr. 581. 05 |

|  |        |              |                       |
|--|--------|--------------|-----------------------|
|  | Report | fr.          | 581. 05               |
| C. 8. <i>Indemnités de logement et de mobilier</i> . . . . .                     | »      | 658. 45      |                       |
| C. 9. <i>Soins médicaux</i> . . . . .  | »      | 2,805. 45    |                       |
| C. 10. <i>Frais divers d'administration</i> . . . . .                            | »      | 291. 12      |                       |
| D. 1 b. <i>Frais divers d'entretien</i> (prisons de la ville de Berne) . . . . . | »      | 792. 20      |                       |
| D. 2 b. <i>Frais divers d'entretien</i> (prisons des districts) . . . . .        | »      | 2,529. 66    |                       |
| E. 3. <i>Pénitencier de Witzwil</i> . . . . .                                    | »      | 13,558. 91   |                       |
| E. 4. <i>Maison disciplinaire de Trachselwald</i> . . . . .                      | »      | 1,624. 32    |                       |
| G. 7. <i>Grèves, frais extraordinaires de police</i> . . . . .                   | »      | 141. 05      |                       |
| G. 8. <i>Chambres de conciliation</i> . . . . .                                  | »      | 1,409. 87    |                       |
|  |        | <u>Total</u> | <u>fr. 24,392. 08</u> |

*Ad A. 2.* Le dépassement provient de ce qu'il a été payé à la veuve d'un employé décédé pendant trois mois le traitement que touchait celui-ci. Sans cela il y aurait eu à cet article une économie de 494 fr. 25.

*Ad C. 7.* Le dépassement est motivé par l'augmentation du nombre des postes de gendarmes dans le district de Frutigen, augmentation que rend nécessaire le grand nombre d'ouvriers occupés au percement du Lœtschberg.

*Ad C. 8.* L'excédent est la conséquence de la création de deux nouveaux postes de plantons; un de ces plantons est attaché au tribunal administratif et l'autre à la cour d'assises.

*Ad C. 9.* Depuis nombres d'années on avait l'habitude de reporter sur l'exercice suivant les comptes pour soins médicaux qu'on ne pouvait pas régler parce que le crédit était épuisé. On a abandonné cette manière de faire. De là l'excédent, auquel a contribué aussi le fait que les dépenses pour soins médicaux aux gendarmes ont également augmenté.

*Ad C. 10.* Il a été dépensé 157 fr. 70 pour un second local à la préfecture de Bienne destiné au corps de garde. Le reste du dépassement se répartit sur les différents articles qui figurent sous cette rubrique.

*Ad D. 1. b.* Il a été acheté 36 paillasses de bourre, 50 gamelles, ce qui a causé une dépense totale de 354 fr. 50. En outre, les frais de chauffage ont été de 500 fr. supérieurs à ce qu'ils furent pour 1909.

*Ad D. 2. b.* Il y a eu à cette rubrique des dépenses en plus pour l'achat de différents effets et pour les soins médicaux; en outre les dépenses extraordinaires suivantes: 462 fr. pour les soins donnés à une détenue malade qui était dans la prison d'Interlaken; 200 fr. payés à la commune de Saignelégier pour consommation d'eau et 284 fr. d'indemnité au géôlier de Bienne pour le surcroît de dépenses résultant de l'installation du chauffage central.

*Ad E. 3.* Par suite des pluies diluviennes de 1910, le produit de l'agriculture a été de 21,683 fr. 62 au-dessous des prévisions. En outre le budget a été grevé d'une somme de 22,723 fr. pour l'achat de l'inventaire du domaine « Les Tannes » qui sera désormais exploité par Witzwil. Sans cette dépense extraordinaire, les comptes boucleraient, malgré le mauvais rendement de l'agriculture, par une économie. Le dépassement de crédit de 13,558 fr. 91 est com-

pensé en grande partie par une augmentation à l'inventaire de 11,526 fr.

*Ad E. 4.* Ici encore les pluies de 1910 ont eu sur les comptes un résultat défavorable. Au lieu du rendement de 1,800 fr., l'agriculture accuse un déficit de 1,084 fr. 55, ce qui se traduit au budget par une différence de 2,884 fr. 55.

*Ad G. 7.* Les dépenses indiquées ici concernent les frais de déplacement des gendarmes qui se sont rendus au glacier de l'Eiger lors de la grève des ouvriers employés à la construction du chemin de fer de la Jungfrau et les frais de voyage du préfet de Courtelary pendant la grève des horlogers.

*Ad G. 8.* Les dépenses proviennent principalement des indemnités de présence payées aux membres des chambres de conciliation. Le budget ne prévoyait pas de crédit pour cet article parce que au moment où il fut élaboré le décret relatif aux chambres de conciliation n'avait pas encore été rendu.

#### IV. Affaires militaires.

|   |             |
|---|-------------|
| G. 1. a. <i>Traitements</i> . . . . .           | fr. 600. —  |
| L. 5. <i>Services complémentaires</i> . . . . . | » 3,550. 35 |
| Ensemble <u>fr. 4,150. 35</u>                   |             |

*Ad G. 1. a.* La dépense en plus provient de ce que, par décision du Conseil-exécutif, le traitement du commandant d'arrondissement de Brienzwiler a été porté de 2300 fr. à 3100 fr.; comme il a été attribué à ce fonctionnaire un troisième arrondissement de bataillon, il a fallu le mettre sur le même pied que les autres commandants.

*Ad L. 5.* Aux termes de l'art. 153 de la nouvelle loi sur l'organisation militaire, c'est aux cantons qu'incombent d'organiser les services complémentaires, qui ont remplacé le landsturm non armé. Jusqu'ici, la Confédération indemnisait le commandant d'arrondissement et chef de section pour la tenue des registres du landsturm non armé; les chefs de section ayant maintenant, selon les nouvelles prescriptions, à tenir également les registres des services complémentaires, la dépense doit être supportée par le canton.

#### V. Cultes.

|   |             |
|---|-------------|
| A. 1. <i>Frais de bureau</i> . . . . .          | fr. 149. 50 |
| A. 2. <i>Traitement du secrétaire</i> . . . . . | » 250. —    |
| Total <u>fr. 399. 50</u>                        |             |

Ces dépassements sont dus:

*Ad A. 1.* Aux frais d'une consultation concernant la revision de la convention culturelle conclue avec Soleure.

*Ad A. 2.* A l'allocation d'un supplément de traitement de 500 fr., à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1910, à l'employé de la Direction de l'assistance publique faisant les fonctions de secrétaire de la Direction des cultes.

#### VI. Instruction publique.

|  |               |
|--|---------------|
| A. 5. <i>Indemnités des commissions d'examen et des experts; frais de voyage</i> . . . . . | fr. 1,082. 50 |
| A reporter <u>fr. 1,082. 50</u>  |               |

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.

|   |        |               |
|---|--------|---------------|
|   | Report | fr. 1,082. 50 |
| B. 2. <i>Pensions de retraite</i> . . . . .   | »      | 4,533. 30     |
| B. 4. <i>Traitements des employés</i> . . . . .   | »      | 1,401. 30     |
| B. 5. b. <i>Ameublement des mansardes</i> . . . . .   | »      | 208. —        |
| B. 15. <i>Clinique oto-laryngologique; aménagement et service en 1909 et 1910</i> . . . . . | »      | 19,127. 25    |
| C. 1. <i>Ecole cantonale de Porrentruy, subvention</i> . . . . .                            | »      | 1,750. —      |
| C. 5. <i>Pensions de retraite à des maîtres d'écoles moyennes</i> . . . . .                 | »      | 7,263. 35     |
| F. 1. <i>Etablissement de sourds-muets de Münchenbuchsee</i> . . . . .                      | »      | 1,124. 25     |
| G. 5. <i>Glossaire des dialectes de la Suisse, subventions</i> . . . . .                    | »      | 228. —        |
| Total <u>fr. 36,717. 95</u>   |        |               |

*Ad A. 5.* Le budget prévoyait 10,500 fr. de frais et 3,000 fr. de recettes. Mais, en réalité, les premiers se sont montés à 4,097 fr. 50 et les secondes à 3,015 fr. de plus, il reste ainsi un découvert de 1,082 fr. 50. En 1909, alors que le crédit était le même, la dépense en plus avait été de 3,192 fr. 40.

*Ad B. 2.* Il a été accordé une pension à deux professeurs qui se sont retirés de l'enseignement. On n'avait pas inscrit de crédit à cet effet dans le budget.

*Ad B. 4.* Le dépassement provient de ce qu'il a été créé une nouvelle place de garçon de laboratoire pour chacun des instituts pharmacologique et d'hygiène et pour la clinique dermatologique.

*Ad B. 5. b.* La dépense concerne le reste du crédit extraordinaire de 14,000 fr. accordé par le Conseil-exécutif le 2 octobre 1907 pour l'ameublement de l'étage en mansardes de l'Université.

*Ad B. 15.* Ici, il s'agit d'une dépense unique, qui se décompose en 9,206 fr. 25 pour l'aménagement et 9,921 fr. pour le service, en 1909 et pendant le 1<sup>er</sup> semestre de 1910, de la clinique oto-laryngologique ouverte à l'hôpital de l'Île. La subvention de l'Etat en faveur de cette clinique est maintenant réglée par la convention qui a été passée avec la corporation de l'hôpital de l'Île.

*Ad C. 1.* L'école cantonale de Porrentruy a donné une plus grande extension à l'enseignement des langues. En conséquence, le Conseil-exécutif a augmenté de 1,000 fr., avec effet rétroactif dès le 1<sup>er</sup> avril 1909, la subvention allouée à cet établissement.

*Ad C. 5.* Il a été accordé en 1900 huit nouvelles pensions, représentant ensemble 13,400 fr., d'où une dépense en plus de 7,760 fr.

*Ad F. 1.* Le dépassement porte sur la rubrique *Nourriture*, pour laquelle les frais ont été de 1,356 fr. 85 supérieurs au chiffre du budget.

*Ad G. 5.* A l'exemple d'autres gouvernements cantonaux, le Conseil-exécutif a accordé à la commission administrative du « Glossaire des patois de la Suisse romande » une subvention de 228 fr. pour les années 1906 et 1907.

#### VIII. Assistance publique.

|  |             |
|--|-------------|
| A. 2. <i>Traitements des employés</i> . . . . .                                  | fr. 675. 30 |
| B. 2. a. <i>Traitements de l'Inspecteur cantonal et de son adjoint</i> . . . . . | » 2,332. 20 |
| A reporter <u>fr. 3,007. 50</u>  |             |

|  |        |           |            |
|--|--------|-----------|------------|
|  | Report | fr.       | 3,007. 50  |
| B. 2. b. <i>Frais de voyage</i>              | »      | 1,603. 20 |            |
| F. 1. <i>Maison d'éducation de Landorf</i>   | »      | 1,880. 89 |            |
| F. 2. <i>Maison d'éducation d'Aarwangen</i>  | »      | 890. 92   |            |
| F. 4. <i>Maison d'éducation de Kehrsatz</i>  | »      | 350. 53   |            |
| F. 5. <i>Maison d'éducation de Bretièges</i> | »      | 953. 48   |            |
| F. 6. <i>Maison d'éducation de Sonvilier</i> | »      | 3,417. 85 |            |
|  | Total  | fr.       | 12,104. 37 |

*Ad A. 2.* La Direction de l'assistance publique a été obligée de recourir temporairement aux services d'un employé auxiliaire, d'où une dépense de 603 fr. 30. Le reste de la dépense en plus, soit 72 fr., provient d'indemnités pour travail extraordinaire payées à trois employés.

*Ad B. 2. a.* L'inspecteur cantonal de l'assistance a été pourvu, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1910, d'un adjoint, auquel il a été attribué un traitement de 5,000 fr.; son traitement a, par contre, été réduit de 1,500 fr. Ces changements ont occasionné une dépense en plus de 2,332 fr. 20.

*Ad B. 2. b.* Le dépassement provient des inspections faites par l'inspecteur-adjoint.

*Ad F. 1.* La dépense en plus provient de ce que la cuisine et le réfectoire de l'établissement ont été installés à neuf. Le Conseil-exécutif avait ouvert à cet effet un crédit de 3,500 fr.

*Ad F. 2.* Le Conseil-exécutif a élevé de 1,000 fr. à 1,200 fr. par an le traitement initial des maîtres et maîtresses des maisons cantonales d'éducation. Il en est résulté pour l'établissement d'Aarwangen une dépense en plus de 600 fr., que le crédit ordinaire n'a pas suffi à couvrir. En outre, les pensions ont produit 325 fr. de moins qu'on ne le prévoyait.

*Ad F. 4.* Le dépassement porte principalement sur les rubriques *nourriture* et *entretien*, qui accusent ensemble une dépense en plus de 782 fr. 62, laquelle est, il est vrai, compensée en partie par 466 fr. 13 de dépense en moins aux rubriques *administration* et *enseignement* et une recette en plus de 207 fr. 50 à celle des *pensions*. L'augmentation d'inventaire, de 187 fr. 60, n'était pas prévue au budget.

*Ad F. 5.* Le dépassement est plus que compensé par l'augmentation de l'inventaire, qui est de 1,726 fr. 30.

*Ad F. 6.* Par suite du mauvais temps et de pertes de bétail, l'*agriculture* a accusé, au lieu du produit net de 890 fr. prévu au budget, une dépense en plus de 2,160 fr. 04, ce qui fait un déchet total de 3,050 fr. 04. A cela s'ajoutent une dépense en plus de 869 fr. 79 à la rubrique *nourriture* et une *augmentation d'inventaire* de 2,363 fr. 90 que le budget ne prévoyait pas. La différence se monte donc en tout à 6,283 fr. 73, dont il faut déduire 1,820 fr. 88 d'économies réalisées aux rubriques *administration*, *enseignement* et *entretien*, et 1,045 fr. de recettes en plus pour les *pensions*.

#### IX<sup>a</sup>. Economie publique.

|  |     |           |
|--|-----|-----------|
| A. 3. <i>Frais de bureau</i>                           | fr. | 3,154. 65 |
| C. 3. <i>Ecoles professionnelles et industrielles</i>  | »   | 3,367. —  |
| C. 6. c. <i>Frais de bureau, voyages, publications</i> | »   | 226. 87   |
| A reporter   | fr. | 6,748. 52 |

|   |        |           |            |
|---|--------|-----------|------------|
| D. 2. <i>Technicum de Biemme</i>                  | Report | fr.       | 6,748. 52  |
| F. 2. b. <i>Frais de bureau et de déplacement</i> | »      | 2,493. 15 |            |
| F. 2. c. <i>Cours d'instruction</i>               | »      | 1,501. 85 |            |
|   |        | »         | 200. —     |
|   | Total  | fr.       | 10,943. 52 |

*Ad A. 3.* Cette rubrique a été grevée des dépenses extraordinaires suivantes: 800 fr. pour travaux préparatoires concernant l'introduction de l'assurance-vieillesse et de l'assurance-invalidité dans le canton de Berne, et 3,626 fr. 40 pour la contribution du canton aux frais (15,222 fr.) occasionnés par les délibérations et décisions des conférences intercantionales concernant la création d'un service officiel d'assurance mobilière.

*Ad C. 3.* Le Conseil-exécutif a accordé au Musée des arts et métiers de Berne une subvention de 3,800 fr. sur les frais des cours pratiques et de céramique qui ont passé de l'Ecole bernoise des arts et métiers à cet établissement au 1<sup>er</sup> avril 1910.

*Ad C. 6. c.* Les frais d'impression et autres des deux secrétariats ont été extraordinairement élevés en 1910. Il faut compter qu'à l'avenir le crédit ne sera plus dépassé.

*Ad D. 2.* Il a fallu payer 525 fr. pour le remplacement de l'ancien directeur, qui était malade, et d'un maître. En outre, par suite de la diminution du nombre des élèves les écolages ont produit 3,711 fr. de moins que le chiffre budgétaire.

*Ad F. 2. b.* L'exécution de la loi fédérale sur la police des denrées alimentaires et celle des ordonnances y relatives a entraîné une augmentation sensible du nombre des inspections, d'où des dépenses en plus pour frais de voyage. Les nombreuses analyses préalables à faire avaient autrefois déjà obligé les inspecteurs cantonaux à s'aménager de petits laboratoires; il a paru équitable d'allouer à ces fonctionnaires une indemnité convenable pour ces locaux qui leur servent uniquement à faire les travaux de leur charge.

*Ad F. 2. c.* Il a été donné en 1910 quatre cours d'instruction pour experts locaux; ils ont été suivis par 85 personnes. Les indemnités à payer aux participants, soit 20 fr. pour les quatre jours, se sont donc montées à 1,700 fr., dont la moitié à la charge de la Confédération. La quote-part de cette dernière, soit donc 850 fr., est portée en compte à la rubrique IX<sup>a</sup> F 4.

#### IX<sup>b</sup>. Service sanitaire.

|  |          |            |            |
|--|----------|------------|------------|
| C. <i>Maternité</i>                    | fr.      | 23,910. 95 |            |
| E. <i>Asile d'aliénés de la Waldau</i> | »        | 24,318. 89 |            |
| F. <i>Asile d'aliénés de Münsingen</i> | »        | 4,535. 60  |            |
|  | Ensemble | fr.        | 52,765. 44 |

*Ad C.* Il y a eu ici plusieurs dépenses en plus par rapport au budget, à savoir pour 1,589 fr. 42 à la rubrique *administration*, 4,114 fr. 43 à celle de l'*enseignement*, 6,879 fr. 66 à celle de la *nourriture* et 6,087 fr. 44 à celle de l'*entretien*. A cela s'ajoute une *augmentation d'inventaire* de 9,995 fr. 45, pour laquelle il n'était rien prévu au budget. Le changement survenu dans la direction de l'établissement et les modifications de service qui en sont résultées ne sont pas

étrangers à ces dépassements. Le traitement du nouveau directeur a été augmenté de 400 fr., et il a été engagé six nouveaux employés; en outre, le matériel d'enseignement et celui d'opérations ont été complétés selon les besoins. En ce qui concerne la nourriture, la dépense en plus est due au renchérissement de la vie ainsi qu'à l'augmentation du personnel de service et du nombre des journées d'entretien, celui-ci étant supérieur de 3,681 journées aux prévisions. Les frais en plus pour l'entretien portent presque uniquement sur des sous-rubriques; ainsi, 600 fr. en somme ronde afférent à l'entretien des bâtiments et jardins, 3200 fr. à l'acquisition d'objets de ménage et mobilier (dont 12 lits), et environ 1000 fr. pour l'achat de manteaux et de tabliers pour les médecins et le personnel hospitalier; le surplus se répartit entre le chauffage, les médicaments et les articles de pausement.

*Ad E.* Le dépassement de 24,318 fr. 89 est composé par une augmentation d'inventaire de 25,944 fr. 50, qui concerne principalement les provisions de vivres, les objets de ménage, le linge et l'industrie. Les frais pour l'administration, la nourriture et l'entretien dépassent les prévisions budgétaires de 5,971 fr. 50, 10,434 fr. 22 et 15,641 fr. 74. En dépit de la dépense en plus qu'ils accusent, les frais d'administration ne sont supérieurs que de 119 fr. 29 à ceux de 1909. Le dépassement qui s'est produit quant à la nourriture est dû en partie au renchérissement constant des vivres et en partie à ce qu'il a fallu acheter des pommes de terre au dehors, la récolte ayant été très mauvaise. Pour ce qui est de l'entretien, la dépense en plus se répartit entre les rubriques « linge », « habillement », chauffage » et « éclairage »; à la troisième de ces rubriques, la transformation de la cuisine a beaucoup contribué au dépassement et, enfin, à celle de l'éclairage entre en ligne de compte la consommation d'électricité de toute une année.

*Ad F.* Le dépassement est plus que compensé par l'augmentation de l'inventaire, soit 9,143 fr. Y compris cette augmentation, les dépenses des diverses rubriques sont de 36,804 fr. 40 supérieures aux crédits, somme qui est toutefois couverte, sauf 4,535 fr. 60, par les recettes en plus provenant de l'industrie, de l'agriculture et des pensions, soit 32,268 fr. 80. Le dépassement net est dû à une dépense extraordinaire de 3,000 fr. faite pour l'achat de 12 lits, ainsi qu'au renchérissement de la vie.

#### X. Travaux publics.

|   |     |                        |
|---|-----|------------------------|
| B. 4. Loyers . . . . .                            | fr. | 360. —                 |
| D. Constructions nouvelles de bâtiments . . . . . | »   | 49,993. 65             |
| E. 3. Travaux de réfection et digues . . . . .    | »   | 69,999. 54             |
| J. 2. Carte du canton . . . . .                   | »   | 216. 30                |
| Total   |     | <u>fr. 120,569. 49</u> |

*Ad B. 4.* Le dépassement se décompose en 100 fr. qui manquaient au budget pour l'indemnité de bureau de l'ingénieur du VI<sup>e</sup> arrondissement, 210 fr. représentant l'augmentation de l'indemnité de location allouée à l'ingénieur du III<sup>e</sup> arrondissement, et 50 fr. payés au même fonctionnaire pour le loyer du mois de décembre 1909.

*Ad D.* Vu les obligations contractées concernant diverses constructions nouvelles de bâtiments, obli-

gations qui découlent toutes de décisions du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, il a fallu payer ici 299,993 fr. 65 en tout, au lieu des 250,000 fr. prévus au budget. On n'a pas jugé bon d'imputer sur le compte d'avances les 49,993 fr. 65 ainsi dépensés en plus.

*Ad E. 3.* Le crédit de 100,000 fr. prévu pour travaux de réfection et digues suffit dans les années où le temps est normal. Mais les hautes eaux de 1910 ont endommagé quantité de ponts et de routes de sorte que la somme ci-dessus a dû être considérablement dépassée.

*Ad J. 2.* Le projet de budget prévoyait une recette nette de 100 fr. à la rubrique *carte du canton*; or, les comptes accusent une dépense nette de 116 fr. 30, de sorte que le déchet est de 216 fr. 30 quant aux prévisions. Le déchet provient d'une part de l'achat d'un certain nombre de cartes topographiques en vue de renouveler la provision, d'autre part de ce qu'il en a été cédé gratuitement un assez grand nombre à diverses administrations, d'où perte de 20 centimes de bénéfice par carte.

#### XI. Emprunts.

|   |               |
|---|---------------|
| B. 1. Commissions, frais de transport et agio . . . . . | fr. 1,517. 62 |
|---|---------------|

Cette rubrique a été grevée d'une dépense extraordinaire de 5317 fr. pour l'impression de nouvelles feuilles de coupons des obligations à 3% de l'emprunt de 1895.

#### XII. Finances.

|   |             |                      |
|---|-------------|----------------------|
| A. 5. Frais judiciaires . . . . .         | fr. 318. 80 |                      |
| B. 3. Frais de bureau . . . . .           | » 662. 95   |                      |
| C. 1. Traitements des receveurs . . . . . | » 840. 75   |                      |
| C. 2. Frais de bureau . . . . .           | » 2,076. 95 |                      |
| Ensemble                                  |             | <u>fr. 3,899. 45</u> |

*Ad A. 5.* Il n'était pas prévu, de crédit au budget, pour frais judiciaires. Les dépenses dont il s'agit ici sont très variables et il n'est pas possible de les supputer, attendu qu'on ne saurait dire d'avance s'il y aura des procès et quelle sera leur importance.

*Ad B. 3.* La dépense en plus est due à l'achat d'une deuxième machine à écrire.

*Ad C. 1.* Le dépassement provient de l'augmentation du traitement d'un receveur de district, ainsi que des frais du remplacement d'un autre receveur, auquel il a été accordé un assez long congé.

*Ad C. 2.* Cette rubrique a été grevée des frais du service des chèques postaux, soit 3,723 fr. 85. Dès 1911, ces frais font l'objet d'un crédit spécial.

#### XIII. Agriculture.

|   |             |                      |
|---|-------------|----------------------|
| B. 1. b. bb. Mesures contre le phylloxéra . . . . .                             | fr. 892. 93 |                      |
| B. 5. Elève du petit bétail . . . . .   | » 207. 30   |                      |
| E. 2. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütli à Langenthal . . . . . | » 897. 52   |                      |
| E. 3. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütli à Münsingen . . . . .  | » 774. 98   |                      |
| F. 1. Cours d'instruction . . . . .   | » 3,190. 75 |                      |
| Total   |             | <u>fr. 5,963. 48</u> |

*Ad B. 1. b. bb.* Le dépassement provient de ce qu'il a fallu verser une subvention de 10,000 fr. au fonds du phylloxéra, conformément au décret du 25 novembre 1909. Cette dépense n'avait pas pu être prévue dans le budget.

*Ad B. 5.* Les dépenses en plus portent sur les frais de concours, de voyage et d'impression. Quant au premier de ces articles, elles sont dues principalement à la création de l'arrondissement de concours d'Innertkirchen, et, quant au dernier, à ce que le rapport concernant les concours a été imprimé en 1600 exemplaires.

*Ad E. 2.* Le dépassement concerne la rubrique *nourriture*; il provient du relèvement de l'indemnité à payer aux maîtres de pension, de l'augmentation du nombre des élèves et de ce que ceux-ci étaient tous externes en 1910.

*Ad E. 3.* Par suite du relèvement des prix de pension, la rubrique *nourriture* a été grevée de 279 fr. 75 de dépenses en plus; celle de l'*entretien* accuse également un chiffre de frais supérieur aux prévisions, à savoir de 410 fr. 25, à cause de deux déménagements du mobilier ainsi que d'acquisitions d'ustensiles de ménage. En outre, il y a une augmentation d'inventaire de 954 fr. 70, alors qu'à cet égard il n'était rien prévu au budget.

*Ad F. 1.* Il avait été admis que les cours pour inspecteurs des viandes à organiser conformément aux prescriptions fédérales se répartiraient à peu près également sur les exercices 1909 et 1910; les frais avaient donc été budgétés en conséquence. Or, il y a eu en 1909 11 cours, avec 275 participants, et en 1910 23 cours, avec 467 participants; par le fait, les frais ont porté en majeure partie sur l'exercice 1910.

#### XIV. Economie forestière.

A. 2. *Traitements des employés* . . . . . fr. 100. —

On n'avait pas tenu compte, dans le budget, de l'augmentation du traitement d'un employé, laquelle venait à échéance le 1<sup>er</sup> juillet.

#### XV. Forêts domaniales.

C. 4. *Frais de façonnage* . . . . . fr. 4,737. 70  
 C. 7. *Frais de justice* . . . . . » 153. 75  
 C. 8. *Plantations dans le Grand Marais* » 102. 60  
 E. 1. *Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux frais des inspecteurs forestiers* . . . . . » 5,477. —  
 Ensemble fr. 10,471. 05

*Ad C. 4.* Les frais de façonnage dépendent de la quantité de bois abattue et des prix à payer par m<sup>3</sup>. Ces deux facteurs peuvent varier d'une année à l'autre.

*Ad C. 7.* La dépense en plus provient des frais du procès soutenu par l'Etat contre le chemin de fer du Harder au sujet de terrains à céder à celui-ci par voie d'expropriation.

*Ad C. 8.* Les plantations du Grand Marais peuvent être considérées comme terminées et c'est pourquoi il ne fut inscrit aucun crédit y relatif dans le budget. Il restait cependant quelques petits travaux

à payer, lesquels ont été portés au compte de 1910.

*Ad E. 1.* Il s'agit ici d'un décompte avec la rubrique XIV. B. 4. La dépense en plus de la rubrique XV. E. 1. est en effet compensée par une recette en plus d'égal montant à la rubrique susindiquée.

#### XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.

B. 2. *Frais de surveillance et de perception* . . . . . fr. 175. 35

Le dépassement provient des frais de voyages des gardes-pêche, des frais du remplacement d'un de ces gardes, qui était malade, et de l'établissement d'écris de défense.

#### XXIII. Régie des sels.

B. 4. *Frais de magasinage* . . . . . fr. 177. 40  
 B. 6. *Frais divers d'exploitation* . . . . . » 447. 25  
 Total fr. 624. 65

*Ad B. 4.* La dépense en plus est due aux frais du remplacement du magasinier de la factorerie des sels de Berne, lequel a été longtemps malade.

*Ad B. 6.* Ici, elle provient de ce qu'il a été versé une subvention unique de 600 fr. comme contribution aux frais de l'entretien de la voie conduisant au magasin des sels de Delémont.

#### XXXII. Impôts directs.

C. 6. *Frais divers de perception* . . . . . fr. 615. 71  
 D. 1. *Traitements des fonctionnaires* . . . . . » 1,000. —  
 Ensemble fr. 1,615. 71

*Ad C. 6.* Le dépassement est dû à l'augmentation générale des frais de perception, laquelle marche de pair avec celle des affaires.

*Ad D. 1.* Par arrêté du 19 janvier 1910 le Conseil-exécutif a, en reconnaissance des services rendus, porté au maximum le traitement de l'intendant des impôts.

#### Récapitulation.

I. *Administration générale* . . . . . fr. 3,685. 95  
 II. *Administration judiciaire* . . . . . » 6,851. 42  
 III<sup>a</sup>. *Justice* . . . . . » 4,706. 70  
 III<sup>b</sup>. *Police* . . . . . » 24,392. 08  
 IV. *Affaires militaires* . . . . . » 4,150. 35  
 V. *Cultes* . . . . . » 399. 50  
 IV. *Instruction publique* . . . . . » 36,717. 95  
 VIII. *Assistance publique* . . . . . » 12,104. 37  
 IX<sup>a</sup>. *Economie publique* . . . . . » 10,943. 52  
 IX<sup>b</sup>. *Affaires sanitaires* . . . . . » 52,765. 44  
 X. *Travaux publics* . . . . . » 120,569. 49  
 XI. *Emprunts* . . . . . » 1,517. 62  
 XII. *Finances* . . . . . » 3,899. 45  
 XIII. *Agriculture* . . . . . » 5,963. 48  
 XIV. *Economie forestière* . . . . . » 100. —  
 XV. *Forêts domaniales* . . . . . » 10,471. 05  
 XXII. *Chasse, pêche et mines* . . . . . » 175. 35  
 XXIII. *Régie des sels* . . . . . » 624. 65  
 XXXII. *Impôts directs* . . . . . » 1,615. 71  
 Total fr. 301,654. 08

Sur le vu du rapport qui précède, la Direction des finances demande au Conseil-exécutif qu'il lui plaise proposer au Grand Conseil d'approuver:

1<sup>o</sup> Les dépassements ci-après des crédits du budget de 1910, en accordant les suppléments de crédit voulus, à porter au compte de l'exercice 1910:

a) Les dépassements de crédits se rapportant à des dépenses nécessitées, aussi bien en ce qui concerne l'époque où elles doivent être faites que le chiffre qu'elles peuvent atteindre, par des prescriptions légales, par des tarifs ou des conventions, au montant de . fr. 490,899. 70

b) Les dépassements de crédits correspondant à des dépenses pour lesquelles les conditions précitées font totalement ou partiellement défaut, au montant de . . . . . > 301,654. 08

Total fr. 792,553. 78

Berne, le 6 juin 1911.

*Le directeur des finances,*

**Kunz.**

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 27 juin 1911.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,

**Burren.**

Le chancelier,

**Kistler.**

Projet du Conseil-exécutif,  
du 18 juillet 1911.

---

## DÉCRET

portant

**création d'une seconde place de pasteur  
pour la paroisse réformée de Langenthal.**

---

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décète :*

ARTICLE PREMIER. Il est créé pour la paroisse réformée de Langenthal une seconde place de pasteur, qui, en ce qui concerne les droits et les devoirs du titulaire, sera assimilée à la place déjà existante.

ART. 2. Le siège des deux cures, la répartition des charges et attributions des deux pasteurs, de même que leur suppléance réciproque, feront l'objet d'un règlement que le Conseil-exécutif établira après avoir entendu les organes intéressés.

ART. 3. Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1912. Il sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 18 juillet 1911.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,

**Burren.**

Le substitut du chancelier,

**Eckert.**

## Recours en grâce.

(Septembre 1911.)

1<sup>o</sup> Stœckli née Hirzel, Sophie, née en 1851, originaire de Winterthour, demeurant à Berne, a été condamnée le 27 janvier 1911 par le juge de police de Berne, pour mendicité, à 3 jours d'emprisonnement aggravé ainsi qu'au paiement de 44 fr. 60 de frais à l'Etat. Le 29 octobre 1910, la prénommée se présentait chez dame S., à Berne, lui demandant des secours. Dame S. lui remit une somme de 4 fr., en lui disant de revenir plus tard. La femme Stœckli revint en effet; mais la servante de dame S. lui ayant dit que sa maîtresse, malade, ne pouvait pas la recevoir, elle entra dans une violente colère et se mit à proférer des injures. Plainte fut portée à la police, pour mendicité; en dépit de ses dénégations, la femme Stœckli fut condamnée ainsi qu'il a été dit ci-dessus. La prénommée sollicite maintenant la remise de la peine ainsi que des frais. Elle maintient ses dires antérieurs et attaque le jugement, en même temps qu'elle conteste l'exactitude du certificat de moralité, lequel est défavorable, que la police municipale de Berne lui délivre; au surplus, elle invoque ses bons antécédents, sa situation précaire et son mauvais état de santé. La direction de la police municipale déclare ne pas pouvoir appuyer le recours, la femme Stœckli ayant été justement condamnée, ainsi qu'il ressort de faits constatés depuis. Selon rapport de la police municipale de St-Gall, les époux Stœckli, qui habitaient cette ville avant de venir à Berne, y avaient la réputation de paresseux; ils mettaient largement à contribution la charité publique et privée, et la femme avait été condamnée, pour injures, à une peine d'emprisonnement. Le préfet se prononce lui aussi pour le rejet du recours. En ce qui concerne les frais, il ne saurait être question d'en faire remise, vu l'art. 565 du code de procédure pénale; il ne paraît pas non plus bon de faire grâce complète de la peine d'emprisonnement.

C'est à tort que la femme Stœckli s'en prend au jugement et au certificat de moralité délivré par la police de Berne. Si, cependant, le Conseil-exécutif est d'avis qu'on peut réduire la peine d'emprisonnement à un jour, c'est uniquement eu égard à l'âge et à la mauvaise santé de la recourante; il appert en effet d'un certificat médical que celle-ci a une maladie nerveuse et que la prison pourrait aggraver son état. Il faut toutefois admettre qu'un jour d'emprisonnement n'aura pas pareilles conséquences; le Conseil-exécutif propose donc de ne pas faire plus ample remise.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction de la peine à 1 jour d'emprisonnement.*

2<sup>o</sup> Vœgeli, Jean, né en 1870, mécanicien, originaire de Wilderswil, demeurant à Oerlikon, a été condamné le 31 octobre 1910 par le juge au correctionnel d'Interlaken pour menaces à main armée, à 5 jours d'emprisonnement aggravé ainsi qu'à 20 fr. d'amende et 21 fr. 50 de frais à l'Etat. Le prénommé se trouvait au commencement d'octobre dernier à Wilderswil, pour affaires d'héritage et de famille. Un soir, vers 6 heures, il rencontra un certain S., maître-forgeron, avec qui il avait eu maille à partir autrefois et qui, à son avis, se mêlait trop de ses affaires. A sa vue, il sortit de sa poche un revolver chargé, mais encore renfermé dans son étui, et le lui brandit au visage en proférant des menaces; toutefois, sur un appel de son frère, qui

l'accompagnait, il reprit son chemin. Devant le juge, Vœgeli déclara qu'il avait agi sous l'empire d'une violente colère et que S. devait s'estimer heureux de ne pas avoir reçu une balle. Le juge admit qu'il y avait eu menaces à main armée et le condamna ainsi qu'il est dit plus haut. Vœgeli sollicite maintenant la remise de la peine; il invoque ses charges de famille et allègue que l'exécution de la condamnation lui causerait un grave préjudice. Le préfet appuie le recours. Il ressort toutefois du dossier que le prénommé a été condamné par deux fois à une peine d'emprisonnement, en 1906 et 1907, pour mauvais traitements et vol. Dans ces conditions, il ne saurait guère être question de faire grâce; par contre, on lui donnera, si possible, l'occasion de purger sa peine à son lieu actuel de domicile. Le Conseil-exécutif propose donc de rejeter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

3° Gindrat, Alcide, journalier, originaire de Pleujouse, demeurant à Asuel, a été condamné les 10 et 24 février et 24 mars derniers par le juge de police de Porrentruy, pour **contravention à la loi sur l'instruction primaire**, à 6, 12, 48 et 96 fr. d'amende et à 7 fr. de frais à l'Etat. Le jeune Gindrat, qui faisait alors sa dernière année d'école, a manqué la classe, à Asuel, du 1<sup>er</sup> novembre 1910 au 1<sup>er</sup> février 1911, sans présenter d'excuses ni prouver qu'il fût allé à l'école ailleurs, d'où la condamnation infligée à son père. Celui-ci sollicite maintenant la remise des amendes. Il allègue que pendant la période susindiquée son garçon était en place en France et qu'il y a suivi des leçons; au surplus, il invoque ses charges de famille et sa mauvaise situation. Le conseil municipal et la commission d'école d'Asuel déclarent que le sieur Gindrat est un ouvrier laborieux et honnête mais que, cependant, lui et les siens sont presque dans la gêne. La Direction de l'instruction publique ne peut pas appuyer sans réserve le recours, attendu que, selon rapport de l'inspecteur scolaire, Gindrat a été rendu sérieusement attentif, en temps voulu, aux conséquences de sa manière de faire. Dans ces conditions et vu la gravité relative des contraventions, on ne saurait faire remise complète des amendes; par contre, vu l'accumulation de celles-ci, ainsi que la mauvaise situation du pétitionnaire et les rapports favorables du conseil municipal et de la commission d'école d'Asuel, le Conseil-exécutif est d'avis qu'on peut faire droit au

recours dans une bonne mesure. On propose donc de réduire les amendes à 30 fr. en tout.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction du total des amendes à 30 fr.*

4° Schwab, Gottlieb, né en 1882, originaire de Chiètres, portier d'hôtel, demeurant à Uetendorf, a été condamné le 6 avril dernier par le tribunal correctionnel de Thoune, pour **tentative de vol avec effraction**, à 20 jours d'emprisonnement et 84 fr. de frais à l'Etat. Le 28 février de cette année, la saison étant terminée, le prénommé s'en retournait de Grindelwald à Uetendorf. Il s'arrêta à Thoune, où un employé de chemin de fer le surprit en train de dévisser la serrure automatique d'un cabinet d'aisances payant de la gare, pour s'emparer de l'argent qu'elle contenait; il avait déjà enlevé plusieurs vis. Traduit devant la justice, Schwab prétendit qu'étant ivre il n'avait plus pu ouvrir la porte des cabinets et que c'est pour cela qu'il s'était mis à dévisser la serrure; ses dires étant toutefois en contradiction avec ceux des témoins, le tribunal n'y ajouta pas foi et le condamna ainsi qu'il est dit ci-dessus. La serrure fracturée avait par hasard été vidée immédiatement avant la tentative de Schwab, de sorte qu'elle ne renfermait qu'une pièce de 20 centimes; il fut tenu compte de ce fait, bien que celui-ci fût indépendant de la volonté du coupable, ainsi que des bons antécédents et de la bonne réputation de ce dernier. Le tribunal ne mit pas Schwab au bénéfice du sursis conditionnel; l'exposé des motifs du jugement ne dit toutefois pas pourquoi, mais on peut supposer que c'est à cause des dénégations entêtées du prévenu. Schwab présente maintenant un recours en grâce, dans lequel il attaque le jugement et essaie de démontrer qu'on aurait dû lui accorder le sursis. Pour ce qui est de la critique du jugement, on ne saurait s'en occuper ici; il faut cependant faire observer que l'appréciation même large des faits relevés dans le dossier n'est nullement favorable au recourant, dont les dénégations perpétuelles ne font pas bonne impression. Le Conseil-exécutif estime donc que le tribunal a dûment tenu compte de tout ce qui militait en faveur de Schwab et qu'il y a d'autant moins lieu de faire grâce que le sursis conditionnel a été refusé à cet individu. En conséquence, il propose de rejeter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

5<sup>o</sup> **Porchy**, Joseph-Emile, né en 1871, repasseur, originaire de Vendlincourt, demeurant à Bienne, a été condamné les 17 et 23 février derniers par le juge au correctionnel de Bienne, pour **contravention à l'interdiction des auberges**, chaque fois à deux jours de prison et 2 fr. 50 de frais à l'Etat. L'interdiction des auberges avait été prononcée contre le prénommé pour cause de non-paiement de l'impôt dû à la commune de Madrèche pour l'année 1909. Porchy y contrevint par deux fois; dénoncé, il dut reconnaître les faits et fut condamné comme on vient de le dire. Il sollicite maintenant la remise des peines d'emprisonnement et produit à l'appui de son recours des pièces établissant qu'il a payé l'impôt arriéré ainsi que les frais de justice. Le conseil municipal de Bienne et le préfet recommandent le pétitionnaire. Porchy ayant satisfait à ses obligations, le Conseil-exécutif est lui aussi d'avis qu'on peut faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise des peines d'emprisonnement.*

6<sup>o</sup> **Noirjean**, Charles-Joseph, né en 1886, originaire de Damphreux, journalier à Porrentruy, a été condamné le 24 février dernier par le juge au correctionnel de Porrentruy, pour **infraction à l'interdiction des auberges**, à 30 jours d'emprisonnement et 36 fr. 50 de frais à l'Etat. L'interdiction des auberges avait été prononcée contre le prénommé parce que, depuis des années, il ne payait pas l'impôt communal de Porrentruy. Noirjean y contrevint à répétées fois, d'où plusieurs condamnations, parmi lesquelles celle qui est mentionnée ci-dessus. Cet individu sollicite maintenant la remise de cette peine, en faisant valoir qu'il a payé les impôts arriérés et qu'il a une bonne conduite. Le Conseil municipal de Porrentruy et le préfet appuient le recours. Il appert cependant du rapport préfectoral que Noirjean n'a pas payé les frais dus à l'Etat. Dans ces conditions le Conseil-exécutif estime qu'il n'y a pas lieu de faire grâce complète et propose de réduire la peine à 10 jours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction de la peine à 10 jours d'emprisonnement.*

7<sup>o</sup> **Frésard**, Charles, agriculteur, originaire des Enfers, demeurant au Bémont, a été condamné le 15 octobre 1910 par le juge de police des Franches-Montagnes, pour **contravention à la loi sur l'instruction primaire**, à 3 fr. et 6 fr. d'amende et 2 fr. de frais à l'Etat. Le jeune H. Frésard, fils du prénommé, a manqué l'école, en avril, mai et juin de 1910, pendant 34 heures sans présenter d'excuses, d'où les condamnations prérappelées, auxquelles le père Frésard se soumit volontairement. Ce dernier sollicite maintenant la remise des amendes. Il allègue que son garçon était malade et avoir ignoré que la poursuite le concernait lui aussi. A l'appui de ses dires, il produit un certificat médical, du 10 novembre 1910, dans lequel il est dit que le jeune Frésard a une conjonctivite. Frésard ne prétend pas être hors d'état de payer les amendes. Le Conseil-exécutif est d'avis que, tout bien considéré, il n'y a aucun motif de faire grâce en l'espèce. Le certificat médical invoqué par le recourant porte sur une toute autre époque que celle où le jeune Frésard a manqué l'école et on n'y dit nullement que la maladie d'yeux dont celui-ci est atteint fût de nature à l'empêcher d'aller en classe. Au surplus, l'exactitude des allégués du sieur Frésard ne saurait être vérifiée. Il constate, en tout cas, que le prénommé n'a pris la peine ni d'excuser son enfant, ni même de paraître devant le juge; dans ces conditions, il n'y a aucun motif de faire grâce et, partant, le Conseil-exécutif propose d'écarter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

8<sup>o</sup> **Bonvallat**, Paul, né en 1886, horloger, originaire de Miécourt, demeurant à Porrentruy, a été condamné les 27 janvier et 10 mars derniers par le juge au correctionnel de Porrentruy, pour **infraction à l'interdiction des auberges**, à 8 et 15 jours d'emprisonnement ainsi qu'à 14 fr. 50 et 21 fr. 50 de frais à l'Etat. L'interdiction des auberges avait été prononcée contre le prénommé pour non paiement de l'impôt communal de Porrentruy. Bonvallat y contrevint à répétées fois, ce qui lui attira cinq condamnations à l'emprisonnement, dont il a purgé les trois premières. Cet individu sollicite maintenant la remise des deux peines susmentionnées. Il fait valoir, en substance, qu'il a payé les impôts arriérés et invoque ses charges de famille. Il n'a pas acquitté les frais dus à l'Etat, bien qu'il y ait été invité expressément et qu'on lui ait donné le temps pour le faire. Vu cette dernière circonstance, le Conseil-exécutif est d'avis qu'on ne

saurait faire grâce complète au sieur Bonvallat; il propose donc de ne lui faire remise que de la peine d'emprisonnement de 15 jours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise de la peine d'emprisonnement de 15 jours.*

9° et 10° **Fleury, Ariste**, né en 1887, coutelier, et **Rion, François**, né en 1886, ouvrier de fabrique, tous deux originaires de Courroux et y demeurant, ont été condamnés le 22 février dernier par le juge de police de Delémont, pour **infraction à l'interdiction de chasser le dimanche**, chacun à 200 fr. d'amende et solidairement à 44 fr. 50 de frais. Les prénommés ont été vu chassant dans la commune de Vicques, le dimanche 11 décembre 1910. Ils avaient avec eux deux chiens courants; pour autant qu'on put l'établir, ils tuèrent un renard et un écureuil. La police ayant eu vent de la chose, plainte fut portée et Fleury et Rion, qui avaient tout avoué, se virent condamner ainsi qu'il a été dit plus haut. Ces deux individus, qui ont déjà été condamnés autrefois pour délit de chasse, sollicitent maintenant la remise ou tout au moins la réduction des amendes à eux infligées; ils invoquent leur honorabilité, produisent de bons certificats de travail et se prétendent hors d'état de payer. Le préfet de Delémont appuie le recours. La Direction des forêts se prononce contre toute mesure de clémence; elle fait observer, avec raison, qu'en l'espèce le délit a été perpétré avec une véritable audace et que, dans ces conditions, il faut appliquer la loi dans toute sa rigueur. Le Conseil-exécutif partage cette dernière opinion; il paraît d'autant moins justifié de se montrer clément envers Fleury et Rion que ces deux individus avaient déjà été condamnés pour délit de chasse avant l'affaire dont il s'agit ici. Au surplus, les recourants n'établissent pas qu'ils soient hors d'état de s'acquitter; il ressort de leurs certificats qu'ils sont constamment en place, de sorte qu'il faut admettre qu'ils pourront payer les amendes, ne fût-ce que par termes. Tout bien pesé, le Conseil-exécutif propose d'écarter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet.*

11° **Chappatte, François**, né en 1874, horloger, originaire du Noirmont, demeurant à Tavannes, a été

condamné le 27 août 1910 par la première chambre pénale de la Cour suprême pour **infraction à l'interdiction de chasser le dimanche**, à 130 fr. d'amende et, solidairement avec un co-inculpé, à 102 fr. de frais à l'Etat. Le prénommé avait été accusé, avec plusieurs autres individus, d'avoir chassé le dimanche 29 novembre 1909, dans les environs de La Chaux et du Cernil de Tramelan. Tous les inculpés nièrent sauf un; la poursuite ne donna de résultats que contre ce dernier et le prénommé Chappatte. Celui-ci fut condamné principalement eu égard à certains propos qu'il avait tenu à des tiers. Chappatte sollicite maintenant la remise de l'amende. Il prétend avoir été condamné injustement et invoque ses charges de famille; son recours est appuyé par le maire de Tavannes. La Direction des forêts se prononce contre la remise de l'amende. Il n'y a en effet, de l'opinion du Conseil-exécutif, aucun motif de se montrer clément envers le recourant. Rien ne permet de douter du bien-fondé du jugement; les dénégations du sieur Chappatte font une mauvaise impression, après que tant les juges d'instance supérieure que ceux de première instance l'ont reconnu coupable. Au surplus, cet individu ne prouve pas l'exactitude de ses dires quant à sa situation, et l'on peut admettre qu'il lui sera possible de payer l'amende. Les faits pour lesquels il a été condamné sont d'ailleurs assez graves, Chappatte s'étant, selon toute apparence, servi d'un fusil démontable. Dans ces conditions, le Conseil-exécutif propose d'écarter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet.*

12° **Gaufroid, Paul**, né en 1866, originaire de Peuchapatte, journalier, actuellement détenu à Witzwil, a été condamné le 12 janvier dernier par le juge de police de Montier, pour **mendicité et vagabondage**, à 1 an d'internement dans une maison de travail et, solidairement avec sa femme, au paiement de 83 fr. 20 de frais à l'Etat. Le prénommé menait une vie déréglée. En décembre 1910, il parcourait la région de Montier avec sa femme en mendiant, passant les nuits dans une forêt près du village de Roches. Finalement la police les appréhenda tous deux et les déféra au juge. Il appert du dossier que Gaufroid et sa femme auraient fort bien pu vivre honnêtement de leur travail, mais qu'ils préférèrent se livrer au vagabondage et à l'ivrognerie; des deux, c'est l'homme le principal coupable, attendu qu'il avait amené sa femme à quitter une place pour partager sa vie errante. Les enfants Gaufroid sont à la charge de l'assistance publique.

Gaufroid a déjà été condamné pour divers délits et interné administrativement dans une maison de travail; il paraît être incorrigible. Cet individu présente maintenant un recours en grâce, que le directeur de l'établissement déclare ne pas pouvoir appuyer. Vu ses mauvais antécédents, Gaufroid ne paraît pas digne d'une mesure de clémence et, en conséquence, le Conseil-exécutif propose d'écarter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

13° Wagner née Fahrni, Lina, née en 1881, femme de Rodolphe, originaire de Wiedlisbach, demeurant à Lüterswil, a été condamnée le 3 avril dernier par le tribunal correctionnel de Berne, pour **recel**, à 10 jours d'emprisonnement et 15 fr. de frais à l'Etat. Une certaine fille L. avait, en mars 1911, enlevé à un sieur S., employé postal, avec qui elle avait passé la nuit, son portemonnaie, contenant 143 fr. Elle s'en alla avec le produit de son larcin chez des gens habitant à la Badgasse et qui, à cette époque, hébergeaient la femme Wagner prénommée, et leur en distribua une bonne partie. La femme Wagner, en particulier, reçut environ 50 fr., qu'elle dépensa en divers achats. Comme elle connaissait bien la situation de la fille L., il n'est pas douteux qu'elle savait à quoi s'en tenir sur l'origine de l'argent distribué par cette fille; en acceptant cet argent, elle se rendait donc coupable de recel. Dférée au juge, elle fut effectivement condamnée ainsi qu'il a été dit ci-dessus. La femme Wagner sollicite maintenant la remise d'une partie de la peine. La direction de la police de Berne ainsi que le préfet sont toutefois d'avis que son recours doit être écarté. La prénommée a en effet une réputation déplorable; elle mène une vie déréglée et abandonne le soin de ses deux enfants à l'assistance publique. Dans ces conditions, le Conseil-exécutif ne saurait lui non plus, appuyer le recours; la femme Wagner paraît aussi indigne d'une mesure de clémence que du sursis conditionnel.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

14° et 15° Froidevaux, Henri, né en 1883, originaire de Muriaux, chauffeur à Delémont, et Henzelin, Lucie, née en 1883, originaire de Bonfol, horlogère,

maintenant femme du précédent, ont été condamnés le 3 mai dernier par le juge au correctionnel de Delémont, pour **concubinage**, chacun à 1 jour d'emprisonnement et à 8 fr. de frais à l'Etat. Ainsi qu'ils l'ont avoué, les deux prénommés ont vécu assez longtemps en concubinage. Ils ne pouvaient pas se marier, un premier mariage du sieur Froidevaux, qui vivait séparé de sa femme depuis deux ans, n'étant pas encore dissous. Le divorce ayant finalement été prononcé le 25 mars dernier, Froidevaux et Lucie Henzelin purent se marier, le 27 avril. Les deux prénommés sollicitent maintenant la remise de la peine, en invoquant la régularisation de leur situation; abstraction faite de la condamnation dont il s'agit en l'espèce, ils n'ont pas de casier judiciaire. Le Conseil-exécutif est d'avis qu'on peut se montrer élément et, en conséquence, propose de faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise de la peine.*

16° Rieder, Christian, né en 1887, originaire de Frutigen, ouvrier auxiliaire à Berne, a été condamné le 6 avril dernier par le tribunal correctionnel de Berne pour **vol**, à 2 mois de détention correctionnelle, commués en 30 jours de détention cellulaire, ainsi qu'à 17 fr. 70 de frais à l'Etat. Le prénommé a dérobé à son patron, en décembre 1910, une petite caisse renfermant du plomb et du cuivre pour une valeur de 4 fr. Il avait essayé de vendre le produit de son larcin à un marchand de vieux métaux, mais celui-ci, pris de soupçon, avait avisé la police. Le patron de Rieser refusa de porter plainte; l'affaire dut cependant être poursuivie d'office. Le vol susrelaté n'était pas grave; par contre Rieder avait déjà été condamné, pour vol et tentative de même délit à 1 an de maison de correction en 1903 et, pour vol, à 4 jours de prison en 1906. Il fallut donc lui infliger une peine de détention correctionnelle; en outre, le sursis conditionnel ne paraissait guère pouvoir lui être accordé. Rieder fut donc condamné ainsi qu'il a été dit plus haut; cependant le tribunal, dans l'exposé des motifs du jugement, qualifie lui-même la peine de trop sévère et recommande de la réduire par voie de grâce. Le prénommé sollicite maintenant la remise d'une partie de la peine; la direction de la police municipale et le préfet de Berne appuient son recours. Rieder vient de se marier; selon certificat de son patron, sa conduite n'a pas donné lieu à des plaintes depuis l'affaire susrelatée. Le Conseil-exécutif est d'avis que vu les condamnations antérieures du recourant on ne saurait lui faire remise totale de sa peine; par contre, eu égard

aux circonstances de l'affaire ainsi qu'aux recommandations dont Rieder est l'objet, il estime qu'on peut réduire la peine à un jour d'emprisonnement.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction de la peine à 1 jour d'emprisonnement.*

17° Jakob, Frédéric, né en 1874, originaire de Lauperswil, serrurier à Wimmis, a été condamné le 30 janvier dernier par la I<sup>re</sup> chambre pénale de la cour suprême, pour **faux en écritures privées**, à 10 jours d'emprisonnement, à la privation des droits civiques pour un an, à la destitution de ses charges publiques ainsi qu'à 132 fr. 05 de frais à l'Etat. Les faits qui ont amené cette condamnation sont les suivants: Jakob prenait part au Tir fédéral de Berne. Le soir du 22 juillet, le comité de tir fut avisé qu'il avait promis au sonneur de la cible N° 44 un pourboire pour le cas où, au tir de section, il lui marquerait tout des numéros dans son livret; peu après, le même sonneur informa le comité que son cachet avait disparu. On vit immédiatement un rapport entre les deux incidents. Avec l'aide du sonneur, on retrouva Jakob, au moment où il allait quitter le stand. Il fut questionné par des membres du comité de tir au sujet de la promesse qu'il avait faite au sonneur et sommé de produire son livret; on constata qu'au tir de section ce dernier contenait partout un numéro, de même qu'à la rubrique du résultat général, mais que la signature du sonneur ainsi que la souche manquaient. Jakob reconnut avoir promis un pourboire au sonneur dans les circonstances susindiquées; mais il se défendit d'avoir voulu le suborner; il commença également par nier d'avoir soustrait le cachet du sonneur et falsifié sa feuille de tir, mais finalement il avoua tout au président du comité. Il fallut porter plainte contre Jakob. Devant le tribunal, il dut reconnaître les faits; toutefois il contesta s'être rendu coupable d'une action dolosive et punissable. Il prétendit avoir agi dans un moment de surexcitation et ne pas avoir eu l'intention de faire usage de la feuille fraudée, ce dont, selon lui, témoignait la façon défectueuse dont cette feuille était remplie ainsi que le manque de la souche, lesquels excluaient d'avance la prise en considération du résultat inscrit. Jakob crut aussi pouvoir dénier à sa feuille de tir, telle qu'il l'avait remplie, le caractère de document. Ni le tribunal de première instance ni la première chambre pénale de la Cour suprême n'admirent cependant ces objections et Jakob fut reconnu coupable de faux en écritures privées,

avec dommage ne dépassant pas 30 fr. Pour ce qui est de l'intention frauduleuse, le tribunal fut d'avis qu'elle ressortait indubitablement des faits reprochés à Jakob, attendu que celui-ci était un tireur éprouvé, qu'il avait participé déjà à plusieurs tirs et qu'il avait souvent rempli les fonctions de membre de comités de tir; au surplus, la conversation tenue avec le sonneur ainsi que l'enlèvement du cachet de ce dernier constituaient des indices sérieux. Le tribunal de première instance mit Jakob au bénéfice du sursis conditionnel, en égard à ses bons antécédents. Le condamné, — de même que le ministère public d'ailleurs — interjeta appel de ce jugement. La première chambre pénale confirma la condamnation en tout point; par contre elle révoqua le sursis accordé à Jakob, qu'elle en trouva indigne. A ce dernier égard, il est dit dans l'exposé des motifs du jugement que le prénommé devait pleinement connaître les conséquences de sa manière d'agir; il y avait lieu, au surplus, de considérer comme circonstances aggravantes, le fait qu'il revêtait diverses charges dans sa commune ainsi que le détournement du cachet du sonneur et la promesse faite à ce dernier, de sorte qu'il était impossible de maintenir le sursis conditionnel accordé par le tribunal de première instance.

Jakob présente maintenant un recours en grâce. Il prétend avoir agi dans un moment d'égarement et sous l'empire de l'ivresse; au surplus, il invoque son honorabilité antérieure et trouve la peine trop sévère, eu égard surtout à la révocation du sursis. Le conseil municipal et le préfet de Wimmis appuient le recours; le préfet de Berne, par contre, se prononce contre toute remise de la peine. Le Conseil-exécutif est d'avis qu'il n'y a aucun motif de faire grâce en l'espèce. Le sieur Jakob n'allègue aucun fait nouveau; son défenseur a eu toute latitude de faire valoir ses arguments actuels devant les tribunaux. Il n'établit pas non plus que la condamnation le frappe trop durement. Les juges d'instance supérieure ont apprécié pleinement et librement, selon la loi, les faits reprochés à Jakob, et ce n'est sans doute pas sans de bonnes raisons qu'ils ont révoqué le sursis qui lui avait été accordé en première instance. Le prénommé paraît d'autant moins digne d'une mesure de clémence. Au surplus, la nature même du délit interdit, de l'opinion du Conseil-exécutif, de faire remise. Il faut espérer que Jakob, qui par ailleurs était un homme honorable, finira par reconnaître lui-même sa faute; pour le moment il n'a qu'à l'expier, en se soumettant à la condamnation. Tout bien pesé donc, le Conseil-exécutif propose de rejeter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

18° **Castagna**, Christian, recte **Sartori**, Benjamin, né en 1877, originaire de Vicence (Italie), marchand de fruits, ci-devant à Thoune, actuellement à Lausanne, a été condamné par défaut le 12 juillet 1905 par le juge au correctionnel de Thoune, pour **concubinage**, à 5 jours d'emprisonnement et 21 fr. 30 de frais à l'Etat. Le prénommé, qui séjournait à Thoune sous le nom de Castagna, vivait en concubinage avec sa fiancée; il ne pouvait pas se marier, ses papiers n'étant pas en règle. Finalement plainte fut portée et Castagna et sa fiancée, qui avaient dû reconnaître les faits, furent condamnés. Ces derniers habitent maintenant Lausanne et ils se sont mariés, leurs papiers ayant été régularisés. Le sieur Sartori présente un recours en grâce; sa femme a déjà purgé sa peine. Sartori n'ayant aucun casier judiciaire dans le canton de Berne et jouissant d'une bonne réputation, le Conseil-exécutif propose de faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise de la peine.*

19° **Bichsel**, Abraham, né en 1861, portefaix, originaire de Hasle près Berthoud, demeurant à Berne, a été condamné le 13 février dernier, pour **contravention à la loi sur le timbre**, à trois amendes de 10 fr. chacune, ainsi qu'à 3 fr. de droit de timbre et 27 fr. 60 de frais à l'Etat. Le prénommé avait été chargé par le directeur du théâtre « Apollo », à Berne, d'afficher les programmes de cet établissement, aux endroits usuels, pendant la saison d'hiver de 1910 à 1911; il avait, comme tel, à estampiller les affiches et il recevait la somme correspondante soit en espèces, soit en estampilles. Or il fut constaté à diverses reprises que des affiches de l'« Apollo » placardées à la gare n'étaient pas timbrées; dans un autre cas, le timbre n'avait pas été suffisamment annulé. Bichsel fut poursuivi. Bien qu'il eut avoué à l'agent qui avait dressé le procès-verbal qu'il n'avait pas timbré des affiches dans deux cas, devant le juge il contesta les faits, pour finalement alléguer que dans deux cas le directeur de l'« Apollo » ne lui avait pas donné d'argent pour se procurer les timbres voulus. Il fut condamné ainsi qu'on l'a dit ci-dessus. Bichsel sollicite maintenant la remise des amendes. Il prétend que le directeur de l'« Apollo » lui avait défendu de dire la vérité devant le tribunal; au surplus, il invoque ses charges de famille, le mauvais état de santé de sa femme et la modicité de son gain. La direction de la police municipale de Berne corrobore ces derniers dires et appuie la requête; le préfet et la Direction des finances pro-

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.

posent de réduire l'amende à 10 fr. Vu l'art. 565 du c. p. p. il ne saurait être question de faire remise des frais et du droit de timbre extraordinaire. Par contre, le Conseil-exécutif est d'avis qu'en égard à la mauvaise situation du recourant les amendes peuvent être réduites à 10 fr. en tout

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction du total des amendes à 10 fr.*

20° **Vuille**, Alcide-Jules, né en 1889, originaire d'Epauvillers, charretier à Porrentruy, a été condamné le 2 juin dernier par le juge au correctionnel de Porrentruy, pour **mauvais traitements infligés à des animaux**, à 6 jours d'emprisonnement, 20 fr. d'amende et 9 fr. 30 de frais à l'Etat. Le prénommé avait, en mai dernier, fait l'objet de deux plaintes pour mauvais traitements infligés à des animaux. Il avait en effet, dans deux cas, frappé brutalement du manche de son fouet ses chevaux, qui ne pouvaient pas enlever un toubereau chargé de terre; dans le premier, des spectateurs étaient intervenus, non sans recevoir des injures du sieur Vuille, et dans le second la police avait mis fin à la scène. Devant le juge, Vuille reconnut les faits et déclara se soumettre au jugement. Il sollicite maintenant la remise de la peine d'emprisonnement et de l'amende, en invoquant ses bons antécédents. Le juge ne se prononce pas, dans le jugement, sur la question du sursis conditionnel. Il faut admettre que vu la nature et les circonstances du délit il n'a pas cru pouvoir mettre Vuille au bénéfice de cette mesure. Le coupable a effectivement témoigné d'une grande brutalité, que la présence de plusieurs personnes ne l'a même pas retenu d'exercer. Il paraît bon de lui faire purger sa peine d'emprisonnement et payer l'amende, car c'est sans doute le seul moyen de le faire veiller, à l'avenir, à sa conduite envers les animaux. Dans ces conditions, le Conseil-exécutif propose d'écarter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

21° **Pettini**, Pierre, né en 1870, originaire de Casasa (province de Bergame, Italie), demeurant à Rièdes (commune de Sophières), a été condamné le 12 avril dernier par le juge de police de Delémont, pour **con-**

**travention à la loi sur les auberges**, à 50 fr. d'amende et 18 fr. 50 de frais à l'Etat. Le prénommé était depuis le 7 octobre 1910 gérant du débit de vin et de bière de Riedes, sans figurer comme tel dans la patente ou avoir pris une patente à son nom, d'où l'amende susmentionnée. Il fut inscrit dans la patente le 5 janvier dernier. — Pettini sollicite maintenant la remise de l'amende. Il déclare n'avoir nullement eu l'intention d'enfreindre la loi et que, s'il n'a pas été inscrit en temps voulu dans la patente, c'est que le propriétaire du débit ne l'avait engagé qu'à l'essai. La Direction de l'intérieur consent à ce qu'il soit fait remise de l'amende; on peut ajouter foi aux dires du recourant. Ce dernier ayant payé les frais, le Conseil-exécutif propose donc d'accueillir favorablement sa requête.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise de l'amende.*

22° **Zimmermann** née Zahnd, Rosa, originaire de Wattenwyl, femme d'Ernest, actuellement détenue dans la maison de travail d'Hindelbank, a été condamnée le 28 décembre 1910 par le juge de police de Berne, pour **non accomplissement de l'obligation d'assistance** par suite de conduite déréglée, à 15 mois d'internement dans une maison de travail et, solidairement avec son mari, à 34 fr. 20 de frais à l'Etat. Les époux Zimmermann se livraient depuis assez longtemps à l'inconduite, à tel point qu'ils en vinrent finalement à abandonner leurs enfants aux soins de l'assistance publique. En dépit de sommations réitérées, il ne contribuèrent jamais à l'entretien des enfants, bien que tous deux fussent en état de travailler. La femme Zimmermann ne le cédait en rien à son mari sous le rapport de l'inconduite; c'est ainsi qu'elle vendait, pour se procurer à boire, des vêtements reçus de personnes charitables. Le juge lui infligea une peine sévère. Il relève, dans l'exposé des motifs de son jugement, qu'il en a fixé la durée de manière que la femme Zimmermann soit libéré à une époque favorable. La prénommée présente maintenant un recours en grâce. Ni la direction de la police municipale, ni le préfet n'appuient toutefois ce dernier. Il n'y a en effet aucun motif de faire grâce. La recourante ne pourra être régénérée que par un internement d'une longue durée; il est dans son propre intérêt d'être libérée non pas pour l'hiver, mais pour le printemps, époque où elle trouvera plus facilement à se placer. Dans ces conditions le Conseil-exécutif propose d'écarter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

23° **Schæren**, Emile-Louis, né en 1880, originaire de Kœniz, relieur, actuellement détenu au pénitencier de Witzwil, a été condamné le 19 octobre dernier par les assises du III<sup>e</sup> ressort, pour **faux en écritures privées et escroquerie**, à 14 mois de réclusion, déduction faite de 4 mois de détention préventive, ainsi qu'au paiement de 270 fr. 10 de frais à l'Etat. Le prénommé avait, en 1903, repris l'atelier de reliure R., à Langnau. Comme il manquait de fonds et que les machines coûteuses qu'il avait achetées ne rapportaient guère, il fut bientôt dans l'embarras. Afin d'en sortir, il chercha un associé. A cet effet, il entra en relations, en automne de 1904, avec le relieur J., alors à Schœnbühl. Il fut finalement convenu que ce dernier avancerait 4000 fr. à Schæren et entrerait chez lui à titre d'employé. J. exigea en outre deux cautions solvables. Schæren fit signer la cédule par son frère et indiqua comme second garant l'instituteur S. Le sieur J. accepta ces cautions et remit l'argent à Schæren, à la condition que le second garant signerait sans délai. A quelque temps de là, Schæren lui remit effectivement la cédule. Mais il avait apposé lui-même la prétendue signature de l'instituteur S., qu'il n'avait pas même demandé comme caution. Au printemps de 1905, Schæren entra en relations avec un autre relieur, nommé B., avec lequel il voulait s'associer; mais l'inventaire ayant fait constater que le passif égalait l'actif, B. reprit le commerce à son propre compte et Schæren ne fut plus que simple employé. Schæren avait au surplus donné de fausses indications à B. concernant son chiffre d'affaires; en outre, il craignait que la falsification de la cédule fût découverte. Il jugea donc bon de quitter Langnau, et, vers la fin du mois d'août, s'enfuit à l'étranger en emportant tout ce qu'il possédait. Ce n'est que cinq ans plus tard qu'il rentra au pays; il vint se constituer prisonnier à Berne. Poursuivi pénalement, il fut déclaré coupable des deux délits susmentionnés. Schæren n'avait pas de casier judiciaire; aussi le tribunal tint-il compte dans la mesure du possible de sa mauvaise situation au moment où il avait commis les actes incriminés, ainsi que du fait qu'il était venu se mettre volontairement à la disposition de la justice. Schæren sollicite maintenant la remise du reste de sa peine; sa conduite au pénitencier a été bonne. Vu cette dernière circonstance ainsi que la longue détention préventive subie par Schæren — détention dont, il est vrai, il lui a été tenu compte —, les bons antécédents de ce dernier et le fait qu'il s'est écoulé cinq ans entre le crime et la condamnation, le Conseil-exécutif propose de faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise du reste de la peine.*

24<sup>o</sup> **Monbaron**, Madeleine, née Frutig, née en 1862, femme de Georges, négociant, originaire de Tramelan, demeurant à Madrèche, a été condamnée le 5 mai dernier par le juge au correctionnel de Nidau, pour **calomnie et diffamation**, à 10 jours d'emprisonnement, 50 fr. d'amende, 130 fr. de dommages-intérêts et frais d'intervention à la partie civile et 27 fr. 30 de frais à l'Etat. La prénommée, qui est connue pour une personne querelleuse et irritable, avait souvent maille à partir avec ses voisines. C'est ainsi qu'elle eut plusieurs altercations avec une dame L., envers qui elle se servit d'expressions calomnieuses et diffamatoires. Dame L. porta plainte. Devant le juge, la femme Monbaron nia avoir proféré les injures qu'on lui reprochait, mais vu les dépositions des témoins elle fut reconnue coupable et condamnée ainsi qu'il a été dit ci-dessus. Elle avait déjà été condamnée, pour vol, à un jour d'emprisonnement, avec sursis; ce dernier dut être révoqué vu la nouvelle condamnation. — La femme Monbaron sollicite maintenant la remise de l'emprisonnement. Elle invoque sa mauvaise santé et le fait qu'elle doit prendre soin d'un enfant de 12 ans. Le conseil municipal de Madrèche et le préfet de Nidau appuient le recours. Selon certificat médical, la recourante est atteinte d'un commencement de tuberculose pulmonaire s'accompagnant de crises cardiaques aiguës; l'exécution de la peine aurait un fâcheux effet sur son état. Dans ces conditions et vu les recommandations dont la requête est l'objet, le Conseil-exécutif est d'avis que la peine peut être notablement réduite; par contre, on ne saurait faire grâce complète, en égard au caractère de la recourante ainsi qu'à sa condamnation antérieure. Le Conseil-exécutif propose donc d'abaisser la peine à 1 jour d'emprisonnement. L'état de la femme Monbaron ne souffrira pas d'une détention aussi courte, qui, il faut l'espérer, sera toutefois suffisante pour faire une impression salutaire sur la prénommée.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction de la peine d'emprisonnement à 1 jour.*

25<sup>o</sup> **Hublard**, François-Joseph, né en 1865, originaire d'Ocourt, demeurant à Porrentruy, a été condamné le 24 juin dernier par le tribunal correctionnel de Porrentruy, pour **abus de confiance**, à 2 mois de détention correctionnelle, commués en 30 jours de détention cellulaire, et à 95 fr. 80 de frais à l'Etat. Le prénommé vendait depuis le mois de décembre de 1907 des instruments de musique pour le compte d'une fabrique d'accordéons et d'orchestrons de Leipzig. Selon contrat passé entre lui et cette fabrique, les instru-

ments ne lui étaient remis qu'à titre de dépôt; avant de conclure une vente, il devait demander l'autorisation de la fabrique, et, l'affaire faite, remettre l'argent à cette dernière, qui restait propriétaire des instruments jusqu'à leur livraison au client. A la fin de décembre 1907, la maison de Leipzig fournit à Hublard trois instruments d'une valeur totale de 2777 fr. 20. Hublard les vendit, par la suite, sans autorisation et garda l'argent par devers lui. La fabrique se vit finalement obligée de porter plainte. Au cours de l'instruction, Hublard prétendit que le contrat passé avec la fabrique avait été modifié après coup, de sorte qu'il ne pouvait plus être question d'abus de confiance; il ne put cependant pas faire la preuve de ces dires. Hublard, qui avait été condamné déjà trois fois à une peine d'emprisonnement pour infraction à l'interdiction des auberges et mauvais traitements, fut reconnu coupable et se vit infliger la condamnation susmentionnée. — Cet individu sollicite maintenant la remise de la peine. Il réitère, en substance, ce qu'il a dit devant le tribunal et fait état de ce qu'il a payé le 30% de son dû à la partie lésée; il prétend que l'exécution de la peine lui causerait un préjudice considérable. Le Conseil-exécutif estime toutefois qu'il n'y a aucun motif de faire grâce en l'espèce, d'autant moins qu'Hublard n'a pas été jugé digne du sursis conditionnel. Il propose donc d'écarter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

26<sup>o</sup> **Rossé**, Emile, né en 1866, horloger, originaire d'Alle et y demeurant, a été condamné le 6 mai dernier par le tribunal correctionnel de Porrentruy, pour **mauvais traitements**; à 15 jours d'emprisonnement, 125 fr. d'indemnité et frais d'intervention à la partie civile et 107 fr. 09 de frais à l'Etat. La famille Rossé vivait en mauvais termes avec ses voisins L. Il y avait eu entre eux un procès pénal, qui s'était terminé par la condamnation de la femme L. pour diffamation. Le 19 mars 1911, le sieur Rossé, prénommé, attaqua à l'improviste le sieur L., près de chez lui, le jeta à terre et le frappa d'une pierre, lui faisant au crâne une blessure profonde. L. fut pendant 12 jours incapable de tout travail. Devant le tribunal, Rossé nia, mais vu les dépositions de plusieurs témoins oculaires il fut reconnu coupable; il a déjà été condamné pour calomnie et, selon rapport du conseil municipal, il est connu pour un bataillard. — Cet individu présente maintenant un recours en grâce dans lequel il invoque ses charges de famille. D'après le rapport du gendarme stationné à Alle, Rossé est craint de tous ses voisins à cause de sa violence et n'est nullement re-

commandable. Les choses en cet état, le Conseil-exécutif est d'avis qu'il n'y a aucun motif de se montrer clément envers Rossé, auquel l'exécution de la peine ne pourra, au contraire, être que salutaire. Il propose donc de rejeter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

27° **Regez**, David, né en 1862, originaire d'Oberwil, aubergiste, demeurant actuellement à Seebach (canton de Zurich), a été condamné le 20 mai dernier par le juge au correctionnel de Thoune, pour **calomnies et menaces**, à 3 jours d'emprisonnement, 40 fr. d'amende, 240 fr. d'indemnité et frais d'intervention à la partie civile et 120 fr. de frais à l'Etat. Le prénommé avait habité Erlenbach jusqu'au mois de juillet de 1909. Lorsqu'il voulut quitter la localité, un sieur J. S., fondeur, fit pratiquer une saisie-arrêt sur ses meubles. Regez en fut très irrité et il porta publiquement contre son créancier les accusations les plus calomnieuses et diffamatoires; il se rendit également devant la maison de S. et menaça celui-ci à plusieurs reprises, en frappant contre la porte, de le tuer. Cette menace ne pouvait pas être prise à la légère, Regez étant connu pour un individu violent et brutal. Le sieur S. porta plainte. Devant le juge, Regez dut reconnaître les faits; il essaya de prouver le bien-fondé des accusations portées contre S., mais il n'y réussit pas et il fut condamné ainsi qu'il a été dit ci-dessus. Regez avait déjà été condamné à un jour d'emprisonnement pour mauvais traitements, et il ne jouissait pas d'une bonne réputation. Cet individu sollicite maintenant la remise de l'emprisonnement et de l'amende. Il prétend avoir été condamné injustement et essaie de l'établir au moyen d'allégués qui n'ont cependant guère à voir avec l'affaire. Au surplus il invoque sa prétendue bonne réputation. Le Conseil-exécutif est d'avis qu'il n'y a aucun motif de faire grâce en l'espèce. Regez a été condamné vu ses propres aveux; d'autre part, la peine n'est nullement exagérée et le recourant est certainement en mesure de la purger. On le mettra d'ailleurs à même de subir son emprisonnement dans le canton de Zurich, afin de lui épargner le déplacement. Regez n'est en tout cas pas digne d'une mesure de clémence et, par suite, le Conseil-exécutif propose d'écarter son recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

28° **Blanche-Régine Bastardo**, née Favre, née en 1886, originaire du Landeron, femme de Henri, actuellement détenue à Hindelbank, a été condamnée le 6 juillet 1910 par le tribunal correctionnel de Bienne, pour **escroquerie**, à une année de détention dans une maison de correction et, solidairement avec son mari, à 176 fr. de frais à l'Etat. Au mois de janvier 1910, dame Bastardo venait prendre au magasin S. à Bienne, en donnant un nom et une adresse d'emprunt, une machine à coudre du prix de 240 fr., en promettant de la payer dans les quinze jours si elle en était satisfaite. Au bout des quinze jours elle ne revint plus. Elle expédia sa machine à Thonon, où elle fut vendue. L'enquête établit que les époux Bastardo menaient une vie irrégulière et vivaient plus ou moins d'escroquerie et qu'ils avaient déjà été condamnés de ce chef à Lausanne et à Fribourg. La femme Bastardo prétendit que c'était son mari qui l'incitait par des menaces, tandis que celui-ci rejetait la faute sur sa femme. Le tribunal les condamna tous les deux. Blanche Bastardo a commencé à purger sa peine le 14 janvier 1911. Elle demande aujourd'hui qu'il lui soit fait remise d'une partie de celle-ci. Elle invoque le fait qu'elle a déjà été punie à Lausanne. Sa conduite dans l'établissement a été bonne. Cependant, vu les antécédents de la pétitionnaire, le Conseil-exécutif ne peut pas recommander son recours. Le tribunal a d'ailleurs déjà tenu compte de toutes les circonstances atténuantes.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

29° **Burgener**, Rodolphe, né en 1877, originaire de Grindelwald, ouvrier de campagne, à Wilderswil, a été condamné le 23 janvier 1911 par le tribunal correctionnel d'Interlaken, pour **abus de personne et scandale public**, à deux mois de détention dans une maison de correction, commués en trente jours de détention cellulaire, à l'interdiction des auberges pour six mois, au paiement d'une amende de 10 fr., et de 18 fr. à lui seul et de 36 fr. solidairement avec un complice pour couvrir les frais de l'Etat. La fille P. S., qui était en service dans un hôtel de Wilderswil, se trouvait le 5 décembre 1910 sur la route qui conduit à Interlaken, où elle devait se présenter dans un bureau de placement. Chemin faisant, elle rencontra un jeune homme de sa connaissance qui l'invita à entrer avec lui dans un café. Ils passèrent la journée ensemble et vers le soir seulement songèrent au retour. Lui était à moitié ivre, elle presque hors d'état de marcher. Ils arrivèrent tant bien que mal à la forêt de Rugen, où ils rencontrèrent Burgener, auquel le jeune

homme demanda de lui donner un coup de main, sa compagne ne pouvant plus du tout marcher. Ils s'arrêtrèrent près des ruines d'Unspunnen et là Burgener se livra à des actes impudiques sur la fille S. Toute l'affaire n'avait pas laissé d'éveiller l'attention de plusieurs personnes, qui portèrent plainte. Burgener fut condamné comme il est dit plus haut, et les deux autres inculpés à de simples amendes. Burgener sollicite aujourd'hui remise d'une partie de sa peine. Il fait observer qu'il a épousé la personne dont il s'agit, qu'il a ainsi réparé ses torts, qu'il est pauvre, que sa femme va devenir mère, enfin qu'il doit faire du service militaire et que son absence ferait tomber sa famille à la charge de l'assistance publique. Le préfet d'Interlaken confirme ces dires et déclare que depuis sa condamnation Burgener se conduit bien. Le pétitionnaire ayant déjà été condamné plusieurs fois pour différents délits, le Conseil-exécutif estime ne pas pouvoir recommander le recours.

Proposition du Conseil-exécutif :

*Rejet.*

30<sup>e</sup> **Bourquenez**, Achille-Paul, né en 1874, originaire de Boncourt, horloger à Porrentruy, a été condamné le 8 juin 1911 par le juge au correctionnel de Porrentruy, pour **infraction à l'interdiction des auberges**, à 5 jours d'emprisonnement et au paiement de 9 fr. 90 de frais à l'Etat. Bourquenez était en retard pour le paiement de ses impôts communaux de 1907 et 1908. Il a contrevenu au mois de mai 1911 à l'interdiction des auberges prononcée contre lui en raison de ce fait et qui est encore en vigueur, les impôts arriérés et les frais de poursuite n'ayant pas été payés. Il demande à être mis au bénéfice d'une mesure de clémence, en alléguant sa nombreuse famille et sa pauvreté. Le conseil communal de Porrentruy ne recommande pas la requête. Bourquenez n'a pas payé non plus les frais à l'Etat. Il est inadmissible qu'avec un peu de bonne volonté il n'arrive pas à payer la somme minime qui lui est réclamée, mais il est probable qu'il ne se soucie pas de ses obligations.

Proposition du Conseil-exécutif :

*Rejet.*

31<sup>e</sup> **Chopard**, Lina, née en 1869, originaire de Sonvilier, femme de Louis-Auguste, actuellement détenue à Hindelbank, a été condamnée le 24 janvier 1911, par les assises du V<sup>e</sup> arrondissement, pour **faux en écritures de banque**, à 11 mois et 15 jours de détention

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1911.

dans une maison de correction, à la perte de ses droits civiques pour deux ans et au paiement de 250 fr. 60 de frais d'Etat. Lina Chopard avait falsifié dans le cours de 1910, au préjudice de différentes banques de St-Imier, Renan et Sonvilier toute une série de lettres de change sur lesquelles elle avait apposé la signature de son mari et de différentes autres personnes comme caution. Elle présenta ces traites aux banques, qui les acceptèrent, et elle en toucha le montant. Elle s'arrangea plus tard pour en prolonger les échéances. Une autre fois, c'est le montant de la traite qu'elle falsifia. Les sommes ainsi obtenues par elle s'élèvent au total de 700 fr. Elle a reconnu les faits. Devant le tribunal elle a prétendu avoir eu recours à cet expédient afin de se procurer de quoi entretenir sa famille. L'enquête a prouvé, en effet, que son mari ne lui donnait qu'une somme insuffisante et qu'il était endetté. D'autre part l'inculpée s'adonnait à la boisson et elle était loin de jouir d'une réputation sans tache. Le tribunal a tenu compte de toutes les circonstances qui parlaient en sa faveur, mais il a refusé de la mettre au bénéfice de la loi sur le sursis. Lina Chopard n'avait pas de casier judiciaire. Elle adresse aujourd'hui au Grand Conseil une requête par laquelle elle demande qu'il lui soit fait remise d'une partie de sa peine. Elle s'est bien conduite au pénitencier. Malgré cela le Conseil-exécutif estime qu'il n'y a pas lieu de faire droit au recours, attendu qu'en abrégeant la peine on risquerait fort d'en compromettre l'effet. Le tribunal a tenu compte du reste de toutes les circonstances atténuantes. Lina Chopard a commis, avec préméditation, un grand nombre de délits et la peine infligée n'est nullement en disproportion avec leur gravité.

Proposition du Conseil-exécutif :

*Rejet.*

32<sup>e</sup> **Gilgen**, Rosina, née Hirschi, née en 1871, originaire de Abligen, actuellement au pénitencier de St-Jean a été condamnée le 15 février 1911, par la Chambre des assises, pour **vol qualifié** et pour **vol simple**, à 14 mois de réclusion et au paiement de 128 fr. 05 de frais de l'Etat. La femme Gilgen a volé au mois de décembre 1910 au charpentier G., qui demeurait dans la même maison, du linge représentant une valeur de plus de 100 fr., ainsi que 80 fr. 60 en espèces. La première fois elle profita d'une absence de G. pour pénétrer dans sa chambre ; la seconde fois elle enfonça la fenêtre. Elle n'avoua son délit que lorsqu'il lui fut impossible de faire autrement. La femme Gilgen a déjà été condamnée pour vol à deux jours d'emprisonnement. D'après le rapport du conseil communal,

sa réputation est loin d'être bonne. Elle s'adonnait à la boisson. Elle sollicite aujourd'hui remise d'une partie de sa peine en promettant de se mieux conduire à l'avenir. Néanmoins le Conseil-exécutif estime que, vu les mauvais antécédents de la pétitionnaire, il n'y a pas lieu de la mettre au bénéfice d'une mesure de clémence.

Proposition du Conseil-exécutif :

*Rejet.*

33° **Kähr**, Jacob, né en 1872, manœuvre, originaire de Lauperswil, a été condamné les 17 janvier et 6 juin 1911 par le juge de police de Berthoud, pour **non-accomplissement malicieux de ses obligations alimentaires**, à 30 et 40 jours d'emprisonnement, ainsi qu'à 15 et 17 fr. 10 de frais à l'Etat. Au mois de décembre 1909, le préfet de Berthoud retira à Kähr la puissance paternelle sur ses cinq enfants, dont l'éducation était compromise. Kähr devait payer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1910 une contribution mensuelle de 15 fr. pour leur entretien, mais il ne remplit pas cette obligation. La commission d'assistance de Berthoud se vit obligée d'en appeler à répétées fois au juge, mais les sommations de ce dernier restèrent sans résultat. Kähr commença par déclarer qu'il ne paierait rien tant qu'on ne lui aurait pas rendu ses enfants; plus tard il prétendit que son gain ne lui permettait pas de payer cette somme. Quoiqu'il en soit, il est certain qu'il aurait pu verser quelque chose. Aussi fut-il condamné quatre fois dans les années 1910 et 1911 par l'autorité de discipline en matière d'assistance publique. Aujourd'hui il demande que lui soient remises les deux dernières peines. Il promet de remplir ses obligations à l'avenir et invoque son mauvais état de santé. Les autorités locales de Hasle ainsi que le préfet recommandent la requête. Kähr se conduit actuellement d'une façon convenable et semble vouloir se corriger. La commission d'assistance de Berthoud en revanche estime qu'il n'y a pas lieu de tenir compte des promesses faites par Kähr, qui paraît-il, ne les tient pas. La requête est également recommandée par un médecin. Le Conseil-exécutif ne pense pas qu'il y ait lieu de faire remise complète des peines, mais vu les recommandations mentionnées plus haut, il propose de les réduire à 10 jours d'emprisonnement en tout.

Proposition du Conseil-exécutif : *Réduction de la peine à 10 jours d'emprisonnement en tout.*

34° **Münger** née Léchoth, née en 1886, femme de Gottfried, originaire de Orvin, a été condamnée le 28 juillet 1911 par le tribunal correctionnel de Porrentruy, pour **vol**, à deux mois de détention dans une maison de correction, commués en 30 jours de détention cellulaire, et au paiement de 54 fr. 25 de frais à l'Etat. Le 4 juillet 1911 Mina Münger se rendit dans le magasin de la Société de consommation P. pour y acheter du vin. Pendant que la vendeuse s'en allait à la cave pour le tirer, Mina Münger s'empara au comptoir d'un billet de 50 fr. Le vol fut découvert immédiatement et la police avisée. Mina Münger avoua et rendit l'argent. Elle a déjà été punie pour vol deux fois en 1909. Le tribunal lui a infligé le minimum de la peine. Dans la requête qu'elle adresse au Grand Conseil afin d'être mise au bénéfice d'une mesure de clémence, elle prétend avoir agi poussée par une impulsion dont elle n'était pas responsable, attendu qu'elle était enceinte au moment de son délit. Elle ne produit cependant aucune preuve à l'appui de ce dire. Cette circonstance aurait dû d'ailleurs être invoquée devant le tribunal. Elle dit en outre avoir deux enfants à sa charge. Le Conseil-exécutif estime qu'aucune de ces circonstances ne justifie une remise de peine.

Proposition du Conseil-exécutif :

*Rejet.*

35° **Schütz** Ernest, né en 1881, d'Albligen, boulanger à Berne, a été condamné le 23 mai 1911 par le juge de police de Berne, pour **contravention à la loi sur les auberges**, au paiement d'une amende de 50 fr., de 2 fr. de patente et de 3 fr. 50 frais de l'Etat. Il avait été constaté qu'on vendait dans le magasin de Schütz de la bière en quantités inférieures à deux litres. Schütz reconnut les faits devant le juge. Il n'est pas en possession d'une patente pour la vente des spiritueux au détail. Il s'excuse en disant que la vendeuse qui a servi la bière avait été engagée depuis peu et qu'on avait oublié sans doute de la mettre au courant des dispositions de la loi. Il déclara se soumettre volontairement au jugement qui serait rendu contre lui. Le juge lui a infligé l'amende minimum. Schütz adresse aujourd'hui au Grand Conseil une requête par laquelle il en sollicite la remise. Il invoque les faits exposés ci-dessus. La direction de la police de la ville confirme les dires du pétitionnaire et propose qu'il lui soit fait remise de la moitié de l'amende. Le préfet et la Direction de l'intérieur sont du même avis. Vu ces recommandations, le Conseil-exécutif fait également sienne cette proposition.

Proposition du Conseil-exécutif : *Remise de la moitié de l'amende.*

36° Rosina Wittwer née Schweingruber, née en 1864, épouse de Adolphe, originaire de Aeschi, a été condamnée le 29 août 1911, par le juge de police de Berne, pour **injures et voies de fait**, à deux amendes de 30 fr. chacune et au paiement de 116 fr. 20 de frais de l'Etat. La femme Wittwer vivait en mésintelligence avec la femme S., qui demeurait dans la même maison. Elles se querellaient souvent. En fin de compte la femme S. porta plainte, accusant la femme Wittwer de diffamation et de mauvais traitements. L'enquête permit d'établir que la plaignante avait été injuriée le 19 octobre 1909 et même maltraitée le 28 décembre par la femme Wittwer. Toutefois les voies de fait n'avaient eu aucun caractère de gravité. La femme Wittwer demande qu'il lui soit fait remise des amendes et des frais. Vu l'article 565 du code de procédure pénale, il ne saurait être question de faire remise de ces derniers. La direction de la police de la ville dit que la pétitionnaire a un caractère peu commode et que sa réputation n'est pas des meilleures, mais elle confirme que la famille Wittwer se trouve dans une situation matérielle assez précaire. Le préfet propose qu'il soit fait remise d'une des amendes. C'est aussi l'avis du Conseil exécutif.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise de l'une des amendes.*

37° Wälti, Hermann, né en 1886, agriculteur, de Hermrigen, actuellement détenu à Witzwil, a été condamné le 16 décembre 1910, par les assises du IV° ressort, pour **mauvais traitements ayant entraîné la mort**, à un an et demi de détention dans une maison de correction, — les deux mois de prison préventive étant déjà décomptés, — et au paiement de 666 fr. 75 de frais de l'Etat. Le vendredi 2 septembre 1910 Wälti était allé voir, avec quelques autres personnes de Hermrigen, l'inspection des troupes à Bienne. A son retour il alla prendre un verre à l'auberge Z. Il déposa son parapluie devant l'établissement. Lorsqu'il s'en alla, il oublia de le prendre. Peu après, s'en étant aperçu, il envoya quelqu'un pour le chercher, mais le parapluie avait disparu. Les renseignements qu'il obtint lui firent supposer que c'était le tailleur M., lequel était venu chercher du schnaps à l'auberge, qui s'en était emparé. Le soir il se rendit dans la maison R., où M. avait son domicile. Il somma sans aucun préambule ledit M. de lui rendre son parapluie. M. lui ayant répondu qu'il ne l'avait pas vu, il lui appliqua quelques soufflets. Un peu plus tard, dans la cuisine de R., Wälti recommença à frapper M., ce que voyant, le nommé R., qui estimait que la correction était vrai-

ment un peu trop brutale, s'en alla dans la chambre de M., pour voir si le parapluie s'y trouvait, ce qui était réellement le cas. M. était ivre et continuait à nier avoir volé le parapluie. Suivant la déposition de R., il est en effet possible que M., qui avait oublié son propre parapluie en route, ait pris celui de Wälti, sans se rendre compte de l'erreur. Cependant, il convient de relever ici que M. a été puni plusieurs fois antérieurement pour vol. Wälti paraît s'être mis à ce moment en tête d'amener M. à faire des aveux. Il lui porta encore quelques coups et déclara vouloir conduire lui-même le délinquant chez le gendarme. M., qui n'offrait aucune résistance, le suivit, mais à un moment donné il tomba sur le sol. Wälti croyant que M. jouait la comédie, le frappa de nouveau et finit par l'abandonner sur le sol. Il se rendit lui-même à l'auberge voisine, d'où il envoya deux camarades pour voir ce qu'était devenu M. Ils le trouvèrent gisant sur le sol et ne donnant pas signe de vie. Ce n'est que le lendemain matin qu'il fut relevé et transporté, sur l'ordre de la police, à l'hôpital où il mourut sans avoir repris connaissance. L'autopsie a montré qu'il avait bien réellement succombé aux coups reçus. Wälti chercha devant le tribunal à faire croire que les coups portés par lui avaient été légers et sans aucune gravité. On n'a pas pu savoir s'il s'était servi de ses poings seulement ou d'un instrument. Le tribunal a tenu compte de toutes les circonstances: d'une part de la brutalité de Wälti, qui s'est acharné à frapper un homme de 59 ans, dépourvu de tout moyen de défense, ainsi que de l'indifférence qu'il a montrée dans la suite; d'autre part du fait que le prévenu n'avait subi antérieurement aucune condamnation et jouissait d'une bonne réputation. Wälti demande au Grand Conseil qu'il lui soit fait remise du reste de sa peine. Il estime que celle-ci est trop sévère et que le tribunal a fait entrer en ligne de compte des circonstances dont il n'avait pas à s'occuper. Sa conduite dans l'établissement pénitentiaire n'a donné lieu à aucune plainte. Le Conseil-exécutif estime qu'il ne peut pas être question pour le moment de mettre Wälti au bénéfice d'une mesure de clémence. Le Grand Conseil n'a pas à entrer en matière sur les critiques auxquelles se livre Wälti envers le tribunal qui l'a condamné. Il pourra être tenu compte plus tard de sa bonne conduite au pénitencier et de ses antécédents.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

38° Urfer, Ida, née en 1887, originaire de Burgistein, pierriste à Brügg, a été condamnée le 12 mai 1911, par le juge de police du Bas-Simmenthal, pour

contravention à la loi sur les auberges à une amende de 50 fr. et à 7 fr. 50 de frais de l'Etat. Ida Urfer avait loué du nommé R. B., à Riugoldingen, une auberge d'été au Stockhorn. R. B. avait payé la patente mais elle ne fut transférée que le 19 octobre 1910, après que plainte eut été portée. Ida Urfer sollicite du Grand Conseil la remise de l'amende. Le conseil communal de Brügg certifie que la prénommée jouit de la meilleure réputation et qu'il est fort probable que, ainsi qu'elle l'affirme, elle ne connaissait pas les formalités imposées par la loi. La requête est également recommandée par le conseil communal d'Erlenbach. La Direction de l'intérieur ne s'oppose pas à ce que l'amende soit remise. Vu les circonstances exposées ci-dessus, le Conseil-exécutif propose qu'elle soit réduite à 10 fr. Une remise complète créerait un précédent qui pourrait avoir des conséquences fâcheuses.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction de l'amende à 10 fr.*

39<sup>o</sup> Schenk, Jules, né en 1878, originaire de Signau, a été condamné le 30 juillet 1894, par les assises du II<sup>e</sup> ressort, pour brigandage, vol et abus de confiance, à vingt ans de réclusion et à 435 fr. 75 de frais de l'Etat. Schenk a été interné en 1891, pour vol, dans la maison de correction de Cerlier; le 19 mars 1894, il s'évadait en emportant plusieurs objets qui appartenaient à ses camarades. A Herrenschwand, il entra en service chez un agriculteur, où il resta jusqu'au 15 avril 1894. A cette date, il s'en vint à Berne dans l'intention de se rendre de là dans l'Emmenthal. Sur la route d'Ostermundigen, il rencontra un vannier, auquel il demanda son chemin. Le vannier lui répondit qu'il l'accompagnerait jusqu'à Stettlen et qu'il lui montrerait là la direction à prendre. Arrivé à Ostermundigen on s'arrêta pour manger un morceau de pain et boire un verre d'eau-de-vie, puis on se remit en route. Entre Ostermundigen et Stettlen, le vannier déclara être fatigué et proposa à son compagnon de s'écarter un peu de la grande route et de se reposer. Il conduisit Schenk au Steingrübli. C'est là que, d'après les dires de Schenk, ils se prirent de querelle. Ce fut, prétend ce dernier, le vannier qui commença. La querelle dégénéra bientôt en voies de fait. Schenk saisit une pierre, asséna plusieurs coups à son adversaire, qui tomba sans connaissance sur le sol. Schenk s'empara de sa montre et de sa chaîne, puis d'une somme de 140 fr., se rendit à Zæziwil et de là en chemin de fer à Berne, puis à Neuveville. Il comptait retourner à Cerlier quand il fut arrêté. Le vannier fut trouvé

étendu sans connaissance sur le sol. Transporté à l'hôpital de l'Île, il ne tarda pas à succomber à ses blessures. Schenk avait de très mauvais antécédents. Sa conduite à Cerlier a été franchement mauvaise. C'est un habitué du crime. Le jury lui a accordé, à cause de la mauvaise éducation qu'il a reçue pendant son enfance, le bénéfice des circonstances atténuantes. A plusieurs reprises déjà Schenk a adressé un recours en grâce au Grand Conseil, mais en vain. Aujourd'hui il renouvelle sa tentative. Il invoque sa jeunesse au moment du crime et rappelle les circonstances malheureuses dans lesquelles il a été élevé. Schenk ne s'est pas très bien conduit au début dans l'établissement pénitentiaire. Il a dû être puni disciplinairement en 1901 et en 1903, ce qui a empêché l'autorité de le mettre au bénéfice du décret sur la libération conditionnelle. Depuis lors, c'est-à-dire dans les 8 dernières années, il ne lui a été infligé aucune punition et dans ces dernières temps, on peut dire que sa conduite a été parfaite. Il faut reconnaître que la peine infligée à Schenk, qui n'avait alors que 16 ans, était sévère. Etant donné que, pour le cas où il serait libéré, il s'engage à se placer volontairement sous une autorité de patronage et qu'il n'y a dès lors pas lieu de craindre qu'il commette de nouveaux méfaits, le Conseil-exécutif estime qu'on peut lui faire remise aujourd'hui du reste de sa peine.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise du reste de la peine.*

40<sup>o</sup> et 41<sup>o</sup> Schütz, Berthold, né en 1889, commis, originaire de Sumiswald, et Ramseyer, Louise-Marguerite, née en 1891, originaire de Grosshöchstetten, couturière à Berne, ont été condamnés le 29 mai dernier par le juge de police de Berne, pour concubinage, chacun à 4 jours d'emprisonnement et tous deux solidairement à 40 fr. de frais à l'Etat. Le 22 novembre 1910, la police municipale de Berne dressait procès-verbal contre les prénommés pour concubinage, attendu que, sans être mariés, ils avaient vécu en commun du 25 avril au 1<sup>er</sup> octobre de la même année. Devant le juge, en audience du 6 décembre 1910, Schütz reconnut le bien-fondé de la plainte; la fille Ramseyer fit défaut. L'affaire fut laissée en suspens jusqu'au 17 février 1911, date où une nouvelle plainte fut portée contre les prénommés, ceux-ci ayant continué à vivre maritalement. Un enfant était issu de la liaison. Le 7 mars 1911, Schütz et Louise Ramseyer comparurent devant le juge de police; ils reconnurent les faits relevés contre eux, mais ils déclarèrent vouloir faire les démarches voulues pour régulariser leur situation. Ils

furent condamnés par défaut, le 19 avril suivant, chacun à 2 jours d'emprisonnement et, solidairement, aux frais. Schütz et la fille Ramseyer appelèrent de ce jugement à la 1<sup>re</sup> chambre pénale de la Cour suprême, qui interpréta leur recours comme une demande en relevé du défaut et la transmit au juge de police pour statuer. Celui-ci y fit droit le 16 mai, entendit une fois de plus les prévenus, qui renouvelèrent leurs aveux, et les convoqua à une nouvelle audience fixée au 29 mai. Schütz et Louise Ramseyer firent de nouveau défaut, sur quoi le juge rendit le jugement indiqué plus haut, après que les renseignements pris auprès de l'officier de l'état civil de Berne eurent montré que les prénommés n'avaient fait aucun démarche en vue de leur mariage. Le jugement fit l'objet d'un recours, sur lequel la Cour d'appel n'entra cependant pas en matière, pour cause de tardivité. — Le sieur Schütz et Louise Ramseyer, qui se sont enfin mariés le 15 juillet dernier, présentent maintenant au Grand Conseil un recours en grâce. Ils prétendent que des circonstances de famille les ont empêchés de régulariser leur situation plus tôt et invoquent leur bons antécédents ainsi que le fait que l'exécution de la peine ferait perdu sa place à Schütz et compromettrait la santé de sa femme; enfin ils prétendent avoir ignoré que le concubinage fût punissable dans le canton de Berne, alors qu'il est toléré ailleurs. Tous deux jouissent d'une bonne réputation et n'ont pas de casier judiciaire; la femme Schütz-Ramseyer n'a toutefois pas eu une conduite irréprochable, ainsi qu'il appert d'un rapport de l'autorité communale de Grosshöchstetten. La direction de la police municipale de Berne et le préfet proposent de rejeter le recours, vu la résistance que les intéressés ont mis à régulariser leur situation. Le Conseil-exécutif, lui, estime qu'il n'y a en tout cas pas lieu de faire grâce complète. L'ignorance de la loi dont les recourants arguent ne saurait être admise en ce qui concerne leurs relations à partir de la première plainte; au surplus, ils n'ont pas établi la véracité de leurs dires concernant l'impossibilité où ils auraient été de se marier (Louise Ramseyer est devenue majeure le 29 avril dernier, de sorte que dès cette date rien ne s'opposait plus au mariage). L'attitude des recourants pendant le procès témoigne d'ailleurs de leur mauvaise volonté et il faut admettre que, n'étant la condamnation qui leur a été infligée, ils auraient continué à vivre maritalement. On tiendra donc suffisamment compte de tout ce qui peut militer en leur faveur, et particulièrement de leur mariage, en commuant la peine d'emprisonnement en 20 fr. d'amende à chacun.

Proposition du Conseil-exécutif: *Commutation de la peine d'emprisonnement en 20 fr. d'amende à chacun.*

42<sup>o</sup> Vogt, Simon, né en 1857, originaire de Granges, dégrossisseur à Madrèche, a été reconnu coupable le 25 juillet 1907, par les assises du IV<sup>e</sup> ressort, du crime d'incendie, avec circonstances atténuantes, et condamné à 6 ans de réclusion et 364 fr. 95 de frais à l'Etat. Le prénommé, qui était un alcoolique, habitait en 1907 une maison construite en majeure partie en bois, contiguë avec d'autres maisons de même construction, sise à la route de Brügg, à Madrèche. Dans la nuit du 26 au 27 avril de 1907, il rentra ivre, à une heure tardive. Les membres de sa famille étaient déjà couchés; ils avaient fermé l'appartement et, au début, n'entendirent pas ses appels. Vogt dut attendre un certain temps avant que la porte lui fût ouverte; une fois chez lui, il circula longtemps dans le logement, en proie à une violente excitation et proférant des menaces contre son gendre Müller, qui habitait la même maison. Sa femme et ses enfants l'entendirent aller plusieurs fois de sa chambre aux cabinets et en revenir et ne se rendormirent que lorsqu'il leur parût calmé. Au matin du 27 avril, un des fils Vogt, en se rendant aux cabinets, remarqua que le toit de ceux-ci et une paroi les séparant du logement d'une dame Neuhaus étaient en feu. Le commencement d'incendie put être rapidement étouffé par les frères Vogt; le feu n'en avait pas moins déjà atteint la poutraison des combles. Le père Vogt n'aida pas à combattre l'incendie et dans le trouble du moment il trahit sa culpabilité. Déféré aux tribunaux, il ne fit aucun aveu; cependant, vu les circonstances, il fut reconnu coupable et condamné ainsi qu'il a été dit plus haut. Le sieur Vogt avait déjà cinq condamnations à son actif et ne jouissait pas d'une bonne réputation. — Sa femme et ses quatre enfants sollicitent maintenant sa grâce, en invoquant son âge, qui ne lui permettrait plus guère de trouver du travail dans deux ans. Ils se déclarent prêts à le reprendre auprès d'eux et à lui aider à rentrer dans la bonne voie. Le conseil municipal de Madrèche appuie le recours. Au pénitencier, Vogt s'est bien conduit. Le Conseil-exécutif est cependant d'avis qu'il n'y a pas de motifs de faire grâce pour le moment. Les jurés ont déjà tenu compte de tout ce qui atténuait la culpabilité du prénommé et la cour d'assises ne lui a infligé guère plus du minimum de la peine prévue, bien que le crime d'incendie ait été commis de nuit. L'âge et la bonne conduite de Vogt au pénitencier parlent en sa faveur; cependant, vu son casier judiciaire et la gravité des faits qui lui sont reprochés, on ne saurait lui faire grâce maintenant déjà. Le Conseil-exécutif propose donc d'écarter le recours comme étant prématuré.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

43° Hedinger, Jean-Georges, né en 1886, originaire de Wilchingen, ancien employé de banque, demeurant à Rütli près Büren, a été condamné le 15 juillet dernier par les assises du II<sup>e</sup> ressort pour faux en écritures de banque, dans quatre cas, avec dommage supérieur à 300 fr., à 18 mois de réclusion et 104 fr. 80 de frais, sous octroi de circonstances atténuantes. Le présumé, qui était autrefois employé à la Banque populaire suisse, à Berne, a en 1910 et 1911 apposé sur quatre billets de change de 2000, 600, 250 et 200 fr., tirés sur la Banque populaire suisse, la Caisse d'épargne et de crédit et la Banque cantonale à Berne, la fausse signature de son beau-frère Rodolphe Scheidegger, cordier à Belp. Les trois premiers billets furent payés par un tiers; il en fut de même du quatrième, mais seulement une fois la poursuite pénale commencée contre Hedinger. Celui-ci, que la Banque populaire avait congédié pour manquement à ses devoirs, prit la fuite au printemps de 1911; il fut cependant arrêté le 1<sup>er</sup> juillet dernier à Rütli, près Büren, où il s'occupait d'agriculture. Déféré aux tribunaux, il avoua tout et fut condamné ainsi qu'il a

été dit ci-dessus. — Hedinger, qui n'avait pas de casier judiciaire et jouissait d'une bonne réputation, présente maintenant un recours en grâce. Il y allègue que s'il a commis les faux à lui reprochés, c'est parce que la maladie puis la mort de sa femme, ainsi que sa propre maladie et divers cautionnements malheureux l'ont acculé à la misère. Les jurés qui l'ont reconnu coupable appuient sa requête et se prononcent pour la réduction de la peine, qu'ils estiment trop rude. Le Conseil municipal de Bümpliz appuie lui aussi le recours; le préfet de Berne, par contre, estime que le moment de faire grâce n'est pas encore venu. Le Conseil-exécutif partage cette dernière opinion, d'autant plus que, vu la gravité des faits, la peine ne saurait être considérée comme exagérée. On ne saurait donc faire remise complète de cette dernière. Par contre, on pourra plus tard, examiner si elle peut être réduite.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet, le recours étant prématuré.*

